

**T.C.  
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**MECMÛ'ATÜ'L-EŞ'ÂR SÜLEYMANİYE KÜTÜPHANESİ,  
GALATA MEVLEVİHANESİ NUMARA 57 (1b-64a)  
(İNCELEME-METİN)**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**Salih GENÇER**

**Enstitü Anabilim Dalı : Türk Dili ve Edebiyatı**

**Tez Danışmanı: Doç. Dr. Ozan YILMAZ**

**TEMMUZ – 2015**

T.C.  
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

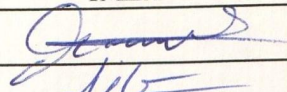
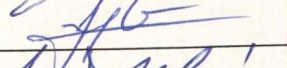
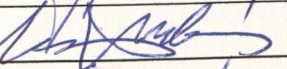
MECMÛ'ATÜ'L-EŞ'ÂR SÜLEYMANİYE  
KÜTÜPHANESİ, GALATA MEVLEVİHANESİ  
NUMARA 57 (1b-64a) (İNCELEME-METİN)

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Salih GENÇER

Enstitü Anabilim Dalı : Türk Dili ve Edebiyatı

“Bu tez 01/07/2015 tarihinde aşağıdaki jüri tarafından Oybirliği/ Oyçokluğu ile kabul edilmiştir”

| JÜRİ ÜYESİ            | KANAATI  | İMZA  |
|-----------------------|----------|---|
| Doç. Dr. Özen Yılmaz  | BAŞARILI |  |
| Doç. Dr. Vildan Çelik | BAŞARILI |  |
| Doç. Dr. Hasim Şahin  | BAŞARILI |  |

## **BEYAN**

Bu tezin yazılmasında bilimsel ahlak kurallarına uyulduğunu, başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunulduğunu, kullanılan verilerde herhangi bir tahrifat yapılmadığını, tezin herhangi bir kısmının bu üniversite veya başka bir üniversitedeki başka bir tez çalışması olarak sunulmadığını beyan ederim.

**Salih GENÇER**

**01/07/2015**

## ÖNSÖZ

Klasik Türk Edebiyatına kaynaklık eden birçok eser vardır. Bunların başında dîvânlar, tezkireler ve aynı zamanda bizim de içlerinden birini ele aldığımız mecmualar gelir.

Mecmualar bir devrin meşhur şairlerinin şiirlerini yahut onlara yapılmış nazireleri içinde bulundurabileceği gibi, adı dahi duyulmamış şairlerin şiirlerini de içerebilir. Mecmualar, içindeki şairlerin yaşadığı dönemin kültürel yapısını, yaşayış tarzını, düşünce dünyasını, şiir beğenisini, şair popülaritesini gözler önüne serebilir ve o şairlerin duygu dünyasını, fikrini, inancını, yaşam biçimini de bizlere anlatabilir. Bu nedenle mecmualar incelenmesi gereken kaynaklar arasında önemli bir yere sahiptir.

Bu çalışmada, Süleymaniye Kütüphanesi Galata Mevlevihanesi bölümünde yer alan 57 numaralı şiir mecmuası ele alındı. Giriş kısmında; çalışmanın amacı, önemi, yöntemi ve konusu yazıldıktan sonra mecmualar hakkında bilgi verildi. Daha sonra 57 numaralı mecmua ana hatlarıyla tanıtıldı ve muhtevası hakkında bilgi verildi.

Sonraki kısımda mecmuadaki şairlerin şiirlerinin, ilk beyti veya bendini, bulunduğu varak numarasını, şiir numarasını, nazım şeklini ve beyit sayısını ihtiva eden bir tablo oluşturuldu. Tabloda gerektiği yerlerde kısa açıklamalar yapıldı.

Çalışmanın sonraki kısmında metnin kuruluşunda izlenen yol ve metnin transkripsiyon ve imlâsında izlenen yol belirtildi. Ardından 57 numaralı mecmuanın transkripsiyonlu metni oluşturuldu. Mecmuadaki şiirlerin bazılarında vezin ya da anlam dolayısıyla oluşan eksikliği gidermek için metin tamiri yapıldı. Bunlar köşeli parantez [ ] içinde gösterildi.

Bu çalışmayla edebiyatımızda değeri oldukça büyük olan mecmuaların önemini bir kez daha vurgulamak istedik. Umuyoruz ki bu çalışma, ileride araştırmacılara faydalı olacaktır.

Çalışmam esnasında desteğini, bilgi ve birikimini benden esirgemeyen, her ihtiyacım olduğunda yardıma koşan kıymetli danışman hocam Doç. Dr. Ozan YILMAZ'a, bana Eski Türk Edebiyatını tanıtan ve sevdiren değerli hocam Prof. Dr. Bayram Ali

KAYA'ya, değerli hocalarım Do. Dr. Vildan COŐKUN ve Do. Dr. HaŐım ŞAHİN'e, yardımlarını esirgemeyen değerli hocam Arş. Gör. Orhan KAPLAN'a, her zaman yanımda olan aileme ve kıymetli büyüklerime teŐekkürü bir bor bilirim.

**Salih GENER**

**01.07.2015**

## İÇİNDEKİLER

|  |            |
|--|------------|
| <b>KISALTMALAR</b> .....                                       | <b>ii</b>  |
| <b>TABLO LİSTESİ</b> .....                                     | <b>iii</b> |
| <b>ÖZET</b> .....  | <b>iv</b>  |
| <b>ABSTRACT</b> .....  | <b>v</b>   |
| <br>   |            |
| <b>GİRİŞ</b> .....   | <b>1</b>   |
| <b>BÖLÜM 1: 57 NUMARALI MECMUANIN TANITIMI VE TASNİF</b>       |            |
| <b>ŞABLONU</b> .....   | <b>5</b>   |
| 1.1. Mecmuanın Bazı Özellikleri ve Muhtevası.....              | 5          |
| 2.2. Mecmuanın Tasnif Şablonuna Dair.....                      | 6          |
| <br>   |            |
| <b>BÖLÜM 2: METİN ÇEVİRİYAZI ALFABESİNE AKTARILIRKEN GÖZ</b>   |            |
| <b>ÖNÜNE ALINAN HUSUSLAR VE METİN</b> .....                    | <b>40</b>  |
| 2.1. Metin Çeviriyazı Alfabesine Aktarılırken İzlenen Yol..... | 40         |
| 2.2. Metnin Transkripsiyon ve İmlâsında İzlenen Yol.....       | 41         |
| 2.3. Metin .....   | 44         |
| <br>   |            |
| <b>SONUÇ</b> .....   | <b>246</b> |
| <b>KAYNAKÇA</b> .....  | <b>247</b> |
| <b>ÖZGEÇMİŞ</b> .....  | <b>251</b> |

## KISALTMALAR

- a.g.e** : Adı geen eser  
**C.** : Cilt  
**DİA** : Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi  
**Nu. / No.** : Numara  
**s.** : Sayfa  
**YLT** : Yüksek Lisans Tezi

## TABLO LİSTESİ

|   |    |
|---|----|
| <b>Tablo 1:</b> 57 Numaralı Mecmuanın Tasnif Şablonu..... | 7  |
| <b>Tablo 2:</b> Transkripsiyon Tablosu.....               | 43 |



**Tezin Başlığı:** Mecmû'atü'l-Eş'âr Süleymaniye Kütüphanesi, Galata Mevlevihanesi Numara 57 (1b-64a) (İnceleme-Metin)

**Tezin Yazarı:** Salih GENÇER

**Danışman:** Doç. Dr. Ozan YILMAZ

**Kabul Tarihi:** 01.07.2015

**Sayfa Sayısı:** v (ön kısım) + 251 (tez)

**Anabilimdalı:** Türk Dili ve Edebiyatı **Bilimdalı:**

Bu çalışmada Süleymaniye Kütüphanesi, Galata Mevlevihanesi Bölümünde yer alan 57 numaralı şiir mecmuasının kısa tanıtımı, tasnif şablonu ve transkripsiyonlu metni yer almaktadır.

Mecmualar hakkında bilgi verilen giriş kısmından sonra, 57 numaralı mecmua kısaca tanıtılmış, daha sonra tasnif şablonuna geçilmiştir. Tasnif şablonunda, mecmuada yer alan şairlerin mahlaslarının yanı sıra, şiirlerinin numaraları, ilk beyit veya bendleri, şiirlerin beyit veya bend sayısı, bulunduğu varak numaraları ve nazım biçimleri yer almaktadır. Gerekli yerde şiirler hakkında kısa açıklamalar da yapılmıştır. Tezin sonraki kısmında ise mecmuanın transkripsiyonlu metni yer almaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Klasik Türk Edebiyatı, Şiir Mecmuaları

**Title of the thesis:** Mecmû'atü'l-Eş'âr Süleymaniye Library, Galata Mevlevihanesi Number 57 (1b-64a) (Investigation-Text)

**Author:** Salih GENÇER

**Supervisor:** Doç. Dr. Ozan YILMAZ

**Date:** 01.07.2015

**Nu. Of. pages:** v (pre text) + 251 (main body)

**Department:** Turkish Language and Literature

**Subfield:**

In this research, there is short description of poem journal with no 57 located in Süleymaniye Library, the Department of Galata 57, a classification scheme and the text with transcription.

After the introduction part informing about the journals, the journal with no.57 was introduced briefly, then it was passed to the classification scheme. In the classification scheme, as well as the pen name of the poems in the journal, there are the poem numbers, first couplets or paragraphs, couplet and paragraph numbers of the poems, the number of the leaves of the poems and verse styles. There are short explanations about the poems where necessary. In the next part of the thesis, there is a text with transcription of the thesis.

**Keywords:** Classical Turkish Literature, Poem Journals

# GİRİŞ

## **Çalışmanın Amacı**

Çalışmamızın amacı, Süleymaniye Kütüphanesi Galata Mevlevihanesi Bölümü'nde 57 numarada kayıtlı olan şiir mecmuasında yer alan şairlerin şiirlerini tespit etmek, bu şiirlerin incelemesini yapmak, ve Eski Türk Edebiyatı alanında çalışma yapanların ilgisine sunmaktır.

## **Çalışmanın Önemi**

Çalışmamız, mecmuaların Eski Türk Edebiyatı alanındaki yerini vurgulamak açısından önemlidir. Ayrıca 16. ve 17. yüzyıllar arasında yaşamış bir halveti şeyhinin; kendisinin, halifelerinin ve müridlerinin şiirlerinden oluşan bu mecmuanın transkripsiyonlu metin çalışmasının gerçekleştirilmesi, ileride yapılacak çalışmalara yardımcı olması açısından da önemlidir..

## **Çalışmanın Yöntemi**

Süleymaniye Kütüphanesi Galata Mevlevihanesi Bölümü'nde 57 numarada kayıtlı olan şiir mecmuasının metnini oluştururken öncelikle benzer tez çalışmalarını inceledik. Genel bir fikir edindikten sonra çalışmamıza başladık.

Çalışmamızın başında 57 numaralı mecmuayı ana hatlarıyla ve muhtevası bakımından kısaca tanıttık. Mecmuada yer alan şairler ile bu şairlerin şiirlerinin ilk beyit veya bendini, şiirin bulunduğu varak numarası, şiirin kendi numarası, nazım şekli ve beyit/ bent sayısını içeren bir tablo hazırladık.

Tabloyu oluştururken şiirlerin bulunduğu varak numaralarını dikkate aldık ve mecmuada yer alan mevcut düzeni kullandık.

Çalışmamızın sonraki kısmında metnin transkripsiyon ve imlâsında izlenen yolu belirttik. Ardından, 57 numaralı mecmuanın transkripsiyonlu metnini oluşturduk.

## Çalışmanın Konusu

Çalışmamızın konusunu Süleymaniye Kütüphanesi Galata Mevlevihanesi Bölümü'nde 57 numarada kayıtlı olan şiir mecmuasının incelenmesi ve transkripsiyonlu metin çalışması oluşturmaktadır.

Mecmualar Eski Türk Edebiyatı araştırmaları açısından oldukça önemli kaynaklar arasındadır. Şairlerin divanında yer almayan şiirlere bu eserlerde rastlayabileceğimiz gibi, divan sahibi olmayan ve hatta adı dahi duyulmamış şairlerin şiirlerine de yine bu eserlerde denk gelebiliriz. Ana hatlarıyla mecmua hakkında şöyle bilgi verebiliriz:

Mecmua kelimesi sözlükte, toplanıp biriktirilmiş, tertip ve tanzîm edilmiş şeylerin hepsi<sup>1</sup>, olarak geçmektedir. Edebiyat terimi olarak, genelde bir veya daha fazla yazar yahut şaire ait çeşitli şekil ve hacimlerdeki dini, din dışı nesir ya da şiirlerden oluşan derleme kitaplardır.<sup>2</sup>

Mecmuaların içeriğinde birçok farklı türde ve biçimde eser bulunduğu gibi tek bir tür ve şekle münhasır mecmualar da bulunmaktadır. Örneğin şiir mecmuaları (mecnû'a-i eş'âr), risale mecmuaları (mecnû'atü'r-resâ'il), hadis mecmuaları (mecnû'atü'l-ehâdis), fetva mecmuaları (mecnû'a-i fetâvâ), dua mecmuaları (mecnû'a-i ed'iye), tarih manzumelerini içeren mecmualar (mecnû'a-i tevârîh), fevâid mecmuaları (mecnû'a-i fevâ'id), hutbe mecmuaları (mecnû'atü'l-huteb), tıpla ilgili mecmualar (mecnû'a-i tıb, mecnû'a-i mücerrebât, mecnû'a-i mu'âlece), gizli ilimlerden bahseden mecmualar (mecnû'atü'l-havâss, mecnû'a-i cifr ve reml, mecnû'a-i ilm-i nücûm, mecnû'a-i tılısmât, mecnû'a-i melâhîm, mecnû'a-i vefk), letaif mecmuaları (mecnû'atü'l-letâ'if), zikir ve evrâd mecmuaları (mecnû'a-i zikr ü evrâd), hikâye mecmuaları (mecnû'a-i hikâyât), münşe'ât mecmuaları (mecnû'a-i münşe'ât), müzikle ilgili mecmualar (mecnû'a-i beste ve semâ'î, mecnû'a-i mûsikî, mecnû'a-i ilâhiyyât, mecnû'a-i sâz u söz), mektup mecmuaları (mecnû'a-i mekâtib), müsvedde mecmuaları (mecnû'a-i müsevvedât), ilâm mecmuaları (mecnû'a-i sukûk), söz, deyiş mecmuaları (mecnû'a-i

<sup>1</sup> Ferit Devellioğlu, **Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat**, Ankara : Aydın Kitabevi Yayınları, 2007, s. 596.

<sup>2</sup> Mustafa Uzun, "Mecmua", **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, C.: 28, Ankara 2003, s. 265.

makâlât), hadis ve tefsir benzeri kaynaklardan edinilen dinî bilgilerin yer aldığı mecmualar (mecnû'a-i menkûlât) bunlardan bazılarıdır<sup>3</sup>

Özellikle klasik şiirimize ait türler ve nazım şekillerine mahsus manzumelerin toplandığı mecmualar da bulunmaktadır: Kaside mecmuaları (mecnû'atü'l-kasâ'id), na'at mecmuaları (mecnû'atü'n-nu'ût), gazel mecmuaları (mecnû'a-i gazeliyât), nazire mecmuaları (mecnû'atü'n-nezâ'ir), rubai mecmuaları (mecnû'a-i rubâ'iyât), terkîb-i bend mecmuaları (mecnû'a-i terkîb-i bend), tercî-i bend mecmuaları (mecnû'a-i tercî-i bend), sadece müstakîl beyitler bulunan mecmualar (mecnû'a-i ebyât), birden çok şairin dîvânlarını barındıran mecmualar (mecnû'atü'd-devâvîn) gibi. Ayrıca bazı mecmuaları derleyicilerinin adıyla anıldığı (Münşe'ât-ı Ferîdûn, Pervâne Bey Mecmû'ası vb.), bazılarının özel adları olduğu (Câmi'u'-n-nezâ'ir vb.) görülmektedir.<sup>4</sup>

Prof. Dr. Günay Kut Mecmuaları kendi aralarında şu şekilde tasnif etmiştir:<sup>5</sup>

1. Nazire mecmuaları

2. Seçme şiir mecmuaları

3. Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya gelmesi ile oluşan mecmualar

Mecmua-i Edviye, Mecmua-i Ed'iye, Mecmua-i Tevârih, Mecmua-i Muammeyat, Mecmua-i Münşeât, Mecmuaü'r-resail gibi

4. Karışık mecmualar. Bu tür mecmualar nazım, nesir karışık olabileceği gibi Arapça, Türkçe ve Farsça gibi değişik dillerde de yazılmış olabilir.

5. Tanınmış kişilerce veya derleyeni belli kişilerce hazırlanmış mecmualar

---

<sup>3</sup> Kamil Ali Gıynaş, “Şiir Mecmuaları Hakkında Yapılan Çalışmalar Bibliyografyası”, **Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi**, Sayı:25, 2011, s. 246.

<sup>4</sup> Gıynaş, a.g.e, s. 247

<sup>5</sup> Günay Kut, “Mecmualar”, **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/ İsimler/ Eserler/ Terimler**, C.: 6, Dergah Yayınları, İstanbul 1986, s. 170.

Mecmualar, edebiyat tarihinde büyük bir boşluğu doldurur. Bazen Edebiyat tarihinin asıl kaynaklarına yardımcı olur, bazen yegane kaynak olarak işlev üstlenir. Mecmuaların edebiyat araştırmacısına sağladığı bazı imkanları şu şekilde açıklayabiliriz:

Mecmualar içinde barındırdığı şiir ve şairle dönemin okuyucu zevkini ve şairin okunurluğunu, popüleritesini verir. Ali Şîr Nevâyi'nin şiirleri 15. Yüzyıldan 20. Yüzyıla kadar mecmualarda yer alıyorsa bu durum hem okuyucu zevkini hem de şairin uzun süreli etkisini gösterir. Edebiyat tarihinin birinci dereceden kaynakları olan tezkirelere yansımamış birçok şair, şiir, tür ve belgede de mecmualar edebiyat tarihinin vazgeçilmez kaynakları durumundadır. Hâdî'nin Saray Şehrengizi, Behiştî'nin Vize Şehrengizi vs. mecmualardan hareketle gün yüzüne çıkarılmış eserlerdir. Bugün üslup çalışmalarının önemli bir bölümünü teşkil eden bazı kavramların, unsurların; sevgilinin güzellik unsurları gibi, farklı şairlerden örneklerle mecmualarda yer aldığını görürüz. Şairin edebi kişiliğinin tespitinde de mecmuaların önemli ölçüde katkısı vardır. Nazire mecmuaları başta olmak üzere, birçok mecmuada benzer şiirler peş peşe sıralanmıştır. Bu şiirlerin nazire olup olmadığı mecmuaların bir kısmında belirtilmiş, bir kısmında da buna gerek görülmeden benzer şiirler peş peşe verilmiştir. Buradaki bililerden hareketle bir şairin üslubunu oluştururken kimlerden etkilendiğini, kimlerin şiirlerini meşk idip eğzersiz yaptığını, kimleri etkilediğini tespit etmek mümkün hale gelmektedir.<sup>6</sup>

Mecmualar gördüğümüz üzere divan edebiyatına kaynaklık bakımından oldukça önemli kaynaklardır. Bu nedenle mecmua incelemelerinin artması edebiyat araştırmaları bakımından oldukça önem taşımaktadır.

---

<sup>6</sup> Yaşar Aydemir, "Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler", **Turkish Studies/Türkoloji Araştırmaları Dergisi**, Volume 2/3, Summer 2007, s. 123.

## **BÖLÜM 1: 57 NUMARALI MECMUANIN TANITIMI VE TASNİF ŞABLONU**

### **1.1 Mecmuanın Bazı Özellikleri ve Muhtevası**

Süleymaniye Kütüphanesi, Galata Mevlevihanesi bölümünde yer alan bu mecmuanın istinsah tarihi, müstensihin belirttiği üzere hicri 1044 yılının Recep ayının 15'i Cuma günüdür. Miladi olarak bu tarih 4 ocak 1635 yılına denk gelmektedir. Mecmuanın müstensihi ise, mecmuanın başında yer alan nesir kısımdaki bilgilerden vardığımız kanaate göre, mecmuanın içinde 212 şiiri bulunan Şafi'î mahlaslı Muhammed Şafi'îdir.

Mecmua 64 varaktan oluşmaktadır. Mecmua müstensihin istinsah tarihini belirttiği bir yazıyla başlar. Peşine mecmuanın içeriği hakkında bilgi verdiği bir yazı gelir. Daha sonra mecmuanın içinde 86 şiiri bulunan Hüsâmeddîn Efendi'nin, Hz Ali'den başlayıp kendisine kadar gelen silsilesi yer almaktadır. Sonra Şeyh Şıbli ve Yahya Şirvani'den, Hüsâmeddîn Efendi'ye kadar gelen silsilesi gelir. Silsilelerden sonra Aşere-i Mübeşşere'nin isimleri, Hz. Muhammed'in eşlerinin ve çocuklarının isimleri mecmuada yer alır. Bu bilgilerden sonra dört halife ve on iki imamın kaç yıl halifelik yaptıkları, ne zaman vefat ettikleri, kim tarafından şehit edildikleri ve mezarlarının nerede bulunduğu hakkında bilgiler gelmektedir.

Mecmuada yukarıda belirttiğimiz bilgiler verildikten sonra, şiirlere geçilmiştir. Mecmuadaki şiirler çoğunlukla Hüsâmeddîn Efendi ve Muhammed Şafi'î'ye aittir. Diğer manzum parçalar Hüsâmeddîn Efendi'nin halifeleri ve müridleri arasında yer alan Hüseyinî, 'Osman Efendi, Kesbî Efendi, Aziz Çelebi, Cemâli ve Şemsî mahlaslı Ahmed Efendi'ye aittir.

Mecmuada toplam 317 şiir bulunmaktadır. Çoğunlukla gazel ve nefesler bulunur. Bunun dışında, 1 Terci-i Bent, 1 Mesnevi, 1 Semâi ve az da olsa kaside, müseddes ve kıt'alar yer almaktadır. Bu nazım biçimleri dışında genellikle tarih düşmek için yazılmış 1,2 ve 3 beyitlik manzum parçalar da kendine yer bulmuştur.

## **1.2. Mecmuanın Tasnif Şablonuna Dair**

Bazı özelliklerini ve muhtevasını aktardığımız 57 numaralı mecmuanın tasnif şablonunda, mecmuanın içindeki her şairin, her şiirinin ilk beytini veya bendini göstermenin yanı sıra, ilk beyti veya bendini verdiğimiz şiirin, varak numarası, şiir numarası, nazım biçimi ve kaç beyit veya bend olduğunu gösterdik. Gerekli olan yerlerde şiirlere kısa açıklamalar yaptık. Aşağıda 57 Numaralı Mecmua'nın Tasnif Şablonu yer almaktadır:



**Tablo 1: 57 Numaralı Mecmuanın Tasnif Şablonu**

| Şair  | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|-------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Hüsâm | Hakkun cemâli nûrına<br>Nazar iden gelsün beri<br>Cânın viren alur anı<br>Bazar iden gelsün beri             | 5a      | 1        | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Hakkun yüzün görür gözüm<br>Gören benim görünen benim<br>Seb'al mesânidür yüzüm<br>Furkân benim Kur'ân benim | 5a      | 2        | Nefes       | 6                 |             |
| Hüsâm | Hakkun cemâlin görmege<br>Dil mirâtın bulmak gerek<br>'İrfân güllerin dermeğe<br>Sâlik bülbül olmak gerek    | 5a      | 3        | Nefes       | 6                 |             |
| Hüsâm | Hakkun yüzi sırrı zâhid<br>Seb'a'l-mesâni degil mi<br>'Ârif hâlin anla 'abid<br>Nûr-ı Yezdânî degil mi       | 5b      | 4        | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Râgib benim mergûb benim<br>Tâlib benim matlûb benim<br>Câzib benim meczûb benim<br>Tâlib benim matlûb benim | 5b      | 5        | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Katre sanan bilmez beni<br>Deryâlara 'ummân benim<br>Münkir olan bulmaz beni<br>Sâdıklara 'ayan benim        | 6a      | 6        | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Katresin 'ummân kılmayan<br>Vuslat bilmez dildâr olmaz<br>'Ârif hâlini bilmeyen<br>Hâr u hâsdur gülzâr olmaz | 6a      | 7        | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Sala olsun 'âşıklara<br>Deryâların 'ummânıyım<br>Da'vetüm var sâdıklara<br>Sâliklerün sultânıyım             | 6a      | 8        | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Mâsiva nakşını dilden<br>Siler senün 'âşıkların<br>'Aşk şarâbın dost elinden<br>İçer senün 'âşıkların        | 6b      | 9        | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Zikr devrinde ma'bûdın<br>Arar 'âşıklar 'âşıklar<br>Bî-çâre 'aşka mevcûdın<br>Atar 'âşıklar 'âşıklar         | 6b      | 10       | Nefes       | 7                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair  | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|-------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Hüsâm | Cânım senün 'âşıklarun<br>Sekrân gelür sekrân gider<br>Hânım senün sâdıklarun<br>Giryân gelür giryân gider       | 6b      | 11       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Bir dürr-i vahdetim ki<br>Aslumdur nûr-ı Yezdân<br>Gerçi kim bir katreyim<br>Ma'nide benim 'ummân                | 7a      | 12       | Nefes       | 6                 |             |
| Hüsâm | Bir divâna varmak gerek<br>Ol divân bozulmaz ola<br>Bir mensûbı olmak gerek<br>Andan ma'zûl olmaz ola            | 7a      | 13       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Yârün cemâlin görelden<br>Hiç noldugum bilmezsin<br>Vahdet bezmine irelden<br>Hiç kendümi bulmazın               | 7a      | 14       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Bir sâkîden içdüm şarâb<br>Vasfa gelmez meyhânesi<br>Ol şarâbdan esrimişim<br>Hiç ayılmaz mestânesi              | 7b      | 15       | Nefes       | 6                 |             |
| Hüsâm | Ol sâkîden içdüm şarâb<br>Cânlar anun peymânesi<br>Bir katresin nuş eyleyen<br>Cân virmekdür şükrânesi           | 7b      | 16       | Nefes       | 8                 |             |
| Hüsâm | Vahdet şarâbından şâhum<br>Sekrân iden sensin beni<br>Zatın esrârından mahum<br>Hayrân iden sensin beni          | 8a      | 17       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Hüve'l-evvel hüve'l-âhir<br>Bildüm Hakkı gördüm Hakkı<br>Hüve'l-bâtın hüve'z-zâhir<br>Bildüm Hakkı gördüm Hakkı  | 8a      | 18       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Şübhem yokdur buldum Hakkı<br>Hüve'l-evvel hüve'l-âhir<br>Virdüm cânı aldum Hakkı<br>Ni'me'l-mevlâ ni'me'l-kâdir | 8a      | 19       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Şübhem yokdur bulur Hakkı<br>Dâ'im iden zikrullâhı<br>Reybüm yokdur görür Hakkı<br>Dâ'im iden zikrullâhı         | 8b      | 20       | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair  | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|-------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Hüsâm | Yemîn ü şimâlüm bilmem<br>'Aşkun bana yâr olaldan<br>Halka olan kalüm bilmem<br>Zevkün bana yâr olaldan   | 8b      | 21       | Nefes       | 6                 |             |
| Hüsâm | Valih hayrân olduğum<br>Cemâl-i Sübhânîdendür<br>La-ya'kıl sekrân olduğum<br>Zülâl-i Rahmânîdendür        | 8b      | 22       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Seni gören sâdıkların<br>Terk iderler ser ü cânı<br>Seni seven 'âşıklarun<br>Giçer vaveylâda anı          | 9a      | 23       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Cânım senün 'aşkun-ile<br>Giryân olayın bir zamân<br>Hânım senün şevkün-ile<br>Hayrân olayın bir zamân    | 9a      | 24       | Nefes       | 6                 |             |
| Hüsâm | Lebün zülâlin içeni<br>Kimler bilür kimler bilsün<br>'Aşkun suyundan giçeni<br>Kimler bilür kimler bilsün | 9a      | 25       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Elifden suâl idenler<br>Ehadiyyet sırrın bilsün<br>Noktadan cidâl idenler<br>Kitâb-ı mübîni bulsun        | 9b      | 26       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Gördi yüzün sevdi cânım<br>Ya ben niçe egleneyin<br>Açıldı râz-ı pinhânım<br>Ya ben niçe egleneyin        | 9b      | 27       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Hiç nolduğum bilmezsin<br>Seni seven böyle mi olur<br>Hiç kendüme gelmezsin<br>Seni seven böyle mi olur   | 9b      | 28       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Mekânım lâmekân oldu<br>Neylerüm kevn ü mekânı<br>Zamânım bî-zamân oldu<br>Neylerüm vakt u zamânı         | 10a     | 29       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Beni böyle hayrân iden<br>Zevkullâhdur zevkullâhdur<br>İşüm gücüm efgân iden<br>Şevkullâhdur şevkulahdur  | 10a     | 30       | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair  | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|-------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Hüsâm | Beni yakub kâl eyleyen<br>'Aşkullâhdur 'aşkullâhdur<br>Kaddüm büküp dâl eyleyen<br>'Aşkullâhdur 'aşkullâhdur  | 10a     | 31       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Terk eyledun baş u cânı<br>'Aşkullâhdur 'aşkullâhdur<br>Unutduran nâm u şânı<br>'Aşkullâhdur 'aşkullâhdur     | 10b     | 32       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Her dem 'aşk-ı Sübhânîdür<br>Beni böyle sekrân iden<br>Dâ'im şevk-i Rahmânîdür<br>Beni şöyle hayrân iden      | 10b     | 33       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Bülbül gibi nâlân oldum<br>Cânım senün 'aşkun-ile<br>Kendin bilmez sekrân oldum<br>Cânım senün 'aşkun-ile     | 10b     | 34       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Hadisidür 'âşıklarun<br>'Aşk dirler bir yârüm vardır<br>Matlûbudur sâdıklarun<br>'Aşk dirler bir yârüm vardır | 11a     | 35       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Saçun <i>velley/</i> ya resûl<br>Yüzün vedduhâ degil mi<br>Kaşların nun ve'l-kalem<br>Bir ismün tâhâ degil mi | 11a     | 36       | Nefes       | 7                 |             |
| Hüsâm | Eger mesrûr eger mahzûn<br>Cümle 'âşıkun degil mi<br>Eger Leylâ eger Mecnûn<br>Cümle 'âşıkun degil mi         | 11a     | 37       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Kimseye mahlûk yâr olmaz<br>Bana seni gerek seni<br>Hâr u hâslar gülzâr olmaz<br>Bana seni gerek seni         | 11b     | 38       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Bana hânım gerek hânım<br>Neylerüm kasr u eyvânı<br>Bana cânım gerek cânım<br>Neylerüm hûr u gılmânı          | 11b     | 39       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Gerekmezdür bana ağıyâr<br>'Aşkun gibi yârânım var<br>Lâzım degil derde timar<br>Derdün gibi dermânım var     | 11b     | 40       | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair  | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|-------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Hüsâm | 'Aşkun katresini içen<br>Deryâ olur 'ummân olur<br>Mansûrlayın serden giçen<br>Ol vâsıl-ı cânân olur     | 12a     | 41       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Cemâlün şem'ine cânum<br>Pervâneyim pervâneyim<br>Senden gayrılara hânım<br>Bîgâneyim bîgâneyim          | 12a     | 42       | Nefes       | 7                 |             |
| Hüsâm | Cemâli şem'ine cânım<br>'Aceb yanar pervânedür<br>Vahdet 'ummânında hânım<br>Kalbüm benüm dürdânedür     | 12a     | 43       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Cemâli şem'ine yârün<br>Oldı gönül pervânesi<br>Leylâ zülfüne dildârın<br>Oldı gönül dîvânesi            | 12b     | 44       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Esrârıyla hayrân iden<br>Yârün cemâlidür beni<br>'Aşk meyiyle sekrân iden<br>Yârün cemâlidür beni        | 12b     | 45       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Mansûr oldum eylen berdâr<br>Sabra mecalüm kalmadı<br>Ene'l-hak dirüm âşikâr<br>Hiç hâfi hâlüm kalmadı   | 12b     | 46       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Mansûr hâli oldı hâlüm<br>Berdâr olmak ister gönül<br>İhvânla olan kalüm<br>Esrâr olmak ister gönül      | 13a     | 47       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Ben bir derde mübtelâyım<br>Tabîbler devâsın bilmez<br>Kim giriftâr-ı belâyım<br>H'aceler du'asın bilmez | 13a     | 48       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Hâlüm benüm kâle gelmez<br>Kâle gelür hâl olur mı<br>Cemâlin görmeyen bilmez<br>Anda kıl u kâl olur mı   | 13a     | 49       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Sana derün cânlar cânı<br>Giryân iden sensin beni<br>Mecnûn iden cânlar cânı<br>Nâlân iden sensin beni   | 13b     | 50       | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair  | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|-------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Hüsâm | Sırr-ı seb'a'l-mesânidür<br>Beni böyle hayrân iden<br>Raani men raanidür<br>Beni şöyle sekrân iden                 | 13b     | 51       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | İden sensin kılan sensin<br>Gayrı kim var gayrı kim var<br>Viren sensin alan sensin<br>Gayrı kim var gayrı kim var | 13b     | 52       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Senün zevkûn durur mahum<br>Sâdıkları hayrân iden<br>Senün 'aşkun durur şâhum<br>'Âşıkları sekrân iden             | 14a     | 53       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Derdün bildüm dermân-imiş<br>Bana derdün gerek derdün<br>'Âşık hâli yanmağ-imiş<br>Bana derdün gerek derdün        | 14a     | 54       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Aşkun beni Mecnûn itdi<br>Dermân nedür dermân nedür<br>Eşk-i çeşmüm Ceyhûn itdi<br>Dermân nedür dermân nedür      | 14a     | 55       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Cân virmek-imiş 'aşkun dermânı<br>Dost görmek-imiş 'aşkun dermânı  | 14b     | 56       | Gazel       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Aşkullâhun sekrânları<br>Dem bu demdür dem bu demdür<br>Şevkullâhun hayrânları<br>Dem bu demdür dem bu demdür     | 14b     | 57       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Arş u kürsi levh ü kalem<br>'Aşkullâhdan devrân ider<br>Ervâh-ı kudsiler her dem<br>'Aşkullâhdan devrân ider      | 14b     | 58       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Cân u dilden efgân-ile<br>Döne döne hû diyelüm<br>Kim vefâ-yı devrân-ile<br>Döne döne hû diyelüm                   | 15a     | 59       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Avam bilmez gizli demdür<br>Nihân idüp hû diyelüm<br>Dem bu demdür dem bu demdür<br>Devrân idüp hû diyelüm        | 15a     | 60       | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair  | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|-------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Hüsâm | Gavvâs-ı 'aşka sayd olan<br>Dürdâneler gelsün beri<br>Zincîr-i 'aşka bend olan<br>Dîvâneler gelsün beri     | 15a     | 61       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Aşkundan kendüyi bilmez<br>Zincîr tutmaz dîvâneyin<br>'Aşkun sekrândan ayılmaz<br>Kendin bilmez mestâneyin | 15b     | 62       | Nefes       | 6                 |             |
| Hüsâm | 'Âşık olan Mecnûn olur<br>Budur nişân budur nişân<br>Eşk-i çeşmi Ceyhûn olur<br>Budur nişân budur nişân     | 15b     | 63       | Nefes       | 6                 |             |
| Hüsâm | Sırrı nedür den 'âşıklar<br>Bülbül neden efgân ider<br>Tâvûs turmayup sâdıklar<br>Böyle neden cevân ider    | 16a     | 64       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Zerre sandığum yârenler<br>Meğer şems-i rahşân-imiş<br>Katre bildigüm erenler<br>Meger bahr-i'ummân-imiş    | 16a     | 65       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Asıldum zülfün dârına<br>Mansûr olan berdâr olur<br>Bakmayan nefsün varına<br>Ana arz-ı dîdâr olur          | 16a     | 66       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Aşk-ı Hakka mahrem olan<br>Câna başa kılmaz olur<br>Zahmete 'aşk merhem olan<br>Gayrı 'ilac anmaz olur     | 16b     | 67       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Aşk-un-ile 'âşıklarun<br>Giryân olur nâlân olur<br>Esrâr-unla sâdıklarun<br>Valih olur hayrân olur         | 16b     | 68       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Aşkullâhdan sekrân olan<br>Mâsivayı bilmez olur<br>Esrârından hayrân olan<br>Öz vücûdın bulmaz olur        | 16b     | 69       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Aşkullâhdan sekrân olan<br>Hûr u gilmânı neylesün<br>Esrârundan hayrân olan<br>Zevk-i Rızvânı neylesün     | 17a     | 70       | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair  | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|-------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Hüsâm | Cân u dilden seven seni<br>Cân u cihânı neylesün<br>Şâhum 'ayan gören seni<br>Zann u gümânı neylesün        | 17a     | 71       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Zâtuna 'âşık olan bâğ-ı cinânı neylesün<br>Tâlib-i dîdâr olan kevn ü mekânı neylesün                        | 17a     | 72       | Gazel       | 5                 |             |
| Hüsâm | Seni cândan seven 'âşık<br>Mâl u metâyı neylesün<br>'Aşk şarâbın içen sâdık<br>Ab u zülâli neylesün         | 17b     | 73       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Asileri mağfûr ider<br>Lâilâhe illallâhu<br>Dil hânesin pür-nûr ider<br>Lâilâhe illallâhu                  | 17b     | 74       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Rabbü'l-enâmsın ya Rahmân<br>'Adl ü dâdun ister gönül<br>Cümle hâlüm sana 'ayan<br>'Adl ü dâdun ister gönül | 17b     | 75       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Nedür bu nale vü efgân<br>Yenile gönül yenile<br>Nice bir olursun giryân<br>Yenile gönül yenile             | 18a     | 76       | Nefes       | 6                 |             |
| Hüsâm | Nice bir olursun gâfil<br>Neyleyeyin gönül seni<br>Oldun mâsivâya mâyil<br>Neyleyeyin gönül seni            | 18a     | 77       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Ârif hâlini bilmeyen<br>Rahmâmı bilmez kandadur<br>Cân Yûsufunı bulmayan<br>Ken'ânı bilmez kandadur        | 18a     | 78       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | 'Ârif hâlini bilmedin<br>Kul mevlâsını bulur mı<br>Nâr-ı celâle yanmadın<br>Kul mevlâsını bulur mı          | 18b     | 79       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm | Def' olmadın nefis hicâbı<br>Dost cemâli görülür mi<br>Okunmadın 'aşk kitâbı<br>Dost cemâli görülür mi      | 18b     | 80       | Nefes       | 5                 |             |



**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Hüsâm  | Cân gözünü açmayanlar<br>Nûr-ı Yezdânı görmezler<br>'Aşkullâhı açmayanlar<br>Nûr-ı Sübhânı görmezler    | 18b     | 81       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm  | Yarını kim bugün görür<br>Yarın anda yârün görür<br>Görmed-ise bugün yârün<br>Yarın kaçan yârın görür   | 19a     | 82       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm  | Yüri zâhid-i gâfil<br>'Aşk-ı Rahmânı bilmezsin<br>'Ârif hâlin bilmez câhil<br>Nûr-ı Yezdânı bilmezsin   | 19a     | 83       | Nefes       | 5                 |             |
| Hüsâm  | Haber vir gel bana zâhid<br>Sidre nedür tûba nedür<br>Söyle bilür isen 'abid<br>Vücûdunda 'ankâ nedür   | 19a     | 84       | Nefes       | 10                |             |
| Hüsâm  | Zât-ı Hakkun mazharıyız sırr-ı burhân<br>bizdedür<br>Vecd-i Hakkun mahremiyiz zevk-i<br>Rahmân bizdedür | 19b     | 85       | Gazel       | 5                 |             |
| Hüsâm  | Bugün Mansûrveş meydâna geldüm<br>Ene'l-hak söyleyüp merdâne geldüm                                     | 19b     | 86       | Gazel       | 7                 |             |
| Şâfi'î | 'Âşıklarun ma'sukıdur<br>Pîrümüze gelen gelsün<br>Sâdıklarun maksûdudur<br>Pîrümüze gelen gelsün        | 20a     | 87       | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Hüsâmeddîn erkânıdur<br>Tâlib-i Hak olan gelsün<br>İhsân anun ihsânıdur<br>Tâlib-i Hak olan gelsün      | 20a     | 88       | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Sâkî olan ehl-i dile<br>Pîrümüzdür gelen gelsün<br>Hem hıızr olan teşne dile<br>Pîrümüze gelen gelsün   | 20a     | 89       | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Alî sırrıdır sırrumuz<br>Gelen gelsün bu erkâna<br>Hüsâmeddîndür pîrümüz<br>Gelen gelsün bu erkâna     | 20b     | 90       | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Başı   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Varlık libâsından giçdük<br>Giçebilen gelsün beri<br>Melâmet tonların biçdük<br>Giyebilen gelsün beri      | 20b     | 91       | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Âriflerün hemrâzıyım<br>Dem bu demdür gelen gelsün<br>Sâliklerün mümtâzıyım<br>Dem bu demdür gelen gelsün | 20b     | 92       | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cümle dile destân olup<br>Nâmumuz söylenür bizüm<br>Mansûrlayın kurbân olup<br>Dârumuz söylenür bizüm      | 21a     | 93       | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Pîrümüz kutb-ı devrândur<br>Seladur cümle 'âşık<br>Hüsâmeddîn sultândur<br>Seladur cümle 'âşık             | 21a     | 94       | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Pîrümüz merd-i kâmindür<br>Seladur garb-ile şarka<br>Hüsâmeddîn fâzıldur<br>Seladur garb-ile şarka         | 21a     | 95       | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Tâ ezelden bu gürûh<br>Bil Muhammed dediler<br><i>Sırruke sırrı</i> diyicek<br>Bildüm 'Alevî didiler       | 21b     | 96       | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | 'Aşk-iledür cevlanumuz<br>Bize Hüseyinli dirler<br>İncizâbdur her anumuz<br>Bize Hüseyinli dirler          | 21b     | 97       | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Pîrüm Hüsâmun derdinden<br>Bir nefes ayrılmazın<br>İhsân olalı sırrundan<br>Arar kendüm bulmazın           | 21b     | 98       | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Sâkî olur ehl-i dile<br>'Âşıkları Bayrâmînün<br>Hem-Hızır olur teşne dile<br>'Âşıkları Bayrâmînün          | 22a     | 99       | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Bilür ism-i müsemâyı<br>'Âşıkları Halvetînün<br>Görür ol dem dilârâyı<br>'Âşıkları Halvetînün              | 22a     | 100      | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Ehl-i tevhîd giryân olur<br>Meclisinde Şeyh Hüsâmün<br>Geh mest ü geh hayrân olur<br>Meclisinde Şeyh Hüsâmün | 22a     | 101      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Zâtullâhun râgıbları<br>Demler idelüm hû-ile<br>'Aşkullâhun şâribleri<br>Demler idelüm hû-ile                | 22b     | 102      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cezbetînün esrikleri<br>Hû diyelüm devrân-ile<br>Ayılmayan serhoşları<br>Hû diyelüm devrân-ile               | 22b     | 103      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Kerîm sensin Rahîm sensin<br>Lâ ilâhe illallâh hû<br>'Âlim sensin Hâkim sensin<br>Lâ ilâhe illallâh hû       | 22b     | 104      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ey habîbüm zât-ı Hüdâ<br>Senün 'âşıkun degil mi<br>Cümle gürûh-ı enbiyâ<br>Senün 'âşıkun degil mi            | 23a     | 105      | Nefes       | 8                 |             |
| Şâfi'î | Ey sâcidler ey 'âbidler<br>Sırr-ı Muhammed kandadur<br>Ey Hâmid ey zâhidler<br>Sırr-ı Muhammed kandadur      | 23a     | 106      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Muhammedden bil 'Aliye<br>Bahş olunan bu sır-imiş<br>Ol Haydârdan her veliye<br>Bahş olunan bu sır-imiş      | 23a     | 107      | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Feyz-i Hakka mazhar olur<br>'Âşıkları Cezbetînün<br>Ehl-i kalbe rehber olur<br>'Âşıkları Cezbetînün          | 23b     | 108      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Âşıkları giryân iden<br>Cezbe-i Rahmân degil mi<br>Sâdıkları nâlân iden<br>Cezbe-i Rahmân degil mi          | 23b     | 109      | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Cezbetînün kâmilleri<br>Vecd-iledür kârüm benüm<br>Zâtullâhun vâsılları<br>Şevk-iledür kârüm benüm           | 23b     | 110      | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Derde düşmüşüm 'aşkun elinden<br>Cândan giçmişüm 'aşkun elinden  | 24a     | 111      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Aşkun-ile senün sekrân olayın<br>Şevkün-ile senün hayrân olayın   | 24a     | 112      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Aşk ehline yâr oldum<br>Zühd ehline bigâne<br>Kâmil olanı buldum<br>Bil girmişüm erkâna                       | 24a     | 113      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Sırr-ı Hakkı bilem dersen<br>Evveli 'aşk âhiri 'aşk<br>Zevk-i Hakka irem dersen<br>Evveli 'aşk âhiri 'aşk      | 24b     | 114      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Aşka ikrar eyle 'âbid<br>'Aşkdur evvel 'aşkdur 'âhir<br>'Aşka inkâr itme zâhid<br>'Aşkdur evvel 'aşkdur 'âhir | 24b     | 115      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Mansûr gibi salb olmağa<br>Bana 'aşkun gerek 'aşkun<br>Yanubanı kül olmağa<br>Bana 'aşkun gerek 'aşkun         | 24b     | 116      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Derdililere dermân iden<br>Muhammedün 'aşkı-imiş<br>Lütf eyleyüp ihsân iden<br>Muhammedün 'aşkı-imiş           | 25a     | 117      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Seyyâh iden ilden ile<br>Cânım senün 'aşkun-imiş<br>Destân iden dilden dile<br>Cânım senün 'aşkun-imiş         | 25a     | 118      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Mecnûnı ser-gerdân iden<br>'Aşk-ı Sübhânî degil mi<br>'Âlemlere destân iden<br>'Aşk-ı Sübhânî degil mi         | 25a     | 119      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Aşk ehline dahl eyleme<br>'Aşk âdemi insân ider<br>Gedâ-iken dil mülküne<br>'Aşk âdemi sultân ider            | 25b     | 120      | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Bu ne 'aceb hikmet olur<br>Ehl-i dilün imanı 'aşk<br>İnkâr itme 'aşka zâhid<br>Zât-ı Hakkun burhânı 'aşk                                     | 25b     | 121      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cânlar virilür 'aşk meclisinde<br>Cânân alınur 'aşk meclisinde   | 25b     | 122      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Erkân habîbullâhundur<br>Birlikden ayrılman ihvân<br>İhsan veliyullâhundur<br>Birlikden ayrılman ihvân                                       | 26a     | 123      | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Vireni Gânî Allâhdur<br>Ey 'âşıklar ey sâdıklar<br>Bildüm habîbullâhdur<br>Ey 'âşıklar ey sâdıklar   | 26a     | 124      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Pîrün nasihati budur<br>Bir olanlar bire irer<br>Bildüm tarîkatı budur<br>Bir olanlar bire irer  | 26a     | 125      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Sırr-ı Hakdan hayr alayın dirsen<br>Ötesin anlayan pîrler anlar<br>Hakkun esrârını bileyin dirsen<br>Ötesin anlayan pîrler anlar             | 26b     | 126      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Mâye-i aslından alan 'âşıklar<br>Sebkati bekler bir dem ayrılmaz<br>Kutb u aktâb hâlin bilen sâdıklar<br>Sırrını terk ider sırrın keşf itmez | 26b     | 127      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Sırr-ı enbiyâ hakkı-çün<br>Meded eyle Kerem issi<br>Feyz-i evliyâ hakkı-çün<br>Meded eyle Kerem issi   | 26b     | 128      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Tarîke gireyün dirsün<br>'Aceb sûre bilür misün<br>Pîr nefesi saklayup<br>Yerince idebilür misün   | 27a     | 129      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Alam dirsen feyz-i Hakkı<br>İkrârını muhkem eyle<br>Bilem dirsen sırr-ı Hakkı<br>İkrârını muhkem eyle  | 27a     | 130      | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | 'Ankâ-sıfât olmayınca<br>Olmazsın sâlik mürşid<br>Cümle şeyden giçmeyince<br>Olmazsın sâlik mürşid                                   | 27a     | 131      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ruh-ı â'zam olan habîbün için<br>Meded it sen bize Kerîm-i Rahîm<br>Ehl-i derdlilere tabîbün için<br>Meded it sen bize Kerîm-i Rahîm | 27b     | 132      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Sürün ihvân erkânunuz<br>Erkân pîrün erkânıdır<br>Alın ihvân ihsânunuz<br>İhsân pîrün ihsânıdır                                      | 27b     | 133      | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | 'Aşk meclisinde âh u zâr olur<br>'Akıllar anda târumâr olur  | 27b     | 134      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cem' olmuşuz ihvân-ile<br>Erkân bizümdür bu gice<br>Kim cezbe-i Rahmân-ile<br>İhsân bizümdür bu gice                                 | 28a     | 135      | Nefes       | 7                 |             |
| Şâfi'î | Îlâhi zâtun hakkı-çün<br>Göster bana didârunı<br>Gökçek sıfâtun hakkı-çün<br>Göster bana didârunı                                    | 28a     | 136      | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Cân u baş yolına kurbân<br>KerîmAllâh RahimAllâh<br>Senden olur bana ihsân<br>KerîmAllâh RahimAllâh                                  | 28a     | 137      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ya'kûbın hüznü hakkı-çün<br>Feyzün gerek şâhum bana<br>Yûsufun hüsnü hakkı-çün<br>Feyzün gerek şâhum bana                            | 28b     | 138      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Huzûr-ı devrânın hakkı-çün<br>Bana sırrun gerek yâ Râb<br>Âb u hayvânun hakkı-çün<br>Bana sırrun gerek yâ Râb                        | 28b     | 139      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Derde düşen sâdıklar<br>Derdini dermân bulur<br>Fâsıl olan 'âşıklar<br>Kendüni sultân bulur  | 28b     | 140      | Nefes       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar   |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|---------------|
| Şâfi'î | 'Uşşâk-ile devr itmege<br>Şevkün gerek her dem bana<br>'Arş u kürsi seyr itmege<br>Şevkün gerek her dem bana   | 29a     | 141      | Nefes       | 5                 |               |
| Şâfi'î | Bir 'âsî mücrîm kulunum<br>Yâ Râb bana fazlun gerek<br>Bir an hatâsız olamam<br>Yâ Râb bana fazlun gerek   | 29a     | 142      | Nefes       | 5                 |               |
| Şâfi'î | Virdüm yoluna varum<br>Buldum bir ulu sultân<br>'Aşkî-ile yok 'ârum<br>Hâl eylesün nâdân   | 29a     | 143      | Nefes       | 5                 |               |
| Şâfi'î | Nice uyarsın nefsüne<br>Fânidür bu yalan dünyâ<br>Nihâyet yok mı fikrüne<br>Fânidür bu yalan dünyâ   | 29b     | 144      | Nefes       | 6                 |               |
| Şâfi'î | Ehl-i 'irfân-ile yâr ol<br>Kalb bir idüp ol yâri bul<br>Kendü sırrın cehd idüp bil<br>Hakkı ister isen ey yâr<br>Allâh Allâh Allâh<br>Tevhid-ile kardaş leyl ü nehâr<br>daim Allâh | 29b     | 145      | Gazel       | 6                 |               |
| Şâfi'î | Kâmillerün dilleri<br>İnceden ince-imiş<br>Dersin viren anlara<br>Bildüm ol h'ace-imiş   | 30a     | 146      | Nefes       | 5                 |               |
| Şâfi'î | Yüregim yâresi bir dem onulmaz<br>'Aşkdan gayrı ana dermân bulunmaz  | 30a     | 147      | Gazel       | 8                 |               |
| Şâfi'î | Şükrü lillâh bilmişüm 'âlemde sultân kim<br>bugün<br>Zât-ı mutlak sırrına mazhar iden kim<br>olduğun   | 30a     | 148      | 1<br>Beyit  | 1                 | Mahlas<br>Yok |
| Şâfi'î | Hasretinden gözlerüm giryân olur Ceyhûn-<br>sıfât<br>Düşüben sahrâlara bil olmuşam Mecnûn-<br>sıfât  | 30a     | 149      | 1<br>Beyit  | 1                 | Mahlas<br>Yok |
| Şâfi'î | 'Ays u 'işret idelüm dünyâ degildür payidâr<br>Âşiyân-ı sînde itmez hümâ-yı dil karâr  | 30a     | 150      | 1<br>Beyit  | 1                 | Mahlas<br>Yok |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | 'Aşk-iledür bu vücûd-ı 'âlemde seyrân olan<br>Mahv idersün özün görünür o cân olan                       | 30a     | 151      | 1 Beyit     | 1                 | Mahlas Yok  |
| Şâfi'î | Bekâ illerün ârzûlar gönül<br>Fenâ demlerün ârzûlar gönül<br>Sultân Hüsâmı ârzûlar gönül                 | 30b     | 152      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Kutb-ı zamânı ârzûlar gönül<br>Ol ulu hânı ârzûlar gönül<br>Sultân Hüsâmı ârzûlar gönül                  | 30b     | 153      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Dost illerin ârzûlar gönül<br>'Aşkun müllerin ârzûlar gönül<br>Sultân Hüsâmı ârzûlar gönül               | 30b     | 154      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Hak resûli serverümüz<br>Cümle tarîk bir degil mi<br>Gavs-ı â'zam rehberümüz<br>Cümle tarîk bir degil mi | 31a     | 155      | Nefes       | 8                 |             |
| Şâfi'î | Ey 'âşıklar erkânımız<br>Anasız bir zamân ola<br>Hem şevk-ile devrânımız<br>Anasız bir zamân ola         | 31a     | 156      | Nefes       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Merd-i kâmil sözidür söyledigüm ey gâfil<br>Her ne istersen ider istediğini Hak hâsıl                    | 31a     | 157      | Kıt'a       | 2                 |             |
| Şâfi'î | Noktâ-i bâ-i hakîkât sensin ey şâh-ı bekâ<br>Dört kitâbun cem'isin şübhe yok bunda<br>şehâ               | 31b     | 158      | Kaside      | 32                |             |



Tablo 1'in devamı:

| Şair   | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli  | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|--------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Zât-ı mutlâk hazret-i feyyâz-ı Rahmân hakkı-çün<br>Enbiyâlar serveri mahbûb-ı Sübhân hakkı-çün<br>Hazret-i siddîk-i ekber yâr-ı sultân hakkı-çün<br>'Adl-i dâdın mazharı ol şâh-ı devrân hakkı-çün<br>Hazret-i hilm ü hayâ cami'-i Kur'ân hakkı-çün<br>Sâki-i 'aşk-ı ilâhi şîr-i Yezdân Hakkı-çün<br>Kurretül'ayn Hasan ol mâh-ı tâbân hakkı-çün<br>Sînesin sad çâk iden şâh-ı şehîd Hakkı-çün<br>'Âbidinde zâhir olan sırr-ı nihân hakkı-çün<br>Bâkırîde cûş iden deryâ-yı 'ummân hakkı-çün<br>Râh-ı Hakda Caferün virdüğü 'unvân hakkı-çün<br>Mûsi-i Kâzımdaki cezbât-ı vicdân hakkı-çün<br>Merd-i kâmil Şeh Rıza şâh-ı Horasan hakkı-çün<br>Terk-i cân iden Takiyy-i merd-i merdân hakkı-çün<br>'Aşk yolunda hem Nakinün virdüğü cân hakkı-çün<br>'Askerinün 'askeri ol ehl-i 'irfân hakkı-çün<br>Tâc-ı 'izzet Mehdî-i hatm-i imâmân hakkı-çün<br>Ber-murâd eyle meded cümle emirân hakkı-çün<br>Ey Hüsâmeddîn-i Kâmil sırr-ı burhân hakkı-çün<br>Bir nazar eyle bana ol feyz-i Rahmân hakkı-çün | 32b     | 159      | Terci-i Bend | 5                 |             |
| Şâfi'î | Sana pendüm budur ey dil nidersin hân-ile manı<br>Bekâbillâha 'azm eyle bilürsün çün cihân fânî   | 34a     | 160      | Gazel        | 11                |             |
| Şâfi'î | Küntü kenzün cevherisin ma'den-i kân sendedür<br>Sahib-i 'ilm-i ledünsin 'ilm ü 'irfân sendedür   | 34a     | 161      | Gazel        | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Bilinmek isteyüp ol dem sıfâtullâh u zâtullâh<br>Temâşa ide zâtunı 'ayan ola sıfâtullâh                  | 34b     | 162      | Kaside      | 60                |             |
| Şâfi'î | Halvetînün budur[ur] silsilesi dinle 'ayan<br>Kutb-ı aktâb Şeyh Sadreddinden ayrıldı<br>hemân            | 36a     | 163      | Gazel       | 10                |             |
| Şâfi'î | Matlâ-ı nûr-ı Hudâ hatem-i cemî'-i enbiyâ<br>Şükürü lillâh geldi dünyâya Muhammed<br>Mustafâ             | 36b     | 164      | Kaside      | 20                |             |
| Şâfi'î | Eyâ sırr-ı kadim mahbûb-ı Rahmân<br>Eyâ sırruke [sırrî] şîr-i Yezdân                                     | 37a     | 165      | Gazel       | 8                 |             |
| Şâfi'î | Ehl-i diller serveridür şeh 'Aliyyül Murtazâ<br>Cümleñün ser-çeşmesi oldur reîs-i evliyâ                 | 37a     | 166      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | 'Ahd-i peymân eylemişdüm yâr-ile<br>Hey dirigâ itmedüm 'ahde vefâ  | 37a     | 167      | Kıt'a       | 2                 |             |
| Şâfi'î | Zât-ı Hakkun mazharısın ya Emire'l-<br>mü'minin<br>Evliyâlar serverisin ya Emire'l-mü'minin              | 37b     | 168      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Zülfükarun sahibi şîr-i Hudâdur pîrümüz<br>Cümleñün ser-çeşmesidür Murtazâdur<br>pîrümüz                 | 37b     | 169      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Râh-ı Hakka reh-nümâsız yâ Muhammed<br>yâ 'Alî<br>Ehl-i kalbe pişvâsız yâ Muhammed yâ 'Alî               | 37b     | 170      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Ruh-ı â'zam sırr-ı Sübhân<br>Mustafâyîlerdenüz<br>Seyyidü'l Kevneyn olan nûr-ı<br>Hudâyîlerdenüz         | 38a     | 171      | Gazel       | 15                |             |
| Şâfi'î | Muhammed Mustafâ Hakkı meded senden<br>meded Allâh<br>'Aliyyül Murtazâ Hakkı meded senden<br>meded Allâh | 38a     | 172      | Gazel       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Hamdu lillâh dostlar Sübhâna virdüm<br>gönlümi<br>Cümleye rahm eyleyen Rahmâna virdüm<br>gönlümi            | 38b     | 173      | Gazel       | 10                |             |
| Şâfi'î | Râh-ı Hakka reh-nümâsın yâ 'Alî senden<br>meded<br>Derdlere dârü's-şifâsın yâ 'Alî senden<br>meded          | 38b     | 174      | Gazel       | 7                 |             |
| Şâfi'î | Şükrü lillâh dostlar zât-ı Hüdâdur<br>sevdiğüm<br>Ahmed ü Mahmud u Kasım Mustafâdur<br>sevdiğüm             | 39a     | 175      | Gazel       | 12                |             |
| Şâfi'î | Mürşide baş egmişüm Rahmânı gözler<br>gözlerüm<br>Şânına levlak dinen sultânı gözler<br>gözlerüm            | 39a     | 176      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ey vücûdum mülküne hükm eyleyen<br>cânum 'Alî<br>Bendesine lutf iden her demde sultânım<br>'Alî             | 39b     | 177      | Kaside      | 18                |             |
| Şâfi'î | Ela ey H'ace-i 'Âlem sözündür hüccet-i<br>burhân<br>Ela ey sûre-i [ve't-] tin sözündür sırr-ı e'r<br>Rahmân | 40a     | 178      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cânumun cânânı sensin yâ Muhammed<br>Mustafâ<br>Derdimün dermânı sensin yâ Muhammed<br>Mustafâ              | 40a     | 179      | Gazel       | 7                 |             |
| Şâfi'î | Kurretül 'aynı didi sana Muhammed yâ<br>Hüseyn<br>Mahremidür sırrımın didi çü sana yâ<br>Hüseyn             | 40a     | 180      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Zât-ı Hakkun şübhesiz sırrına mazhardur<br>'Alî<br><i>Sırruke sırrî</i> hitâbın söyleden odur 'Alî          | 40b     | 181      | Gazel       | 7                 |             |
| Şâfi'î | Derd-i 'aşkun-ile senün nâlânun oldum yâ<br>'Alî<br>Ateş-i şevkün-ile suzânun oldum yâ 'Alî                 | 40b     | 182      | Gazel       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Zât-ı Hakkun mazharısın yâ 'Aliyyül Murtazâ<br>Râh-ı Hakkun rehberisin yâ 'Aliyyül Murtazâ            | 40b     | 183      | Gazel       | 7                 |             |
| Şâfi'î | Câm-ı meyin nûş iden cân u serin terk ider<br>İd-i vasla irer sonucu kurbân olur                      | 41a     | 184      | Kıt'a       | 2                 |             |
| Şâfi'î | Zulmet içre kalmış-idi bil ki bu dâr-ı fenâ<br>Toğuban ol mâh-peyker 'âleme virdi ziyâ                | 41a     | 185      | Kaside      | 17                |             |
| Şâfi'î | Elvedâ' ey elvedâ' âh elvedâ' âh elvedâ'<br>Elvedâ' ey gice gündüz diyelüm vâh<br>elvedâ'             | 41b     | 186      | Kaside      | 18                |             |
| Şâfi'î | Sana pendüm budur ey dil nidersin hân-ile<br>mânı<br>Bekâbillâha 'azm eyle bilürsün çün cihân<br>fâni | 42a     | 187      | Gazel       | 11                |             |
| Şâfi'î | Küntü kenzün cevherisin ma'den-i kan<br>sendedür<br>Sahib-i 'ilm-i ledünsün 'ilm ü 'irfân<br>sendedür | 42a     | 188      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cezbetullâh-ile giryân olduğum mıdur<br>suçum<br>Bilmedüm 'aşk-ile sekrân olduğum mıdur<br>suçum      | 42b     | 189      | Kaside      | 17                |             |
| Şâfi'î | Meclis-i pîre gelelden derde dermân<br>bulmuşuz<br>'Ârif-i billâh olup biz nûr-ı Yezdân<br>bulmuşuz   | 43a     | 190      | Kaside      | 13                |             |
| Şâfi'î | Mazhar-ı zât-ı Hüdâdur pîrümüz<br>Bil ki sultân-ı bekâdur pîrümüz                                     | 43a     | 191      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Kime cezbe-i Hak ire nagehân<br>Ne varlık kor anda ne nâm u nişân                                     | 43b     | 192      | Mesnevi     | 13                |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar         |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|---------------------|
| Şâfi'î | Sırr-ı Hakkı kim ki inkâr eyler<br>Ol durur iblîs gibi merdûd olan   | 43b     | 193      | Kıt'a       | 2                 |                     |
| Şâfi'î | 'Ahd u peymân eylemişdür yâr-ile<br>Hey dirîgâ itmedim 'ahde vefâ  | 43b     | 194      | Kıt'a       | 2                 |                     |
| Şâfi'î | Pîr-i Hakdan derd-imiş ihsân olan<br>Bil ki ol derddür sana dermân olan  | 43b     | 195      | Kıt'a       | 2                 |                     |
| Şâfi'î | Râh-ı Hakka girmeyen erkânı bilmez<br>kandadır<br>Pîre teslîm olmayan sultânı bilmez<br>kandadır   | 44a     | 196      | Gazel       | 9                 |                     |
| Şâfi'î | Levh-i mahfuzda kitâb-ı ezeli<br>Başuma her ne gelür cümlesin inşâ itmiş   | 44a     | 197      | Kıt'a       | 2                 |                     |
| Şâfi'î | 'Aşk divânında ressam-ı ezel<br>'Aşk-ile mestâne yazmışdı özüm   | 44a     | 198      | Kıt'a       | 2                 |                     |
| Şâfi'î | Esîr-i bâde-i 'aşkim niderüm âb-ı engûrı<br>Bana besdür mey-i 'aşkun gerekmez câm-<br>ı fagfûrî  | 44a     | 199      | Kıt'a       | 2                 |                     |
| Şâfi'î | Sırr-ı Hakkı bilmedi zâhid bugün<br>Kendünün keyfiyyetin inkâr ider  | 44a     | 200      | Kıt'a       | 2                 |                     |
| Şâfi'î | Sâkî-i devr-i zamânsın ab-ı hayvân<br>sendedür<br>Sahib-i sırr-ı 'Alisin lutf u ihsân sendedür<br>Ehl-i diller serverisin top u çevgân<br>sendedür<br>Ol hakîkât dürrisin deryâ-yı 'ummân<br>sendedür<br>Ey Hüsâmeddîn-i kâmil sırr-ı burhân<br>sendedür<br>Maye-i nûr-ı Muhammed sırr-ı Sübhân<br>sendedür  | 44b     | 201      | Müseddes    | 5                 | Tekerrürlü Müseddes |
| Şâfi'î | Sâkî-i 'aşk-ı ilâhi şâh-ı merdân bizdedür<br>Ya'ni ol sırr-ı hakîkât kutb-ı devrân<br>bizdedür<br>Ol Hüsâmeddîn-i kâmil genc-i pinhân<br>bizdedür<br>Ehl-i derd 'Âşıklarun derdine dermân<br>bizdedür<br>Cümle 'uşşâka saladur feyz-i Rahmân<br>bizdedür<br>Biz o 'âlî-meşrebiz kim lutf u ihsân<br>bizdedür | 45a     | 202      | Müseddes    | 5                 | Tekerrürlü Müseddes |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli   | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar            |
|--------|---|---------|----------|---------------|-------------------|------------------------|
| Şâfi'î | Mâsiva terkini ur budur sana<br>fermanumuz<br>Gıll u gışdan kalbini pâk eyle al<br>ihsânumuz<br>Da'vî-i 'aşk eyleyüp terk itmişizdür<br>cânumuz<br>'Arz-ı dîdâr eyledi ol demde bil<br>cânânumuz<br>Kutb-ı aktab-ı zamândur pîrümüz<br>sultânumuz<br>Garb-ile şarkda anınçün sürülür<br>erkânumuz                           | 45b     | 203      | Müsed-<br>ess | 5                 | Tekerrürlü<br>Müseddes |
| Şâfi'î | Gele ey dil nazar-ile bu Hikmet-i Yezdân<br>Ne kim var cümle halk olmuş gelür giçer<br>'aceb seyrân<br>Kadîm oldur didi ol dem kamûya küllü<br>şey'in fân<br>Gör a fikr eyle ey h'ace gelür 'ömrün<br>sana bir an<br>Sana câmin sunar bir gün idersin anı nûş-<br>ı cân<br>Budur âyîni bu dehrün ezelden böyledür<br>devrân | 46a     | 204      | Müsed-<br>des | 5                 | Mütekerrir<br>Müseddes |
| Şâfi'î | Cümle 'uşşâka saladur feyz-i Rahmân<br>bizdedür<br>Biz o 'âlî-meşrebiz kim lutf-ı ihsân<br>bizdedür   | 46b     | 205      | Gazel         | 10                |                        |
| Şâfi'î | Bi ma'ârif ehliyüz asla 'avâmı sevmeziz<br>Şöyle 'ankâ-meşrebiz kim anlara baş<br>egmeziz   | 46b     | 206      | Gazel         | 7                 |                        |
| Şâfi'î | Eyâ 'aşk-ı ilâhiden içüp sekrân olan<br>gönlüm<br>Eyâ zevk-i ilâhiden giçüp giryân olan<br>gönlüm   | 47a     | 207      | Gazel         | 8                 |                        |
| Şâfi'î | Cânumuz terk itmişüz maksûdumuz<br>cânânadur<br>'Âşık-ı sâdıklarız bil 'azmümüz ol<br>kânadur   | 47a     | 208      | Gazel         | 9                 |                        |
| Şâfi'î | Sürmüşüz âyîn-i erkân cezbe-i Rahmân-<br>ile<br>Olmuşuz her derde dermân cezbe-i<br>Rahmân-ile  | 47b     | 209      | Gazel         | 5                 |                        |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Cezbetullâh-ile oldu sırrumuz burhânımız<br>Sahib-i 'ilm-i ledündür pîrümüz<br>sultânımız             | 47b     | 210      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Cezbetullâh-ile biz meczûb olan sultânlarız<br>Pîrümüzdür merd-i kâmil sahib-i 'irfânlarız            | 47b     | 211      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Akl u huşum oldu talan cezbe-i Rahmân-ile<br>Olmuşum dillere destân cezbe-i Rahmân-ile               | 48a     | 212      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cezbe-i Rahmân-ile kevni tutupdur<br>şöhretüm<br>Ehl-i dil 'Ârif olanlar bilür ancak<br>kıymetüm      | 48a     | 213      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cezbetullâh sırrına mazhar olan sultân olur<br>Sırr-ı Hakka zâhidâ inkâr iden şeytân olur             | 48a     | 214      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ene'l-hak söyleden ehl-i dile sırr-ı Hudâ<br>ancak<br>İçen 'aşk-ı ilâhiden bu derde mübtela ancak     | 48b     | 215      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ne bilür insân-ı kâmil sırrını hayvân olan<br>Sırr-ı Hakkun mazharıdır şübhesiz insân<br>olan         | 48b     | 216      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Kendi sırrın hazret-i Âdemde pinhân<br>eylemiş<br>Kim ki secde itmez-ise anı şeytân eylemiş           | 48b     | 217      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Pîre gel almak dilersen sırr-ı Hakdan sen<br>sebak<br>Keşf ola esrâr-ı Kur'an biline hem ma-<br>sebak | 49a     | 218      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Sırr-ı Hakkı bilmedin burhânı bilmezsin<br>yüri<br>Rû-yı Hakkı görmedin imanı bilmezsin<br>yüri       | 49a     | 219      | Gazel       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Zâhidâ insân isen kalbinde olan sultâna bak<br>Sırrıdur seb'a'l-mesânî sûret-i insâna bak               | 49a     | 220      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Aşk-ı Hakdur 'âşıkun kalbini ma'mûr<br>eyleyen<br>'Aşka dil vir 'aşk-imiş gönülleri nûr<br>eyleyen     | 49b     | 221      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ehl-i dil 'ârifleriz esrâr olan 'aşkdur bize<br>Dost için cân virmişüz bazar olan 'aşkdur<br>bize       | 49b     | 222      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | İçmeyen bir cur'a'aşkundan senün bunda<br>yâ Mevlâ<br>Niçesi terk-i cân eyler olur Mansûr gibi<br>şeydâ | 49b     | 223      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Aşk-ı Hakdur tâ ezelden dinüm imanum<br>benüm<br>Vecd ü hâle vâkıfım 'aşk oldı vicdânım<br>benüm       | 50a     | 224      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Dem-â-dem devr ider peymâne-i 'aşk<br>Anıçün olmuşum mestâne-i 'aşk                                     | 50a     | 225      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cümlenün terkin uruban olagör 'ankâ-yı<br>'aşk<br>Cîfe-i dünyâdan el çek gele istiğnâ-yı 'aşk           | 50a     | 226      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ehl-i 'aşk 'âşıklarun 'ahd-ile peymânı<br>dürüst<br>Ehl-i sıdkun bilmişüm sıdk-ile imanı dürüst         | 50b     | 227      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Harab kalbi ma'mûr ider 'aşkullâh<br>Mahzûnları mesrûr ider 'aşkullâh                                   | 50b     | 228      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ma'mûrları virân ider 'aşkullâh<br>Gedâları sultân ider 'aşkullâh                                       | 50b     | 229      | Gazel       | 5                 |             |



**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Başı  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Pîr-i 'aşka baş egelden ehl-i 'irfân olmuşuz<br>Cân u başı terk idüp vasl-ı cânân olmuşuz         | 51a     | 230      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Câm-ı 'aşkı nuş idelden dâ'imâ mestâne yüz<br>'Ar u nâmusı koyup Behlûl gibi dîvâne yüz           | 51a     | 231      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Pîr-i 'aşka baş egelden bulmuşuz biz rif'ati<br>Hâk-i pâya yüz uraldan görmüşüz biz<br>'izzeti    | 51a     | 232      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Aşka ikrâr itmeyen vicdanı bilmez<br>kandadır<br>Şevke hemrâz olmayen devrânı bilmez<br>kandadır | 51b     | 233      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Bahr-i 'aşka irmeyen deryâyı bilmez<br>kandadır<br>Kûh-ı kâfi görmeyen 'ankâyı bilmez<br>kandadır | 51b     | 234      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Râh-ı Hakka irmişüm erkânı gözler<br>gözlerüm<br>Pîr-i Hakka irmişüm Sübhânı gözler<br>gözlerüm   | 51b     | 235      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Baş açık yalın ayak meydâna<br>gelmişlerdenüz<br>Başumuz top eyleyüp çevgâna<br>gelmişlerdenüz    | 52a     | 236      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Âfitâbı her kaçan görsek zevâlin gözleriz<br>Biz hakikât şemsinün dâ'im hayalin<br>gözleriz       | 52a     | 237      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Şükrü lillâh biz bugün erkâna<br>gelmişlerdenüz<br>Âsitân-ı hazret-i sultâna gelmişlerdenüz       | 52a     | 238      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | 'Âşık-ı dîvâneyi dillerde destân eyledün<br>Kaysı sen Leylâ gamından zâr-ı giryân<br>eyledün      | 52b     | 239      | Gazel       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Pîrümüz sultân Hüseyne kul olan ikrâr-ile<br>Şühhesiz ben bilürin vuslat bulur dildâr-ile           | 52b     | 240      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Zât-ı mutlak dâ'imâ eyler ana 'arz-ı cemâl<br>Şöyle bil sen zâhidâ kalbinde yokdur kîl u kâl        | 52b     | 241      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Giy melâmet hırkasın bakma yoğ-ıla vara sen<br>Hânumandan giçüben dil viregör dildâra sen           | 53a     | 242      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Feyz-i Hakkı bahş iden sultâna virdüm<br>gönlümi<br>Cânı terk eyleyüben cânâna virdüm<br>gönlümi    | 53a     | 243      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ehl-i derdsin ey gönül derd-ile giryân ol<br>yüri<br>Giy melâmet hırkasın dillere destân ol yüri    | 53a     | 244      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Vamık-ı 'aşkım bugün 'Azrâyı gözler<br>gözlerüm<br>Kalb içinde hüküm iden dârâyı gözler<br>gözlerüm | 53b     | 245      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ol benim Mansûr-ı şeydâ girmişem<br>meydâna ben<br>Ol benim cân-ile başı virmişem cânâna<br>ben     | 53b     | 246      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Pîr-i Hak bulmuşum ihsâna oldum mübtelâ<br>Bir gedâ iken ne gam sultâna oldum<br>mübtelâ            | 53b     | 247      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Gûşe-i vahdetde uzlet ihtiyâr etsem gerek<br>Hânumanum 'akl u fikrüm târumâr etsem<br>gerek         | 54a     | 248      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Râh-ı Hakda dostlar cânı feda etsem gerek<br>Mansûr-ı şeydâ gibi ahir nidâ etsem gerek              | 54a     | 249      | Gazel       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Başı  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Eger 'âşık isen zâhid yûri zerk ü riyadan<br>giç<br>Muhabbet ehline yâr ol bugün çûn u<br>çirâdan giç   | 54a     | 250      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ehl-i diller zâhidâ dildârı eyler ârzû<br>'Âşık-ı dîvâneler ol yâri eyler ârzû                          | 54b     | 251      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Sahib-i sırr-ı 'Aliyüz Murtaşâ ehlindenüz<br>Bahş ideriz feyz-i Hakkı biz sehâ<br>ehlindenüz            | 54b     | 252      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Şükürü lillâh dostlar Hak-ile yeksân<br>olmuşum<br>Baş açık yalın ayak 'âlemde sultân<br>olmuşum        | 54b     | 253      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Tâlib-i billâh isen gel ey gönül sevdâyı ko<br>Fırsatı fevt eyleme 'ömrün giçer ferdâyı ko              | 55a     | 254      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Pîr-i Hakkı bulmuşuz rah-ı tarikat bekleriz<br>'Ârif-i billâh olup biz dahı nevbet bekleriz             | 55a     | 255      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Biz ezelden içmişiz peymâne-i dildârdan<br>Mest geldik dönmeziz Mansûrveş<br>berdârdan                  | 55a     | 256      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | İlahi bu ne hikmetdür gelen giçer 'aceb<br>hâldür<br>Bu mülke gitmege geldik senün gelmen ana<br>dâldür | 55b     | 257      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ol hakîkât bahri içre dürr-i yektâlar biziz<br>Gerçi kim bir katreyiz ey dil ki deryâlar<br>biziz       | 55b     | 258      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Bugün Mansûrveş meydâna geldim<br>Başum top eyleyüp çevgâna geldim                                      | 55b     | 259      | Gazel       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Âsitânın hizmetinde kılma ben kulunı red<br>Matlabum idi cihânda sensin ey hayy-ı ebed               | 56a     | 260      | Gazel       | 7                 |             |
| Şâfi'î | Pîr-i Hak bulmuşuz çün u çirâdan giçmişüz<br>Derd-i yâre irmişüz ey dil devâdan giçmişüz             | 56a     | 261      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Hak-ile yeksân olursan 'âlemün sultânısın<br>Cânunu terk ider isen belki cânlar cânısın              | 56a     | 262      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ehl-i dil 'Âriflerün bil zâhidâ seyranı hu<br>Ehl-i 'aşk 'âşıklarun hem bilmişem vicdanı hu          | 56b     | 263      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ey gönül Behlûlveş 'uryân olursun 'akıbet<br>Ger gedâ isen bugün sultân olursun 'akıbet              | 56b     | 264      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Pîr-i 'aşkun meclisinde devr ider<br>peymâneleler<br>İçüben bir cur'asın devrân ider mestâneleler    | 56b     | 265      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Raksa girdi çarhveş devrân ider mehpâreleler<br>Geldiler vecd ü sema'a 'âşık-ı gam-hâreleler         | 57a     | 266      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cân u başı terk idüp merdâne<br>gelmişlerdenüz<br>Ateş-i 'aşka düşüp pervâne gelmişlerdenüz          | 57a     | 267      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cennet-i firdevse bakmam hûr u gılmân<br>istemem<br>Sen bana şâhum yetersin gayrı sultân<br>istemem  | 57a     | 268      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Hazret-i Mollâyı gör kim şevk-ile eyler<br>sema'<br>Ruh-ı kudsiler dem-â-dem zevk-ile eyler<br>sema' | 57b     | 269      | Semâi       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|--|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Âsitân-ı pîre yetdüm olmazam bîgâne ben<br>Ben o merdim cân u başı virmişem cânâna ben                                   | 57b     | 270      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Katresin 'ummân idenler cûş ider deryâ gibi<br>Mülk-i 'aşka hükm ider İskender-i Dârâ gibi                               | 57b     | 271      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Kalb-i mü'mindür muhakkak 'arş-ı â'lâdan garaz<br>Vech-i yâri görmedi rû-yı tecellâdan garaz                             | 58a     | 272      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Baş u cânı terk idenler hânumanı neylesün<br>Lâmekâna dil virenler bu mekânı neylesün                                    | 58a     | 273      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Her kim içerse bir cur'a'aşkı bir merd-i kâmil insân elinden<br>Lâzım degildür ana muhakkak Kevser şarâbı gilmân elinden | 58a     | 274      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Hüsâmeddîn dervîşleri<br>Himmet eylen himmet eylen<br>'Aşk-ı Hakkun serhoşları<br>Himmet eylen himmet eylen              | 58b     | 275      | Nefes       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Hakkun sırrı veli pinhânumuzdur<br>Anıñcün ol bizim burhânumuzdur  | 58b     | 276      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Dâ'im işüm oldı hatâ pîr-i men<br>Senden irer feyz ü 'atâ pîr-i men  | 58b     | 277      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Ah iderüm 'aşkun-ile pîr-i men<br>Devr iderüm şevkün-ile pîr-i men   | 59a     | 278      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Görüp ihvân-ı safâ ah ider olsa dirüm ah<br>Meclis-i pîre irüp ah iderüm alurum ah                                       | 59a     | 279      | Gazel       | 5                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair   | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|--------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şâfi'î | Kanm dökülür şemşîr-i bürrânun ucundan<br>Başum top olur ahir o çevgânun ucundan                        | 59a     | 280      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Âdem ü Havvâ n'iderdi bunda kârı olmasa<br>Dü cihândan n'anlanurdu âh u zârı olmasa                     | 59b     | 281      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Cümle 'uşşâka budur ihsânımız<br>Sürdiler çünkü bizüm erkânımız   | 59b     | 282      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Gelenler 'aşk-ile gördüm harâbât<br>Dem-â-dem günlerin sordum harâbât                                   | 59b     | 283      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Gönülden eyle gel sofi 'ibâdât<br>Hem ol demde idegör 'arz-ı hacât                                      | 60a     | 284      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Şükürü lillâh bana oldu feth-i bâb<br>Vechine etdüm nazar vardur bir kitâb                              | 60a     | 285      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Cîfe-i dünyâya zinhâr mâyl olma ey gönül<br>Ehl-i dünyâ zümresine dâhil olma ey gönül                   | 60a     | 286      | Gazel       | 6                 |             |
| Şâfi'î | Pîr-i 'aşkdandır bizüm irşadımız<br>Mekteb-i 'aşkda odur üstadımız                                      | 60b     | 287      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Zâhidâ zühd-ile dâ'im urma laf<br>'Aşka dil vir eyleme lâf u güzâf                                      | 60b     | 288      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Söyle ey h'ace-i gâfil di bana pîr nedür<br>Lâf u güzâfı gider iki vü ya bir nedür                      | 60b     | 289      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Bende-i pîr-i Hudâyuz rağbetümüz ol durur<br>Cân virüp cân almışuzdur vuslatımız ol durur               | 61a     | 290      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Kîl ü kâli koyalum gel olalum hâl ehli<br>Keşf-i râz itmeyelüm olmayalum kal ehli                       | 61a     | 291      | Gazel       | 5                 |             |
| Şâfi'î | Vücûdın 'âleme rahmet bilen ol merd-i<br>kâmildür<br>Beşer hükmine hiç gelmez Hakkun zâtına<br>vâsıldur | 61a     | 292      | Kıt'a       | 2                 |             |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair    | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar   |
|---------|--|---------|----------|-------------|-------------------|---------------|
| Şâfi'î  | Gel ey zâhid haberdâr ol Hakkun sırrı<br>nihân sende<br>Vücûdun 'âlemin seyr it görünür hep<br>'ayan sende | 61a     | 293      | Kıt'a       | 2                 |               |
| Şâfi'î  | Ser-te-ser geşt eyledüm dünyâyı dil-şâd<br>olmadum<br>Dostluğı sabit kadem 'âlemde bir yâr<br>bulmadum     | 61a     | 294      | Tek Beyit   | 1                 | Mahlas<br>Yok |
| Şâfi'î  | Eger 'akil isen ey dil yûri dîvâne semtin<br>tut<br>Ayağın bezm-i kesretten çeküp bîgâne<br>semtin tut     | 61a     | 295      | Tek Beyit   | 1                 | Mahlas<br>Yok |
| Şâfi'î  | 'Ays u 'işret idelüm gelsün beri<br>rindânele<br>Meclis-i 'irfânumuzda olsun bîgânele                      | 61a     | 296      | Tek Beyit   | 1                 | Mahlas<br>Yok |
| Şâfi'î  | Söyleme lutf eyle 'ömrüm dildeki<br>esrârdan<br>Meclis-i 'irfânumuz hâli degil 'ağyârdan                   | 61a     | 297      | Tek Beyit   | 1                 | Mahlas<br>Yok |
| Şâfi'î  | Görmedüm ben dil-rubâyı bir nefes<br>agyârsız<br>Bülbül-i şûrideye bir gül yiter mi hârsız                 | 61a     | 298      | Tek Beyit   | 1                 | Mahlas<br>Yok |
| Şemsî   | Şükrü lillâh pîrümüz âyine-i 'âlem-nümâ<br>Sûre-i ve's-şems vechi alnı anun<br>vedduha                     | 61b     | 299      | Gazel       | 9                 |               |
| Şemsî   | Hüsnünün sadrında gördüm vech-i<br>bismillâhı men<br>Sûret-i seb'al-mesânî anda sırrullâhı men             | 61b     | 300      | Gazel       | 7                 |               |
| Hüseyni | Vücûdî şems-i Hakikat cemâli bedr-sıfât<br>Zihî zuhûr-ı Hakikat zihî kemâl-sıfât                           | 62a     | 301      | Kaside      | 15                |               |
| 'Osman  | 'Aşka düşen 'âşıkları<br>Ağlar gezer bir dem olur<br>Zevke düşen sâdıkları<br>Ağlar gezer bir dem olur     | 62b     | 302      | Nefes       | 5                 |               |

**Tablo 1'in devamı:**

| Şair         | Baş  | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar    |
|--------------|--|---------|----------|-------------|-------------------|----------------|
| 'Osman       | İnil inil inilerüm<br>Ağlarum hû deyü deyü<br>Kendümi yokluğa salup<br>Ağlarum hû deyü deyü              | 62b     | 303      | Nefes       | 5                 |                |
| 'Osman       | Bâ-i bismillâh didüm<br>Benim-ile oldun gönül<br>Hakikât hâl-ile girdüm<br>Benim-ile oldun gönül         | 62b     | 304      | Nefes       | 5                 |                |
| 'Osman       | Cümle 'âleme Şâfi'î<br>Tolı ni'metdür bilene<br>Gün gibi âlemi tutmuş<br>'Âli ni'metdür bilene           | 63a     | 305      | Nefes       | 5                 |                |
| 'Osman       | Hakikât sırrı Şâfi'îdür<br>İster isen derde dermân<br>Vahdet şükri ni'metidür<br>İstersen derde dermân   | 63a     | 306      | Nefes       | 5                 |                |
| 'Osman       | Şâfi'imiz ni'metullâh<br>Gelmiş durur 'âlemlere<br>Hakkumuz ni'metullâh<br>Gelmiş durur 'âlemlere        | 63a     | 307      | Nefes       | 5                 |                |
| 'Osman       | Kulluk eyle iste 'aşkı<br>'Aşkdan ulu sultân olmaz<br>Matlûb olan odur 'aşka<br>'Aşkdan ulu sultân olmaz | 63b     | 308      | Nefes       | 5                 |                |
| 'Osman       | Cân u dilden Allâh diyen<br>Allâh sana senden yakın<br>Gönlünü Allâha viren<br>Allâh sana senden yakın   | 63b     | 309      | Nefes       | 5                 |                |
| Hüsey-<br>ni | Ol idi yâr-ı hemdemüm ol idi derde<br>merhemüm<br>Şimdi yetim ü bi-kesüm eylerisem nola<br>figân         | 64a     | 310      | 2<br>Beyit  | 2                 | Tarih<br>Düşme |
| Kesbî        | Yine bir mürşid-i râh-ı Hudâ 'ukbâya<br>'azm itdi<br>Cihân-ı bî-bekânun inkılâbından olup<br>âgâh        | 64a     | 311      | 2<br>Beyit  | 2                 | Tarih<br>Düşme |
| Azîzî        | Ey 'Azizî niçe kez devr ide bu çarh-ı<br>köhen<br>Ana benzer gelmeye hulk-ı Hasen bir<br>pâdişâh         | 64a     | 312      | 3<br>Beyit  | 3                 | Tarih<br>Düşme |



**Tablo 1'in devamı:**

| Şair     | Baş   | Vr. Nu. | Şiir Nu. | Nazım Şekli | Beyit/Bend Sayısı | Açıklamalar |
|----------|---|---------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| Şemsî    | Mübarek ismi anun ni‘metullâh<br>Şemsiya düşdi tarih-i hubbiyyet  | 64a     | 313      | Tek Beyit   | 1                 | Tarih Düşme |
| Hüsey-ni | Kendüye lutf-ı Hakkı kıldı üstad<br>Gice dünyâya geldi hayr-ı vilâd                                       | 64a     | 314      | Tek Beyit   | 1                 | Tarih Düşme |
| Cemâli   | Bir işi itmese takdîr Hudâ<br>Olamaz cehd-ile ol iş cüdâ  | 64a     | 315      | Tek Beyit   | 1                 | Tarih Düşme |
| Kesbî    | Binâ-yı türbe-i ‘arş-iştibâha sarf-ı mâl-ile<br>Ahibbâ itdiler Hamza Efendi hazretin<br>ta‘yin            | 64b     | 316      | Tek Beyit   | 4                 | Tarih Düşme |
| Kesbî    | Budur âsâyiş-i ‘âlem budur makbûl-i ins ü<br>cin<br>Ne senden kimse incinsin ne sen bir<br>kimseden incin | 64b     | 317      | Tek Beyit   | 1                 | Tarih Düşme |

## **BÖLÜM 2: METİN ÇEVİRİYAZI ALFABESİNE AKTARILIRKEN GÖZ ÖNÜNE ALINAN HUSUSLAR VE METİN**

### **2.1. Metin Çeviriyazı Alfabesine Aktarılırken İzlenen Yol**

1. Şiirlere numara verilmiş, varak numaraları metnin içinde ve bir önceki sayfanın son cümlesinden sonra belirtilmiştir.
2. Metin içinde her beyite ve bende sıra numarası verilmiştir.
3. Vezin, metin başında *italik* yazılarak gösterilmiş, ayrıca takti çizgileri gösterilmemiştir.
4. Metinde bulunan vezin hataları, kafiye kusurları, noksanlıklar, eklemeler, metin tamirleri vb. problemler, mümkün mertebe giderilmeye çalışılmış, ilgili teklifler metinde köşeli parantez [ ] içinde verilmiştir.
5. Mensur metinlerin transkripsiyonunda, okuyucuya yardımcı olur düşüncesiyle noktalama işaretleri kullanılmıştır.

## 2.2 Metnin Transkripsiyon ve İmlasında İzlenen Yol

1. Mecmuadaki metinlerin 16. ve 17. yüzyıllara ait olması nedeniyle Eski Anadolu Türkçesi söyleyiş özelliklerini koruyan klasik imlâya başvurulmuştur.
2. Çeviriyazıda klasik transkripsiyon sistemi kullanılmıştır. (bk. MEB İslam Ansiklopedisi Transkripsiyon Sistemi)
3. Farsçadaki “vâv-ı ma‘dûle”ler ˇ işareti ile gösterilmiştir.  
Örn: ħ̣ān-ı vaşla irmez isem
4. Farsça kelimelerdeki “vâv-ı mechûle”lerin ünlüleri med olan yerler dışında kısa ünlü olarak yazılmıştır. Hod, hoş, hurşîd vb.
5. Bazı kelimelerin sonlarında bulunan “elif-i maksûre”ler, “ye” harfiyle yazılmış ise i’li, “elif” harfiyle yazılmış ise a’lı şekliyle okunmuştur. Mûsî-Mûsâ vb.
6. Kalın ünlü ile başlayan kelimelerde “d” sesi genellikle ط ile yazılmış olup metindeki şekil esas alınmıştır. “tag”, “togrı” örneklerinde olduğu gibi.
7. “nice” kelimesi metinde miktar bildiren anlamıyla yer aldığı anda ç’li; “nasıl” anlamında kullanıldığında ise c’li olarak yazılmıştır.
8. Şahıs, eser, yer, gezegen vb. özel adlar tevriyeli kullanılmış olsa da büyük harfle yazılmıştır. “Ahmed, Gülistan, Ka’be”, “Zühre” gibi. Ek almaları durumunda ise ekler kesme işareti ile ayrılmamıştır. Mısra başları da büyük harfle yazılmıştır.
9. Dürr ve Hakk gibi muzaaf kelimeler mısra içinde vezin gereği tek veya çift ünsüzle okunmuştur.  
“İşleri dâ’im Hak’ı zikr eylemek” mısraındaki aslı “Hakk’ı” olan kelimenin “Hak’ı” yazılması gibi.
10. K’ola, n’eylesün, nic’olur, n’ola gibi büzülmeler kesme işareti ile ayrılarak gösterilmiştir. “Anun” kelimesi vezin gereği bazen “anun içün” bazen “anun’çün” şeklinde kullanılmıştır.
11. Yönelme ekinin a’lı okunuşu tercih edilmiştir. “kenâra”, “karâra”, odlara ..vb.
12. Vasıta eki ve bağlaç olan “ile” metinde birleşik ise (-) işaretiyle eklenmiş olduğu kelimeyle birlikte yazılmıştır. Cevr-ile, ‘ışk-ıla,vb. Vezin gereği ayrı yazılması mümkün olmayan “le, la” gibi yapılar bitişik yazılmıştır. ‘ışkunla,..vb.  
“ile” bağlama görevinde ise metinde birleşik de olsa ayrı yazılmıştır. (ör: “Leylâ ile Mecnûn”, “Nâbî ile ol âfetin ahvâlini nakl et...”)

13. i- fiili ile oluşmuş ekler metinde birleşik ise (-) işareti konmak suretiyle bitişik yazılmıştır. Yakar-idi, derd-imiş, vb. Metinde ayrı ise ayrı olarak yazılmıştır. Ayrıca vezin gereği ayrı yazılması mümkün olmayan “dı, di, mış, miş, sa, se” gibi yapılar bitişik yazılmıştır. Olaydı, yanardı, sevinürmüş, yaraşursa, yohsa, vb.
14. Klasik dönem metinlerindeki eklerde, sert ünsüzlerin benzeşmesi kuralı gösterilmeyip, metindeki şekillerine sadık kalınmıştır. İtdükce, yandıkca, vb. .
15. Farsça ön ekler “-“ ile ayrılır: bî-çâre, nâ-hoş, be-nâm, bâ-safâ, ber-devâm, der-dest, fûrû-mâye, hem-hâl
16. Son ekler bitişik yazılır: âteşgâh, gülistân, çemenzâr, bütkede, sengsâr, senglâh, gülşen, cûybâr, gülbün, hâkdân, bâğbân, hestî, derdmend, hatarnâk, ümîdvâr, hünerver,
17. İkilemenin ortasına gelen ek ayrı gösterilir: gûn-â-gûn, zânû-be-zânû, dest-bâ-dest, ser-tâ-ser, ser-te-ser, keş-me-keş.
18. İki isimden oluşan birleşik sıfatlar ve birleşik isimler “-“ ile ayrılır: lâle-gûn, gül-fâm, gül-rû, gonca-dehen, lâle-ruh, perî-peyker, âhû-çeşm, müşg-bû, dil-teng, rû-sefid, bed-hû, sâhib-cemâl, vâlâ-kadr, ser-bülend, hâne-harâb, rûşen-dil, şimşâd-kad.
19. Âftâb-âfitâb, âsmân-âsumân, âşnâ-âşinâ, rûzgâr-rûzigâr, şehir-yâr-şehriyâr gibi kelimelerde medli okunuşlardan kaynaklandığı ileri sürülen ses türemeleri gösterilmemiş âftâb, âsmân, âşnâ, rûzgâr, şehir-yâr, yâd-gâr şekilleri tercih edilmiştir.
20. Metinlerde y’li veya y’siz kullanılan “hemze”nin “y”siz şekli standart bir kullanım sağlamak amacıyla tercih edilmiştir: dâ’im, câ’iz, kâ’il
21. Metinde yer alan kapalı e’lerin i’li kullanımları esas alınmıştır. “gice”, “dimek”, “yimek”, “yiyüp”, “tiz”, “yir”, giçdi”, ...vb.

Tablo 2: Transkripsiyon Alfabeti

|   |         |   |                     |
|---|---------|---|---------------------|
| أ | a, e, ’ | ش | ʃ                   |
| آ | ā, a    | ك | ʃ                   |
| ب | b       | ك | ʒ, ɖ                |
| پ | p       | ط | t̪                  |
| ت | t       | ظ | ʒ                   |
| ث | s       | س | ʻ                   |
| ج | c       | ج | ǧ, ǧ̣               |
| چ | ç       | ف | f                   |
| ح | ħ       | ق | ḳ                  |
| خ | ħ       | ك | k, g, ŋ, ŋ          |
| د | d       | ل | l                   |
| ذ | ʒ       | م | m                   |
| ر | r       | ن | n                   |
| ز | z       | و | v, o, ö, u, ü, ū, ō |
| ژ | j       | ه | h, a, e             |
| س | s       | ي | y, ɪ, i             |

### 2.3. Metin

#### 1b

Bu mecmū'a-i mergub biñ kırk dörd recebül müreccebün evāsıtı azine gün tamām olmuşdur. Hızret-i Hık şāhibine zātī-şıfātı hürmetine mübarek-i ebedi vire āmin. Ve bi-ħaqq-ı seyyidi'l-mürselin bākī'd-dua' temmet. (2a)

Bu mecmū'a-i mergūbda sultān-ı tarikat merd-i kāmil ve şeyh-i fāzil peder-i 'azizüm efendüm Hüsameddīn-i Kāmil hāzretlerinün cümle ilāhileri ve bizüm cümle ilāhilerümüz ve efendümün ahibbālarına her murād için virdüğü evrād-ı şerifleri ve Kadir giceleri kılnacak namazlar ve du 'ālar ve her ayda ba'zı okuyacađ du'ālar ve peder-i 'azizüm efendüm hāzretlerinün ta imām 'Āli Kerremallāhu Vechehu hāzretlerine varınca silsilesi ve Hılveti pīrlerinden ta seyyid Yaḥyā-yı Şirvānī hāzretlerine varınca silsilesi ve Şeyhi Şibli hāzretlerine varınca bir silsilesi cümlesi tahriir olunmuşdur. Manzūr-ı ulū'l-elbāb ola ve bu mecmū'a-i mergūbe-yi muḥibbi-i evliyā-yı 'āzām olan hāzret-i Mihrimāh kadın tale bekā-uhū ve zāde ömr-uhū hāzretleri için tahriir itdürdüm. Hızret-i zāt-ı Hudādan ve server-i enbiyādan ve cümle gürüh-ı enbiyā vü evliyādan ve pīrüm efendüm ve peder-i 'azizüm Hüsameddīn-i Kāmilün rüh-ı şerifünden recā vü niyāz olunur ki 'ömr-i devletleri ziyāde olup fütühāt-ı şuveriyye ve fütühāt-ı ma'neviyyeleri ziyāde olup sa'ādet-i ebediyye ve sa'ādet-i sermediyye şāhibi olalar ve bu mecmū'a-i mergūbe dađı mübarek ola Amin. Ve bi-ħaqq-ı seyyidilmürselin bākī senedu'llāhi te'āla aleyküm ve berekātihī (2b)

Hızret-i imam 'Aliden berü gelen şāhib-esrār Hüsameddīn Kāmile gelince quddise sirruhum

Hızreti imām 'Alī Kerremallāhu Vechehu rażıyallāhu anh  
Anlardan Hısan-ı Başrı hāzretlerine  
Anlardan Hıbib-i 'Acemi hāzretlerine quddise sirruhu  
Anlardan Dāvūd-ı tāi hāzretlerine quddise sirruhu  
Anlardan Ma'rūf-ı Kerḫī hāzretlerine  
Anlardan Seriyü's Sakaḫi hāzretlerine  
Anlardan Seyyidü't-tā'ife Cüneyd-i Bağdādī hāzretlerine  
Anlardan Muḫammed Şādī-i Dinorī hāzretlerine  
Anlardan Aḫmed Esed-i Dinorī hāzretlerine  
Anlardan Muḫammed Bekrī hāzretlerine  
Anlardan Kızı 'Ömer Vecdeddīn hāzretlerine  
Anlardan Aḫmed Gazzālī hāzretlerine  
Anlardan Şeyh 'Abdulqadir-i Geylānī-i Bağdādī hāzretlerine  
Anlardan Ebu'n-Necīb Sühreverdi hāzretlerine  
Anlardan Kuḫbeddīn Ebherī hāzretlerine  
Anlardan Rükneddīn Sincāsī hāzretlerine  
Anlardan Şeyh Maḫmūd-ı Tebrizi hāzretlerine  
Anlardan Seyyid Cemāleddīn-i Geylānī hāzretlerine  
Anlardan İbrāhīm Zāhid-i Geylānī hāzretlerine  
Anlardan Şeyh Şafiyeddīn-i Erdebili hāzretlerine  
Anlardan Oğlı Şadreddīn-i Erdebili hāzretlerine

Anlardan H̄ace ‘Aliyy-i Erdebili h̄azretlerine  
Anlardan diyār-ı Rūmda K̄ayserili H̄āmid-i Velī h̄azretlerine  
Anlardan Ankaravi Elh̄ac Bayrām-ı Velī h̄azretlerine  
Anlardan Göynüklü Emir Sikkinī h̄azretlerine

(İbādet-i h̄uzūr-ı fenāya sakin olmuşlardır)

Anlardan Ayaşlı İbn-i Yās h̄azretlerine  
Anlardan Aqsarayī Pīr ‘Alī Sulṭān h̄azretlerine  
Anlardan Oğlı İsmā‘il-i velī h̄azretlerine eş’şehir be-halebī şulṭān (3a)

Anlardan H̄ayrabolılı Sarban Aḥmed Big h̄azretlerine  
Anlardan H̄aymanalı Şeyḥ Fāzıl H̄ūsāmeddīn-i Kāmil h̄azretlerine  
Anlardan Cezbe-i Raḥmāniyye ile nām viren merd-i kāmīl Naḳḳāş Bālī h̄azretlerine  
(sākin-i K̄ostantīniyye)  
Anlardan İdris-i Velī h̄azretlerine (sākin-i K̄ostantīniyye)  
Anlardan Şeyḥü’ş-şüyūḥ H̄ūsāmeddīn-i Kāmil h̄azretlerine el-Evlevīyyu’l-münşevī  
ḳaddesallāh-ı esrārehum

Seyyidü’ṭ tāife Cüneyd-i Bağdādiden Şeyḥ Şıblī olup andan berü gelen Celvetī  
ulularıdır Şeyḥ H̄ūsāmeddīn-i Kāmīle gelünce ḳuddüse esrārıhum

Şeyḥ Şıblī ḳuddise sırruhu  
Anlardan Ebu’l-fazl Temimī h̄azretlerine  
Anlardan Ebu’l Ferec e’ṭ-Ṭarsūsī h̄azretlerine  
Anlardan Ebul Ḥasen ibni ‘Aliyyü’l-K̄arī h̄azretlerine  
Anlardan Ebu Sāid e’l-Maḥrūf h̄azretlerine  
Anlardan ‘Abdulḳadir-i Geylānī h̄azretlerine  
Anlardan Yūnus Ḳassabü’l-Ḥaşimī h̄azretlerine  
Anlardan Şeyḥ-i Ekber Muhyiddīn e’l-Arābī h̄azretlerine  
Anlardan Şadreddīn e’l-Ḳonevī h̄azretlerine  
Anlardan Şeyḥ Nureddīn h̄azretlerine  
Anlardan Uṭābe h̄azretlerine  
Anlardan Şeyḥ Yūnus h̄azretlerine  
Anlardan Şeyḥ Ṭāhir h̄azretlerine  
Anlardan H̄ūsāmeddīn-i Kāmil h̄azretlerine

Sulṭān-ı ṭarīḳat Seyyid Yaḥyā Şirvāniden berü gelen H̄alvetī ulularıdır H̄ūsāmeddīn-i  
Kāmīle gelünce

Sulṭān-ı ṭarīḳat Seyyid Yaḥyā-yı Şirvānī ḳuddise sırruhu  
Anlardan Pīr-i Erzincānī ḳuddise sırruhu  
Anlardan Muşliheddīn Efendi e’ş-Şehir be-Celī şulṭān  
Anlardan H̄ayreddīn Efendi h̄azretlerine  
Anlardan efrād-ı güzīn Kaşamonī Şa‘bān Efendi h̄azretlerine  
Anlardan Veliyyü’l-muṭlāḳ Mudurnulu ‘Alī Efendi h̄azretlerine  
Anlardan faḥrū’s-sālikīnī’l-kirām Faḥri Efendi h̄azretlerine  
Anlardan h̄azret-i gāvş-ı ā‘zām Şeyḥ H̄ūsāmeddīn-i Kāmil-i Evlevī h̄azretlerine (3b)

Ḥazret-i risālet MuḥammedMuṣṭāfa ṣallallāhu ‘aleyhi vesellemün yār-ı gārı ve enīs-i gamgüsārı olan ‘Aşere-i Mübeşşere rażıyallāhute‘ālā ‘anhüm ḥazretlerinün esāme-i şerīfeleridür. Zıkr olunur

Ebubekri’s-Şiddik rażıyallāhu anh  
‘Ömerü’l-Fāruḳ rażıyallāhu anh  
‘Osmān bin ‘Affān rażıyallāhu anh  
‘Alī bin Ebi Ṭālib Kerremallāhu Vechehu ve rażıyallāhu anh  
Zübeyr bin ‘Avvām rażıyallāhu anh  
Ṭalḥa rażıyallāhu anh  
Vesha rażıyallāhu anh  
Sa’d rażıyallāhu anh  
‘Āmr rażıyallāhu anh  
‘Abdurrahman rażıyallāhu anh

Ezvāc-ı ḥazret-i Seyyidü’l-Kevneyn rażıyallāhu anhümmenün esāme-i şerīfleridür

Ḥadice Kübrā rażıyallāhu anh  
‘Āişe rażıyallāhu anh  
Muḥtereme rażıyallāhu anh  
Ümmü Seleme rażıyallāhu anh  
Ḥafişa rażıyallāhu anh  
Zeyneb rażıyallāhu anh  
Meymüne rażıyallāhu anh  
Şafıyye rażıyallāhu anh  
Ümmü Ḥabıbe rażıyallāhu anh

Mehādım-ı kirāmlaridür

Ḥazret-i Kāsım  
Ḥazret-i Ṭayyib  
Ḥazret-i Ṭāhir  
Ḥazret-i İbrāhım  
Ḥazret-i Fāṭıma  
Ḥazret-i Rukıyye  
Ḥazret-i Ümmü Gülsüm  
Ḥazret-i Zeyneb

Çehar-yārı ve Devāzdeh imāmları kimler şehīd eylemişdür ve her biri ne tāriḥde intiḳāl itmişdür ve ne miḳdar ḥalīfe olmuşlar anı beyān ider. Evvela ḥazret-i Server-i Kaināt ve Me‘fhār-ı Mevcūdāt Ḥazret-i Resül ‘aleyhi’s-selām ‘ömr-i şerīfleri altmış üçdür. Mezar-ı şerīfleri Medine-i münevverededür. Ve Emir ül mü’mının Ebubekri’s-Şiddik rażıyallāhu‘anhünün müddet-i ‘ömr-i şerīfleri altmış üçdür. Ḥazret risāletinden sonra iki sene dört ay ḥalife olup Cemaziye’l-evvelinün on üçünde döşeginde intiḳāl itmişdür. Merḳad-ı şerīfleri ḥazret **(4a)**

yanındadır. Emīre’l-mü’mının ‘Ömerü’l-Fārūḳ ibni’l-Ḥaṭṭāb rażıyallāhu ‘anha ḥazretlerinün müddet-i ‘ömr-i şerīfleri altmış senedür. Ḥazret-i şiddik-i ekberden sonra



on sene altı ay halife olmuştur. Hançerle şabaḥ namazı vaktinde şehid-i sa'id olmuştur. Merḳād-ı şerifleri ḥazret-i risalet yanındadır. Ve Emire'l-mü'minin 'Osmān Zinnureyn ḥazretlerinin müddet-i 'ömr-i şerifleri seksen altı senedir. On bir sene on bir ay halife olup hicretün otuz beşinde kılıc-ile sa'id şehid olup mezar-ı şerifleri Medine-i Münevverede Yenbū'dadır. Ve Emire'l-mü'minin imāmü'l-muvaḥḥidin 'Alī ibni Ebi Ṭālib esedullāhi'l-gālīb Kerremallāhü Vechehu ḥazretlerinin 'ömr-i şerifleri altmış üç senedir. Ve zamān-ı imametleri dört sene toḳuz aydur. Ramazān-ı şerif ibtidāsında şabaḥ namazı vaktinde namazda iken ibni Mülcem-nām mel'un şehid itmişdir. Merḳād-ı şerifleri Küfededür. Ve ḥazret-i imām Ḥasan Rızānuḡ 'ömr-i şerifleri kırk altı senedir. Ve zamān-ı imāmetleri altı aydur. Mu'aviye ḥatunı zehr verüp zehrden intikal olundu. Mezār-ı müteberrikeleri Medine-i Münevverededür ve sa'idü's-şühedā-i Kerbela imām Ḥüseyn müctebā ḥazretlerinin 'ömr-i şerifleri kırk beş senedir. Ve zamān-ı imāmetleri bir senedir. Şimr-i Zilcevşen-i mel'un elinde sa'id şehid olmuştur. Cum'a gün ḥaṭip ḥuṭbede iken ḳaddesallāh-ı sırrahül 'aziz ve merḳad-ı şerifleri ḥak-i kerbeladadır. Ve imam-ı hümām Zeynel 'Ābidin ḥazretlerinin 'ömr-i şerifleri kırk yedi senedir ve zamān-ı imāmetleri yigirmi iki senedir. Mervan oḒlı 'Abdūmelik-nam mel'un elinde şehid olmuştur. Ve ḳabr-i şerifleri Medinede[dür] **(4b)**

Ve ḥazret-i imām Muḥammed Bāḳırī 'ömr-i şerifleri kırk toḳuz senedir. Ve zamān-ı imāmetleri on sekiz senedir. 'AbdūmelikoḒlı-nām Hişām-ı mel'un elinde şehid olmuştur. ḳabr-i şerifleri Buḳ'adadır. Ve ḥazret-i imām Cāfer-i Şadıḳuḡ ömr-i şerifleri altmış beş senedir. Ve zamān-ı imāmetleri Manşūr Kevn-i mel'un elinde şehid olmuştur. Ve merḳad-ı şerifleri Buḳ'adadır. Ve ḥazret-i imām Mūsā-yi Kaḳımuḡ 'ömr-i şerifleri elli beş senedir. Ve zamān-ı imametleri beş senedir. Harunü'r-Reşid elinde şehid-i sa'id olmuştur. ḳabr-i şerifleri BaḒdaddadır. Ve ḥazret-i imām Mūsī e'r-Rızānuḡ 'ömr-i şerifleri elli beş senedir. Ve zamān-ı imāmetleri yigirmi iki senedir. Memūn ü'r-Reşid elinde şehid-i sa'id olmuştur.

Mezār-ı şerifleri Ṭus şehrindeydir. Ve ḥazret-i Muḥammed Taḳinün 'ömr-i şerifleri yigirmi beş senedir ve zamān-ı imāmetleri on senedir. Muḥteşem-nām mel'un elinde şehid olmuştur ve ḳabr-i şerifleri BaḒdaddadır. Ve ḥazret-i 'Aliyyü'n-Naḳinün 'ömr-i şerifleri elli dört senedir. Ve zamān-ı imāmetleri otuz üç senedir. MuḒin-nām mel'un şehid itmişdir. ḳabr-i şerifleri Samirdedür. Ve ḥazret-i imām Ḥasan e'l-'Askerinün 'ömr-i şerifleri yigirmi senedir. Ve zamān-ı imāmetleri iki senedir. Muḥteşem nām mel'un şehid itmişdir. ḳabr-i şerifleri Samirdedür. Ve ḥazret-i imām şāhibü'z-zamān Muḥammed Mehdī ḥazretleri zamān-ı imāmetlerinde Şa'ban ayınun on dördüncü gününde Ḓayib olmuştur. Allāhu te'āla a'lem bi-ş-şavāb. **(5a)**

Hazā ilāhīyyāt li-ḥazret-i sultān-ı tarīkat ve burhān-ı ḥaḳīkat ve ḥazret-i gavs-i ‘azam ve ḥalife-i Ḥabīb-i Ekrem e’ş-Şeyḫ Ḥüsameddīn e’l-Kāmil li’l-Menşeviyi’l-Evleviyi’ş-şehir bil-Ḥalvetī (ḳuddise sırruhu)

1

4+4

- 1 Ḥaḳḳuḅ cemāli nūrına  
Naẓar iden gelsün beri  
Cānın viren alur anı  
Bazār iden gelsün beri
- 2 Ḥaḳdan ğayrı bāṭıl durur  
Kāmil buña ḳā’ıl durur  
Her dem ene’l-ḥaḳ okurum  
İḳrār iden gelsün beri
- 3 Elümdedür sırr-ı burhān  
Dilümdedür zıkr-i Sübhān  
Ḳalbümdedür nūr-ı Yezdān  
İnkār iden gelsün beri
- 4 ‘Aşḳuḅ aldı benden beni  
Şabra mecālüm ḳalmadı  
Keşf eyledüm gizli sırrı  
Berdār iden gelsün beri
- 5 Cān u dilden sevdüm seni  
Düşürdüḅ ‘aşḳuḅa beni  
**Ḥüsām** ḥalka virmez cānı  
Yok var iden gelsün beri

2

Velehu ḳaddesallāh sırrehu

4+4

- 1 Ḥaḳḳuḅ yüzün görür gözüm  
Gören benim görünen benim  
Şeb’a’l-meşānīdür yüzüm  
Furḳan benim Ḳur’ān benim
- 2 Derdüm beyān eyleyeyün  
İşüm efgān eyleyeyün  
Sırrum ‘ayān eyleyeyün  
Cinān benim cānān benim

- 3 Handān olubanı güldüm  
Çeşmümün yaşını sildüm  
Zātum-şifātumı bildüm  
Yaқан benim yanan benim
- 4 Kimi mesrūr kimi maḥzūn  
Kimi Leylā kimi mecnūn  
Kimi Fırat kimi Ceyḥūn  
Deryā benim ‘ummān benim
- 5 ‘Āqıl olan olmaz ġāfil  
Ġāfil olan olmaz ‘āqıl  
Ne bilsün bu remzi cāhil  
Nihān benim ‘ayān benim
- 6 **Hüsām** cāndan sever seni  
Aқar gözlerünün қanı  
Ebter olan bilmez beni  
Giden benim қalan benim

3

Velehu қuddise sirruhu

4+4

- 1 Hаққуñ cemālin görmege  
Dil mir‘ātın bulmaқ gerek  
‘İrfān güllerin dermege  
Sālik bülbül olmaқ gerek
- 2 Terk edegör ayıqlığı  
Taḥşil eyle şādıqlığı  
Қolay şanma ‘āşıklığı  
Şararuban şolmaқ gerek (5b)
- 3 Bir merd-i kāmili bulup  
Andan nūr-ı tevḥid alup  
Baḥr-ı ‘aşқа ġavvāş olup  
Tevḥid dürrin bulmaқ gerek
- 4 Hаққа olan zevқ Allāhdan  
Semā‘ iden ‘aşқ Allāhdan  
Devrān iden şevқ Allāhdan  
Mest ü ḥayrān olmaқ gerek

- 5 Nefs ‘askerī ola hālūñ  
Varın bezl eylesün mālūñ  
Hūya meşgūl olsun sālūñ  
Nūrdan kadeh tōlmağ gerek
- 6 Divān-ı Hāğda tūranlar  
Hāğkuñ cemālin görenler  
Ene’l-hāğdan dem uranlar  
**Hūsām** hāliyle olmağ gerek

4

Velehu kaddesallāh sırrehu

4+4

- 1 Hāğkuñ yüzi sırrı zāhid  
Seb‘a’l-meşānī degil mi  
‘Ārif hālīn aḡla ‘ābid  
Nūr-ı Yezdānī degil mi
- 2 Görür anı kāmīl olan  
İrer aḡa vāşıl olan  
Bilmez kālbi cāhil olan  
‘Arş-ı Raḡmānī degil mi
- 3 Māsivānuñ hüviyyeti  
Evliyānuñ fütüvveti  
Enbiyānuñ nübüvveti  
Sırr-ı burhānī degil mi
- 4 Kādir olan tecrīdüne  
Rāzı olur tefrīdüne  
Münkir olan tevḡīdine  
Sırr-ı şeyḡānī degil mi
- 5 Gözüm yaşın seylān iden  
İşüm gücüm efgān iden  
**Hūsām** beni sekrān iden  
‘Aşğ-ı Sübhānī degil mi

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Rāğıb benim mergūb benim  
Tālib benim maṭlūb benim  
Cāzib benim meczūb benim  
Tālib benim maṭlūb benim
- 2 Kāşıd benim maķşūd benim  
Hāmid benim Maḥmūd benim  
Sācid benim mescūd benim  
Tālib benim maṭlūb benim
- 3 Āmir benim memūr benim  
Kāhir benim maķhūr benim  
Zākir benim mezkūr benim  
Tālib benim maṭlūb benim
- 4 Sābık benim mesbūk benim  
Şadıķ benim maşdüķ benim  
'Āşık benim mā'suķ benim  
Tālib benim maṭlūb benim
- 5 **Hūsām** eydür mes'ül benim  
Kābul benim maķbül benim  
Vāşıl benim mevşül benim  
Tālib benim maṭlūb benim (6a)

Velehu addesallāh sırrehu

4+4

- 1 Katre şanan bilmez beni  
Deryālara 'ummān benim  
Münkir olan bulmaz beni  
Şadıķlara 'ayān benim
- 2 Giçdüm dünyā keşretinden  
Hażm-ı tevḥid lezzetinden  
Hūmḥāne-i vahdetünden  
Müdām ien sekrān benim

- 3      Terk eyledüm nām u şānı  
          Çıldum qurbān aña cānı  
          Keşf oldı sırr-ı seyḫānı  
          Esrārundan ḫayrān benim
- 4      Bilmez oldum māh u sālüm  
          Mañşūr ḫāli oldı ḫālüm  
          Ene'l-ḫaḫdur dā'im ḫālüm  
          Maḫşūd olan cānān benim
- 5      **Ḥüsām** neyler cān u teni  
          Çün ğayrıdan oldı berī  
          Ṭālib olan gelsün beri  
          Derdlilere dermān benim

7

Velehu ḫuddise sırruhu

4+4

- 1      Çatresin 'ummān kılmayan  
          Vuşlat bilmez dildār olmaz  
          'Arif ḫālını bilmeyen  
          Ḥār u ḫāsdur ḡülzār olmaz
- 2      'İrfān ḡülünü dermeyen  
          Ḥaḫḫuñ cemālin görmeyen  
          Cān u ser terkin urmayan  
          Mañşūr olup berdār olmaz
- 3      Merd-i kāmil bulmayanuñ  
          Baḫr-ı 'aşḫa ḫalmayanuñ  
          'İlm-i ledün bilmeyenün  
          Söyledügi esrār olmaz
- 4      Kāmil olan bilür ḫaḫkı  
          Vücūdunda bilür Ḥaḫkı  
          Cānın virür alur Ḥaḫkı  
          Bundan özge bāzār olmaz
- 5      Çalb u rūḫ u sırrum müdām  
          Ḥaḫ elinde iñer müdām  
          Bir 'āleme vardum **Ḥüsām**  
          Anda leyl ü nehār olmaz

Velehu ḫuddise sırruhu

8

4+4

- 1 Şalā olsun ‘āşıqlara  
Deryālaruñ ‘ummānıyam  
Da‘vetüm var şādıqlara  
Sālikleruñ sulţānıyam
- 2 Terk eyledüm nām u şanı  
Fedā etdüm aña cānı  
Baña gelen bulur anı  
Cān-ı Yūsuf Ken‘ānıyam
- 3 Cemālūñ görmeyen bilmez  
Gören hıç kendüyi bulmaz  
Hālüm benüm kıle gelmez  
Ehl-i derdūñ dermānıyam
- 4 Niçe bir kıahrı ağıyārun  
Rızāsı gerek dildāruñ  
Vuşlat-ı idine yārūñ  
Biñ cān-ile kıurbānıyam
- 5 İhmāl ehli menzil almaz  
Meclis-i ‘irfāna gelmez  
**Hüsām** beni ağıyār bilmez  
‘Āşıqlaruñ burhanıyam (6b)

9

Velehu kıuddise sırruhu

4+4

- 1 Māsıva naķşını dilden  
Siler senūñ āşıqlaruñ  
‘Aşķ şarābın dost elinden  
İçer senūñ ‘āşıqlaruñ
- 2 Aşılur zūlfūñ dārına  
Kılmaz ol nefsūñ varına  
Vücūdın ‘aşķun nārına  
Yaķar senūñ ‘āşıqlaruñ

- 3 Seni seven olur deli  
Bilmez olur kendün velî  
Baħr-ı ‘aşka fülk-i dili  
Şalar senüñ ‘âşıklaruñ
- 4 Şal fenâ-yı egnüne  
Muħâl gördüler kendüne  
‘Aşkun zincirin boynuna  
Dağar senüñ ‘âşıklaruñ
- 5 Çökdürür *küllü şey’in fân<sup>1</sup>*  
**Hüsâm** kıl derdüñe dermân  
Melâmet cübbesin her an  
Giyer senüñ ‘âşıklaruñ

10

Velehu ııuddise sırruhu’l-‘azîz

4+4

- 1 Zıkr devrinde ma‘būdın  
Arar ‘âşıklar ‘âşıklar  
Bî-çâre ‘aşka mevcūdın  
Atar ‘âşıklar ‘âşıklar
- 2 Görenler ‘ilm-i kāmūsı  
Düşer benlige kâmusı  
Meded âr-ile nâmusı  
Nider ‘âşıklar ‘âşıklar
- 3 Nefs berzâhlarını giçüp  
Şarâb-ı ‘aşkıñdan içüp  
Fenâ iklimine göçüp  
Gider ‘âşıklar ‘âşıklar
- 4 Giçenler baħr-ı esmâyı  
Bulur anlar müsemmayı  
Hû deyü ‘arş-ı a‘lâyı  
Giçer ‘âşıklar ‘âşıklar
- 5 Fenâya kim olur mâyil  
Haķîkatde odur kâmil  
Özin baħre o deryâ-dil  
Şalar ‘âşıklar ‘âşıklar

---

<sup>1</sup> Kur’ân-ı Kerîm, Rahmân 55/26



- 6 İdüp tehzīb eflākın  
Bilür halk-ile hallākın  
Vücüd sîhinde Rezzākın  
Görür 'âşıklar 'âşıklar
- 7 Kılınca terk mevcūdın  
Bulur maṭlūb u maḳşūdın  
**Hüsām** eşyāda meşhūdın  
Seçer 'âşıklar 'âşıklar

11

4+4

- 1 Cānum senüñ 'âşıklarüñ  
Sokrān gelür sekrān gider  
Hānum senüñ şādıklarüñ  
Giryān gelür giryān gider
- 2 Kim olmazdan evvel olan  
Haḳīkat sırrını bulan  
Gül yüzine bülbül olan  
Nālān gelür nālān gider
- 3 Merd-i kāmil bulmayanlar  
Nūr-ı tevḥīd almayanlar  
'Ārif hālın bilmeyenler  
Nādān gelür nādān gider
- 4 Hīle hud'a olan işi  
Ġarezledür anuñ işi  
Ma'rifetten cāhil kişi  
Hayvān gelür hayvān gider (7a)
- 5 Dil berīdür aġyāruñdan  
Münevverdür envāruñdan  
**Hüsām** senüñ esrāruñdan  
Hayrān gelür hayrān gider

Velehu uddise sirruhu

4+3

- 1 Bir dürr-i vaħdetem ki  
Aşlumdur nr-ı Yezdn  
Gerçi kim bir atreyem  
Ma'nide benem 'ummn
- 2 Gel nazr eyle albe  
Gr dery-yı nihnı  
Nihyetsiz 'ummndur  
atrede olmuş pinhn
- 3 Gelmemiş-idi bunda  
Mecnn-ile Leyl bil  
Leyl zlfnı görüp  
Olmuşdı gönül ħayrn
- 4 Maşr ene'l-ħaħdan  
Dem urmamışdı her gün  
Berdr-ı zülf itmişdi  
Ben bendesini cnn
- 5 Mezhirdedr keşret  
Bil Őekk  gmn itme  
Kim 'lem-i vaħdette  
Anciağ grinen Raħmn
- 6 Aħkm-ı anşırdur  
Nmumı **Ĥsm** iden  
Aşlumı sorar iseñ  
Cümleye odur sultn

Velehu addesallh sırrehu

4+4

- 1 Bir dvna varmağ gerek  
Ol dvn bozulmaz ola  
Bir menşbı olmağ gerek  
Andan ma'zl olmaz ola

- 2 'Aşk iline göçmek gerek  
Cân u serden giçmek gerek  
Bir şarâbı içmek gerek  
İçenler ayılmaz ola
- 3 Bir mürşide gelmek gerek  
Çalbi pasın silmek gerek  
Kim ol 'ilmi bilmek gerek  
Melâyikde bulmaz ola
- 4 Dostı cānda bulmağ gerek  
'Aşk-ile şolmağ gerek  
Bir şāha kul olmağ gerek  
Bākī ola ölmez ola
- 5 **Hüsām** ğavvāş olmağ gerek  
Baħr-i 'aşka talmağ gerek  
Şol dūrri kim bulmağ gerek  
Cevheriler bulmaz ola

14

Velehu kuddise sirruhu

4+4

- 1 Yārūñ cemālin görelden  
Hiç nolduğum bilimezin  
Vaħdet bezmine irelden  
Hiç kendümi bulmazın
- 2 Seyller oldı gözüm yaşı  
Oñulmaz bağrumuñ başı  
Göñlüm aldı hilāl kaşı  
Andan anı alırmazın
- 3 Ğayrān olmuşum şevkünde  
Mesel uruldum şıdķında  
Merdüm meydān-ı 'aşķında  
Cān u sere kılırmazın (7b)
- 4 Dil beridür kıl u kālden  
Giçdüm cümle mülk-i māldan  
İhtiyārum gitdi elden  
Hiç kendüme gelemizin

- 5 **Hüsām** bu cihāna geldüm  
Hāli ehlullāhdan aldum  
Tevhīdün baħrine taldum  
Ġayrı baħre talamazın

15

Velehu ħuddise sirruhu

4+4

- 1 Bir sākīden içdüm şarāb  
Vaşfa gelmez meyħānesi  
Ol şarābdan esrimüşüm  
Hiç ayılmaz mestānesi
- 2 Ol şarābuñ serħoşları  
Ene'l-ħaħdur Manşūr gibi  
Yüz biñ ola her güşede  
Behlül gibi dīvānesi
- 3 Bir meclisdür meclisleri  
Cānlar anuñ şem'aları  
Ol şem'alar birbirinüñ  
Olup durur pervānesi
- 4 Ol dem ki anda sorılır  
İns ü melek 'āşık durur  
Cānın virür bulur anı  
Ġaħ yolunuñ merdānesi
- 5 'Aşık iline kim varırsa  
Kül vücudı maħv olur  
Maħv-ı vücud olur anuñ  
Ma'mūr olur vīrānesi
- 6 Nūr-ı Sübhānīdür **Hüsām**  
Luţf-ı Yezdānīdür Hüsām  
Sem'-i Raħmānīdür Hüsām  
Ehlullāhdur pervānesi

Velehu ƣuddise sırruhu

4+4

- 1 Ol sākīden içdüm şarāb  
Cānlar anuñ peymānesi  
Bir ƣatresin nūş eyleyen  
Cān virmekdür şükrānesi
- 2 Ehlullāhdan ğayrı görmez  
Varıp andan şarāb içmez  
Şöyle ‘āli vaşfa gelmez  
Ol sākīnünñ meyḫānesi
- 3 Ol sākīnünñ serḫoşları  
Cümleden Manşürdur biri  
Yüz biñ vardur anuñ gibi  
Maḫva gelmez mestānesi
- 4 Ol şarābın sekrānları  
Hiç kendüyi bilmez olur  
Niçe yüz biñ ola anda  
Behlül gibi dīvānesi
- 5 Cān u ser terkin urmayan  
İremezdür ol meclise  
Cāna sere ƣılan olur  
Ol meclisünñ biġānesi
- 6 Zamānı mekānı yoƣdur  
Ol meclisünñ bilesiz kim  
Vech-i bākīdür görünen  
Ğayrınıñ yok nişānesi
- 7 Mecnün anda varıp urmaz  
Dem ‘aşƣ-ı Leylādan hergiz  
Varıp dem urursa dirler  
Yüri yaban dīvānesi
- 8 Ol sākīnünñ Leylā zülfün  
Her kim görse Mecnün olur  
Cemāli şem‘inünñ **Hüsām**  
Ehlullāhdur pervanesi (8a)

Velehu

4+4

- 1 Vaḥdet şarābından şāhum  
Sokrān iden sensin beni  
Zātuḡ esrārından māhum  
Ḥayrān iden sensin beni
- 2 Leylā zūlfūḡ sūnbül gibi  
Güzel yüzüḡdür gül gibi  
Her gūşede bülbül gibi  
Nālān iden sensin beni
- 3 Eger kışdur eger bahār  
Derdli yüzüḡ tırmaz yanar  
Ārāmum yoḡ leyl ü nehār  
Giryān iden sensin beni
- 4 Ḥayrān oldum zevküḡle  
Devr eylerüm şevküḡ-ile  
Ḥaṭre iken ‘aşkuḡ-ile  
‘Ummān iden sensin beni
- 5 **Ḥüsām** eydür güzel ḡānum  
Aḡar gözlerümden ḡanum  
‘İd-i vuşlatuḡda cānum  
Ḥurbān iden sensin beni

Velehu ḡuddise sırruhu

4+4

- 1 Hüve’l-evvel hüve’l-āḡir  
Bildüm Ḥaḡḡı gördüm Ḥaḡḡı  
Hüve’l-bāṭın hüve’z-zāhir  
Bildüm Ḥaḡḡı gördüm Ḥaḡḡı
- 2 Vaḡt u zamānum ḡalmadı  
Kevn ü mekānum ḡalmadı  
Reyb ü gümānum ḡalmadı  
Bildüm Ḥaḡḡı gördüm Ḥaḡḡı

- 3 Esrārıyla hayrān oldum  
‘Aşkı-ile sekrān oldum  
Kaṭre iken ‘ummān oldum  
Bildüm Ḥaḫḫı gördüm Ḥaḫḫı
- 4 ‘Āşık ma‘şūk olan odur  
Viren odur alan odur  
İden odur kılan odur  
Bildüm Ḥaḫḫı gördüm Ḥaḫḫı
- 5 **Ḥüsām** yine nālān oldum  
Derdlilere dermān oldum  
Bende-iken sulṭān oldum  
Bildüm Ḥaḫḫı gördüm Ḥaḫḫı

19

Velehu ḫuddise sırruhu

4+4

- 1 Şübhem yokdur buldum Ḥaḫḫı  
Hüve’l-evvel hüve’l-āḫir  
Virdüm cānı aldum Ḥaḫḫı  
Ni‘me’l-mevlā ni‘me’l-ḫādir
- 2 Lā ma‘būde illallāh  
Lā maḫşūde illallāh  
Lā mevcūde illallāh  
Hüve’l-bāṭın hüve’z-zāhir
- 3 ‘İlme’l-yaḫīn ‘ayne’l-yaḫīn  
Olur andan ḫaḫḫe’l-yaḫīn  
Şādıḫlara odur mu‘in  
Ni‘me’s-sulṭān ni‘me’s-şāḫir
- 4 Sāḫī oldı bir māh-ı tāb  
‘Aşkı beni itdi kebāb  
Bādenden içdüm bir şarāb  
Gidüp benlik oldı zāhir
- 5 Cānlar anuḫ peymānesi  
Şems ü ḫamer pervānesi  
**Ḥüsām** ‘aşḫ-ı dīvānesi  
Sözi budur evvel āḫir (8b)

- 1 Şübhem yoğdur bulur Hağğı  
Dā'im iden zıkrullāhı  
Reybüm yoğdur görür Hağğı  
Dā'im iden zıkrullāhı
- 2 Karār itmez devrān ider  
Bülbül gibi efgān ider  
'Arş u kürsī seyrān ider  
Dā'im iden zıkrullāhı
- 3 Dost bāğçesi gülün direr  
Hağğı görmesine iver  
Hızırı görür dostu irer  
Dā'im iden zıkrullāhı
- 4 Bir merd-i kāmili bulur  
Andan tevḥīd-i esmā alur  
Hağğı cemālını görür  
Dā'im iden zıkrullāhı
- 5 Her dem Hüsām hayrān olur  
'Aşkı-ile sekrān olur  
Kaṭre iken 'ummān olur  
Dā'im iden zıkrullāhı

Velehu ḳuddise sırruhu

- 1 Yemīn ü şimālüm bilmem  
'Aşğı bağa yār olaldan  
Halğa olan ḳālüm bilmem  
Zevḳün bağa yār olaldan
- 2 Hağğı kimdür ikrār itmez  
Ḳalbi evin gülzār itmez  
Münkir kelāmı kār itmez  
Şıdğı bağa yār olaldan



- 3 Dervîş oldum yokdur ‘ārum  
Gitdi dilden cümle varum  
Devrān itmek oldu kārūm  
Şevkūñ baña yār olaldan
- 4 ‘Aşkuñ dersin aldum senden  
‘Ārif hāli bildüm andan  
Gitdi nefsūñ hükmi benden  
Halkuñ baña yār olaldan
- 5 ‘Aşkuñ aldı hükmi-i külüm  
Gördüm seni gitdi bilüm  
Esrārūñdan söyler dilüm  
Nuṭkuñ baña yār olaldan
- 6 **Hüsām** eydür Ġanī Ĥudā  
Tevhīdūñden aldum sefā  
Maḥlūkuñdan itmem ricā  
Rızkuñ baña yār olaldan

22

Velehu ḳuddise sirruhu

4+4

- 1 Valih ḥayrān olduĝum  
Cemāl-i Sübhānīdendür  
Lā-ya‘ḳıl sekrān olduĝum  
Zülāl-i Raḥmānīdendür
- 2 Ölmezden evvel öldüren  
Dostı vücūda bildüren  
Ene’l-ḥaḳdan dem urduran  
Kemāl-i Yezdānīdendür
- 3 Dünyā ĝamın bilmez iden  
Hükmi-i nefsi gelmez iden  
Cāna başa ḳalmaz iden  
Nevāl-i sultānīdendür
- 4 Açılıban gül olduĝum  
Ḥasreti-ile şolduĝum  
Yana yana kül olduĝum  
Celal-i burḥānīdendür

- 5 **Hüsām** serden giçilmemek  
‘Aşk şarābın içilmemek  
İkilikden giçilmemek  
Cidāl-i nefsānīdendür (9a)

23

Velehu

4+4

- 1 Seni gören şādıklarū  
Terk iderler ser ü cānı  
Seni seven ‘āşıklarū  
Giçer vāveylāda anı
- 2 ‘Aşkullāhdan olan fāyik  
Olur sāfi kıale şādık  
Cān Yūsufun bulan ‘āşık  
Neylesün Mışır u Ken‘anı
- 3 Sensin beni giryān iden  
Sensin beni nālān iden  
Sensin beni hayrān iden  
Sensin göñül mülki hānı
- 4 Gördüm seni sevdüm māhum  
Kevni tıtdı āh u vāhum  
Vaḥdetüñ meyiniñ şāhum  
Hiç ayılmazdur sekrānı
- 5 **Hüsām** māsivādan giçen  
Beķā ‘ālemine göçen  
Lebi zülālinden içen  
Bulur ‘ömr-i cāvidānı

24

Velehu kıuddise sırruhu

4+4

- 1 Cānum senin ‘aşkıñ-ile  
Giryān olayın bir zamān  
Hānum senin şevküñ-ile  
Hayrān olayın bir zamān

- 2 Nefsün hevâsından giçüp  
‘Ālem-i lâhūta göçen  
‘Aşkuş şarābından içüp  
Sekrān olayın bir zamān
- 3 Hāyrān olup zevkullāhdan  
Devrān idüp şevkullāhdan  
Abdāl olup ‘aşkullāhdan  
Sekrān olayın bir zamān
- 4 Leylā zūlfün sünbül gibi  
Şīrīn lebüñdür mül gibi  
Şām u seher bülbül gibi  
Nālān olayın bir zamān
- 5 Sevdüm seni cāndan şāhum  
Yeri gögi tutdı āhum  
‘īd-i vuşlatıñda māhum  
Kurbān olayın bir zamān
- 6 **Hüsām** vücūdum Tūrunda  
Garķ itdi beni nūrunda  
Yanup ‘aşķ tenūrunda  
Biryān olayın bir zaman

25

Velehu quddise sirruhu

4+4

- 1 Lebün zülālin içeni  
Kimler bilür kimler bilsün  
‘Aşkuş şuyundan giçeni  
Kimler bilür kimler bilsün
- 2 Tā cem‘ü’l-cem‘e varanı  
Menzil-i vaşla ireni  
Nūr cemālün göreni  
Kimler bilür kimler bilsün
- 3 Fānī göñlüm alankanı  
Terk eyledüm cān u teni  
Dostlar sizden ğayrı beni  
Kimler bilür kimler bilsün

- 4 ‘Aşkuñ aldı benden beni  
Dilümde sensin yā Ğanī  
Ehlullāhdan ğayrı seni  
Kimler bilür kimler bilsün
- 5 Hāḡ elinden içdüm müdām  
Andan beri mestüm müdām  
‘Arş-ı Raḡmān sırrın **Hüsām**  
Kimler bilür kimler bilsün (9b)

26

Velehu

4+4

- 1 Elifden suāl idenler  
Eḡadiyyet sırrın bilsün  
Noḡtadan cidāl idenler  
Kitāb-ı mübīni bulsun
- 2 Dünyāyı sālīb olanlar  
Sülūka rāġīb olanlar  
Vuşlata ḡālīb olanlar  
Cānın virüp yārin alsun
- 3 Sālīk olmaḡ gerek şādīḡ  
Kim sülūkunda ola fāyīḡ  
Hāḡḡa ḡālīb olan ‘āşīḡ  
‘Aşkuñ ‘ummānına ḡalsun
- 4 ‘Aşḡ baḡrine ġavvāş olan  
Ma‘rifet dürrini bulan  
Ölmezden mukaddem ölen  
Yārdur bize heman gelsün
- 5 ‘Aşḡullāhuñ sekrānıdur  
Esrārunuñ ḡayrānıdur  
Derdlilerün dermānıdur  
ḡālībler **Hüsāmı** bulsun

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Grdi yüzin sevdi cnum  
Ya ben nice egleneyin  
Açıldı rz-ı pinhnum  
Ya ben nice egleneyin
- 2 Cnlar anu peymnesi  
ems  kamer pervnesi  
ns  melek dvnesi  
Ya ben nice egleneyin
- 3 Dil bülbüli ndn oldu  
'lemlere destn oldu  
'Al u hum tln oldu  
Ya ben nice egleneyin
- 4 Greldenems zerre degil  
Bar u 'ummn are degil  
Bakmam hra ara degil  
Ya ben nice egleneyin
- 5 Her dem **Hsm** efn ider  
Bülbül gibi nln ider  
'Ar u krs devrn ider  
Ya ben nice egleneyin

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Hi nolduum bilmez  
Seni seven böyle mi olur  
Hi kendüme gelmez  
Seni seven böyle mi olur
- 2 'Au-ile sekrn oldum  
Esrrula hayrn oldum  
are iken 'ummn oldum  
Seni seven böyle mi olur

- 3 İşüm gücüm efgān oldu  
Gizli rāzum ‘ayān oldu  
‘Aql u hūşum tālān oldu  
Seni seven böyle mi olur
- 4 Hālümü bilmezdir nāşı  
Oñulmaz bağrumuñ başı  
Seyller oldu gözüm yaşı  
Seni seven böyle mi olur
- 5 **Hūsām** ‘aşkuñ oldu saydı  
Aña ne cān u ser kıydı  
Melāmet cübbesin giydi  
Seni seven böyle mi olur

Velehu ııddise sırruhu (10a)

29

4+4

- 1 Mekānum lāmekān oldu  
Neylerüm kevn ü mekānı  
Zamānum bī-zamān oldu  
Neylerüm vaqt u zamānı
- 2 Odur ‘ayān odur nihān  
Haķıkatde budur beyān  
Güzel yüziñ gördüm ‘ayān  
Neylerüm zānn u gümānı
- 3 Dil bülbüli nālān oldu  
Hasretiyle giryān oldu  
Nişānum bī-nişān oldu  
Neylerüm şān u nişānı
- 4 Yārüñ hizmetinde tırdum  
Māsivānuñ terkin urdum  
Haķıkat güneşin gördüm  
Neylerüm şems-i ekvānı
- 5 **Hūsām** çeşmüm yaşın sildüm  
Handān olubanı güldüm  
Ol şāhlar şāhını buldum  
Neylerüm mīr ü sulţānı

Velehu ııddise sırruhu

- 1 Beni böyle hayrān iden  
Zevkullāhdur zevkullāhdur  
İşüm gücüm efgān iden  
Şevkullāhdur şevkullāhdur
- 2 Şefi' tutañ Muştafāyı  
Rehber bilen müctebāyı  
Taḥkīr itme gez eşyāyı  
Ḥalkullāhdur ḥalkullāhdur
- 3 Bed fi'ille olma mezkūr  
Şaḡın andan ider maḥhūr  
Māl u mülke olma maḡrūr  
Zikrullāhdur zikrullāhdur
- 4 Şer-ile bil tarīkatı  
Taḥşil eyle ma'rifeti  
Zuhūr etdür ḥaḳīqati  
Ḥaḳkullāhdur ḥaḳkullāhdur
- 5 **Hüsām** ḳaddüm dāl eyleyen  
Ene'l-ḥaḳḳı ḥāl eyleyen  
Yaḳup beni ḳāl eyleyen  
'Aşḳullāhdur 'aşḳullāhdur

Velehu ḳuddise sırruhu

- 1 Beni Yaḳup ḳāl eyleyen  
'Aşḳullāhdur 'aşḳullāhdur  
Ḳaddüm büküp dāl eyleyen  
'Aşḳullāhdur 'aşḳullāhdur
- 2 Taşlar kesen Ferhād iden  
Ḥarāb dili ābād iden  
Muḥabbeti bünyād iden  
'Aşḳullāhdur 'aşḳullāhdur

- 3 Beni hayretlere şalan  
'Ālemlere Mansūr kılan  
'Aqlumı başumdan alan  
'Aşķullāhdur 'aşķullāhdur
- 4 Māsivāyı aņmaz iden  
Hīç kendüye gelmez iden  
Cāna başa kılmaz iden  
'Aşķullāhdur 'aşķullāhdur
- 5 **Hūsām** beni hayrān iden  
İşüm gücüm devrān iden  
'Aql u hūşum tālān iden  
'Aşķullāhdur 'aşķullāhdur (10b)

32

velehu

4+4

- 1 Terk eyledin baş u cānı  
'Aşķullāhdur 'aşķullāhdur  
Unutduran nām u şānı  
'Aşķullāhdur 'aşķullāhdur
- 2 Dervīş yüzün hāk eyleyen  
Varlık tonun çāk eyleyen  
Dil levhını pāk eyleyen  
'Aşķullāhdur 'aşķullāhdur
- 3 Mīrler yerin gülhān iden  
Cān gözünü rūşen iden  
Dil hānesin gülşen iden  
'Aşķullāhdur 'aşķullāhdur
- 4 Bülbül işin zār eyleyen  
'Uşşāķı bī-'ār eyleyen  
Mansūr yerin dār eyleyen  
'Aşķullāhdur 'aşķullāhdur
- 5 **Hūsām** aldaņma şöhrete  
Mübtelā ider hasrete  
Rāh-ı müstaķīm hāzrete  
'Aşķullāhdur 'aşķullāhdur



Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Her dem ‘aşk-ı Sbhndr  
Beni böyle sekrn iden  
D’im şevk-i Ramndr  
Beni şöyle hayrn iden
- 2 Sever seni şdqlaru  
rer saa lyqlaru  
alblerini ‘aşqlaru  
Sensin ‘arş-ı Ramn iden
- 3 Seni baa gerek seni  
Neylerüm cn-ile teni  
Sen ruları gldr beni  
Bülbül idüp nln iden
- 4 Benim fed kılan başın  
Tlib-i Haa yoldaşın  
Derdün-ile gözüm yaşın  
Sensin bar-ı ‘ummn iden
- 5 Yanan senün ‘aşku-ile  
Hayrn senün zevku-ile  
**Hsm** senün şevku-ile  
Sema‘ idüp devrn iden

34

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Bülbül gibi nln oldum  
Cnum senün ‘aşku-ile  
Kendin bilmez sekrn oldum  
Cnum senün ‘aşku-ile
- 2 şular trmaz ceryn ider  
Bülbül her dem efgn ider  
‘Arş u krs devrn ider  
Cnum senün ‘aşku-ile

- 3 Bilmez oldum leyl ü nehār  
Derdüme yoğ durur řümār  
Derdli yüzüñ ıuramaz yanar  
Cānum senüñ ‘aşkıñ-ile
- 4 Hānum maķşüda ireyin  
Güzel cemālüñ göreyin  
Ene’l-ħađdan dem urayın  
Cānum senüñ ‘aşkıñ-ile
- 5 **Hüsām** her dem niyāz ider  
Hāl-i kendin bilmez ider  
Dil hümāsı pervāz ider  
Cānum senüñ ‘aşkıñ-ile

Velehu ķuddise sırruhu (11a)

35

4+4

- 1 Hādīsidür ‘āşıkıların  
‘Aşık dirlir bir yārüm vardır  
Mađlūbudur şādıkıların  
‘Aşık dirlir bir yārüm vardır
- 2 Zevķ-i ‘āli şevķ-i sāmī  
Bilmez ider şubħ u şāmı  
Cezbetullāh durur nāmı  
‘Aşık dirlir bir yārüm vardır
- 3 ‘Āşıkıların giryān ider  
Yürekleri biryān ider  
Ķađreleri ‘ummān ider  
‘Aşık dirlir bir yārüm vardır
- 4 Terk itdirür cān u teni  
Aķıdır gözlerden ķanı  
Hāķķa alur gider beni  
‘Aşık dirlir bir yārüm vardır
- 5 **Hüsām** anuñ-ile dā’im  
Şevķ-ile olur şā’im  
‘Āşık ma’sūķ-ile ķā’im  
‘Aşık dirlir bir yārüm vardır

## Velehu der-medh-i h azret-i Seyyid-i Kevneyn

4+4

- 1      Őauŕ *velleyl*<sup>2</sup> ya res l  
Y z ŕ vedduha degil mi  
Kařlaruŕ nun ve'l-kalem  
Bir ism n t h  degil mi
- 2      Hind-i h l ŕ f l l gibi  
Leyl-i z lf ŕ sünbül gibi  
Güzel y z nd r g l gibi  
Görenler Őeyd  degil mi
- 3      Seni bulan f y klar ŕ  
Seni gören Őad klar ŕ  
Seni seven 'ař klar ŕ  
H li v veyl  degil mi
- 4      Sensin bize derm n iden  
Sensin bizi h nd n iden  
Z lf ŕ remzin bey n iden  
Leylet 'l-esr  degil mi
- 5      Vaşf  olunmazdur idr k  
Olmasa olmazdı efl k  
Ő nunda dinildi levl k  
Maĥb b-ı H d  degil mi
- 6      Evliy nuŕ rehberisin  
Enbiyanuŕ serverisin  
Küntü kenz ŕ cevherisin  
'Ař kuŕ Mevl  degil mi
- 7      **H s m** burh ndur maĥ li  
Li-ma'all hdur kemali  
Ő msden g zeld r cem li  
Keşf 'd-d c  degil mi

---

<sup>2</sup> Kur' n-ı Ker m, Leyl 92/1

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Eger mesrūr eger maḥzūn  
Cümle ‘āşıķuḡ degil mi  
Eger Leylā eger Mecnūn  
Cümle ‘āşıķuḡ degil mi
- 2 Eger ḥarāb eger ābād  
Eger maḥdūm eger ırġād  
Eger Őirīn eger Ferhād  
Cümle ‘āşıķuḡ degil mi
- 3 Eger deryā eger ‘ummān  
Eger ṡamu eger cinān  
Eger ḥūrī eger rızvān  
Cümle ‘āşıķuḡ degil mi
- 4 Eger aḥcār eger eṡcār  
Eger emṡār eger enhār  
Eger ‘āŐī eger ebrār  
Cümle ‘āşıķuḡ degil mi (11b)
- 5 Eger melek eger ġilmān  
Eger envār eger nirān  
**Ḥūsām** eydür heme ekvāb  
Cümle ‘āşıķuḡ degil mi

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Kimseye maḥlūķ yār olmaz  
Baḡa seni gerek seni  
Ḥār u ḥaslar ġülzār olmaz  
Baḡa seni gerek seni
- 2 Nedür kemha nedür dībā  
Nedür sidre nedür ṡübā  
Nedür dūnyā nedür ‘uķbā  
Baḡa seni gerek seni

- 3 Nedür emvāl nedür ‘ibād  
Nedür ıyād nedür ecdād  
Nedür zevcāt nedür evlād  
Baņa seni gerek seni
- 4 Nedür hūrī nedür rızvān  
Nedür kuşūr nedür ğilmān  
Nedür aḥbāb nedür cānān  
Baņa seni gerek seni
- 5 **Hüsām** eydür nedür yārān  
Nedür şöbet nedür seyrān  
Nedür şāhum mülk-i ‘aşmān  
Baņa seni gerek seni

39

Velehu kudde sırrihu

4+4

- 1 Baņa hānum gerek hānum  
Neylerüm kaşr u eyvānı  
Baņa cānum gerek cānum  
Neylerüm hūr u ğilmānı
- 2 Kim ki ‘āşık durur saņa  
Cānum kurbān olsun aņa  
Cān Yūsufi gerek baņa  
Neylerüm Mışr u Ken‘ānı
- 3 ‘Aşkuñ aldı benden beni  
Terk eyledüm cān u teni  
Baņa seni gerek seni  
Neylerüm mır ü sultānı
- 4 Gel dünyāya itme heves  
Māsivādan meylüñi kes  
Güzel yüzüñdür baņa pes  
Neylerüm verd-i ḥandānı
- 5 albe dā’im şevki gerek  
Her dem dile zevki gerek  
**Hüsām** baņa ‘aşkı gerek  
Neylerüm mülk-i ‘aşmānı

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Gerekmezdür baa ayār  
‘Aku gibi yārānum var  
Lāzım degil derde tımār  
Derdū gibi dermānum var
- 2 Benim mebūk benim ābı  
ādıım ‘akuda ādı  
Olaldan zātuna ‘āı  
‘Aku gibi imānum var
- 3 Fedā olsun saa cānum  
Sımazam ‘ahd u peymānum  
Vulatu idine cānum  
Bi cān-ile urbānum var
- 4 Bize hādī Kur’ānidür  
Yüzi seb‘a’l-meānidür  
Yera fi men ra‘ānidür  
Benüm öyle burhānum var (12a)
- 5 İvāna dir bunu **Hüsām**  
Ha elinden ier mūdām  
Hi kendüne gelmez mūdām  
Göül dirler sekrānum var

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 ‘Aku aresini ien  
Deryā olur ‘ummān olur  
Manūrlayın serden gien  
Ol vāıl-ı cānān olur
- 2 PİR eigine gelenin  
Cümlenü terkin uranı  
Zātuna ‘āı olanın  
Gözi yaı seylān olur

- 3 Seyyidü'l-kevneyne iren  
Sa'âdet tâcını giyen  
Seccâdesin andan alan  
Bil sözleri burhân olur
- 4 Hâkkuñ esrârün bilenler  
Derdüne dermân bulanlar  
Eşiginde kul olanlar  
Hükmi yürür sulţân olur
- 5 **Hüsâm** 'aşkuñ cur'asını  
İçen şâdık kaṭresini  
Bulan şevküñ zerresini  
İşi her an devrân olur

42

Velehu kuddise sirruhu

4+4

- 1 Cemâlün şem'ine cānum  
Pervāneyim pervāneyim  
Senden ğayrılara ḥānum  
Bîġāneyim bîġāneyim
- 2 Şübhem yokdur tefrîdüñde  
Meşhûr oldum tecrîdüñde  
Dil sadehdür tevḥîdüñde  
Dürdāneyim dürdāneyim
- 3 Giçdüm derdüñ devasından  
Ḥaz eylerüm belāsından  
Leylâ zülfüñ hevāsından  
Dîvāneyim dîvāneyim
- 4 Māsivāyı aṅmaz oldum  
Hiç kendüme gelmez oldum  
Cāna başa kılmaz oldum  
Merdāneyim merdāneyim
- 5 Dil māsivādan giçeli  
'Ārif ḥālını seçeli  
Bezm-i ezelden içeli  
Mestāneyim mestāneyim

6 ‘Āşık-ları giryān iden  
Yürekleri biryān iden  
‘Aş-kullāhdan devrān iden  
Peymāneyim peymāneyim

7 **Ĥūsām** ĥālün bilen bilsün  
Bulup anı alan alsun  
‘Aş-kuş Bekrīleri gelsün  
Ĥumĥāneyim ĥumĥāneyim

43

Velehu ĥuddise sırruhu

4+4

1 Cemāli şem‘ine cānum  
‘Aceb yanar pervānedür  
Vaĥdet ‘ummānunda ĥānum  
Ķalbüm benüm dürdānedür

2 Esrārıdur ĥayrān iden  
Ruĥlarıdur ĥandān iden  
Beni şöyle sekrān iden  
Yār elinden peymānedür (12b)

3 Benim ma‘būd benim ‘ābīd  
Benim mescūd benim sācid  
‘Arşullāhdur ĥalbüm zāhid  
Yoĥla ĥalbüñ büt-hānedür

4 Dilümde[dür] zıkr-i Sübhān  
Ķalbümdedür nūr-ı Yezdān  
Gerekmez-dür ĥūrī rızvān  
Sevgüm benüm Raĥmānadur

5 Kimse bilmez-dür zātumu  
Hem-şıfāt u ef‘ālümü  
**Ĥūsām** didümse adumu  
Sañmañ beni bīgānedür



Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Cemāli Őem‘üne yārūŶ  
Oldı gōŶūl pervānesi  
Leylā zūlfüne dildārun  
Oldı gōŶūl dīvānesi
- 2 TevhīdūŶ sırrıdur kānum  
Terk eyledūm nām u Őānum  
‘AŐıŶ ŐarābınūŶ hānum  
Oldı gōŶūl humhānesi
- 3 Yeri gōgi tutdı āhum  
Bilmez oldum sāl u māhum  
CemālūŶ gencinūŶ Őāhum  
Oldı gōŶūl vīrānesi
- 4 Gōzlerūmden aar anum  
DerdūŶdūr benūm dermānum  
Tevhīd ŐıdınūŶ cānum  
Oldı gōŶūl dūrdānesi
- 5 Tevhīdūmūz buldı devām  
Sırrumuzu bilmez ‘avām  
Vaħdet bezminūŶ **Hūsām**  
Oldı gōŶūl peymānesi

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Esrārıyla Ķayrān iden  
YārūŶ cemālidūr beni  
‘AŐı meyiyile sekrān iden  
YārūŶ cemālidūr beni
- 2 Būlbūl gibi nālān iden  
Abdal idūp ‘uryān iden  
‘Alemlere destān iden  
YārūŶ cemālidūr beni

- 3 Hakkı bātıldan seçiren  
'Aşkî şarābın içiren  
Māsivāsından giçiren  
Yāriḡ cemālidür beni
- 4 Ölmeden evvel öldüren  
Merd-i kāmili bulduran  
'Ārif sırrını bildiren  
Yārūḡ cemālidür beni
- 5 **Hüsām** beni giryān iden  
Gözüm yaşıḡ 'ummān iden  
'Aql u hūşum tālān iden  
Yārūḡ cemālidür beni

46

Velehu ḡuddise sırruhu

4+4

- 1 Maşūr oldum eylen berdār  
Şabra mecālüm ḡalmadı  
Ene'l-ḡaḡ dirüm āşiqār  
Hiç hafî ḡālüm ḡalmadı
- 2 Gördüğimi gören bilür  
Bulduğumu bulan bilür  
İrdüğimi iren bilür  
Hiç ḡil u ḡālüm ḡalmadı (13a)
- 3 'Ālem-i lahūta vardum  
Ol cānlar cānunu gördüm  
Fenādan beḡāya irdüm  
Dilde melālüm ḡalmadı
- 4 Ḗaddüm beḡdi ḡaşı hilāl  
'Aceb cismüm oldı ḡayāl  
Bir oldı celāl u cemāl  
Ceng ü cidālüm ḡalmadı
- 5 Zikri dilde buldı devām  
Muḡabbeti ḡalbde müdām  
Bir 'āleme vardum **Hüsām**  
Hiç māh u sālüm ḡalmadı

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1      Maşūr hāli oldu hālüm  
Berdār olma ister gōñül  
İhvānla olan ālüm  
Esrar olma ister gōñül
- 2      Gidem bundan nāmum ala  
Hālüm gelmez benüm dile  
Benlik gidüp senlik gele  
Dildār olma ister gōñül
- 3      Her dem döker gözüm anı  
anı gōñlüm alan anı  
Cān virüben alam anı  
Bāzār olma ister gōñül
- 4      Devr-ide ‘aşıñ mülleri  
Açıla ‘irfān gülleri  
Feryād-ide bülbülleri  
Bahar olma ister gōñül
- 5      **Hüsām** bilmem māh u sālüm  
Ene’l-adur dā’im ālüm  
Ehl-i albe ma’lüm hālüm  
İkrār olma ister gōñül

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1      Ben bir derde mübtelāyım  
abībler devāsın bilmez  
Kim giriftār-ı belāyım  
H̄aceler du‘āsın bilmez
- 2      Lufi olmaz-ise Hāuñ  
Feyzi olmaz-ise Hāuñ  
albin bilmez-ise Hāuñ  
‘Arş-ı mu‘allāsın bilmez

- 3 Merd-i kāmile gelmeyen  
Baħr-i tevħide almayan  
Celālden lezzet almayan  
Bil yārūñ rızāsın bilmez
- 4 Tuymayan Őevķūñ tefrīdin  
Almayan zevķūñ tecrīdin  
Bilmeyen sırrun tevħīdin  
Ol Haķķuñ tūbāsın bilmez
- 5 Hızırdan ier mūdāmı  
Hādīsidür Haķ kelāmı  
Münkirler bilmez **Hūsāmı**  
HuffaŐ nūr ziyāsın bilmez

49

Velehu uddise sırruhu

4+4

- 1 Hālüm benüm āle gelmez  
āle gelür hāl olur mı  
Cemālün görmeyen bilmez  
Anda kıl u āl olur mı
- 2 ‘AŐķ Őarābun imek gerek  
Haķ cemālün görmek gerek  
‘Ārif hālün bilmek gerek  
Andan özge hāl olur mı (13b)
- 3 Zevķünden zāyiķ olanuñ  
‘AŐķunda Őādık olanuñ  
Zātına ‘aşık olanuñ  
Elif addi dāl olur mı
- 4 Cem‘ü’l-cem‘e varan disün  
Ol meclise iren disün  
Haķ cemālın gören disün  
Anda māh u sāl olur mı
- 5 Baħr-ı ‘aŐķa almayanlar  
Tevħīd dürrin bulmayanlar  
**Hūsām** taķī olmayanlar  
Hi Resüle āl olur mı

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Saa der n c nlar c nı  
Giry n iden sensin beni  
Mecn n iden c nlar c nı  
N l n iden sensin beni
- 2 H nd-i h l n  l l gibi  
Leyl  zülfün sünbül gibi  
İ m gücüm bülbül gibi  
Efg n iden sensin beni
- 3 Oldı alb m ‘aa marem  
Derdün baa oldı merhem  
Z nu esr rından her dem  
H yr n iden sensin beni
- 4 aı hil l yüzi m hum  
Kevni t tdı  h u v hum  
are iken güzel  hum  
‘Umm n iden sensin beni
- 5  n H s m dan gitdi mel l  
Kimseyle itmez cid l  
‘Aı n itdi beni abd l  
‘Ury n iden sensin beni

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Sırr-ı seba’l-me nid r  
Beni böyle h yr n iden  
Raani men raanid r  
Beni  yle sekr n iden
- 2 ‘A-ı burh nid r benüm  
Zevk-i S bh nid r benüm  
evk-i Ram nid r benüm  
İ m gücüm devr n iden

- 3 Derdinde dermān gizlidür  
Mürda-i Süleymān gizlidür  
Gizliden Raḥmān gizlidür  
Yine kendi ‘ayān iden
- 4 Gör nefsüñ cidālini  
Ṭaḥsil eyle kemālini  
‘Āşıqlardur cemālini  
Görübanı seyrān iden
- 5 Hızırdan içer müdāmı  
Tevḥīdi buldı devāmı  
Gül-rūḥlarıdır **Hüsāmı**  
Bülbül idüp nālān iden

52

Velehu ḳuddise sırruhu

4+4

- 1 İden sensin ḳılan sensin  
Ġayrı kim var Ġayrı kim var  
Viren sensin alan sensin  
Ġayrı kim var Ġayrı kim var
- 2 Nāşır sensin **Ḳādir** sensin  
Evvel sensin āḫir sensin  
Bāṭın sensin zāhir sensin  
Ġayrı kim var Ġayrı kim var (14a)
- 3 Sübhān sensin Raḥmān sensin  
Burhān sensin sultān sensin  
Biziz emvāc ‘ummān sensin  
Ġayrı kim var Ġayrı kim var
- 4 Reīsümüzdür enbiyā  
Rehberümüzdür evliyā  
Mezāhirdür ḳo eşyā  
Ġayrı kim var Ġayrı kim var
- 5 ‘Anāşırumuz **Hüsām** ‘ayān  
Ḳalbümüzdür ‘arş-ı Raḥmān  
Rūḥumuzdur nūr-ı Yezdān  
Ġayrı kim var Ġayrı kim var

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Senüñ zevün durur māhum  
Şādıklararı hayrān iden  
Senüñ ‘aşun durur şāhum  
‘Āşıklararı sekrān iden
- 2 Gözlerümden aar anum  
Fedā olsun saa cānum  
Senüñ ‘aşın durur cānum  
‘Abdālları ‘uryān iden
- 3 Mav eyledüm nām u şānum  
‘Aşun-ile gier anum  
Senüñ ‘aşın durur hānum  
areleri ‘ummān iden
- 4 Hayrān iden zevün durur  
Mestān iden şevün durur  
Hı‘acem senüñ ‘aşın durur  
Sālikleri giryān iden
- 5 Feleklere ıdı āhum  
Devr iderüm her dem māhum  
Senüñ ‘aşundur Allāhum  
**Hüsām** hālin destān iden

54

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Derdün bildüm derman-imiş  
Baa derdün gerek derdün  
‘Āşık hālü yamağ-ımış  
Baa derdün gerek derdün
- 2 Gözlerüm olupdur giryān  
Ciğer hasretünden büryān  
Derdlülere olur dermān  
Baa derdün gerek derdün

- 3 Beytü'l-ḥarāmuḡ ḥaḡḡı-çün  
Dārü's-selāmuḡ ḥaḡḡı-çün  
Faḡrū'l-enāmuḡ ḥaḡḡı-çün  
Baḡa derdüḡ gerek derdüḡ
- 4 Zāhidlere cinānuḡ vir  
'Ābidlere rıẓvānuḡ vir  
'Āimlere ġılmānuḡ vir  
Baḡa derdüḡ gerek derdüḡ
- 5 **Hüsām** bilmez māh u sāli  
Dā'im olsun aḡa ḡāli  
Maḡvitmege ḡil u ḡāli  
Baḡa derdüḡ gerek derdüḡ

55

Velehu ḡuddise sırruhu

4+4

- 1 'Aşḡuḡ beni Mecnūn itdi  
Dermān nedür dermān nedür  
Eşḡ-i çeşmüm Ceyḡūn itdi  
Dermān nedür dermān nedür
- 2 ḡayrān olan fāyıklara  
Nālān iden şādıklara  
Giryān olan 'āşıklara  
Dermān nedür dermān nedür (14b)
- 3 Şevḡūḡ şarābın ḡanana  
Semā' urubān dönene  
'Aşḡuḡ odına yanana  
Dermān nedür dermān nedür
- 4 'Aşḡuḡ-ile sekrān oldum  
Esrarunla ḡayrān oldum  
Abdāl olup 'uryān oldum  
Dermān nedür dermān nedür
- 5 **Hüsām** hīç kendüye gelmez  
Gözleri yaşını silmez  
Derdini kimseler bilmez  
Dermān nedür dermān nedür



Velehu uddise sirruhu

5+5

- 1 Cān virmek-imiş ‘aşkuñ dermānı  
Dost görmek-imiş ‘aşkuñ dermānı
- 2 Hāyrān olmağdur giryān olmağdur  
Nālān olmağdur ‘aşkuñ dermānı
- 3 Bildüm vāşılđa degil ġāfilde  
Buldum kāmilde ‘aşkuñ dermānı
- 4 Mağfūr olmağdur mezkūr olmağdur  
Manşūr olmağdur ‘aşkuñ dermānı
- 5 Aldı Hūsāmi zevk-i mūdāmı  
Zikr-i devāmı ‘aşkuñ dermanı

57

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 ‘Aşkuñlāhıñ sekrānları  
Dem bu demdūr dem bu demdūr  
Şevkuñlāhıñ hāyrānları  
Dem bu demdūr dem bu demdūr
- 2 İnkārla Hāğ bilinmez  
Dilden māsivā silinmez  
Giçen demlere irilmez  
Dem bu demdūr dem bu demdūr
- 3 ‘Ahdümüz var Rağmān-ile  
Ğalb bir olsun Sūbhān-ile  
Hū diyelüm devrān-ile  
Dem bu demdūr dem bu demdūr
- 4 Ğalbümüz ‘aşk-ile hāyrān  
Sırrumuzdur nūr-ı Yezdān  
‘Ārif hālün bilen ihvān  
Dem bu demdūr dem bu demdūr

- 5 Gelür **Hüsāma** şādıklar  
Kāl-i hāle muvāfıklar  
Dinleñ sözümi ‘āşıklar  
Dem bu demdür dem bu demdür

58

Velehu quddise sirruhu

4+4

- 1 ‘Arş u kürsî levh ü kalem  
‘Aşkullāhdan devrān ider  
Ervāh-ı qudsiler her dem  
‘Aşkullāhdan devrān ider
- 2 Naşibendî giryānları  
Celvetinüñ hayrānları  
Halvetinüñ sekrānları  
‘Aşkullāhdan devrān ider (15a)
- 3 Mevlānānuñ fāyıklar  
Abdāllaruñ şādıklar  
Bayrāmīnüñ ‘āşıklar  
‘Aşkullāhdan devrān ider
- 4 ‘Āşık kalbünde yok keder  
Nefsi bulmaz aña zafer  
Cümle nücüm şems ü kamer  
‘Aşkullāhdan devrān ider
- 5 Tūfanda Haccāc müdām  
Göñüllerde melāik-i kirām  
Şām u seher eflāk **Hüsām**  
‘Aşkullāhdan devrān ider

59

Velehu quddise sirruhu

4+4

- 1 Cān u dilden efgān-ile  
Döne döne hū diyelüm  
Kim vefā-yı devran-ile  
Döne döne hū diyelüm

- 2 Zevkullāhın giryānları  
Şevkullāhın hayrānları  
‘Aşkullāhın sekrānları  
Döne döne hū diyelüm
- 3 Aşıl zülfünün dārına  
Kılma nefsinün varına  
Bağma münkir inkārına  
Döne döne hū diyelüm
- 4 Ehl-i tevḥid fāyıkları  
Sever Allāh şādıkları  
Zātullāhuñ ‘āşıkları  
Döne döne hū diyelüm
- 5 **Hüsām** nefis defterün dürüp  
Her şeyi Allāhdan görüp  
Mevlānā semā‘ın urup  
Döne döne hū diyelüm

60

Velehu ḳuddise sırruhu

4+4

- 1 ‘Avām bilmez gizli demdür  
Nihan idüp hū diyelüm  
Dem bu demdür dem bu demdür  
Devrān idüp hū diyelüm
- 2 Vaḥdet bezminün mülüyüz  
‘İrfān nūrınun gülüyüz  
Cān gülşeni bülbülyüz  
Efgān idüp hū diyelüm
- 3 Sırrumuzu şevkullāhdan  
Dilümüzi zevkullāhdan  
Gönlümüzi ‘aşkullāhdan  
Sokrān idüp hū diyelüm
- 4 Onulmaz bağrumun başı  
Hālümüzi bilmez nāşī  
Gözümüzden kanlı yaşı  
Seylān idüp hū diyelüm

- 5 **Hüsām** tevḥīd envārundan  
Dil ḥālidür aġyārundan  
Dilümüzi esrārundan  
Ḥayrān idüp hū diyelüm

61

Velehu ḳuddise sırruhu

4+4

- 1 Ğavvāş-ı ‘aşka şayd olan  
Dürdāneler gelsün beri  
Zincir-i ‘aşka bend olan  
Dīvāneler gelsün beri
- 2 Māsivāya baḳmaz olan  
Bir ḥabbeye almaz olan  
Cāna başa ḳılmaz olan  
Merdāneler gelsün beri (15b)
- 3 Çeküp ‘aşḳ-ile cām iĉen  
Ḥaḳ elinden müdām iĉen  
Ayılmayup müdām iĉen  
Mestāneler gelsün beri
- 4 Maḥzūnları ḥandān iden  
Mesrūrları giryān iden  
Ḥıẓr elünden devrān iden  
Peymāneler gelsün beri
- 5 ‘Āşıḳlara olsun selām  
Zevḳlerinde olsun devām  
Şem‘-i Raḥmānīdür **Hüsām**  
Pervaneler gelsün beri

62

Velehu ḳuddise sırruhu

4+4

- 1 ‘Aşḳuḅdan kendüyi bilmez  
Zincir ṫutmaz dīvāneyin  
‘Aşḳuḅ sekrāndan ayılmaz  
Kendin bilmez mestāneyin

- 2 Bezm-i ‘aşkıdan içdüm şarāb  
Hayrān itdi zevk-i hitāb  
Şüret mülkin itdüm harāb  
Genç-ile bir daneyin
- 3 Münkir inkārunda olsun  
Derdliler dermānun alsun  
‘Aşkun Bekrileri gelsün  
Kanzil olan humhāneyin
- 4 Bildüm dünyānuḡ mālun  
Terk eyledüm cān u mālun  
Hudānuḡ şem‘ cemālün  
Görüp yanan pervāneyin
- 5 Hiç kendüme gelmez oldum  
Māh u sāli bilmez oldum  
Cān u sere kılmaz oldum  
Merdāneyün merdāneyin
- 6 ‘Aşk meyinden olsun pür-cām  
İçelüm dün ü gün müdām  
Tevhīd-i şıdkunda **Hüsām**  
Gizli olan dürdāneyin

63

Velehu quddise sırruhu

4+4

- 1 ‘Āşık olan Mecnūn olur  
Budur nişān budur nişān  
Eşk-i çeşmi Ceyhūn olur  
Budur nişān budur nişān
- 2 ‘Ārif devre māil olur  
Emr-i Haqqā kā’il olur  
Dosta irer kāmil olur  
Budur nişān budur nişān
- 3 Meczūb olan mergūb olur  
Görenlere maḡlūb olur  
Sözi şirīn maḡbūb olur  
Budur nişān budur nişān

- 4 Münkir Haqqı bilmez olur  
Maflübuna irmez olur  
Muvahhidi sevmez olur  
Budur nişan budur nişan
- 5 Mürşid olan sultān olur  
Hem hikmetde Loqmān olur  
Derdlilere dermān olur  
Budur nişan budur nişan
- 6 **Hüsām** zāhid hāli bilmez  
Hāli ehl-i hālden almaz  
Vücūdunda 'irfān olmaz  
Budur nişan budur nişan (16a)

64

Velehu

4+4

- 1 Sırrı nedür deñ 'aşıklar  
Bülbül neden efgān ider  
Tāvūs turmayup şādıklar  
Böyle neden cevlān ider
- 2 Hayrān olan şādıklar  
Giryān olan fāyıklar  
Abdāl olan 'aşıklar  
Pirler neden 'uryān ider
- 3 Ğaflet-ile kimi nāim  
Tevhīd-ile kimi kāyim  
Deryāya irince dā'im  
Sular neden ceryān ider
- 4 'Aşıklara olan maqāl  
Şadıklara olan kemāl  
Her eşyāda olan cemāl  
Halkı neden hayrān ider
- 5 **Hüsām** hayrān olur her dem  
Hük-m-i nefis olaldan 'adem  
'Arş u kürsī levh ü qalem  
Her dem neden devrān ider

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Zerre andığıum yārenler  
Meger ems-i raşān-imiş  
atre bildiğüm erenler  
Meger baħr-i‘ummān-imiş
- 2 Baħr-ı ‘aşka talmaz-idüm  
Rūhum nedür sezmez-idüm  
albüm nedür bilmez-idüm  
Meger ‘arş-ı Raħmān-imiş
- 3 Būlbūl gibi nālān iden  
İşüm gücüm efgān iden  
Beni böyle sekrān iden  
Meger aşk-ı Sūbhān-imiş
- 4 ‘Aşkıñ gerek şāhum baĵa  
Cān-ile ten olsun fedā  
‘Aşık olan de[r]viş saĵa  
Meger ulu sulţān-imiş
- 5 Haĵ elinden ien mūdām  
Bilmez olur kendün mūdām  
Haĵi olan sırlar **Hūsām**  
Meger günden ‘ayān-imiş

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Aşıldum zūlfüñ dārına  
Mañşūr olan berdār olur  
Baĵmayan nefsüñ varına  
Aĵa arz-ı dīdār olur
- 2 ‘Aşkullāha vāşıl olan  
Ölmezden muaddem ölen  
İsmüñ ĵakīatin bulan  
Bil içdigi envār olur

- 3 Ehl-i dillerün serveri  
Olur evliyā rehberi  
Şems-i tevḥidün mazharı  
Ehlullāha serdār olur
- 4 Halka-i tevḥide giren  
‘İrfān güllerini deren  
Tevḥid-i hafīye iren  
Kalbi anūḡ gülzār olur
- 5 Mest ü hayrān olan müdām  
Sever anı Rabbü’l-enām  
Haḡḡa vāşıl olan **Hüsām**  
Reybüm yoḡdur dildār olur

Velehu ḡuddise sırruhu (16b)

67

4+4

- 1 ‘Aşḡ-ı Haḡḡa maḡrem olan  
Cāna başa ḡılmaz olur  
Zaḡmete ‘aşḡ merhem olan  
Ġayrı ‘ilāc aḡmaz olur
- 2 ‘Aşḡullāhdan sekrān olan  
Bülbül gibi nālān olan  
Esrārından hayrān olan  
Hiç kendüye gelmez olur
- 3 Hüsün ‘aḡl u hüşı olur  
‘Āşıḡ hayrān olur ḡalur  
Benlik gider senlik gelür  
Hiç kendüyi bilmez olur
- 4 Deryā-yı ‘aşḡa ḡalanlar  
Haḡıḡat dürrin bulanlar  
Zātına vāşıl olanlar  
Öz vücūdın bulmaz olur
- 5 **Hüsām** ḡālibe ḡavāş  
Olmuşlar ḡayrıdan ḡalāş  
Baḡr-i ‘aşḡa olan ḡavvāş  
Ġayrı baḡre ḡalmaz olur



Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 ‘Aşu-ile ‘āşklarun  
Giryān olur nālān olur  
Esrārunla şādklarun  
Vālih olur ayrān olur
- 2 Vişālüne irenlerun  
‘İrfān gūlun direnlerun  
Cemālūni gōrenlerun  
‘Aql u hūş tālān olur
- 3 Kim ki ‘āşdur Ramāna  
ılmaz olur baş u cāna  
İren atresi ‘ummāna  
Bilsūn anı ‘ummān olur
- 4 Tarīkatde olan şādk  
Beyne’l-aqrān olur fāyk  
‘Aş şarābın ien ‘āşk  
Kendūn bilmez sekrān olur
- 5 **Hūsam** cānın fedā kılan  
‘Aşu ‘ummānına alan  
Hadan bürhān-ile gelen  
Ehlullāha sultān olur

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 ‘Aşullāhdan sekrān olan  
Māsivāyı bilmez olur  
Esrārundan ayrān olan  
Öz vücūdın bulmaz olur
- 2 ‘Āşu eşi mūl gibi  
Şararır şolar gūl gibi  
Efgān ider būlbūl gibi  
Aqlar dā’im gūlmez olur

- 3 Müsemmā sırrını bulan  
‘İrfan nūriyla ʔolan  
Ölmezden muḳaddem ölen  
Haydur ebed ölmez olur
- 4 Merd-i kāmīl bulmaz iseḡ  
‘Aşḡı-ile şolmaz iseḡ  
Hūya meşḡūl olmaz iseḡ  
Nūrdan ḡadeḡ ʔolmaz olur
- 5 **Hūsām** cānda bulur seni  
Virür canun alur seni  
Kāmīl olan bulur seni  
Münkir olan bulmaz olur

Velehu ḡuddise sırruhu (17a)

70

4+4

- 1 ‘Aşḡullāhdan sekrān olan  
Hūr u ḡilmānı neylesün  
Esrārundan ḡayrān olan  
Zevḡ-i rızvānı neylesün
- 2 Muḡabbetde şādıḡ olan  
Mürüvvette şādıḡ olan  
Cemālüne ‘aşıḡ olan  
Bāḡ u cinānı neylesün
- 3 Kāmīl durur vāşıl olan  
Nāḡış durur ḡāfil olan  
ḡayvān durur cāhil olan  
‘İlm ü ‘irfānı neylesün
- 4 Hem meczūb hem cāzib olan  
‘Aşḡ meyinden şarīb olan  
Dīdārına ḡālīb olan  
Kevn ü mekānı neylesün
- 5 Zıkrullāh idelüm müdām  
ḡalbümüzde bulsun devām  
Münkirlere baḡmaz **Hūsām**  
Sırr-ı şeyḡānı neylesün

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Cān u dilden seven seni  
Cān u cihānı neylesün  
Şāhum ‘ayān gören seni  
Zānn u kemānı neylesün
- 2 Abdāl olup ‘uryān olan  
Būlbūl gibi nālān olan  
Derdūñ aña dermān olan  
Ġayrı dermānı neylesün
- 3 Şıdķ-ile mürşide gelen  
Andan tesellisin alan  
Ĥaķķı vücūdunda bulan  
Ĥūr u Ġilmānı neylesün
- 4 ‘Aşķuña maħremdür şādık  
Esrāruña olur lāyık  
Gül yüzüñi gören ‘āşık  
BāĠ u cinānı neylesün
- 5 Ĥaķķı bilmez durur ‘avām  
‘Aşķuna maħremdür kirām  
Cān Yūsufin bulur Ĥūsām  
Mışr u Ken‘ānı neylesün

Velehu uddise sirruhu

8+7

- 1 Zātuña ‘āşık olan bāĠ-ı cinānı neylesün  
Ṭālīb-i didār olan kevn ü mekānı neylesün
- 2 Müdde‘inüñ etdüĠi da‘vāsuna aldañmazam  
Sırruña hemrāz olan zānn u kemānı neylesün
- 3 Yoluña terk itmişüm baş u cānı cümleten  
‘Aşık-ı şādık olan ya ħānumānı neylesün
- 4 Nūr- ı tevĥīd-ile ħalbini müzeyyen eylesün  
Lāle vü serv-ile tolmuş gülistānı neylesün

- 5 **Hüsām** ‘aşka düşelden vālih ü hayrān durur  
Fenāfillāh olan ‘āşık nām u şānı neylesün

Velehu kıddise sırruhu (17b)

73

4+4

- 1 Seni cāndan seven ‘āşık  
Māl u metāyı neylesün  
‘Aşq şarābın içen şādık  
Āb u zülālī neylesün
- 2 Neylerüm ğayrı sultānı  
Sensin göñül mülki hānı  
Seni gören cānlar cānı  
Ġayrı cemālī neylesün
- 3 Kim ‘aşkuñda olan fāyık  
Kāl-i hāle olur şādık  
‘Ārif hālün bilen ‘āşık  
Ġayrı kemānı neylesün
- 4 Şevküñ-ile Edhem olan  
Derdüñ aña merhem olan  
Esrāruña maħrem olan  
Ya kıl u kālī neylesün
- 5 Yanar ‘aşkuñ-ile müdām  
‘Uşşākuñda oldı benām  
Rā kaşlaruñ gördi **Hüsām**  
Ġayrı hilālī neylesün

74

Velehu kıddise sırruhu

4+4

- 1 ‘Āşileri mağfūr ider  
Lāilahe illallāhū  
Dil hānesin pür-nūr ider  
Lāilahe illallāhu

- 2 Şādıklar̄ı nālān ider  
'Āşıklar̄ı giryān ider  
Ayıklar̄ı sekrān ider  
Lāilahe illallāhu
- 3 Nefs 'askerin maḫhūr ider  
Ḥarāb ḳalbi ma'mūr ider  
Zākirleri mezkūr ider  
Lāilahe illallāhu
- 4 Tālibleri ḥayrān ider  
'Aḳl u hūşum tālān ider  
Bendeleri sulṭān ider  
Lāilahe illallāhu
- 5 **Hūsām** 'aşḳuḅ deryāsıdur  
Derdlileruḅ devāsıdur  
Dört kitabıḅ ma'nāsıdur  
Lāilahe illallāhu

75

Velehu ḳuddise sirruhu

4+4

- 1 Rabbü'l-enāmsın yā Raḥmān  
'Adl ü dāduḅ ister göḅül  
Cümle ḥālüm saḅa 'ayān  
'Adl ü dāduḅ ister göḅül
- 2 Derdli dile dermānum yoḳ  
Āciz aḅlar yārānum yoḳ  
Zu-intiḳāmsın gümānum yoḳ  
'Adl ü dāduḅ ister göḅül
- 3 Evvel Allāh āḅir Allāh  
Cümle işe Ḳādir Allāh  
Mazlūmlara nāşır Allāh  
'Adl ü dāduḅ ister göḅül
- 4 Dil ḥānesi vīrān oldu  
Cān bülbüli nālān oldu  
İşüm gücüm efgān oldu  
'Adl ü dāduḅ ister göḅül

- 5 **Hüsāma** ‘adl u dād eyle  
Harāb göñlün ābād eyle  
Dil maḥzenin şād eyle  
‘Adl ü dāduḡ ister göñül (18a)

76

Velehu

4+4

- 1 Nedür bu nāle vü efgān  
Yeñile göñül yeñile  
Nice bir olursun giryān  
Yeñile göñül yeñile
- 2 Halleyle nefsüñ bāğını  
Terk eyle dünyā bāğını  
Sen de ‘aşkuñ dağını  
Yeñile göñül yeñile
- 3 Görelden hilāl kaşını  
Arturduḡ bağrum başını  
Sil a gözlerüm yaşını  
Yeñile göñül yeñile
- 4 Düşdüñ şevküñ sahrāsına  
Kağmaz olduñ sahbāsına  
Talduḡ ‘aşkuñ deryāsına  
Yeñile göñül yeñile
- 5 Hayrān ola şevkullāhdan  
Sekrān ola zevkullāhdan  
Keyfiyyeti ‘aşkullāhdan  
Yeñile göñül yeñile
- 6 ‘Ömrüñ bir gün tamam  
İrci‘<sup>3</sup> der Rabbü’l-enām  
Bir libās giyersin **Hüsām**  
Yokdur yaqası yeñile

---

<sup>3</sup> Kur’ân-ı Kerîm, Fecri 89/28

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Nice bir olursun āfil  
Neyleyeyin gnl seni  
Oldu māsivāya māyil  
Neyleyeyin gnl seni
- 2 Bāi sanırsın cihānı  
Giurdn afletle anı  
Unutdun Ğanī Sbhānı  
Neyleyeyin gnl seni
- 3 Bir dem ināfa gelmezsin  
Bar-i tevide almazsun  
Kend hālin bilmezsin  
Neyleyeyin gnl seni
- 4 Eger nihān eger ‘ayān  
Nefs-ile yek-dilsin hemān  
Raı olmaz bua Ramān  
Neyleyeyin gnl seni
- 5 **Hsām**-ile rabbn aa  
Kār itmedi szi saa  
Yār olmadı kendn aa  
Neyleyeyin gnl seni

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 ‘Arif hālini bilmeyen  
Ramānı bilmez andadur  
Cān Ysufunı bulmayan  
Ken‘ānı bilmez andadur
- 2 Derdni dermān bilmeyen  
ararubanı olmayan  
‘Aua marem olmayan  
mānı bilmez andadur

- 3 ‘İrfān güllerin dirmeyen  
Devr idüp semā’ urmayan  
Çalbinde seni görmeyen  
Sübḥānı bilmez çandadır
- 4 Dilden māsivā silmeyen  
Çalbün mücellā kılmayan  
Levh ü çalemün bulmayan  
Çur’anı bilmez çandadır
- 5 **Hüsām** şağın olma ğāfil  
‘İlmüñle olasin ‘āmil  
Nefsi bilmeyen cāhil  
Şeyṭānı bilmez çandadır (18b)

79

Velehu

4+4

- 1 ‘Ārif ḥālını bilmedin  
Çul Mevlāsını bulur mı  
Nār-ı celāle yağmadın  
Çul Mevlāsını bulur mı
- 2 Tevhīd dilden ğıçmeyince  
İnüp çalbe düşmeyince  
Andan rüḥa varmayınca  
Çul Mevlāsını bulur mı
- 3 Melekūta varmayunca  
Ceberrūta ğirmeyünce  
Tā lahūta ırmeyünce  
Çul Mevlāsını bulur mı
- 4 Teselliyāti almadın  
Taşarrufāti bilmedin  
Tecelliyāti görmedin  
Çul Mevlāsını bulur mı
- 5 Ta cem‘ü’l-cem‘e varmadın  
‘Aşğ deryāsına çalmadan  
**Hüsām** hümāyı bulmadın  
Çul Mevlāsını bulur mı



Velehu uddise sırruhu

4+4

- 1 Def' olmadın nefis hicābı  
Dost cemāli görölür mi  
Ounmadın 'aş kitabı  
Dost cemāli görölür mi
- 2 'Aş şarābın içmeyünce  
Mest oluban giçmeyünce  
Göjöl gözin açmayunca  
Dost cemāli görölür mi
- 3 Esmā vü tevid almadın  
'Ārif hālını bilmedin  
Refrefi sırrı gelmedin  
Dost cemāli görölür mi
- 4 Ha bāııdan seçilmedin  
'İrfān güli açılmadın  
Cān u serden giçilmedin  
Dost cemāli görölür mi
- 5 **Hüsām** şevke düşmeyünce  
Dost iline aşmayunca  
Sıfāt u zāt görmeyünce  
Dost cemāli görölür mi

Velehu uddise sırruhu

4+4

- 1 Cān gözünü açmayanlar  
Nūr-ı Yezdānı görmezler  
'Aşullāhı açmayanlar  
Nūr-ı Sübhānı görmezler
- 2 Adūsı olan Allāhu  
Şevin bilmez 'aşullāhın  
Münkipleri zıkrullāhın  
Nūr-ı Sübhānı görmezler

- 3      Çavli fi‘li olan mekruh  
          Olur vücûdunda endüh  
          Be’l-hüm edâl olan guruh  
          Nür-ı Sübhâni görmezler
- 4      ‘Ârif hâlün bilmeyenler  
          ‘İrfân gülün dirmeyenler  
          Dilde dildâr görmeyenler  
          Nür-ı Sübhâni görmezler
- 5      **Hüsâm** ‘işyânda kalanlar  
          Reyb ü gümânda kalanlar  
          Kevn ü mekânda kalanlar  
          Nür-ı Sübhâni görmezler      **(19a)**

82

Velehu quddise sirruhu

4+4

- 1      Yarını kim bugün görür  
          Yarın anda yârün görür  
          Görmed-ise bugün yârün  
          Yarın kaçan yârın görür
- 2      Ehl-i tevḫîde gülenler  
          Ḥaḫḫuḫ emrini şıyanlar  
          Ağyâr-ile yâr olanlar  
          Yarın anda yârın görür
- 3      Olan ‘ahdinde tırmayan  
          Cân u ser terkin urmayan  
          Bunda cemâlin görmeyen  
          Şaḫmaḫ Ḥaḫḫı yarın görür
- 4      Laf uruban hevâyı ço  
          Ehl-i dille gavğâyı ço  
          Yüri zâhid ferdâyı ço  
          Bugün gören yarın görür
- 5      ‘Aşḫullâhdan oldum sekrân  
          Esrârından oldum ḫayrân  
          Dil mir‘âtullâhdur iḫvân  
          **Hüsâm** anda yârın görür

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Yüri zāhid-i ğāfil  
‘Aşķ-ı Raĥmānı bilmezsün  
‘Ārif ĥālın bilmez cāhil  
Nür-ı Yezdānı bilmezsün
- 2 Yüri hey ‘ābid-i maġrūr  
‘İrfānuĥda vardur uşūr  
Odur zākır odur mezkūr  
Zıkr-i Sübhānı bilmezsün
- 3 Ĥaķ yüzünü görmeyince  
‘Aşķ şarābın içmeyince  
Mest oluban ğıçmeyince  
Zevķ-i sekrānı bilmezsün
- 4 Merd-i kāmıl bulmaz iseĥ  
Nür-ı tevĥīd almaz iseĥ  
Ĥā mim sırrın bilmez iseĥ  
Sırr-ı ur’ānı bilmezsün
- 5 **Ĥüsām**dan ĥāl almayunca  
Baĥr-i ‘aşķa almayunca  
Cān Yūsufın bulmayunca  
Şevķ-i Ken‘ānı bilmezsün

Velehu uddise sirruhu

4+4

- 1 Ĥaber vir gel baĥa zāhid  
Sidre nedür übā nedür  
Söyle bilür iseĥ ‘ābid  
Vücūduĥda ‘anķā nedür
- 2 Beyān eyle ‘ayān rüzın  
‘Ayān eyle Ĥaķ künüzın  
ābe avseynüĥ rumüzın  
Di bülürseĥ baĥa nedür

- 3 Odur Nāşır odur Qādir  
Odur evvel odur āhır  
Odur bāṭın odur zāhır  
Ortalıkda eşyā nedür
- 4 Her mevcūdıñ sırrıdur Haq  
'Āşıklara sözüñ muṭlaq  
Manşūr bilüp dir ene'l-haq  
Ya şalbine fetva nedür
- 5 'Ālem-i mülke gelenler  
Haqdan peymānı alanlar  
Cümle fūnūmı bilenler  
Nokṭa nedür deñ bā nedür
- 6 Yārūñ bāğçesine girüp  
Cemāli güllerin dirüp  
Vücūdumda sebaq virüp  
Beyān iden monna nedür (19b)
- 7 Haqıqat baħrine ṭalan  
Ma'rifet dūrini bulan  
'Aşkuñ verāsında olan  
Nihāyetsiz deryā nedür
- 8 Zıkrüm buldı qalbde devām  
Mest ü hayrān oldum müdām  
Görür anı ḥaş u 'avām  
Zulmet nedür ziyā nedür
- 9 Hayrān iden 'aşkuñ zevki  
Sokrān iden anuñ şevki  
Mecnūn iden Qaysı 'aşkı  
Yād ellerde Leylā nedür
- 10 **Hüsāma** zāhid gelür iseñ  
Hāli andan alur iseñ  
Tenzilāt bilür iseñ  
Di arz-ile semā nedür

85

Velehu quddise sırruhu

8+7

- 1 Zāt-ı Haqkuñ mażhariyız sırr-ı burhān bizdedür  
Vecd-i Haqkuñ mahremiyiz zevq-i Raḥmān bizdedür

- 2 Ehl-i derd olanların derdüne kıldık biz devā  
Sırr-ı Loqmān şāhibiyiz derde dermān bizdedür
- 3 Hāḡ-ile ḡaḡ olmuşuz biz cezbe-i Raḡmān-ile  
Cān u baş ḡaydunı ḡoduḡ vaşl-ı cānān bizdedür
- 4 Vücūdumuzda zūhūr itdi tāhā ve yāsın sırları  
Biz ma'ārif gencüyiz esrār-ı Ḳur'ān bizdedür
- 5 Cümle ehl-i dillerün ser-çeşmesiyiz biz **Hüsām**  
Sāḡī-i 'aşḡ-ı cüdāyuz āb-ı ḡayvān bizdedür

86

Velehu ḡuddise sırruhu

6+5

- 1 Bugün Maşūrveş meydāna geldüm  
Ene'l-ḡaḡ söyleyüp merdāne geldüm
- 2 İçüp 'aşḡun şarābın bezm-i 'aşḡda  
Ebed ayılmazum mestāne geldüm
- 3 Benüm baḡş eyleyen 'aşḡ-ı Ḥudāyı  
İçen 'aşıḡlara peymāne geldüm
- 4 Hāḡīḡat Ka'besin etdüm zıyāret  
Dem-ā-dem secd idüp şükrāna geldüm
- 5 Ḳamu derdlilerün dermānı bende  
Ṭabībim cümleye dermāna geldüm
- 6 Benim ṫāvūs-ı ḡudsī lāmekānun  
Anuḡ'çün şevḡ-ile cevłāna geldüm
- 7 **Hüsām** terk itmişüm cümle cihānı  
Ḳamudan el çeküp Raḡmāna geldüm (20a)

İlâhiyyât-ı Muḥammed Şâfi‘î ibni Ḥüsâmeddîn Kâmil-i Evlevî ve‘l-Menşevîzâde fenşur  
‘ömrühu

87

4+4

- 1 ‘Âşık laruḡ ma‘şûkıdur  
Pîrümüze gelen gelsün  
Şâdıklar uḡ maḡşûdıdur  
Pîrümüze gelen gelsün
- 2 Sâlikler üḡ sulṡânıdur  
‘Ârifler üḡ burhânıdur  
Derdliler uḡ dermânıdur  
Pîrümüze gelen gelsün
- 3 Zât-ı Ḥaḡḡuḡ maḡzharıdur  
Şimdi ‘aşrıḡ rehberidür  
Kâmiller üḡ perveridür  
Pîrümüze gelen gelsün
- 4 Tâlibleri maṡlûb ider  
Râḡıbları merḡûb ider  
Şârîbleri meşrûb ider  
Pîrümüze gelen gelsün
- 5 **Şâfi‘î** sen ‘ayân itdiḡ  
Ḥüsâm ḡâlin beyân itdiḡ  
Cümle dile destân itdiḡ  
Pîrümüze gelen gelsün

88

Velehu zâde ‘ömrühu

4+4

- 1 Ḥüsâmeddîn erkânıdur  
Tâlib-i Ḥaḡ olan gelsün  
İḡsân anuḡ iḡsânıdur  
Tâlib-i Ḥaḡ olan gelsün
- 2 Silsilemüz Bayrâmîdür  
Bir ḡolumuz Yahyâyîdür  
Ḥâlâ şimdi Ḥüsâmîdür  
Tâlib-i Ḥaḡ olan gelsün

- 3 Merd-i kāmīl zamānıdır  
Ya'ni pīrüm devrānıdır  
Bağş olunan vicdānıdır  
Ṭālib-i Hağ olan gelsün
- 4 'Aşğullāha olur sākī  
Mest eyler dā'im 'uşşāğı  
Vāveylāsı tutdı āfākı  
Ṭālib-i Hağ olan gelsün
- 5 Hüsāmeddīnzāde söyler  
Ṭāliblere haber eyler  
**Şāfi'**i münkirler neyler  
Ṭālib-i Hağ olan gelsün

89

Velehu zāde 'ömruhu

4+4

- 1 Sākī olan ehl-i dile  
Pīrümüzdür gelen gelsün  
Hem hıızr olan teşne-dile  
Pīrümüze gelen gelsün
- 2 Serverleri giryān iden  
Mağzūnları ḥandān iden  
Derdlilere dermān iden  
Pīrümüzdür gelen gelsün
- 3 Kaṭreleri 'ummān iden  
Gedaları sulṭān iden  
Cigerleri biryān iden  
Pīrümüzdür gelen gelsün
- 4 Sırr-ı Hağğı fāş eyleyen  
'Aşğ meyini bağş eyleyen  
'Uşşāğı serḥoş eyleyen  
Pīrümüzdür gelen gelsün
- 5 **Şāfi'**i 'ārif iden  
Hağ yolına sālīk iden  
Dīdārına ṭālib iden  
Pīrümüzdür gelen gelsün (20b)

Velehu zāde ‘ömruhu

4+4

- 1 ‘Alī sırrıdır sırrımız  
Gelen gelsün bu erkāna  
Hüsameddindür pîrümüz  
Gelen gelsün bu erkāna
- 2 Geh ‘Alevî geh Cüneydî  
Geh Bayrāmî geh Sikkînî  
Şimdi oldu bil Hüseynî  
Gelen gelsün bu erkāna
- 3 Bil bizdedür ‘aşk-ı Hudā  
Hem bizdedür vecd ü şafā  
Ey t̄alibler itdiñ nida  
Gelen gelsün bu erkāna
- 4 Kālubelādan gelmişüz  
Bir mürşide kul olmuşuz  
Erkân-ı Hakkı bulmuşuz  
Gelen gelsün bu erkāna
- 5 Sırrıñ şāhibidür Hüsām  
‘Uşşāk içre oldur benām  
Şāfi‘î sözüñdür tamam  
Gelen gelsün bu erkāna

Velehu zāde ‘ömruhu

4+4

- 1 Varlık libāsından giçdük  
Giçebilen gelsün beri  
Melāmet tonların biçdük  
Giyebilen gelsün beri
- 2 ‘Aşkdur bizüm burhānumuz  
‘Aşkdur bizüm vicdānumuz  
‘Aşkdur bizüm imānumuz  
Diyebilen gelsün beri



- 3 'Aşq-ile sekrân olmuşuz  
Zevk-ile giryân olmuşuz  
Şevk-ile hayrân olmuşuz  
Olabilen gelsün beri
- 4 Meydân-ı 'aşka girmişüz  
Hallac-ı Maşûr olmuşuz  
Biz cânumuz terk itmişüz  
İdebilen gelsün beri
- 5 'Āşık kaçmaz yâr kahrından  
Sefâ alur bil cevründen  
Şâfi'î bu aşk zehründen  
İçebilen gelsün beri

92

Velehu Da'vet-i'uşşâki

4+4

- 1 'Āriflerün hemrâzıyam  
Dem bu demdür gelen gelsün  
Sâliklerün mümtâzıyam  
Dem bu demdür gelen gelsün
- 2 Kûl olanlar sultân olur  
Behlûl olur 'uryân olur  
Vecde düşer giryân olur  
Dem bu demdür gelen gelsün
- 3 'Āşık iseñ 'aşkullâha  
Tâlib iseñ feyzullâha  
Şâdık iseñ şıdқullâha  
Dem bu demdür gelen gelsün
- 4 Cüneydîyim Hâmidîyim  
Râh-ı Hağda Cezbetîyim  
Şorarsañuz Halvetîyim  
Dem bu demdür gelen gelsün
- 5 Pîrzâdeyim Bayrâmîyim  
Şâfi'îyim Hüsâmîyim  
Erzâdeyim Evlevîyim  
Dem bu demdür gelen gelsün (21a)

Velehu

4+4

- 1 Cümle dile destān olup  
Nāmumuz söylenür bizüm  
Manşürleyin qurban olup  
Dārumuz söylenür bizüm
- 2 Eyüpveş şabr eyleyüp  
Ya‘qūb gibi āh eyleyüp  
Ken‘ān dilün deşt eyleyüp  
Zārumuz söylenür bizüm
- 3 Hāḡḡuḡ burhānı elinde  
Cezbetullāh sırrı anda  
Sāliklerūḡ meclisünde  
Yārümüz söylenür bizüm
- 4 Nūr-ı Aḡmed serverümüz  
Şīr-i Hudādur pīrümüz  
Sırr-ı Hūsām rehberümüz  
Varumuz söylenür bizüm
- 5 **Şāfi‘i** pīre geleli  
Hāḡ haberini alalı  
Āteş-i ‘aşḡa yanalı  
Nārumuz söylenür bizüm

Velehu Da‘vet ‘Uşşāḡi

4+4

- 1 Pīrümüz ḡuṡb-ı devrāndur  
Şalādur cümle ‘āşīḡa  
Hūsāmeddīn sultāndur  
Şalādur cümle ‘āşīḡa
- 2 Kimi ṡālīb kimi maṡlūb  
Kimi rāḡīb kimi mergūb  
Kimi cazīb kimi meczūb  
Şalādur cümle ‘āşīḡa

- 3 Kimi ağlar kimi iñler  
Kimi āh eyleyüp diñler  
Kimi esrār-ı Hāq söyler  
Şalādur cümle ‘āşığa
- 4 Kimi Ya’kubveş maḥzūn  
Kimi Ferhād kimi Mecnūn  
Kimümüz zātına meftun  
Şalādur cümle ‘āşığa
- 5 Kimümüz vecd-ile maḥmūr  
Olupdur niçemiz meşhūr  
Niçemiz ‘aşq-ile Manşūr  
Şalādur cümle ‘āşığa
- 6 **Muḥammed Şāfi’i** söyler  
Ḥüsām ḥālin beyān eyler  
‘Avām olan bizi neyler  
Şalādur cümle ‘āşığa

95

Velehu da‘vet-i uşşak

4+4

- 1 Pīrümüz merd-i kāmildür  
Şalādur ğarb-ile şarğa  
Ḥüsāmeddīn-i fāzıldur  
Şalādur ğarb-ile şarğa
- 2 Kimi şıdķ-ile şādıķdur  
Kimi şevķ-ile yanıķdur  
Kimi ‘aşq-ile ‘āşıķdur  
Şalādur ğarb-ile şarğa
- 3 Kimi bir kaçreden ‘ummān  
Kimi bir zerreden raḥşān  
Kimi dā’im yürür sekrān  
Şalādur ğarb-ile şarğa
- 4 Kimi cānun fedā ider  
Kimi derde devā ider  
Kimi memūr nidā ider  
Şalādur ğarb-ile şarğa

- 5 Kimi Hüsām deyü ağlar  
Kimi Pîrüm deyüp inler  
Kimi anuñ hâlin söyler  
Şalâdur ğarb-ile şarka
- 6 Kimi Şâfi‘î hayrândur  
Kimi meczûb sulţândur  
Kimi Behlül ‘uryândur  
Şalâdur ğarb-ile şarka (21b)

96

Velehu der-ħaġġ-ı şâhib-sırlar

4+4

- 1 Tâ ezelden bu gürüh  
Bil Muħammed didiler  
Sırruke sırrı diyicek  
Bildüm ‘Alevî didiler
- 2 ‘Arâbdan ‘Aceme geldi  
‘Acem mülkün ma‘mür kıldı  
Bilmeyenler kendün bildi  
Anlar süġuṭî didiler
- 3 ‘Acem mülkün ma‘mür itdi  
Maħzûnları mesrûr itdi  
Niçelerin Manşûr itdi  
Anda Cüneydî didiler
- 4 Anda sırlar ‘ayân oldu  
gedâları sulţân oldu  
Ol iklimde sulţân oldu  
Rûmda Hâmîdî didiler
- 5 Rûmda ‘âşıklar pîr oldu  
Ķalpleri bildüm Ṭûr oldu  
Seyrânları bil sır oldu  
Soñra Bayrâmî didiler
- 6 Ṭarîķümüz cezbetîdür  
Bir ħolumuz Hâlvetîdür  
Bil Şâfi‘î Hüseynîdür  
Şimdi Hüsâmî didiler

Velehu der-**h**ak**k**-ı **h**azret-i p**ir**

4+4

- 1 ‘A**ş**k-iledür cevlānumuz  
Bize **H**üseyinli dirler  
İncizābdur her ānumuz  
Bize **H**üseyinli dirler
- 2 ‘Avām bilmez her **h**ālümüz  
Ne bilsün **h**āl u **q**ālümüz  
**H**a**q**dur bizüm ‘irfānumuz  
Bize **H**üseyinli dirler
- 3 ‘**Ā**şıklaruz şādıklaruz  
**H**a**q** zātına lāyıklaruz  
Biz **H**udāya **ṭ**ālibleriz  
Bize **H**üseyinli dirler
- 4 Nūr-ı A**h**medden cānumuz  
Yine a**ḡ**a seyrānumuz  
Oldur bizüm sul**ṭ**ānumuz  
Bize **H**üseyinli dirler
- 5 Ce**z**betullāhdur şānumuz  
Anu**ḡ**ladur devrānumuz  
**Ş**āfi‘i sırr-ı bur**h**ānumuz  
Bize **H**üseyinli dirler

Velehu der-**h**ak**k**-ı **h**azret-i p**ir**

4+4

- 1 P**ir**üm **H**üsāmu**ḡ** derdinden  
Bir nefes ayrılmazın  
İ**h**sān olalı sırrından  
Arar kendüm bulmazın
- 2 Bezm-i ezelden gelmişüm  
P**ir**üm **H**üsāmı bulmuşum  
Serden teşneyi almışum  
**H**ayretten ayrılmazın

- 3 Pīrüm Hüsām yolın tutdum  
'Ār u nāmus kaydın atdum  
Manşūrveş serden giçdüm  
Şu 'ālemlerden kılmazın
- 4 Pīrüm Hüsām devrān-ider  
Sevdigümüz erkān-ider  
Mest eyleyen vicdān-ider  
Ġayrısını bilimezin
- 5 Hüsāmın leşkeri geldi  
Vücūdum şehrini aldı  
Şāfi'ī ortadan gitdi  
Ben kendümi bilemez (22a)

99

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Sākī olur ehl-i dile  
'Āşıkıları Bayrāmīnūğ  
Hem-Ġızr olur teşne-dile  
'Āşıkıları Bayrāmīnūğ
- 2 Mecnūn olur giryān olur  
Deryā olur 'ummān olur  
Behlūl olur 'uryān olur  
'Āşıkıları Bayrāmīnūğ
- 3 Rāh-ı Hāğda server olur  
Tāliblere rehber olur  
Zātullāha mazhar olur  
'Āşıkıları Bayrāmīnūğ
- 4 Anlar bilmez yaz u güzi  
İderler Mevlāya nāzı  
Bī-zebān söylerler sözi  
'Āşıkıları Bayrāmīnūğ
- 5 Hüsāmiler meşhūr olur  
'Aşıkullāhda maħmūr olur  
Ene'l-hāğdur Manşūr olur  
'Āşıkıları Bayrāmīnūğ

- 6 İki cihānı niderler  
Māsivādur terk iderler  
Şāfi‘i Hakkā giderler  
‘Āşıkları Bayrāmınūñ

100

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Bilür ism-i müsemmäyı  
‘Āşıkları Hālvētīnūñ  
Görür ol dem dilārāyı  
‘Āşıkları Hālvētīnūñ
- 2 Yedinciden ders alurlar  
Tekmīl sebağın oğurlar  
Yārūñ cemālin görürler  
‘Āşıkları Hālvētīnūñ
- 3 Tevhīd esmā alur pīrden  
Vāqıf oldur yüzden birden  
Hāber virür ol dem serden  
‘Āşıkları Hālvētīnūñ
- 4 Şeri‘ati muhkem olur  
Tarīkine teslīm olur  
Ma‘rifetden hāber virir  
‘Āşıkları Hālvētīnūñ
- 5 ‘Aşk illerine göçerler  
Şarāb-ı t̄ahūr içerler  
Şāfi‘i cāndan giçerler  
‘Āşıkları Hālvētīnūñ

101

Velehu der-hakk-ı hāzret

4+4

- 1 Ehl-i tevhīd giryān olur  
Meclisinde Şeyh Hūsāmūñ  
Geh mest ü geh hayrān olur  
Meclisinde Şeyh Hūsāmūñ

- 2 Cümle ‘āşıklar derilür  
Erkân-ı aḥmed sürülür  
Feyz ehli virilür  
Meçlisinde Şeyḥ Hüsāmuḡ
- 3 Peymāneler pür-nūr olur  
İçenleri Maşūr olur  
Dā’im anlar maḥmūr olur  
Meclisinde Şeyḥ Hüsāmuḡ
- 4 Cümle varlıqdan giçerler  
Göñül gözini açarlar  
‘Aşq şarābından içerler  
Meçlisinde Şeyḥ Hüsāmuḡ
- 5 Şevḳ-ile devrān iderler  
Göz yaşın seylān iderler  
Şāfi’i efgān iderler  
Meclisinde Şeyḥ Hüsāmuḡ (22b)

102

Velehu zāde ‘ömrühu

4+4

- 1 Zātullāhuḡ rāğıbları  
Demler idelüm hū-ile  
‘Aşkullāhuḡ şārībleri  
Demler idelüm hū-ile
- 2 Mecnūnveş giryān olan  
Behlül gibi ‘uryān olan  
Dil Mısrına sulṭān olan  
Demler idelüm hū-ile
- 3 Merd-i kāmile gelenler  
Dost ḡaberini alanlar  
‘İlm-i ledüni bilenler  
Demler idelüm hū-ile
- 4 Nefsün berzāḡından giçen  
‘Arşa pervāz idüp uçan  
Lāmekān illerin seçen  
Demler idelüm hū-ile



- 5      **Şāfi'ī** zikre girelüm  
Şevk-ile sema' idelüm  
Āteş-i 'aşka yanalum  
Demler idelüm hū-ile

103

Velehu zāde 'ömruhu

4+4

- 1      Cezbetinün esrikleri  
Hū diyelüm devrān-ile  
Ayılmayan serhoşları  
Hū diyelüm devrān-ile
- 2      'Aşk meczūbları  
Ehl-i dilün maḥbūbları  
Zātullāhun mergūbları  
Hū diyelüm devrān-ile
- 3      Allāh diyüp ağlayanlar  
Gönlün aḥa bağlayanlar  
Cān u ciğer tağlayanlar  
Hū diyelüm devrān-ile
- 4      Serden teşne alanlarsuz  
Vecd-i ḥaḫḫa irenlersiz  
Cān virmeye gelenlersiz  
Hū diyelüm devrān-ile
- 5      Rehber olan sırra pirdür  
**Şāfi'ī** söylenmez sırdur  
'Āriflerün sözi birdür  
Hū diyelüm burhanla

104

Velehu münacāt

4+4

- 1      Kerīm sensin Raḥīm sensin  
Lā ilahe illallāh hū  
'Ālim sensin Ḥākim sensin  
Lā ilahe illallāh hū

- 2 Her eşyāda pinhān sensin  
Münkirlere nihān sensin  
Kāmillere ‘ayān sensin  
Lā ilahe illallāh hū
- 3 ‘Āşīlere Ğafūr sensin  
Her işlere Şabūr sensin  
Şākirlere Şekūr sensin  
Lā ilahe illallāh hū
- 4 Dīnüm sensin imānum sensin  
Cānum sensin cānānum sensin  
Derdüm sensin dermānum sensin  
Lā ilahe illallāh hū
- 5 ‘Ābidlerüñ ma‘būdısın  
Sācidlerüñ mescūdısın  
Şāfi‘inüñ maqşūdısın  
Lā ilahe illallāh hū (23a)

105

Velehu der-ḥaḫḫ-ı ḥazret-i Seyyidü'l-Kevneyn

4+4

- 1 Ey ḥabībüm zāt-ı Ḥudā  
Senüñ ‘aşıkuñ degil mi  
Cümle gürüh-ı enbiyā  
Senüñ ‘aşıkun degil mi
- 2 Ādem Ḥavvā neciyyullāh  
Dāvud Eyyüb Ḥalīlullāh  
‘İsā-ile Kelīmullāh  
Senüñ ‘aşıkuñ degil mi
- 3 Ebübekir ‘Ömer ‘Oşmān  
Ser-çeşmemiz Şīr-i Yezdān  
On iki imām bildüm ‘ayān  
Senüñ ‘aşıkuñ degil mi
- 4 Sensin olanumuz ekrem  
Bir ismiñdür rüh-ı ‘azam  
Ḳuṭb-ı vücūd ğavş-ı ‘azam  
Senüñ ‘aşıkuñ degil mi

- 5 Seni seven olur velī  
Gider andan ‘aql u bālī  
Yüz yigirmi dört biñ velī  
Senüñ ‘āşıkun degil mi
- 6 Gökde olan melāikler  
Hūr u ğılman muqarrebler  
Zāt mahremi olan pīrler  
Senüñ ‘āşıkun degil mi
- 7 Şems ü kamer seyyāreler  
Derde düşen bī-çāreler  
Seyyāh olan āvāreler  
Senüñ ‘āşıkun degil mi
- 8 **Şāfi’i** döner beytü’l-ḥarem  
Arş u kürsī levḥ ü kalem  
Şāhum on sekiz biñ ‘ālem  
Senüñ ‘āşıkun degil mi

106

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Ey sācidler ey ‘ābidler  
Sırr-ı Muḥammed qandadur  
Ey Hāmid ey zāhidler  
Sırr-ı Muḥammed qandadur
- 2 Ey āmirler ey memūrlar  
Ey şākirler ey meşkūrlar  
Ey zākirler ey mezkūrlar  
Sırr-ı Muḥammed qandadur
- 3 Ey şāribler ey meşrūblar  
Ey rāğibler ey mergūblar  
Ey tālībler ey maṭlūblar  
Sırr-ı Muḥammed qandadur
- 4 Ey ‘āşıklar ey şādıklar  
Ey yanıklar ey yaқанlar  
Ey ‘ārifler ey lāyıklar  
Sırr-ı Muḥammed qandadur

- 5      **Şāfi'** idür Hüsāma ir  
Ol hāzret sen aḡa şor  
Kendü sırrıḡ cehd idüp gör  
Sırr-ı Muḡammed ḡandadur

107

Velehu zāde ma'rifetuhu

4+4

- 1      Muḡammedden bil 'Alīye  
Baḡş olunan bu sır-imiş  
Ol Ḥaydardan her veliye  
Baḡş olunan bu sır-imiş
- 2      Naḡl eyledi burctan  
Ol zamāndan beri Ḥ'ace  
Münkir münāfıḡ ne seḡe  
Baḡş olunan bu sır-imiş
- 3      Pīr 'Alīden esmā-ile  
Andan irdi Aḡmediḡe  
Kāmīl Ḥüsāmdan tıy aḡa  
Baḡş olunan bu sır-imiş
- 4      Naḡl eyledi andan aḡa  
Andan geldi bil Ḥüsāma  
'Ārif yeter bu söz saḡa  
Baḡş olunan bu sır-imiş
- 5      Cezbetīnün cāzibleri  
Ḥalvetīnün rāḡıbları  
Sırr-ı Ḥaḡḡun ḡalibleri  
Baḡş olunan bu sır-imiş
- 6      **Şāfi'** inün sözi budur  
Vücūdunda olan sırdur  
Gördüḡi dā'ima pīrdür  
Baḡş olunan bu sır-imiş (23b)

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Feyz-i Hakkā mazhar olur  
'Āşık-ları Cezbetinün  
Ehl-i kalbe rehber olur  
'Āşık-ları Cezbetinün
- 2 Cümle cihān aġyār olur  
Vuşlat aña dildār olur  
Manşürveş berdār olur  
'Āşık-ları Cezbetinün
- 3 Mürşid sözün güş iderler  
'Aşk şarābın nüş iderler  
Deryā gibi cüş iderler  
'Āşık-ları Cezbetinün
- 4 'İlmullāhı beyān ider  
Zāhidlere nihān ider  
'Āriflere 'ayān ider  
'Āşık-ları Cezbetinün
- 5 Leyl ü nehār giryān olur  
Hem Şāfi'î sekrān olur  
Derdlilere dermān olur  
'Āşık-ları Cezbetinün

Velehu zāde 'ömruhu

4+4

- 1 'Āşık-ları giryān iden  
Cezbe-i Raḥmān degil mi  
Şādıklar-ı nālān iden  
Cezbe-i Raḥmān degil mi
- 2 'Ākılları tālān iden  
Göz yaşların seylān iden  
Luṭf eyleyüp iḥsān iden  
Cezbe-i Raḥmān degil mi

- 3 Ayıklararı sekrān iden  
Kaṭreleri ‘ummān iden  
Cigerleri biryān iden  
Cezbe-i Raḥmān degil mi
- 4 Āb u gil insān iden  
Müşkilleri āsān iden  
Her ḥikmetde Loḫmān iden  
Cezbe-i Raḥmān degil mi
- 5 Derdlilere dermān iden  
Sırr-ı Ḥaḫḫı ‘ayān iden  
Mürşidlere burhān iden  
Cezbe-i Raḥmān degil mi
- 6 Rāğıbları mergüb iden  
Ṭālibleri maṭlūb iden  
Şāfi’iyi meczūb iden  
Cezbe-i Raḥmān degil mi

110

Velehu zāde ‘ömrühu

4+4

- 1 Cezbetiñiñ kāmilleri  
Vecd-iledür kārüm benüm  
Zātullāhıñ vāşılları  
Şevḫ-iledür kārüm benüm
- 2 Pirden olan iḥsān-ile  
Bil cezbe-i Raḥmān-ile  
Bu vecd-ile vicdān-ile  
Zevḫ-iledür kārüm benüm
- 3 Şāhum seniñ meftūnuḫum  
Bu ‘arşada Mecnūnuḫum  
Ya‘kūbveş maḫzūnuḫum  
Ḥazınledür kārüm benüm
- 4 Olan ‘ahdümde ṭurmuşum  
Meydān-ı ‘aşḫa girmüşüm  
Manşūr gibi ser virmüşüm  
Dād-iledür kārüm benüm

- 5 Ben **Şāfi‘i**-i pīrzādeyim  
Bilen bilür şehzādeyim  
Cümle şeyden āzādeyim  
‘Aşku-iledür kārüm benüm (24a)

111

Velehu zāde feyzuhu

5+5

- 1 Derde düşmüşüm ‘aşku elinden  
Cāndan giçmişim ‘aşku elinden
- 2 Gözlerüm giryān çekerüm biryān  
‘Aqlum perīşān ‘aşku elinden
- 3 Hāyrān olmuşum ‘uryān olmuşum  
Destān olmuşum ‘aşku elinden
- 4 Efgān eylerüm seyrān eylerüm  
Devrān eylerüm ‘aşku elinden
- 5 **Şāfi‘i** maḥzūn gözleri pür-ḥūn  
Olmuşum Mecnūn ‘aşku elinden

112

Velehu zāde ‘ömrühu

6+5

- 1 ‘Aşku-ile senüñ sekrān olayın  
Şevküñ-ile senüñ ḥayrān olayın
- 2 Gül yüzli māhum alma gel āhum  
Bāğçende şāhum nālān olayın
- 3 Bu yād illerde uzaq yollarda  
Cümle dillerde destān olayın
- 4 Göñlüm de senüñ cānum da senüñ  
Yoluñda senüñ qurbān olayın
- 5 Cān u cihāndan giçerler andan  
**Şāfi‘i** bundan pinhān olayın

Velehu zāde ma'rifetuhu

4+3

- 1 'Aşķ ehline yār oldum  
Zühđ ehline bīgāne  
Kāmil olanı buldum  
Bil girmüşüm erkāna
- 2 Seyyāh oluban gezdüm  
Dost illerine irdüm  
Makşüd olanı gördüm  
Dil virmüşüm ol cāna
- 3 Pīr meclisine irdüm  
Pinhān olanı gördüm  
Cānumu fedā kıldum  
Hāķ yoluna merdane
- 4 'Aşķı-ile sūzānım  
Zevķi-ile giryānım  
Şevķi ile hayrānım  
Girem yine devrāne
- 5 Mecnūnı varıp buldum  
Bil Şāfi'ī yār oldum  
Leylāyı şorup buldum  
Oldum yine divane **(24b)**

Velehu zāde ma'rifetuhu

4+4

- 1 Sırr-ı Hāķķı bilem dirseñ  
Evveli 'aşķ āhiri 'aşķ  
Zevķ-i Hāķķa irem dirseñ  
Evveli 'aşķ āhiri 'aşķ
- 2 Görinen 'aşķ gösteren 'aşķ  
Bilinen 'aşķ bildüren 'aşķ  
Söylenen 'aşķ söyleden 'aşķ  
Evveli 'aşķ āhiri 'aşķ



- 3 'Āriflerün 'irfānı 'aşk  
Kāmillerün burhānı 'aşk  
'Āşıklarun vicdānı 'aşk  
Evveli 'aşk āhiri 'aşk
- 4 Şādıklaruz şıdkumuz 'aşk  
Şākirleriz şükrümüz 'aşk  
Zākirleriz zikrümüz 'aşk  
Evveli 'aşk āhiri 'aşk
- 5 'Aşk-ile pīre irmişüz  
Esrar-ı Hakkı şormuşuz  
**Şāfi'ī** 'aşkı bilmişüz  
Evveli 'aşk āhiri 'aşk

115

Velehu zāde ma'rifetuhu

4+4

- 1 'Aşka ikrār eyle 'ābid  
'Aşkdur evvel 'aşkdur 'āhir  
'Aşka inkār itme zāhid  
'Aşkdur evvel 'aşkdur 'āhir
- 2 Ehl-i derddür derdümüz 'aşk  
Şükrü lillāh sırrumuz 'aşk  
Kalb içinde rūhumuz 'aşk  
'Aşkdur evvel 'aşkdur 'āhir
- 3 Feyz-i Raḥmān 'aşk degil mi  
Zevk-i Sübhān 'aşk degil mi  
Nūr-ı Yezdān 'aşk degil mi  
'Aşkdur evvel 'aşkdur 'āhir
- 4 'Āşıklara ma'sūḳ olan  
Şādıklarına maḳşūd olan  
'Ābidlere ma'būd olan  
'Aşkdur evvel 'aşkdur 'āhir
- 5 Geh ağladup giryān iden  
Geh güldürüp ḥandān iden  
**Şāfi'ī**yi ḥayrān iden  
'Aşkdur evvel 'aşkdur 'āhir

Velehu zāde ma'rifetuhu

4+4

- 1 Manşūr gibi şalb olmağa  
Baņa 'aşkuñ gerek 'aşkuñ  
Yanubanı kül olmağa  
Baņa 'aşkuñ gerek 'aşkuñ
- 2 Derdlilere dermān gerek  
'Āriflere 'irfān gerek  
Zāhidlere cinān gerek  
Baņa 'aşkuñ gerek 'aşkuñ
- 3 Şādıklara şıdkuñ gerek  
Sāliklere şevküñ gerek  
Kāmillere zevküñ gerek  
Baņa 'aşkuñ gerek 'aşkuñ
- 4 'Aşk-ı vicdānuñ haqqı-çün  
Feyz-i Raḥmānuñ haqqı-çün  
Sırr-ı burhānuñ haqqı-çün  
Baņa 'aşkuñ gerek 'aşkuñ
- 5 'Aşk-ile irdiler aña  
Budur sözüm öñdin şoña  
**Şāfi'**idür her dem saña  
Baņa 'aşkuñ gerek 'aşkuñ (25a)

Velehu der-haqq-ı ḥazret-i sultān

4+4

- 1 Derdlilere dermān iden  
Muḥammedüñ 'aşkı-imiş  
Luṭf eyleyüp iḥsān iden  
Muḥammedüñ 'aşkı-imiş
- 2 Kaṭreleri 'ummān iden  
Cigerleri biryān iden  
'Akılları tālān iden  
Muḥammedüñ 'aşkı-imiş

- 3 Mecnūnı hayrān eyleyen  
Vāmıķı giryān eyleyen  
Behlūli ‘uryān eyleyen  
Muḥammedüñ ‘aşķı-imiş
- 4 Tālibleri maṭlūb iden  
Rāğıbları mergūb iden  
Şāribleri meşrūb iden  
Muḥammedüñ ‘aşķı-imiş
- 5 **Şāfi**‘iyi maḥzūn iden  
Gözi yaşı Ceyhūn iden  
Kendün bilmez Mecnūn iden  
Muḥammedün ‘aşķı-imiş

118

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Seyyāḥ iden ilden ile  
Cānum senüñ ‘aşķuñ-imiş  
Destān iden dilden dile  
Cānum senüñ ‘aşķuñ-imiş
- 2 Sırr-1 Ḥaķķı maṭlūb iden  
Cān u dilden mergūb iden  
Kendin bilmez meczūb iden  
Cānum senüñ ‘aşķuñ-imiş
- 3 Ya‘ķūbı giryān eyleyen  
Yūsufi sulṭān eyleyen  
Behlūli ‘uryān eyleyen  
Cānum senüñ ‘aşķuñ-imiş
- 4 Dünyā mekrün getürmeyen  
Rızķ-ı riyā etdürmeyen  
‘Irz-ı vaķār bildürmeyen  
Cānum senüñ ‘aşķuñ-imiş
- 5 Sırr-1 Ḥaķķı nihān iden  
**Şāfi**‘iye ‘ayān iden  
Vücūdunda ‘irfān iden  
Cānum senüñ ‘aşķuñ-imiş

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Mecnūnı ser-gerdān iden  
‘Aşķ-ı Sübhānī degil mi  
‘Ālemlere destān iden  
‘Aşķ-ı Sübhānī degil mi
- 2 Behlūli ‘uryān eyleyen  
Mülkini vīrān eyleyen  
Hem yine sultān eyleyen  
‘Aşķ-ı Sübhānī degil mi
- 3 Maşūrı gör mestān iden  
Gizli sırrı ‘ayān iden  
Dost yoluna ķurbān iden  
‘Aşķ-ı Sübhānī degil mi
- 4 Esrārını beyān iden  
Zāhidlere nihān iden  
‘Āriflere ‘ayān iden  
‘Aşķ-ı Sübhānī degil mi
- 5 **Şāfi**‘iyi giryān iden  
Cigerini biryān iden  
Hem derdüne dermān iden  
‘Aşķ-ı Sübhānī degil mi (25b)

Velehu zāde ‘ömrühu

4+4

- 1 ‘Aşķ ehline daħl eyleme  
‘Aşķ ādemi insān ider  
Gedā-iken dil mülküne  
‘Aşķ ādemi sultān ider
- 2 Ayıķ şaḡma insānı sen  
‘Aşķ ehli mestdür  
Ta bezm-i ezelden beri  
‘Aşķ ādemi sekrān iden

- 3 Gül-rūhları ol mehveşün  
‘Uşşākı medhūş eyleyüp  
Bülbül-şıfāt anuñ için  
‘Aşq ādemi nālān ider
- 4 Behlül gibi şehzādeyi  
‘Uryān idüp bu ‘arşada  
Rüsvā-yı ‘ālem eyleyüp  
‘Aşq ādemi destān ider
- 5 Esrār-ı Haq ‘ayān olur  
Bil **Şāfi’i** ‘āriflere  
Zevk-i ilāhīye irer  
‘Aşq ādemi hayrān ider

121

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Bu ne ‘aceb hikmet olur  
Ehl-i dilün imānı ‘aşq  
İnkār itme ‘aşqa zāhid  
Zāt-ı Haqkuñ burhānı ‘aşq
- 2 ‘Aşqullāhdur ‘āşıkları  
Devr etdürüp bu ‘arsada  
Dağl eyleyen merdūd olur  
‘Aşıklarun devrānı ‘aşq
- 3 Derdine dermān bulmayup  
Āvār olan bī-çāreler  
İttibā neylesün anı  
Bildüm anuñ dermānı ‘aşq
- 4 Cümle eşyā tenezzülde  
Mülk-i vücūda gelünce  
Kağ-ı merātib eyleyüp  
İnsān olur vicdānı ‘aşq
- 5 ‘Aşkuñ fenni keşf olmuşdur  
Bil **Şāfi’i** kāmilleri  
Bu ‘ilmi H’aceler bilmez  
Anların nisanı ‘aşq

Velehu zāde ma'rifetuhu

5+5

- 1 Cānlar virilür 'aşk meclisinde  
Cānān alınur 'aşk meclisinde
- 2 Kılınur ihsān hem gelür vicdān  
Sīneler 'uryān 'aşk meclisinde
- 3 Gönül virürler teşne alurlar  
Vecde gelürler 'aşk meclisinde
- 4 Varlıqdan giçer 'aşk meyün içer  
Mest olup giçer 'aşk meclisinde
- 5 'Ākıllar tālān gönüller hayrān  
Cigerler biryān 'aşk meclisinde
- 6 **Şāfi'ī** āğlar āh idüp inler  
Cigerün tağlar 'aşk meclisinde (26a)

Velehu quddise sirruhu

4+4

- 1 Erkān ḥabībullahūdur  
Birlikden ayrılmañ ihvān  
İhsān veliyyullahūdur  
Birlikden ayrılmañ ihvān
- 2 Pīr olanlar pīre irer  
Anlar taḥkīk sırra irer  
Yoluñ añlar bire irer  
Birlikden ayrılmañ ihvān
- 3 'Aşkullāhda birlik buluñ  
Feyzullāhdur vāşıl olun  
Vecdullāhdur geliñ aluñ  
Birlikden ayrılmañ ihvān
- 4 Pīriñ oldur naşīḥati  
Anda mahfī tarīkati  
Buluñ anda ḥaḳīkati  
Birlikden ayrılmañ ihvān

- 5 Da‘vā-yı bāṭıl itmeñüz  
‘Abes yollara gitmeñüz  
Zinhār sözi uzatmañuz  
Birlikden ayrılmañ ihvān
- 6 **Hüsameddinzāde** söyle  
Piriñ remzün ‘ayān eyle  
Ta ezelden erkān böyle  
Birlikden ayrılmañ ihvān

124

Velehu ḳuddise sırruhu

4+4

- 1 Vireñi Ğanī Allāhdur  
Ey ‘āşıklar ey şādıklar  
Bildüm ḥabībullāhdur  
Ey ‘āşıklar ey şādıklar
- 2 Ol ‘Alīdür serverümüz  
Pirüm Hüsām rehberümüz  
Gizli pīr degildür pīrümüz  
Ey ‘āşıklar ey şādıklar
- 3 Neyleyeyim dünyā fānī  
Ḳanı sultān Hüsām ḳanı  
Tevḥīdle virelüm cānı  
Ey ‘āşıklar ey şādıklar
- 4 ‘Aşḳ-ı Sübhānı içmişüz  
Cān-ile serden giçmişüz  
Vecd-i Raḥmāna irmişüz  
Ey ‘āşıklar ey şādıklar
- 5 **Şāfi‘i** muḥabbet birdür  
Bu söze şāhidüm pīrdür  
‘Aşık içre bu bir sırdur  
Ey ‘āşıklar ey şādıklar

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Pīriñ naşihati budur  
Bir olanlar bire irer  
Bildüm tarikatı budur  
Bir olanlar bire irer
- 2 Murākabe eyleş dā'im  
Zevkullāha olun şāyim  
Birlik ile oluş kâyim  
Bir olanlar bire irer
- 3 Şerī'atde tarikatde  
Bilün ihvān ma'rifetde  
Hüsām didi haqikatde  
Bir olanlar bire irer
- 4 'Aşkullāhdur 'aşkullāhdur  
Pīrün remzi sirrullāhdur  
Maşşūd olan vecdullāhdur  
Bir olanlar bire irer
- 5 **Hüsāmeddinzāde** netsün  
Bir olayın bire yetsün  
Cümle ihvān böyle itsün  
Bir olanlar bire irer (26b)

Velehu zāde feyzuhu

6+5

- 1 Sırr-ı Haqdan hayr alayun dirseñ  
Ötesin anlayan pīrler anlar  
Haqqın esrārını bileyün dirseñ  
Ötesin anlayan pīrler anlar
- 2 Tūr-ı Mūsī gibi yanan sendedür  
'Aşq deryāsın içüp kınan sende  
On sekiz [biñ] 'ālem nihān sende  
Ötesin anlayan pīrler anlar



- 3 Muḥammed ‘Alīnün sırrını bilen  
Birden bire oldur naql idüp gelen  
Gerçek erler durur bu ḥālī bilen  
Ötesin anlayan pīrlər anlar
- 4 Ebu’l-ervāh olan sultāna iren  
Anlar dā’ima o ṣāh Gözin  
Āyīn ü erkānı bil oldur süren  
Ötesin anlayan pīrlər anlar
- 5 **Şāfi’i** sözlerün tutdın pīrlərün  
Yollarına gıtdün gerçek erlerün  
Halk içinde nihān olan sırların  
Ötesin anlayan pīrlər anlar

127

Velehu zāde feyzuhu

6+5

- 1 Māye-i aşlundan alan ‘āşıklar  
Sebqati bekler bir dem ayrılmaz  
Kuṭb u aḳṭāb ḥālīn bilen şādıklar  
Sırrını terk ider sırrun keşf itmez
- 2 Pīr nefesin tutup erkānı sürün  
Göz yumup dā’ima eskārı okun  
Birliğe irişin can terkin urun  
Birlikde olanlar andan ayrılmaz
- 3 Nā-ḥaḳ yere da’vā eyleyen kimse  
İlhād sözünü dā’im söyleyen  
Anun sözlerini şaḳlayan kimse  
İkilikte ḳalır birliğe irmez
- 4 Kin ü kibiri terk eyleñüz gönülden  
Ḥaḳḳa ḥased çıḳsun tevḥīd dilden  
Feyz-i aḥmed ihvān gelür birlikden  
Birlikde olanlar hiç ḥālī ḳalmaz
- 5 Nesli **Şāfi’i**nün Hüsāmeddīndür  
Aşlını şorarsın sırr-ı ḳadīmdür  
Aḳa rahmet iden Ğanī Kerīmdür  
Mağfirete iren hiç ansız olmaz

Velehu zāde feyżuhu

4+4

- 1 Sırr-ı enbiyā haqqı-çün  
Meded eyle Kerem issi  
Feyz-i evliyā haqqı-çün  
Meded eyle Kerem issi
- 2 ‘Āşiyim kapuğa geldüm  
Cümle varum teslīm kıldum  
Kerem kânı sensin bildüm  
Meded eyle Kerem issi
- 3 Baş u cānun terk ideyin  
Eşigünde kul olayın  
Gönlümü teslīm kılayın  
Meded eyle Kerem issi
- 4 Gönlüm seni bulur-imiş  
Feyz[i] senden alur-imiş  
Kerem senden olur-imiş  
Meded eyle Kerem issi
- 5 **Şāfi**‘iye şefa‘at eyle  
‘Alilik it mürvet eyle  
Kerem idüp rahmet eyle  
Meded eyle Kerem issi (27a)

Velehu zāde feyżuhu

4+4

- 1 Tarīke gireyün dirsən  
‘Aceb sūre bilir misün  
Pīr nefesi şaqlayup  
Yerünce idebilir misün
- 2 Miskin nefsüñ hilesinden  
Yoldan çıkarur hırsından  
Bu dünyānuñ hevesinden  
Şūfi giçebilir misün

- 3 İkrār eyle pīre gelüp  
Maḫşūduña ṭālib olup  
Dün ü gün yanup yaqılup  
Feyz[i] alabilir misün
- 4 Mürşid sözün gūş eyleyüp  
'Aşq şarābın nūş eyleyüp  
Manşūr gibi cūş eyleyüp  
Berdār olabilir misün
- 5 Pīrüm Hüsām ḫālin bilüp  
Ol ḫālesin ikrār virüp  
**Şāfi'**ie teslim olup  
Vecde düşebilir misün

130

Velehu der-ḫaḫḫ-ı ikrār

4+4

- 1 Alam dirseñ feyz-i Ḥaḫı  
İkrārını muḫkem eyle  
Bilem dirseñ sırr-ı Ḥaḫı  
İkrārını muḫkem eyle
- 2 İkrār eyle kāmillere  
Zātullāha vāşıllara  
Zinhar baḫma cahillere  
İkrārını muḫkem eyle
- 3 Şādıḫ şıdḫını muḫkem it  
Pīre şıdḫ-ile ḫızmet it  
Varlığın cümle teslim it  
İkrārını muḫkem eyle
- 4 Nider gör ḫazret-i sulṭān  
El-ikrār mine'l imān  
İkrārsızda olmaz imān  
İkrārını muḫkem eyle
- 5 İkrār-ile olan şādıḫ  
**Şāfi'**i ol durur aşıḫ  
'Aşḫullāha oldur lāyıḫ  
İkrārını muḫkem eyle

Velehu der-ḥaḳḳ-ı kemāl

4+4

- 1 ‘Anḳā-şifāt olmayunca  
Olımazsın sālîk mürşid  
Cümle şeyden giçmeyünce  
Olımazsın sālîk mürşid
- 2 Rūḫıñ ḥükmi gelmeyünce  
Cevlān urup düşmeyünce  
Zāt-ı Ḥaḳḳa ırmeyünce  
Olımazsın sālîk mürşid
- 3 Nefsıñ ḥükmün virürsen  
Buğz u ḥasedle yürürsen  
Zerk u riyâyı idersen  
Olımazsın sālîk mürşid
- 4 Pîr nefesin almaz iseñ  
Rızasında olmaz iseñ  
Hem işüne gitmez iseñ  
Olımazsın sālîk mürşid
- 5 **Şâfi’i** burhân gelmedin  
Zātuñ-şifātuñ bilmedin  
Rūḫ-ı ‘azama ırmedin  
Olımazsın sālîk mürşid **(27b)**

Velehu münacât

6+5

- 1 Rūḫ-ı ‘azam olan ḥabîbün için  
Meded it sen bize Kerîm-i Raḫîm  
Ehl-i derdlilere ṭabîbüñ için  
Meded it sen bize Kerîm-i Raḫîm
- 2 Muştafâda olan kemâlün için  
Kemâlünle olan vişâlün için  
Aña arz itdigün cemâlün için  
Meded it sen bize Kerîm-i Raḫîm

- 3 Enbiyāya gelen nübüvvet için  
Evliyada olan fütüvvet için  
Etқыyāda olan muḥabbet için  
Meded it sen bize Kerīm-i Raḥīm
- 4 Yoluḡda ser viren serverler için  
Meclis-i ‘āliḡe irenler için  
Ḥüb cemālünḡ bunda görenler için  
Meded it sen bize Kerīm-i Raḥīm
- 5 **Şāfi‘ī** fazluḡa bel baḡlamışdur  
Giceler şabaḡa dek āh eylemişdür  
Niyāz içre bunu vird eylemişdür  
Meded it sen bize Kerīm-i Raḥīm

133

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Sürün iḡvān erkānuḡuz  
Erkān pīrūn erkānıdur  
Alıḡ iḡvān iḡsānuḡuz  
İḡsān pīrūḡ iḡsānıdur
- 2 Virūḡ pīre siz cānuḡuz  
Gelsün size cānānuḡuz  
Aluḡ derde dermānuḡuz  
Dermān pīrūḡ dermānıdur
- 3 Çūn ü çirāyı nidelüm  
Kin ü kibrü terk idelüm  
Pīrūḡ rızāsın görelüm  
Fermān pīrūḡ fermānıdur
- 4 Geliḡ iḡvān cem‘ olalum  
Ḳalbümüzi bir kılalum  
Pīrden feyzümüz alalum  
Vicdān pīrūḡ vicdānıdur
- 5 Ḥüsāmeddīne irenler  
Ṭarīḡ ü ḡaḡḡa girenler  
Āyīn erkān sürenler  
Devrān pīrūḡ devrānıdur

- 6 Hüsameddinzāde söyle  
Erkân kurulmuşdur böyle  
Şāfi'isin remziñ eyle  
Burhân pîrûñ burhânıdur

134

Velehu zāde feyzuhu

6+5

- 1 'Aşq meclisinde āh u zār olur  
'Ākıllar anda tārūmār olur
- 2 Gele zevkullāha ire vecdullāha  
Ala 'aşkullāha ol dildār olur
- 3 Fenādan giçen dost ilin seçen  
'Aşq meyın içen bî-ķarār olur
- 4 Neyler aġyārın sordular ārın  
Zülfüne yārın āħir dār olur
- 5 Şāfi'î sırdan neş'emiz birden  
Baş olup pîrden aña yār olur (28a)

135

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Cem' olmuşuz iħvān-ile  
Erkân bizümdür bu gice  
Kim cezbe-i Raħmān-ile  
İhsān bizümdür bu gice
- 2 Ol ma'rifet gülün görüp  
Koķusuna cānlar virüp  
Bülbül şıfat zār eyleyüp  
Efgān bizümdür bu gice
- 3 Bir merd-i Haķķa irmişüz  
Vecd-i Hudāyı almışuz  
Aġyārla yār olmuşuz  
Cānān bizümdür bu gice

- 4 Biz ‘arif-i Raḥmān olup  
Hem ṭālib-i Sübhān olup  
Derdlilere dermān olup  
Dermān bizümdür bu gice
- 5 Zāhid ne bilsün remzümüz  
İd oldu dā’im günümüz  
Ḳadre irişdi gicemiz  
Seyrān bizümdür bu gice
- 6 Olsun şela ‘āşıqlara  
Şādıqlara sālîklere  
Ḥaḳ yoluna ṭāliblere  
Burhan bizümdür bu gice
- 7 Sulṭān Ḥüsāmîḡ ḳuluyuz  
Hem **Şāfi’i** maḳbūlüyüz  
Vecd-i Ḥuda maḥremiyüz  
Vicdān bizümdür bu gice

136

Velehu münācāt

4+4

- 1 İlähi zātuḡ ḥaḳḳı-çün  
Göster baḡa dīdāruḡı  
Gökçek-şifātuḡ ḥaḳḳı-çün  
Göster baḡa dīdāruḡı
- 2 Nūr-ı Muştafā ḥaḳḳı-çün  
Şāh-ı Murtezā ḥaḳḳı-çün  
Cümle evliyā ḥaḳḳı-çün  
Göster baḡa dīdāruḡı
- 3 İbrāhīm nārı ḥaḳḳı-çün  
Eyyübüḡ zārı ḥaḳḳı-çün  
Manşūruḡ dāru ḥaḳḳı-çün  
Göster baḡa dīdāruḡı
- 4 ‘Alīm ismiḡüḡ ḥaḳḳı-çün  
Raḥīm ismiḡüḡ ḥaḳḳı-çün  
Kerīm ismiḡüḡ ḥaḳḳı-çün  
Göster baḡa dīdāruḡı

5 ‘Āşıkklar derdi haqqı-çün  
‘Ārifler sırrı haqqı-çün  
Kāmiller sırrı haqqı-çün  
Göster baña dīdāruñı

6 **Şāfi’i** cihānı nider  
Hūrī vü ğilmānı nider  
Cennet-i rızvānı nider  
Göster baña dīdāruñı

137

Velehu zāde feyzuhu

4+4

1 Cān u baş yoluña qurbān  
KerīmAllāh RaḥīmAllāh  
Senden olur baña iḥsān  
KerīmAllāh RaḥīmAllāh

2 Ya’kūbveş giryān eyle  
Behlül gibi ‘uryān eyle  
‘Ālemlere destān eyle  
KerīmAllāh RaḥīmAllāh

3 Gizli sırrıñ izhār eyle  
Cümle halkı aġyār eyle  
Manşūrveş berdār eyle  
KerīmAllāh RaḥīmAllāh (28b)

4 Kevn ü mekānı neylerüm  
Zevk-i rızvānı neylerüm  
Derde dermānı neylerüm  
KerīmAllāh RaḥīmAllāh

5 **Şāfi’i**nüñ murādun vir  
Şādık mıdur ‘ahdinde gör  
Raḥm eyleyüp ol ‘ahdde tır  
KerīmAllāh RaḥīmAllāh



Velehu zāde faşluhu

4+4

- 1 Ya 'kūbıñ hūzni haqqı-çün  
Feyzün gerek şāhum baña  
Yūsufuñ hūsni haqqı-çün  
Feyzün gerek şāhum baña
- 2 Zākirlere zıkrün gerek  
Şākirlere şükrün gerek  
Derdlilere derdün gerek  
Feyzün gerek şāhum baña
- 3 Tāliblere erkānun vir  
'Āriflere 'irfānıñ vir  
Kāmillere burhānun vir  
Feyzün gerek şāhum baña
- 4 'Ahd-ı peymānuñ haqqı-çün  
Nūr-ı imānuñ haqqı-çün  
'Arş u Raḥmānuñ haqqı-çün  
Feyzün gerek şāhum baña
- 5 **Şāfi'**ı seni görmege  
'Āşkuña maḥrem olmağa  
'Uşşākı medḥūş itmege  
Feyzün gerek şāhum baña

Velehu zāde 'ömrühu

4+4

- 1 Huzur-ı devrānın haqqı-çün  
Baña sırruñ gerek yā Rāb  
Āb u hayvānıñ haqqı-çün  
Baña sırruñ gerek yā Rāb
- 2 Baş-ile cānı neyerüm  
Rızq-ı rızvānı neyerüm  
İki cihānı neyerüm  
Baña sırruñ gerek yā Rāb

- 3 'Āriflere şevküni vir  
Şādıklarā şıdķuñı vir  
'Āşıķlara 'aşķuñı vir  
Baña sırruñ gerek yā Rāb
- 4 Muḥammed Muştafā ḥaķķı  
'Aliyyü'l-Murtezā ḥaķķı  
Muḥib-i müctebā ḥaķķı  
Baña sırruñ gerek yā Rāb
- 5 **Şāfi'i** ḳalbin açmaġa  
Ḥaķ bāṭıldan seçmeġe  
'Aşķuñ şarābun içmeġe  
Baña sırruñ gerek yā Rāb

140

Velehu ḳuddise sırruhu

4+3

- 1 Derde düşen şādıklar  
Derdüni dermān bulur  
Fāşıl olan 'āşıķlar  
Kendüni sulṭān bulur
- 2 'İlmullāhı bilürse  
Zevḳullāha irerse  
Zikrullāhı iderse  
Ḳalbini imān bulur
- 3 'Aşķullāhı içerse  
Mest oluban giçerse  
Zevḳullāha düşerse  
Rūḥunı cevlan bulur
- 4 Berzāḥlardan giçilür  
Dost iline göçülür  
Ḥaķ bāṭıldan seçilür  
Cānunı cānān bulur
- 5 Mürşidüne ḳul olan  
Ḥaķ ḥaberini alan  
**Şāfi'i** 'ārif olan  
Sırrını burhān bulur (29a)

Velehu zāde feyzuhu

- 1 'Uşşāk-ile devr itmege  
Şevkūñ gerek her dem baña  
'Arş u kürsī seyr itmege  
Şevkūñ gerek her dem baña
- 2 Deyyār ismiñüñ haqqı-çün  
Ġaffār ismiñüñ haqqı-çün  
Settār ismiñüñ haqqı-çün  
Şevkūñ gerek her dem baña
- 3 Reīs-i evliyā haqqı  
Şehīd-i Kerbelā haqqı  
Dağı āl-i 'abā haqqı  
Şevkūñ gerek her dem baña
- 4 Mecnūn-ı rüsva haqqı-çün  
Behlül-i Dānā haqqı-çün  
Manşūr-ı şeydā haqqı-çün  
Şevkūñ gerek her dem baña
- 5 Şāfi'ī 'uryān olmağa  
Dillerde destān olmağa  
Giryān u hayrān olmağa  
Şevkūñ gerek her dem baña

Velehu zāde feyzuhu

- 1 Bir 'āşī mücrīm kuluñum  
Yā Rāb baña fazluñ gerek  
Bir an haţāsız olamam  
Yā Rāb baña fazluñ gerek
- 2 'Avām cünbişin nideyin  
Şāhum rızāñı güdeyin  
Cān u başı terk ideyin  
Yā Rāb baña fazluñ gerek

- 3 Meryem-ile ‘İsa haqqı  
Münacât-ı Mûsî haqqı  
Resûl-ı kibriyâ haqqı  
Yâ Râb baña fazluñ gerek
- 4 Cibril-i emîn haqqı-çün  
Hâ mim vü yâsin haqqı-çün  
Tâhâ vü tâsin haqqı-çün  
Yâ Râb baña fazluñ gerek
- 5 Mir‘ât-ı kalbün silmege  
Zât u-şifâtun görmege  
**Şâfi‘î** sırra ermege  
Yâ Râb baña fazluñ gerek

143

Velehu zâde feyzuhu

4+3

- 1 Virdüm yoluna varum  
Buldum bir ulu sultân  
‘Aşkı-ile yoq ‘ârum  
Hâl eylesün nâdân
- 2 Düş derdüne sen anuñ  
Vir yoluna bu cânuñ  
Behlüle dönüp şanuñ  
‘Älemde yüri ‘uryân
- 3 Zâhid meye ben qandum  
Aşla bilmem kendim  
‘Aşq âteşine yandum  
Oldı ciğer biryân
- 4 İnkâr-ile sen gezme  
Hayvân oluban qalma  
‘Aşq ehline dahl itme  
‘Aşq-ile olur insân
- 5 Bil **Şâfi‘î** meftūnum  
Derdi-ile maḥzūnum  
Bu arşada Mecnūnum  
Oldum yine ser-gerdân

Velehu zâde feyzuhu (29b)

- 1 Nice uyarsun nefsüne  
Fânîdür bu yalan dünyâ  
Nihâyet yok mı fikrüne  
Fânîdür bu yalan dünyâ
- 2 Neden yürürsün ğâfil  
Ġâfil olan olmaz vâşıl  
Bu söz-ile oluñ ‘âmil  
Fânîdür bu yalan dünyâ
- 3 Ecel bir gün saña gelür  
Emâneti senden alur  
Hânumanuñ bunda qalur  
Fânîdür bu yalan dünyâ
- 4 Şerî‘at yolun sormadıñ  
Tarîkate baş egmedin  
Haqqıñ emrünü tutmadıñ  
Fânîdür bu yalan dünyâ
- 5 Tül-i emel fikriñi qo  
Nefsün dâ’im zevqini qo  
Beşeriyet hükmini qo  
Fânîdür bu yalan dünyâ
- 6 **Şâfi’î** sen kendüne gel  
Bir mürşide var sen kul ol  
Kendi kendiñ cehd idüp bil  
Fânîdür bu yalan dünyâ

Velehu zâde ‘ömruhu

- 1 Ehl-i ‘irfân-ile yâr ol  
Qalb bir idüp ol yâri bul  
Kendü sırrıñ cehd idüp bil  
Haqqı ister iseñ ey yâr  
Allâh Allâh Allâh  
Tevhîd-ile qardaş leyl ü nehâr
- daîm Allâh

- 2 Bir merd-i kāmili bula  
Tevhīd alup Hakkı dile  
Vücūdunda hitāb gele  
Hakkı ister iseñ ey yār  
Allāh Allāh Allāh  
Tevhīd-ile qardaş leyl ü nehār daīm Allāh
- 3 Şādıklara maqsūd olan  
‘Āşıqlara ma‘şūq olan  
Her eşyāda mevcūd olan  
Hakkı ister iseñ ey yār  
Allāh Allāh Allāh  
Tevhīd-ile qardaş leyl ü nehār daīm Allāh
- 4 Hāzret-i ādem gelmedin  
Cümle ervāh halkı olmadın  
Çalubelā denilmedin  
Hakkı ister iseñ ey yār  
Allāh Allāh Allāh  
Tevhīd-ile qardaş leyl ü nehār daīm Allāh
- 5 Hakk için eyle feryādın  
Öyle buyurdu o şādın  
Gelmedin bunda murādın  
Hakkı ister iseñ ey yār  
Allāh Allāh Allāh  
Tevhīd-ile qardaş leyl ü nehār daīm Allāh
- 6 **Şāfi**‘iniñ sözi ‘ayān  
Māsivādur cümle cihān  
Maqsūd olan bunda ihvān  
Hakkı ister iseñ ey yār  
Allāh Allāh Allāh  
Tevhīd-ile qardaş leyl ü nehār daīm Allāh (30a)

146

Velehu zāde feyzuhu

4+3

- 1 Kāmillerün dilleri  
İnceden ince-imiş  
Dersin viren anlara  
Bildüm ol h̃ace-imiş

- 2 Cümle ʔarīkūñ bildüm  
Bayrāmīdür serveri  
Kıtuḃ anlarda olur  
Anlar ser-çeşme-imış
- 3 Sen kendü bilün-ile  
Ehl-i ḫāl mi olursun  
Kendü ḫālūñ baña di  
Göreyüm nice-imış
- 4 Bu şimdiki kavimle  
Söz söyleşmek müşkildür  
Âḫir şer olur dirler  
Ol sözüm nice-imış
- 5 Cümle ‘ālem söyleşür  
Şāfi‘i kimdür deyü  
O bir meczūb kimsedür  
Himmeti yüce-imış

147

Velehu zāde feyzuhu

6+5

- 1 Yüregüm yāresi bir dem oñulmaz  
‘Aşqdan ğayrı aña dermān bulunmaz
- 2 Pīr elünden içdüm ‘aşkuñ cur‘asın  
Göñlüm mestānedür hergiz ayılmaz
- 3 İkilikden giçüp birlike irdüm  
Birlikde olanlar hiç ansız olmaz
- 4 Bugün Manşūr benüm meydān yerinde  
Cān u başdan giçdüm kanum şorulmaz
- 5 Melāmet cübbesin aldum egnüme  
Ād u şandan giçdüm nāmum bilünmez
- 6 Yüri zāhid yüri ḫālden bilmezsin  
Bu bir gizli sırdur kimseler bilmez
- 7 Cümle varuñ terk it yolunda anuñ  
Ḥüsāmeddīn gibi sulṭān bulunmaz

- 8 Fenāfillāh olan **Şāfi‘i** bunda  
Bu dūnyā mālını bir pula almaz

148

Velehu

Fā’ilātün/ Fā’ilātün/ Fā’ilātün/ Fā’ilün

- 1 Şükrü lillāh bilmişüm ‘ālemde sulţān kim bugün  
Zāt-ı muţlak sırrına maẓhar iden kim olduğun

149

Velehu

Fā’ilātün/ Fā’ilātün/ Fā’ilātün/ Fā’ilün

- 1 H̄asretün̄den gözlerüm giryān olur Ceyhūn-şıfāt  
Düşüben sahrālara bil olmuşam Mecnūn-şıfāt

150

Velehu

Fā’ilātün/ Fā’ilātün/ Fā’ilātün/ Fā’ilün

- 1 ‘İş u ‘işret idelüm dūnyā degildür pāyidār  
Āşiyān-ı sīnede itmez hümā-yı dil qarār

151

Velehu

Fā’ilātün/ Fā’ilātün/Fā’ilātün/Fā’ilün

- 1 ‘Aşq-iledür bu vücūd-ı ‘ālemde seyrān olan  
Maḥv idersün özün görünür ol cān olan **(30b)**

152

5+5

- 1 Beḳā illerün ārzūlar göñül  
Fenā demlerün ārzūlar göñül  
Sulţān H̄üsāmı ārzūlar göñül



- 2 Ümmü'l-kitābı ol māh-tābı  
Ꞑutbü'l-aḳṫābı ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül
- 3 Şāhib-erkānı ḳāmil insānı  
Ol ulu ḥānı ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül
- 4 Zevḳ-i vicdānı şevḳ-i Raḥmānı  
'Aşḳ-ı Sübhānı ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül
- 5 Terk ider cānun alur cānānun  
On iki kānun ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül
- 6 Şāfi'ī rāhı yüce dergāhı  
Soñ ulu şāhı ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül

153

Velehu

5+5

- 1 Ꞑutb-ı zamānı ārzūlar göñül  
Ol ulu ḥānı ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül
- 2 Sırr-ı Yezdānı vecd-i Raḥmānı  
Şevḳ-i Sübhānı ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül
- 3 Zāt-ı Ḥudāyı hem Muşṫafāyı  
Şeh Murteżāyı ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül
- 4 Şerī'at emrin ṫarīḳat sırrın  
Ma'rifet seyrin ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül
- 5 Ol ulu rāhı yüce dergāhı  
Ni'metullāhı ārzūlar göñül  
Sulṫān Ḥüsāmı ārzūlar göñül

- 6 Teselliyâtı tecelliyâtı  
Şâfi'î zâtı arzular göñül  
Sulţan Hüsâmı arzular göñül

154

Velehu zāde feyzuhu

5+5

- 1 Dostlar illerin arzular göñül  
‘Aşkuñ müllerin arzular göñül  
Sulţan Hüsâmı arzular göñül
- 2 Baħr-i ‘ummānı dürr-i mercānı  
‘Arş-ı Raħmānı arzular göñül  
Sulţan Hüsâmı arzular göñül
- 3 Kevn ü mekānı bākî cihānı  
Zevk-i rızvānı arzular göñül  
Sulţan Hüsâmı arzular göñül
- 4 ‘Ahd ü peymānı luţf ü ihsānı  
Ġanî Sübhānı arzular göñül  
Sulţan Hüsâmı arzular göñül
- 5 Şâfi'î yārin neyler aġyārın  
Dilde dildārın arzular göñül  
Sulţan Hüsâmı arzular göñül (31a)

155

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Haġ resūli serverümüz  
Cümle tarîķ bir degil mi  
Ġavş-ı ‘azam rehberümüz  
Cümle tarîķ bir degil mi
- 2 Allāh dirüm zikrüm budur  
‘Āriflere remzüm budur  
Kāmillere sözüm budur  
Cümle tarîķ bir degil mi

- 3 Cümlemüzüñ aşlı birdür  
Allāh birdür haq resüldür  
Şu şudur bu budur  
Cümle tarîk bir degil mi
- 4 Şerî‘ati dutduñ-ise  
Tarîkate gir[d]üñ ise  
Haqîkate irdün-ise  
Cümle tarîk bir degil mi
- 5 Şağın kendüñi ilhâddan  
Haq şağlasın seni andan  
Takvâyı koma elüñden  
Cümle tarîk bir degil mi
- 6 Yüz yigirmi dört biñ veli  
Her ‘aşırda mevcüd veli  
Ser-çeşmemüz hażret ‘Alî  
Cümle tarîk bir degil mi
- 7 Bu Cezbetî bu Halvetî  
Bu Edhemî bu Mevlevî  
Nağşibend ü Kâdirî  
Cümle tarîk bir degil mi
- 8 **Şâfi‘î** sen ‘ayân eyle  
Ehlullâhı beyân eyle  
Muğallidden nihân eyle  
Cümle tarîk bir degil mi

156

Velehu zāde feyzuhu

4+4

- 1 Ey ‘aşıklar erkānumuz  
Ağasuz bir zamān ola  
Hem şevk-ile devrānumuz  
Ağasuz bir zamān ola
- 2 Ağa göziñüz yaşı  
Arta bağruñuz başı  
Ol zamān âteşi  
Ağasuz bir zamān ola

- 3 Pīrden feyzi aluñ her an  
Müdāmı oluñur sekrān  
İrilmez bu deme ihvān  
Añasuz bir zamān ola
- 4 Olduğumuz meclisleri  
Sürdüğümüz tevḥidleri  
Bu itdigümüz demleri  
Añasuz bir zamān ola
- 5 Pīrümüzün esrārını  
Hem Şāfi‘ī ‘irfānını  
Derdlilere dermānını  
Añasuz bir zamān ola

157

Velehu kıt‘a

Fe‘ilātün/ Fe‘ilātün/ Fe‘ilātün/ Fe‘ilün

- 1 Merd-i kāmīl sözidür söyledüğüm ey ğāfil  
Her ne istersen ider istediğini Hāḫ ḥāşıl
- 2 Bu meşeldür dileyen buldı begüm tañrısını  
İstegiñ her ne ise aña olursun vāşıl (31b)

158

Kaşide-i Muḥammed Şāfi‘ī der-ḥaḫḫ-ı seyyidü’l kevneyn ‘aleyhi’s-selām

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Nokḫa-i bā-i ḥaḫḫat sensin ey şāh-ı beḫā  
Dört kitābuñ cem‘isin şübhe yok bunda şehā
- 2 Süre-i ṭāhā vü yāsin Hāḫdan olmuşdur ḥiṭāb  
Ol mübārek vechüñ için nāzil oldu Vedḫuhā
- 3 Zülfüñe *velleyl*<sup>4</sup> dindi kaşlaruña besmele  
Ḳaddüñe ṭübā dinüldi ey mişāl-i muntehā
- 4 Hāḫ te‘ālīnün sözini ḥalka izḫār eyledüñ  
‘İlm ü ḥikmet oldu nuḫḫuñ sensin ol müşkil-ğüşā

<sup>4</sup> Kur’ân-ı Kerîm, Leyl 92/1

- 5 Nice ma'nā virsün ey şāh nuṭkuṅa senüñ beşer  
Şerh idemez ehl-i 'irfān ibtidā vü intihā
- 6 Didi çünküm şānuṅa ol zü'l-celāl zü'l-cemāl  
On sekiz biñ 'ālem içre seni etdüm pādişā
- 7 Fazlumüñ maḥremi sensin zātumuñ hem maḫharı  
Her kelāmum sende zāhir hem kemālüm bī-merā
- 8 İsmüñi tesbīh iderdi cümle maḫlūḳ ol zamān  
Adumuñ terkibi şāhā daḫı olmadan binā
- 9 Cümle ervāḫ arasında ismüñ olmuşdur beyān  
Aḫmed Maḫmūd u Ḳāsım hem Muḫammed Muştafā
- 10 Neslüñ İbrāhīm ü İsmā'ıldür ey Seyyid senün  
Hāşimisin hem Ḳureyşī yā Resül-i kibriyā
- 11 Faḫri sensin enbiyā vü evliyānuñ Aḫmedā  
Şānına levlāk didi çün senün ey şeh Ḥudā
- 12 Şāh-ı iklim-i beḳāsın Küntü kenzüñ cevheri  
Evvel ü āḫir çü sensin ey ki ḫatem enbiyā
- 13 Hem imāmü'l-mü'min'in sen hem resülsin hem emīn  
Enbiyālar içre şāhā sensin ol şāḫib-livā
- 14 Cümleñ ser-tācı sensin ey reis-i şāh-ı dīn  
Buyruḡuṅa baş egıpdür enbiyā vü evliyā
- 15 Ḥātem-i sırr-ı nübüvvet şāḫibisin şübhe yok  
Cümle maḫlūḳāta ey Şeh vaḫy-ile etdüñ nidā
- 16 Hem şerī'at hem tarīḳat hem ḫaḳīḳat kānisen  
Ehl-i imāna muḫaḳḳaḳ sensin ey şāh reh-nümā (32a)
- 17 Kim ki şāhum saḡa imānunu eyles dürüst  
İsm-i pākiñ yād olunsa ḳılınagelür baḡa
- 18 Mü'minüñ imānı sensin derdlinüñ dermānı sen  
'Ābidin zikri saḡadur zāhidüñ şükri saḡa
- 19 Sensin ol 'āşilere olan şefi-i devr-i ḫaşr  
Raḫmeten li'l-'ālemīnsin sensin ol kān-ı şehā
- 20 Eşigünde secde eyles rüḫ-ı ḳudsiler senüñ  
Ehl-i ḫāle ḳiblesin hem Ka'be-i ehl-i şafā

- 21 Çarḥ-ı eflāk ‘arş u kürsî sidre vü levḥ-i kalem  
Ta ezelden şevķün-ile devr iderler dā’ima
- 22 Feyzîni çün senden alur rûz u şeb şems ü kamer  
Bir nefes ger almasıydı dehre virmezdi ziyā
- 23 Zāt-ı Haķķuñ pertevinin cism-i pāküñ maḥz-ı nūr  
Çün karar itmezdi yerde sāyen ey bedrū’d-düca
- 24 On iki şehzādenüñ sen ceddisin ey pāk-i dîn  
Senüñ ‘aşķuñda idüpdür cānlarun anlar fedā
- 25 Niçe kāmiller senüñ yoluñda ķurbān oldılar  
‘Aşķuñ-ile zevķüñ-ile derdüñ-ile Serverā
- 26 Zülfüñe dil bağlamışdı Manşür-ı şeydā senüñ  
‘Āķıbet berdār oluban derdine buldı devā
- 27 Hażret-i seyyide irdi ‘aşķuñuñ bir cur‘ası  
Sînesin çāk eyleyüp virdi każāya çün rızā
- 28 Şāfi‘î hor u ḥakîr ü derdmendüñdür senüñ  
Medḥüñe kādîr degildür eyle ‘özrini revā
- 29 Enbiyā vü evliyā meclisinüñ ḥākānısın  
Fażluñ-ile luṭf idüp ol menzil ile kıl ‘aṭā
- 30 Tek beni sırruña maḥrem eyle ey kân-ı kerem  
Ĝam degil bu dehr-i dūnda gerçi kim yüz biñ şafā ğ
- 31 Gice gündüz fikrüm oldur yoluña ķurbān olam  
Vuşlatuñ ārzūsı geldi gitdi ḥubb-i sırr-ı mā
- 32 Cümle ḥālüñ saña ma’lüm yoķdur inkāra mecāl  
Dāmen-i luṭfuñla setr it var-ise bende ḥaṭā (32b)

159

Tercî‘ bend-i a‘lā Muḥammed Şāfi‘î der-Haķķ-ı Hüsāmeddîn-i Kāmîl ķuddise sırruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fāilün*

- 1 Zāt-ı mutlak ḥazret-i feyyāz-ı Raḥmān ḥaķķı-çün  
Enbiyālar serveri maḥbüb-ı Sübhān ḥaķķı-çün  
Hażret-i şiddik-i ekber yār-ı sultān ḥaķķı-çün  
‘Adl-i dādıñ mażharı ol şāh-ı devrān ḥaķķı-çün  
Hażret-i ḥilm ü ḥayā cami‘-i Ķur‘ān ḥaķķı-çün

156

Sākī-i ‘aşk-ı ilāhī şīr-i yezdān haqqı-çün  
Kurretü’l-‘ayn Ḥasan ol mäh-ı tībān haqqı-çün  
Sīnesin şad çāk iden şāh-ı şehīdān haqqı-çün  
‘Ābidinde zāhir olan sırr-ı nihān haqqı-çün  
Bākırīde cūş iden deryā-yı ‘ummān haqqı-çün  
Rāh-ı Ḥağda Caferūñ virdügi ‘unvān haqqı-çün  
Mūsī-i Kāzımdaki cezbāt-ı vicdān haqqı-çün  
Merd-i kāmīl Şeh Rızā şāh-ı Ḥorasan haqqı-çün  
Terk-i cān iden Taqıyy-i merd-i merdān haqqı-çün  
‘Aşğ yolunda hem Nağınūñ virdügi cān haqqı-çün  
‘Askerīnūñ ‘askeri ol ehl-i ‘irfān haqqı-çün  
Tāc-ı ‘izzet Mehdī-i ḥatm-i imāmān haqqı-çün  
Ber-murād eyle meded cümle emirān haqqı-çün

Ey Hüsameddīn-i Kāmīl sırr-ı burhān haqqı-çün  
Bir nazar eyle baña ol feyz-i Raḥmān haqqı-çün

- 2 Kūṭb-ı aḳṭāb-ı zamānsın mazḥar-ı Sübhānīsın  
Bilmişem haqqe’l-yağın kāmillerūñ sulṭānısın  
Sen ṭabīb-i ehl-i dilsin derdüme eyle devā  
Ehl-i derdūñ derdisin derdlilerūñ dermānısın  
Bağşış-i feyz-i ilāh itmekde ḥātem kemterin  
Ehl-i diller remzinūñ luṭfısın iḥsānısın  
Cümle erbāb-ı kulūbuğ şübhesiz serdārısın  
Sen reīs-i evliyāsın cānlarūñ cānānısın  
Zūlfūñi Leylī-sıfāt kim görse Mecnūn ‘aşğ olur  
Şubḥ u şāmı bilmeyen ‘aşıklarūñ ḥübānısın  
İḳtidā itdi saña şāhum gürūh-ı evliyā  
Pīşvā-yı rāh-ı Ḥağkuñ cümlesinūñ ḥānısın (33a)  
Āşiyānı lāmekān taḥtında ḳurduñ şāhvār  
Menzilūñ Ḳāf-ı ḳudūmdur sen meh-i tībānısın  
On sekiz biñ ‘ālemūñ sırrı senūñ ḳalbūñdedür  
Bu ne ḥikmet çār ‘anāşır mülkūñ mihmānısın  
Kimse ḳādir olmadı şerḥ itmeğe evsāfunı  
Şüretā nev’-i beşersin kün fe-kānun kānısın

Ey Hüsameddīn-i Kāmīl sırr-ı burhān haqqı-çün  
Bir nazar eyle baña ol feyz-i Raḥmān haqqı-çün

- 3 Sendedür feyz-i ilāhī sendedür cūd u şehā  
Sendedür zevḳ-i ilāhī sendedür vecd ü şafā  
Sendedür şıdḳ-ı ‘adālet sendedür ḥilm ü ḥayā  
Sendedür sırr-ı ‘Aliyyü’l-Murtezā ey mehlikā  
Sendedür ‘ilme’l-yağınūñ ‘ilmi hem ‘ayne’l-yağın  
Sendedür haqqe’l-yağınūñ sırrı ey şāh-ı beḳā  
Sendedür ‘ilm-i şerī‘at hem ṭarīḳat ma‘rifet  
Sendedür sırr-ı ḥağīḳat sensin ol müşkil-güşā  
Sendedür vecd-i ḥağīḳat ḡavş-ı ‘azamsın Şehā

Sendedür sırr-ı Muḥammed sendedür feyz-i Ḥudā  
Sendedür esrār-ı ḥikmet sırr-ı Loḡmān sendedür  
Sendedür taḥkīk bildüm derdlere şāhum devā  
Sendedür ref-i zālām hem çeşme-i āb-ı ḥayāt  
Sendedür seyr-i Sikender sendedür nūr-ı ziyā  
Sendedür ‘ilm-i ledün hem sendedür sırr-ı kelām  
Sendedür Ḥızr-ı Mesīḥā sendedür Ṭūr-ı Musā  
Sendedür baḥr-i ḥaḳāyık sendedür esrār-ı Ḥaḳ  
Sendedür dürr-i ma‘ānī sendedür nūr-ı Hüdā

Ey Ḥüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān ḥaḳḳı-çün  
Bir nazār eyle baḡa ol feyz-i Raḡmān ḥaḳḳı-çün

- 4 Sensin ehl-i dillerün ḳalbini ma‘mūr eyleyen  
Sensin ol maḡzūnları vaşlıyla mesrūr eyleyen  
Cāmi‘-i ‘aşḳ baḡş idüp sensin ḳamu ehl-i dile  
Sensin ol ayıkları sermest-i maḡmūr eyleyen (33b)  
‘Āşık-ı şādıklarun şıdkıyla olduḡ ber-murād  
Sensin ol ‘āşıkları ‘ālemde meşhūr eyleyen  
Mürdeler iḡyā iden sensin Mesīḥ-āsā bugün  
Ol yed-i beyzā ile ḳalbini pür-nūr eyleyen  
Mazhar-ı sırr-ı ene’l-ḥaḳ sensin ey ḳutb-ı cihān  
‘Arşā-i ‘ālemde ‘uşşāḳını Maşūr eyleyen  
Māye-i tevḡīdi sensin ṭālibe telḳin iden  
Dem-be-dem zākirleri zikr-ile mezkūr eyleyen  
Ḥüsni-ı ḥalḳun şāhibisin fażl-ı Ḥudānun ḡaḡremi  
Sensin ol mürdeleri luḡfunla ma‘mūr eyleyen  
‘Āl-i ervāḡ[ını] sensin ṭālibe iden ‘ayān  
Sensin ol Mūsī-şifāt ḳalb evi[ni] Ṭūr eyleyen  
Sensin ol āyīne-i ‘ālem-nümā sālıklere  
Sensin ol mir‘ātı ‘uşşāḳına manzūr eyleyen

Ey Ḥüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān ḥaḳḳı-çün  
Bir nazār eyle baḡa ol feyz-i Raḡmān ḥaḳḳı-çün

- 5 On sekiz biḡ ‘ālemi ḡalḳ eyleyen Allāḡ için  
‘Āşilere merḡem iden fażl-ı kerem Allāḡ için  
Ādem ü Ḥavvā melāik Şit İdrīs Hüd için  
Yūsuf u Ya‘küb u Şāliḡ hem Neciyyullāḡ için  
Ḥazret-i İsmāil ü İshāḳ u Cercīs ḥaḳḳı-çün  
Mancınıḡa dost için giren Ḥalilullāḡ için  
Danyalun ‘ilmi’çün hem ḡikmet-i Loḡmān için  
Ḥaḳ ile biḡ bir kelam iden Kelimullāḡ için  
Eyyūbuḡ derd ü belāsı Dāverün zārı için  
İns ü cinne ḡükm iden sultān Emīnullāḡ için  
Ḥızr u İlyāsa refiḳ İskender-i Dārā için  
Mürdeler iḡyā iden feyz-i Mesīḡullāḡ için  
Erre-ile cismi çāk itdüren sultān için



Hzret-i Yahyā-yı ma‘şümān şehidullāh için  
Enbiyā vü evliyānuñ serveri vü rehberi  
Rūh-ı ‘azam hāzret-i mergūb zātullāh için  
Hanedān-ı Muşafā aşhāb-ı şafa hākkı-çün  
Şāfi‘īye kıl kerem sırr-ı tarīkullāh için

Ey Hüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān hākkı-çün  
Bir nāzar eyle başa ol feyz-i Raḥmān hākkı-çün (34a)

160

Velehu kaşide der-medh-i ğavş-i ‘azam

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

- 1 Saña pendüm budur ey dil nidersün hān-ile mānı  
Beķābillāha ‘azm eyle bilürsün çün cihān fānı
- 2 İriş bir kāmīl insāna alagör sırr-ı tevḥīdi  
Dem-ā-dem aña meşğül ol bilesin sırr-ı imānı
- 3 Muḥammedür Resūlullāh ‘Alīdür ol veliyyullāh  
Hidāyet ire anlardan virirsen baş-ile cānı
- 4 Reīs-i evliyā kimdür bilem dirseñ eyā ğāfil  
Hüsāmeddīn-i Kāmildür bil oldur cümleñün hānı
- 5 Muḥākkak ehl-i ḳalbīsın ne minnet bildün ol şāhı  
Ṭabīb-i ehl-i derd oldur ider ol derde dermānı
- 6 Bir ismi ḳuṭb-ı aḳṭābdur bir ismidür anuñ efrād  
Bir ismi ğavş-ı ‘azamdur bil oldur mīr-i sultānı
- 7 Fenā ḥumın içen oldur bugün Manşūr-ı şeydāveş  
Ene’l-ḥāḳ söyler ol dā’im anuñdur top u çevġānı
- 8 Fenāfillāh beķābillāh olan oldur bu meydānda  
Berīdür cümle şeylerden ne cismāni ne rūḥānı
- 9 Hāḳīḳat cezbe-i Raḥmān gelür anuñ için andan  
Şadāḳat ehl-i şıdḳ-ile alur ol zevḳ-i Sübhānı
- 10 Cemīi‘ maḥlūḳ u ins ü cān ne kim var cümle ḥāḳ olmuş  
Murādı cümleñün oldur sözümi diñle bul anı
- 11 Bugün inkārıñı terk it ide Pīrzādeye iḳrār  
Muḥammed Şāfi‘ī ol dem ider bil saña iḥsānı

Velehu der-ḥaḫḫ-ı ḥazret-i pīr ḳuddise sırruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fāilün*

- 1 Küntü kenzün cevherisin ma‘den-i kân sendedür  
Şāhib-i ‘ilm-i ledüsin ‘ilm ü ‘irfān sendedür
- 2 Niçe şādıklar ḳapuḡda vāşıl-ı Ḥaḫ oldılar  
Sırr-ı Ḥaḫḳuḡ maḥremisin feyż-i Raḥmān sendedür
- 3 Ehl-i derdüḡ derdine dermān iden sensin bugün  
‘İlm-i ḥikmetdür sözüḡ esrār-ı Loḳmān sendedür
- 4 Zāt-ı Ḥaḫḳuḡ maḫharısın şübhesiz bildüm seni  
Ey Hüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān sendedür
- 5 **Şāfi‘inüḡ** maḳşüdü Ḥaḫdur çü senden ḡayrı yoḳ  
Bir mürüvvet kânısın luḡf-ı iḥsān sendedür **(34b)**

Silsile-i ḥazret-i imām ‘Alīden berü gelen şāhib-sırlar Şeyḡ Hüsāmeddīn-i Kāmile  
gelinceye ḳaddesallāhu sırrahu’l-azīz

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

- 1 Bilinmek isteyüp ol dem şıfātullāh u zātullāh  
Temāşa ide zātunı ‘ayān ola şıfātullāh
- 2 Temevvüc eyledi fazlı görünmek istedi zātı  
Cemālün eyleyüp izḫār o demde zü’l-celālillāh
- 3 O dem ḫaḫḳ itdi bir gevher ne gevher gevher-i yektā  
Tecellī eyledi aḡa ‘ayān oldı cemālullāh
- 4 Bil oldur Aḫmed-i mürsel bil oldur cümleden evvel  
Ḳamuya eyledi irsāl zihī fazlından ol Allāh
- 5 Kemāl-i luḡfını itdi şerī‘atde ḫarīḳatde  
Ḥaḫḳıḳat sırınıḡ remzin ‘ayān itdi Resūlullāh
- 6 Gelince Aḫmede Ādemden ḫalīfe enbiyā idi  
Vü min-ba‘d oldı dünyāya ḫalīfe evliyāullāh

- 7 Ben ‘ilmün şehriyim didi ‘Alīdür kapısı anuḡ  
Ḥaḳīkatde imām oldur uyanlardur sa‘īdullāh
- 8 Ḥasan geldi bu meydāna naḡar itdi aḡa Ḥaydar  
‘Aceb sırdur ki Baḡrada zuhūr itdi ṡarīḳullāh
- 9 Ḥabīb-i ṡaīdür biri ‘acem mülkine ‘azm itdi  
Eger ḡāhir eger bāṡın ‘acemde ṡoḡdı sırrullāh
- 10 Ḥaḳīkat sırrını ol pīr ‘ināyet eylemiş aḡa  
Bil ismi Dāvūd-ı ṡāi dem-ā-dem virdi zıkrullāh
- 11 Gör imdi Ma‘rūf-ı Kerhī dem urdı nefḡ-i ĩsādan  
Niçe mürdeleri iḡyā iderdi mahḡ-ı rūḡullāh
- 12 Ḥaḳīkat cezbe-i Raḡmān ‘ayān oldı serāyirden  
Aḡa göḡül viren ‘āḡıḳ bulurdı dilde zevḳullāh
- 13 Ḥaḳāyıḳ baḡrinüḡ kānı Ebu’l-Ḳāsım durur tekrīm  
Cüneyd idi anuḡ nāmı virürdi ḡalka feyzullāh
- 14 Giḡüp yerine bir server odur Memḡād-ı Dinorī  
Odur maḡrem bu esrāra bil ol-idi mazḡarullāh
- 15 Gelüpdür Aḡmed-i Esved bil oldı vāriḡ-i Aḡmed  
Ḥaḳīkatden urup ol dem aḡa dindi ḡaḳīḳullāh
- 16 Odur ser-ḡeḡme-i ḡānī odur mest-i ḡarābātī  
Muḡammed Bekrīdür ol kim ḡunardı dā’im ‘aḡḳullāh
- 17 Cihāna velvele ḡaldı ḡerī‘atde ṡarīḳatde  
Aḡa Ḳazī ‘Ömer dirler ṡarīḳi oldı ḡaḳḳullāh (35a)
- 18 Gelüp Aḡmed-i Ġazzālī bu sırrullāhı fāḡ itdi  
ṡarīḳatde benām oldı uyanlar buldı vecdullāh
- 19 Ḳudūmın dökdi ‘aḡrında odur Ḳādir-i Geylānī  
Aḡa baḡ egdiler ol dem ne var cümle-i ehlullāh
- 20 Giḡüp bir mürḡid-i kāmil bu esrārı ‘ayān itdi  
Ebu’l-mecīb durur nāmı dilinde zıkr-i illallāh
- 21 Gelüp meydāna Ḳuṡbeddīn tevekkül ḡapısın ṡıtdı  
Urup cān u cihān terkin iderdi faḡr-i faḡrullāh
- 22 Kim idi diyeyin anı odur Sincāsī Rükneddīn  
Mükāḡifler didiler kim ol idi feyz-i faḡlullāh

- 23 Çü mazhar hazret-i zāta odur Maḥmūd-ı Tebrīzī  
Bil oldur mürşid-i kāmīl olupdur ḡalbi ‘arşullāh
- 24 Cemāleddīn-i Geylānī ḡakīm-i ehl-i derd oldı  
İderdi derdlere dermān aḡa dindi ḡabībullāh
- 25 Gelüp İbrāhīm-i zāhid fenā cāmını nūş itdi  
Melāmet cūbbesin ol dem giyüp oldı fenāfillāh
- 26 Fenā-ender-fenā oldı Şafīyyüddīn-i Kāmīl kim  
ḡaḡīḡatde odur ādem aḡa dirler şafīyullāh
- 27 Odur bil sen ki Şadreddīn giçürdi derd-ile ayın  
‘Aceb şāh idi ol server aḡa dindi Taḡiyyullāh
- 28 ‘Alīdür ol Kerem kānı bil oldur ḡace-i kāmīl  
Metā‘-ı ‘aşḡını Rūma hediyye eyledi ol şāh
- 29 Alup andan bu esrārı teveccūh eyledi Rūma  
Odur Sulḡanī ḡāmid kim alup geldi bi-ḡamdillāh
- 30 ḡaḡīḡat Ka‘besin buldı ḡavāf u sa‘y-ile itdi  
Zihī sulḡān Hacı Bayrām olupdur ḡalbi beytullāh
- 31 Giçüp ol tāc u ḡırḡadan ḡodı bir sikke-i merdān  
Emir Sikkīnidür ol şāh bilüḡ cecdi ḡabībullāh
- 32 Reīs-i evliyā oldı ḡamu ehl-i dile yāmen  
ḡaḡīḡat ‘ilmine mazhar olup virdi ziyāullāh
- 33 Zuhūr itdi yine bir ḡān bil oldur Pīr ‘Alī sulḡān  
Eşiginde olan iḡvān iderdi ḡamd ü şükrollāh
- 34 Odur bil şāh-ı şehzāde odur bil sen ki pīrzāde  
Odur İsmā‘īl-i şānī serin terk itdi ol billāh
- 35 Gör imdi Aḡmed-i Sarbān bu cümle māl u erzāḡın  
ḡodı ḡaḡ yoluna varın fedā itdi sebīlullāh (35b)
- 36 Şehīd-i ‘aşḡ-ı ḡaḡḡanī ḡüsāmeddīn-i Fāzıldur  
Odur bil ‘ilm-ile ‘āmil anuḡ ‘ilmidür ‘ilmullāh
- 37 Ezel naḡşında naḡş itmiş zihī ḡüsnini ol Naḡḡāş  
Odur Naḡḡāş-ı Bāli kim ol olmuşdur şehīdullāh
- 38 Anuḡ ismi durur ‘Ālī bil oldur İdrīs-i Sānī  
ḡarīḡ-i ḡaḡḡı ol sulḡān bil itmişdür ḡafīyullāh

- 39 Odur ḥallāl-ı müşkilāt odur bildinse şāhib-arz  
Odur efrād odur aqṭāb Ḥüsāmeddīn veliyyullāh
- 40 Muḥammed Aḥmed-i Maḥmūd budur cümleden ol maqşūd  
Zihī ḳalbümde ol mevcūd baṅa oldur delīlullāh
- 41 Bulardur bil ki sen ‘uşşāk bulardur derdlere tiryāk  
Bular mergüb-ı zāt oldı bulardur bil Ḥalīlullāh
- 42 *Saḳāhum rabbuhum*<sup>5</sup> cāmın bulardur nūş iden dā’im  
Şarāb-ı lā-yezālīden olupdur cümle sekrullāh
- 43 Bularuṅ şānına haḳ dir ki *lā-havfe ‘aleyhim*<sup>6</sup> bil  
Bulara dil viren şādıḳ bil olmuşdur neciyyullāh
- 44 Bulardur vāriş-i mürsel bulardur cümleden efdāl  
Bulardur kāmīl-i kümmel bulardadır kemālullāh
- 45 Bulardur şāhib-i erkān bulardur kāmīl-i insān  
Bular mir’āt-ı Ḥaḳḳ oldı iderler seyr-i seyrullāh
- 46 Bular dūnyā vü uḫrāya urupdur püşt ü pā her dem  
Bularuṅ vuşlatı da’im gör olmuşdur vişālullāh
- 47 Berīdür cümle şeylerden ne cismāni ne rūḫānī  
Bular olmuş durur bil kim fenāfillāh beḳābillāh
- 48 Bularuṅ cümlesi birdür bu söz ehlüne bāhirdür  
Bular bir vech-i nāzırdur bil oldı vechi vechullāh
- 49 Bular her biri bir yüzden ‘ayān itdi bu esrārı  
Ḳamu ehl-i dile bunlar olupdur bil ki luṭfullāh
- 50 Bulardur maḥzen-i esrār dem-ā-dem itdiler izḫār  
Kemāl-i fazlına haḳḳuṅ bil oldılar emīnullāh
- 51 Bular tāliblere dersi virirler ‘ilm-i ledünnīden  
Ki yokdur ḫarf-ile şavtı bil iderler rümüzullāh
- 52 Ene’l-ḫaḳ kūsını çaldı bular her biri ‘aşırında  
Urup cān u cihān terkin bil oldılar ebedullāh
- 53 Bulara biṅbir esmānuṅ tecellisi olur her dem  
Bularuṅ ismine dindi anuṅ çün aṅla ‘Abdullāh (36a)

<sup>5</sup> Kur’ân-ı Kerîm, Dehr 76/21

<sup>6</sup> Kur’ân-ı Kerîm, Yûnus 10/62

- 54 Bular vecd-ile yā Allāh diseler cān-ile dilden  
Gelür ol demde bil lebbeyk ki bunlara nidāullāh
- 55 Bularuñ ismi aq̄tābdur daḡı bil ġavṣ-ı ‘aḡamdur  
Bular cümleden ekremdür bulardur hem şefiyyullāh
- 56 Yecūzi la-yecūziden ġiçüpdür **Şāfi‘i** bunlar  
Muḡaḡkaḡ aḡla ey ṭālib bularladur rızāullāh
- 57 ‘İbādet eyle cān-ile niyāz eyle sen ol demde  
Bulara Ḥaḡ nazar eyle saḡa hem ola fetḡullāh
- 58 Bulardan kim ki istimdād iderse şübhesiz aḡla  
İrer maḡşūdına ol dem bularladur murādullāh
- 59 Budur silsile-i a‘lā oḡıyanlar olur şeydā  
Bilesin bunları ṭālib dem-a-dem olasın āḡāh
- 60 Bularda incizāb-ı Ḥaḡ bularda aḡla vecdullāh  
Bulara Cezbeti dindi olur bunlarda āh u vāh

163

Silsile-i seyyid Yaḡyā-i Şirvāniden berü gelen Ḥalveti ulularıdur şeyḡ Ḥüsāmeddīn-i  
Kāmile ḡuddise sırruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fāilün*

- 1 Ḥalvetinün budur[ur] silsilesi diḡle ‘ayān  
Ḳuṭb-ı aq̄tāb Şeyḡ Şadreddinden ayrıldı hemān
- 2 Şāh-ı efrād-ı cihān[dur] ol veliyy-i kāmurān  
Ḥazret-i seyyid-i Yaḡyā ol reis-i sālikān
- 3 Uşul-i esmā-ile irşād idüp şādıḡları  
Pir-i Erzincanīye itdi nazar bil ol zamān
- 4 Çelebi Sulṭān dindi Muslihīye bilmiş ol  
Postına ġiçdi anuḡ itdi ṭarīḡi bil ‘ayān
- 5 Eyledi ol dem nazar Şeyḡ Ḥayreddine ol  
Bendesı oldu anuḡ ger mīr ü ger pīr ü civān
- 6 Yerine ġiçdi anuḡ Şa‘bān Efendi şübhesiz  
Oldı efrād-ı güzīn sulṭān-ı dīn şāh-ı cinān
- 7 Belki biḡ bir ḡalīfe şāhibidür biri ‘Alī  
Biḡde birümdür dimiş aḡa şāh-ı şādıḡan

164

- 8 İsmi anuñ bil Muħarrem anı irşād eyledi  
Sürdi erkān-ı Hāķı [ol] āşikārā vü nihān
- 9 Bil Hüsāmeddīn-i Kāmil aña hıżmet eyledi  
Tuy tesellīsın ‘Alīden aldı ķuṭb-ı āşıķan
- 10 **Şāfi’i** bunlar durur efrād-ı ‘ālem bilmiş ol  
Ķuṭba baş egmez bular her birisi mīr-i cihan **(36b)**

164

Silsile-i şāhib-sırlar ĥazret-i imām ‘Alīden Hüsāmeddīn-i Kāmile gelünce ķuddise sırruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fāilün*

- 1 Matla‘-ı nūr-ı Hūdā ĥatm-i cemī‘-i enbiyā  
Şükrü lillāh geldi dünyāya Muħammed Muştafa
- 2 Oldı dāmād-ı nebī sırr-ı Muħammed şāhibi  
Bāb-ı ‘ilm ü ma‘rifetdür ol ‘Aliyyü’l-Murṭaıza
- 3 Başraya ‘azm eyleyüp çünkim Emīre’l-mü’minīn  
Şeyḥ-i fāzıl bil Hāsarı sırrına gördi revā
- 4 ‘Azım idüp dār-ı Acemden ol habībü’l-‘āşıķın  
Aldı andan sırrı vü oldı reīs-i evliyā
- 5 Tāiye andan irişdi sırr-ı Aħmed ol zamān  
Ma‘rūf-ı Kerḥī olupdur mazḥar-ı zāt-ı Hūdā
- 6 Ehl-i diller serveridür ol sırr-ı pāk-ı dīn  
Hem Cüneyde naķl idüpdür ol zamān nūr-ı Hüda
- 7 Çün Memişād-ı velī irşād idüpdür niçe dem  
Aħmed-i Esved olupdur derdlere dārü’ş-şifā
- 8 ‘Aşķ şarābın baķş iderdi ol Muħammed Bekrī kim  
Nüş idüp Ķazı ‘Ömer medhüş olup buldı şafā
- 9 Mülk-i ‘aşķuñ şāhidur Ebu’n-necīb-i şāh-ı dīn  
Bil ki Ķuṭbeddīn-i Kāmil oldı sultān-ı beķā
- 10 Ķuṭb-ı irşād-ı tarīķat ya‘ni Rükneddīn-i Pīr  
Geldi anuñ yerine ol Maħmūd-ı şāhib-livā

165

- 11 Bil Cemāleddīn sultān cümleñüñ ser-askeri  
Şeyh İbrāhīm-i zāhid nūr-ı pāk-ı kibriyā
- 12 Hem Şafıyyüddīn olupdur sırr-ı Haydar şāhibi  
Oğlı Şadreddīnde zāhir oldı sırr-ı Murtezā
- 13 Hâce-i devr-i zamān idi muhaqqāq ol ‘Alī  
Rūma gönderdi ne ğam sırrını ol kân-ı seḫā
- 14 Şeyh Hāmid daḫı sultān Hācı Bayrām-ı Velī  
Tāc u hırkadan giçüpdür evvel emīr reh-nümā
- 15 İbn Yāmin şāh-ı dīn ü Pīr ‘Alīdür pīrümüz  
Şah İsmā‘īl-i server virdi kazāya rızā
- 16 Aḫmed-i Sarbān-ı ‘aşkdur ya‘ni ol kāmīl Hüsām  
Şāhib-i sır bil ki naqqāş ol şehīd-i bī-riyā
- 17 Giçdi anuñ yerine bil ki İdrīs-i Velī  
Cümle ḫalkdan çekilüp dehr içre itdi ihtifā
- 18 Naql idüp andan daḫı sırr-ı ilāhı şöyle kim  
Şeyh Hüsām-i Evlevīye zāhir oldı bī-riyā
- 19 **Şāfi‘ī** merkez olan sultānları şerḫ eyledüñ  
Cümle ‘uşşāka şalā dirsın daḫı etdüñ nidā
- 20 Biz gürüh-ı Cezbetī ‘uşşākıyız bu ‘arşada  
İster isenñ feyz-i Ḥaqqı gel berü sen tālibā (37a)

165

Der- ḫaqq-ı e‘imme-i İsnā-‘Aşer rażıyallāhu ‘anhu

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Fe‘ülün*

- 1 Eyā sırr-ı qadīm maḫbüb-ı Raḫmān  
Eyā sırruke [sırrī] Şīr-i Yezdān
- 2 Eyā sırr-ı Ḥasan sırrıña Haydar  
Eyā sırr-ı Hüseyñ şāh-ı şehīdān
- 3 Eyā sırr-ı ‘Aliyy-i Zeynel ‘Abbās  
Eya sırr-ı zuhūr-ı Mīr sultān
- 4 Eyā sırr-ı Muḫammed Ca‘ferīdür  
Eyā sırr-ı ‘Aliyy-i Mūsī devrān



- 5 Eyā sırr-1 ‘Alī Kāzım çü sensin  
Eyā sırr-1 Taķidür top u çevgān
- 6 Eyā sırr-1 Naķī ile hidāyet  
Eyā sırr-1 Ḥasan şāh-1 Horasan
- 7 Eyā sırr-1 ‘Alī sensin ki Mehdī  
Eyā sırr-1 zihī ḥatm-i imāmān
- 8 Eyā sırr-1 imāmeyn bi-ḥaķillāh  
**Muḥammed Şāfi‘ī**ye kılııı ḫsān

166

Velehu der-ḥaķķ-ı o

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ehl-i diller serveridür Şeh ‘Aliyyü’l-Murtezā  
Cümlenüı ser-çeşmesi oldur reis-i evliyā
- 2 Kurretü’l-‘ayn Ḥasan demiş çü Faḫrū’l-‘ālemīn  
Ümmete bī-‘ahd olandan çekdi ol demde cefā
- 3 Aşlı pāk ü nesli pāk ol emīr-i pāk-ı dīn  
Ya‘nī sultān-ı selaḫin şeh Ḥüseyn-i Kerbelā
- 4 Ben ‘Alī Zeynel‘abānuı ḫuluyum ḫurbānyam  
Hem Muḥammed Bākır-ile Ca‘fer ü Kāzım Rızā
- 5 Şeh Muḥammed Taķidür oldur imāmü’l-müznibīn  
Bā-Naķidür ‘Askeridür Mehdī-i şāḫib-livā
- 6 Kim ki bu şehzādeleri medḫ iderse **Şāfi‘ī**  
Yarın maḫşer gününde her biri eyler ‘azā

167

Velehu kıt‘a

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 ‘Ahd-i peymān eylemişdüm yār -ile  
Hey dirīgā itmedüm ‘ahde vefā
- 2 Nefs-i bed-ḫāhuı elinden ‘acizüm  
Bilmişüm işüm benüm dā’im ḫaḫā **(37b)**

Velehu der-ḥaḫḫ-ı On İki İmām rażıyallāhu anh

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Zāt-ı Ḥaḫḫuṅ mażharısın yā Emīre’l-mü’minīn  
Evliyālar serverısın yā Emīre’l-mü’minīn
- 2 Ya Ḥasansın ya Ḥüseynsın ya ‘Alī Zeynel-‘abā  
Ya Muḥammed Bāḫırısın yā Emīre’l-mü’minīn
- 3 Ca‘fer-i şādıḫ çü sensın ya Muşa Kāzım Rızā  
Ol Taḫīnün rehberısın yā Emīre’l-mü’minīn
- 4 Şāh Naḫīsın şübhesız günden ‘ayān zāt-i pāksın  
Ya Ḥasanü’l-‘Askerısın yā Emīre’l-mü’minīn
- 5 Ceddi sensın ol Muḥammed Mehdīnün bildüm ‘ayān  
**Şāfi’**inün hem pīrısın yā Emīre’l-mü’minīn

Velehu der-ḥaḫḫ-ı o

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Zülfükāruṅ şāhibi Şīr-i Hudādur pīrümüz  
Cümlenün ser-çeşmesidür Murtezādur pīrümüz
- 2 Ḥazret-i imām Ḥasan sultānum olmuşdur Ḥüseyn  
Bāb-ı dīn ü Bāḫır ol muḫtedādur pīrümüz
- 3 Ca‘fer-i şādıḫ yolunḡa cān viren şādıḫlarunḡ  
Mūsī-i Kāzım şeh Mūsā Rızādur pīrümüz
- 4 Hem Muḥammed-i Taḫī vü şāh Naḫī vü ‘Askerī  
Şeh Muḥammed Mehdī-i şāhib-livādur pīrümüz
- 5 **Şāfi’**i ḫālā cihānuṅ merkezidür ol Velī  
Şeyḫ Ḥüsāmeddīn-i Kāmil mültecādur pīrümüz

Velehu der-*hakk*-ı hazret-i sultān vü imām Alī

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Rāh-ı *Hakk*ka reh-nümāsız yā Muḥammed yā 'Alī  
Ehl-i kalbe pişvāsız yā Muḥammed yā 'Alī
- 2 'Aşkuñuz rûḥa ğıdādur derdüñüz derde devā  
Anlara dārü'ş-şifā yā Muḥammed yā 'Alī
- 3 Niçe 'aşıklar sizün yoluñuzda cān virdiler  
'Aşq yoluñda muḳtedāsız yā Muḥammed yā 'Alī
- 4 'Aşq-ile pīr derde itdi cismüñüz ol pādīşāh  
Şübhesiz nūr-ı *Hudāsız* yā Muḥammed yā 'Alī
- 5 'Arş-ı Raḥmān nūr-ı Yezdān sırr-ı Sübhān sizdedür  
Maḥbüb-ı zāt-ı *Hudāsız* yā Muḥammed yā 'Alī
- 6 Rüz-ı maḥşer **Şāfi'**ıye siz şefa'at eylenüz  
Menba'-ı cūd u sehāsız yā Muḥammed yā 'Alī (38a)

Der-*hakk*-ı çeharyār-ı güzīn ve e'imme-i İsnā-'Aşer razıyallāhu anhu

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Rūḥ-ı 'azam sırr-ı Sübhān Muştafāyīlerdeniz  
Seyyidü'l-Kevneyn olan nūr-ı *Hudāyī*lerdeniz
- 2 Hazret-i Şādık-ı 'Ādil yār-ı Aḥmeddür bular  
Cāmi'-i *Qur'an* olan şāḥib-ḥayāyīlerdeniz
- 3 *Kuṭb*-ı aḳṫāb-ı zamān ser-çeşme-i ehl-i sülük  
Ya'ni dāmād-ı nebī şeh Murtezāyīlerdeniz
- 4 Şāḥib-i sırr-ı 'Alīdür ol Ḥasan ḥulḳ-ı ḥasan  
Şems-i tevḥīd mazharı bedrū'd-*düca*yīlerdeniz
- 5 Sırrı vāhid aşlı Aḥmed nesli *Haydardur* bilüñ  
Kana ğarḳ olmuş şehīd-i Kerbalayīlerdeniz
- 6 Sırr-ı tevḥīd-i ḥaḳīḳat ya'ni Zeynel 'Abidīn  
Ol imāmü'l-mü'minīn āl-i 'abāyīlerdeniz

- 7      Terk-i tecrîd kılandur gerçi ki kul olmuşuz  
Biz Muḥammed Bâkırîyüz bî-riyâyilerdeniz
- 8      Ehl-i şıdḳuz cân-ile başdan giçmişüz  
Ca'fer-i şādık yolunda cân fedâyilerdeniz
- 9      Dil virelden Mûsi-i Kâzıma şûfî bilmiş ol  
Gezmişüz ol rāh-ı Hâḳḳı pîşvâyilerdeniz
- 10     Kâmil insân ḳuṭb-ı devrân ol emir-i kâmurân  
Şāh-ı iḳlîm-i beḳâ Mûsâ-yı Rızâyilerdeniz
- 11     Ta ezelden biz Muḥammed Naḳîye dil virmişüz  
Maḥrem-i zât-ı Hüdâ nûr-ı Hüdâyilerdeniz
- 12     Ol 'Alî-i Naḳîdür çün eyleyen derde devâ  
Ḥamdü lillâh ḳuluyuz dârü'ş-şifâyilerdeniz
- 13     'Askerîdür cümle 'uşşâḳun bugün sır-'askeri  
'Askerînüḡ 'askeriyüz reh-nümâyilerdeniz
- 14     Şāh-ı devlet tâc-ı 'izzet ḥatm Emîre'l-mü'minîn  
Ol Muḥammed Mehdî şāhib-livâyilerdeniz
- 15     **Şâfi'î** pîrün Hüsameddîn-i Kâmildür senüḡ  
Cezbetî 'uşşâḳıyuz ḥâlâ nidâyilerdeniz

172

Velehu der-ḥaḳḳ-ı rażıyallāhu anh

Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün

- 1      Muḥammed Muştafâ ḥaḳḳı meded senden meded Allāh  
'Aliyyü'l-Murtezâ ḥaḳḳı meded senden meded Allāh
- 2      Ḥasan bedrü'd-dücâ ḥaḳḳı Hüseyin-i Kerbelâ ḥaḳḳı  
'Alî Zeynel 'abâ ḥaḳḳı meded senden meded Allāh
- 3      Bâkırî bî-riyâ ḥaḳḳı Ca'fer-i reh-nümâ ḥaḳḳı  
'Alî Mûsî Rızâ ḥaḳḳı meded senden meded Allāh
- 4      Kâzım-ı pîşvâ ḥaḳḳı Taḳî-i muḳtedâ ḥaḳḳı  
Naḳî nûr-ı Hüdâ ḥaḳḳı meded senden meded Allāh
- 5      Ḥasan şāh-ı beḳâ ḥaḳḳı Muḥammed Zü'l-livâ  
**Şâfi'î**-i evliyâ ḥaḳḳı meded senden meded Allāh (38b)

Velehu der-ḥaḳḳ-ı Çeharyār-ı Güzin On İki İmam rażıyallāhu anh

*Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün*

- 1 Ḥamdu lillah dostlar Sübhāna virdüm göñlümi  
Cümleye raḥm eyleyen Raḥmāna virdüm göñlümi
- 2 Şānına levlāk dendi cümleñüñ ser-tācıdur  
Rūḥ-ı 'aẓam ḥazret-i sulṭāna virdüm göñlümi
- 3 Seyyidü'l-kevineñüñ ey dil yādigarıdur bular  
Ol Ebubekr ü 'Ömer 'Oşmāna virdüm göñlümi
- 4 Sırruke sırrı buyurdı aña maḥbüb-ı Ḥudā  
Şāh 'Aliyyü'l-Murtezā merdāna virdüm göñlümi
- 5 Kurretü'l-'aynı Ḥasan ol imām Ḥüseyn-i müctebā  
Şāh Zeynel 'Abidīn ol ḥāna virdüm göñlümi
- 6 Ḥazret-i imām Bākır Ca'fer-i Mūsā Rızā  
Mūsī-i Kāzım-ı şeh cānāna virdüm göñlümi
- 7 Hem Taḳī bā-Naḳī imām Ḥasan ül'Askerī  
Ol Muḥammed Mehdī-i devrāna virdüm göñlümi
- 8 Haliya kevnün reisi ehl-i ḳalbün rehberi  
Şeyḫ Ḥüsameddīn-i Kāmil ḥāna virdüm göñlümi
- 9 **Şāfi'ī** derdlilere oldur iden şimdi devā  
Ḥasta-i 'aşḳ olup dermāna virdüm göñlümi
- 10 Reşk iderüm bunlaruñ yoluñda ḳurbān olmağa  
Cümlesine ḳul olub[an] fermāna virdüm göñlümi

Velehu der-ḥaḳḳ-ı İşnā-'Aşer rażıyallāhu anh

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Rāh-ı Ḥaḳḳa reh-nümāsın yā 'Alī senden meded  
Derdlere dārü'ş-şifāsın yā 'Alī senden meded
- 2 Sırrıña maḥrem Ḥasandur hem ciğer-güşeñ Ḥüseyn  
Şāh 'Alī Zeynel 'abāsın yā 'Alī senden meded

- 3 Bākır-ı Ca‘fer yoluñda cümle varun virdiler  
Menba‘-ı cūd u şehāsın yā ‘Alī senden meded
- 4 Ceddi sensin Mūsī-i Kāzımuñ ey hayre’l-enām  
Sen ‘Alī Mūsā Rızāsın yā ‘Alī senden meded
- 5 ‘Aşkuña maħrem olupdur ol Taķī-ile Naķī  
Anlara sen pişvāsın yā ‘Alī senden meded
- 6 Ol Ħasanü’l-‘Askerīdür ehl-i ‘aşkuñ bihteri  
Mehdī-i şāħib-livāsın yā ‘Alī senden meded
- 7 **Şāfi’i** her rüz u şeb nāz u niyāz eyler saña  
Mazħar-ı zāt-ı Ħudāsın yā ‘Alī senden meded **(39a)**

175

Velehu der-ħaķķ-ı Çeharyār ve e‘imme-i İşna ‘Aşer rażıyallahu anha

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Şükrü lillāh dostlar zāt-ı Ħudādur sevdiğüm  
Aħmed ü Maħmūd u Ķasım Muştafādur sevdiğüm
- 2 Anuñ’çün ħalk idipdür on sekiz biñ ‘ālemi  
Seyyidü’s-sādāt-ı ħatm-i enbiyādur sevdiğüm
- 3 Hem Ebubekr ü ‘Ömer Oşmān Emīrū’l-mü’minīn  
Ol şādık u ‘ādil u şāħib-ħayādur sevdiğüm
- 4 *Hel etā<sup>7</sup>* şānında itdi ol erenler şāhınuñ  
Ol mürüvvet kānı ol cūd u şehādur sevdiğüm
- 5 Her kaçāya rażı olup sem helāhil nüş iden  
Sırr-ı Ħaydar şāħibi bedrū’d-ducādur sevdiğüm
- 6 Ħazret-i sultān dimişdür maħremidür sırrımuñ  
Ol reīs-i dīn şehīd-i Kerbelādur sevdiğüm
- 7 ‘Ābidin ü Bākır u Ca‘fer emīr-i pāk-i dīn  
Mūsī-i Kāzım şeh Mūsī Rızādur sevdiğüm
- 8 Bil Taķī sultān-ı ‘aşkdur bā-Naķī hem ‘Askerī  
Hem Muħammed Mehdī şāħib-livādur sevdiğüm

<sup>7</sup> Kur’ân-ı Kerīm, Dehr 76/1

- 9 On iki şehzāde için cānumı terk itmişüm  
 Āl-i Aḥmed ‘aşkına derd ü belādur sevdiğüm
- 10 Yūsuf-ı şānīde olursa **Şāfi’i** meyl itmezem  
 Ehl-i diller serveri bir pādişādur sevdiğüm
- 11 Zāt-ı Haḫkuḫ mazharıdur ehl-i ḫalbūḡ rehberi  
 Ol Hüsāmeddīn-i Kāmil reh-nümādur sevdiğüm
- 12 Leylī vü Şīrīn ü ‘Azrā olursa baḫmam anlara  
 Men mürīd-i pīr-i ‘aşḫum ol hümādur sevdiğüm

176

Der ḫaḫḫ-ı İsnā-‘Aşer

8+7

- 1 Mürşide baş egmişüm Raḫmānı gözler gözlerüm  
 Şānına levlāk dinen sultānı gözler gözlerüm
- 2 Hażret-i Şīr-i Hudā şāh-ı Ḥasanla hem Ḥüseyn  
 ‘Ābid ü hem Bāḫır u ḫānānı gözler gözlerüm
- 3 Ca‘fer-i Mūsī dirüm hem Rızā vü hem Taḫī  
 Bā-Naḫī vü Askerī ḫübānı gözler gözlerüm
- 4 Zāhidā āl-i ‘abāya men muḫibb-i şādıḫum  
 Mehdi-i şāḫib-Ḳur’ān ol ḫānı gözler gözlerüm
- 5 Ḳuṭb-ı aḫṫāb-ı zamān ya‘ni reīs-i evliyā  
**Şāfi’i** sultān Hüsāmdur anı gözler gözlerüm (39b)

177

Velehu der-ḫaḫḫ-ı Hażreti ‘Alī ve Devāzdeh İmāmlar

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ey vücūdum mülküḡe ḫükm eyleyen cānum ‘Alī  
 Bendesine luṫf iden her demde sultānum ‘Alī
- 2 Ḳıblesidür ehl-i ḫalbūḡ gösterir nūr-ı hüdā  
 Ey cemāl-i ‘āşıḫa mir‘āt-ı Sübhānum ‘Alī
- 3 Vechiḡi burc-ı şerefden gör biḡānedür  
 Şems-i tevḫīd-i ḫaḫīḫat māh-ı tābānum ‘Alī

- 4 Hil'ati şānunda nāzil oldı ey zāt-ı şerīf  
Rehber-i rāh-ı Hudāsın kāmīl insānum 'Alī
- 5 Lā-fetā illā 'Alī lā-seyfe-illā zū'l-fekār  
Şānuña dınmış durur ey Şīr-i Yezdānum 'Alī
- 6 Sırruke sırrı senüñ haqqıñdadur ey zāt-ı pāk  
Maħrem-i zāt-ı Hudāsın sırr-ı burhānum 'Alī
- 7 Hem belāgat hem feşāhat hem sehāvet kāmısın  
Menba'-ı cūd u sehāsın lutf u ihsānum 'Alī
- 8 Sen reīs-i evliyāsın ey imāmü'l-mü'minīn  
Hażretüñ yāri çü sensin şıdķ u imānum 'Alī
- 9 Ādemüñ terkibini haķ itmedin ol Zū'l-celāl  
'Arş-ı a'lāda göriben top u çevgānum 'Alī
- 10 Cezbe-i Raħmān-ile fetħ eyledüñ ol Hayberi  
Vecd-i Haqqıñ şāhibisin zevķ ü vicdānum 'Alī
- 11 Sen hekim-i derd-i 'aşksın eyledün derde devā  
Zaħmuma eyle dermān derde dermānum 'Alī
- 12 Şeh Hasan bedrū'd-dücādur hem ciger-güşeñ Hüseyin  
Terk-i ser kıldı olar ey cāna cānānum 'Alī
- 13 Şāh Zeynel 'Abidinde eyledün aħir zuhūr  
Bāķır ü Ca'fer sensin sırr-ı pinhānum 'Alī
- 14 Mūsā-i Kāzım-ile Mūsā Rızānuñ ceddisin  
Hem Takī-ile Naķinüñ vechinde seyrānum 'Alī
- 15 Askerī sultān-ı 'aşkdur Mehdīdür şāhib-hurūc  
Vaķtidür eyle zuhūr ey şāh-ı dīvānum 'Alī
- 16 Kıblegāhumdur Muħammed Şāfi'ī pīrüm 'Alī  
Şeyħ Hüsameddīn-i Kāmīl rehberüm hātem 'Alī
- 17 Faķrumuzı sırr-ı āħir eyledi sende zuhūr  
Pādişāh-ı 'aşķ iken haķ-ile yeksānum benüm
- 18 Baħr-i 'aşķuñ rehberisin hem anuñ dürdānesi  
Ma'nide bir kaķresin deryā-yı 'ummānum 'Alī (40a)



Der-ḥaḳḳ-ı H̄ace-i ‘ālem ‘aleyhi’s-selām

8+8

- 1 Elā ey H̄ace-i ‘Ālem sözüdür ḥüccet-i burhān  
Elā ey sūre-i [ve’t-] t̄in sözüdür sırr-ı e’r-Raḥmān
- 2 Elā rūḥ-ı ‘azamsın anuḡ için sen mükerremsin  
Elā ey sırr-ı Ādemsin göründüḡ şūret-i insān
- 3 Elā ey Ka‘be-i ulyā [elā] ey mescid-i aḳşā  
Elā ey kıble-i a‘lā çü sensin maḥbūb-ı Raḥmān
- 4 Elā ey sırr-ı pāk-i zāt senüḡ ḥaḳḳuḡdadur levlāk  
Elā ey seyyid-i kevneyn sen olduḡ cümleye iḥsān
- 5 Elā ey pādişāh-ı ‘aşḳ senün **Şāfi’ī** bendeḡdür  
Elā ey raḥmet-i Raḥmān kerem senden eyā sultān

Velehu der-ḥaḳḳ-ı ḥazret-i sultān

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cānumuḡ cānānı sensin yā Muḥammed Muştafā  
Derdümüḡ dermānı sensin yā Muḥammed Muştafā
- 2 Zāt-ı Ḥaḳḳuḡ mazharısın vecd-i Ḥaḳḳuḡ maḥremi  
Zevkümüḡ vicdānı sensin yā Muḥammed Muştafā
- 3 Ceddi sensin cümle ervāḡuḡ eyā bedr-i münir  
Sırrumuḡ burhānı sensin yā Muḥammed Muştafā
- 4 Enbiyānuḡ serverisin evliyānuḡ rehberi  
Cümlesinüḡ cānı sensin yā Muḥammed Muştafā
- 5 Pādişāh-ı ‘aşḳ olanlar ḳuluḡ olmuşdur senüḡ  
Anlaruḡ sultānı sensin yā Muḥammed Muştafā
- 6 Zātını seyr itmege ḥalk eyledi zāt-ı ḳadim  
Dā’ima seyrānı sensin yā Muḥammed Muştafā
- 7 **Şāfi’ī** yoluḡda şāhum şıdḳuḡ-ile cānın virir  
Şıdḳınuḡ imānı sensin yā Muḥammed Muştafā

Velehu der-**h**a $\ddot{q}$ k-ı imām Hüseyn müctebā ra $\dot{z}$ ıyallāhu anh

8+7

- 1 Kurretü'l-'aynı didi saña Muḥammed yā Hüseyn  
Maḥremidür sırrumuñ didi çü saña yā Hüseyn
- 2 Nokta-i bā-i ḥa $\ddot{q}$ ikat maḥremisin şübhesiz  
Vechüñe ve'ş-şems dendi қаşlaruña yā Hüseyn
- 3 Geldi çün mäh-ı Muḥarrem eylerüm anda firāk  
Mātem-i hicrünü tutdum ā Hüseyn ü yā Hüseyn
- 4 Mātemün tu $\ddot{t}$ dı temāmet cümle eşyā ol zamān  
Anuñ için şems ü māhuñ qaddi oldı yā Hüseyn
- 5 **Şāfi'ī** dil teşnen olmuş āh ider her rüz u şeb  
Şun aña āb-ı zülāl-i la'lüni sen yā Hüseyn **(40b)**

Velehu der-**h**a $\ddot{q}$ k-ı ḥazret-i imām 'Alī Kerremallāhu Vechehu ra $\dot{z}$ ıya'llahu'anh

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Zāt-ı Ḥa $\ddot{q}$ kuñ şübhesiz sırrına mazhardur 'Alī  
Sırruke sırrı hitābın söyleden odur 'Alī
- 2 Cümle ehlullāhuñ oldur bilmişüm ser-çeşmesi  
Teşne-dil 'āşıqlara sākī-i kevserdür 'Alī
- 3 Baḥr-i 'aşka ṭalmayanlar bilmediler kıymetin  
Ol ḥa $\ddot{q}$ ikat baḥrinün içinde cevherdür 'Alī
- 4 Ne bilür qadrini şarrāf olmayan dürdānenün  
Küntü kenzün gencinün içindeki dürdür 'Alī
- 5 Şānına Lahmuke lahmī didi Faḥr-i Enbiyā  
Bilmedi cāhil bu remzi ma'nide birdür 'Alī
- 6 Sürülen erkān-ı Aḥmed andan oldı āşikār  
Anuñ için mürşidün rūḥına rehberdür 'Alī
- 7 Rūḥ-ı 'azamdur Muḥammed ol durur maḥbüb-ı Ḥa $\ddot{q}$   
**Şāfi'ī** ol serverün rūḥına mazhardur 'Alī

Velehu der-ḥaḫḫ-ı rażıyallāhu anh

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Derd-i ‘aşḫuñla senüñ nālānuñ oldum yā ‘Alī  
Āteş-i şevküñ-ile sūzānuñ oldum yā ‘Alī
- 2 Hānumānum terk idüp giydüm melāmet cübbesin  
Baş açuḫ yalın ayak ‘uryānuñ oldum yā ‘Alī
- 3 Düşüben şahrālara Mecnūnuñ oldum ben senüñ  
Āh-ı efgān eyleyüp giryānuñ oldum yā ‘Alī
- 4 Zūlfikār-ı ğamzeñ-ile sīnemi çāk eyledüm  
İd-i vaşluñda senüñ ḫurbānuñ oldum yā ‘Alī
- 5 Şāfi‘ī dil-ḫastadurr ‘aşḫuñ-ile leyl ü nehār  
Mübtelā-yı derd ü dermānuñ oldum yā ‘Alī

Velehu der-ḥaḫḫ-ı o raḫmetullahi aleyh

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Zāt-ı Ḥaḫḫuñ mażharısın yā ‘Aliyyü’l-Murtezā  
Rāh-ı Ḥaḫḫuñ rehberısın yā ‘Aliyyü’l-Murtezā
- 2 Ma‘den-i dürr-i ḫaḫīḫat sensin ey şāh-ı cihān  
Küntü kenzüñ cevherısın yā ‘Aliyyü’l-Murtezā
- 3 La-fetā illa ‘Alī şānuñda denildi senüñ  
Evliyālar serverısın yā ‘Aliyyü’l-Murtezā
- 4 Sāḫī-i bezm-i ezelsin şübhesiz günden ‘ayān  
Hem anun sen maḫmurısın yā ‘Aliyyü’l-Murtezā
- 5 Bāb-ı ‘ilm ü ma‘rifetsin ey Emīre’l-mü’minīn  
Cümleñ sen meşhūrısın yā ‘Aliyyü’l-Murtezā
- 6 Saña her kim cān virirse ol olur ğamdan emīn  
Ehl-i diller rehberısın yā ‘Aliyyü’l-Murtezā
- 7 Ol Hüsām-ı Evlevīnin rehberi sensin ey şāh  
Şāfi‘īñüñ hem pīrisin yā ‘Aliyyü’l-Murtezā (41a)

*Müfte‘ilün/Fā‘ilün/Müfte‘ilün/Fā‘ilün*

- 1 Cām-ı meyiñ nüş iden cān u serin terk ider  
İd-i vaşla irer şoñucu kırbān olur
- 2 Himmeti bālā olan himmetüñe irişür  
Manşür-ı vaqt oluban kellesi ğaltān olur

## Velehu der-ħaķķ-ı Şeyh Hüsameddīn

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Z̄ulmet içre kıalmış-idi bil ki bu dār-ı fenā  
T̄oğuban ol māh-peyker ‘āleme virdi z̄iyā
- 2 Şemsi oldı feyz-i Aħmed sırrıñuñ ser-çeşmesi  
Hün-ı luḫfin bezl idüp ‘uşşāķına eyler seħā
- 3 Sırr-ı Ħaķķuñ maħremidür lāmekāndur menzili  
İşiden ism-i şerīfün kıalbine gelür bükā
- 4 Ey Hüsameddīn-i Kāmil pīr kime etseñ nazār  
Keşf olur cümle ma’ārif ibtidā vü intihā
- 5 T̄ālib-i billāh iseñ dergāhına ir gel anuñ  
‘Ārif-i billāh olursañ maħv olur hep māsivā
- 6 Zāhidā ‘ilm-i ledünden almaķ isterseñ ħaber  
Eşigine baş kıoyuban eyle nefsiñe cezā
- 7 Cümle ehlullāha serdār ol durur bil zāhidā  
Feyz-i Ħaķķı andan alur dā’ima şems ü duhā
- 8 Merd-i kāmildür muħaķķaķ ‘aşrıñuñ sultānidur  
Ħükmüñe rām olur ħālā ğürüh-ı evliyā
- 9 Niçe şehler baş egüp fermānuna oldı mukīm  
Ħānumānun terk idüp kııldılar aña iktidā
- 10 Vechine kim ki anuñ eyler ħaķıķatle nazār  
Zāhir olur sırr-ı Kıur’ān ğörinür hem Vedḫuhā
- 11 Sālik-i ħaķķın’çün oldur zāt-ı Ħaķķa rehberi  
Bilki aña rehber oldı ol ‘Aliyyü’l-Murtezā

- 12 Ol durur ‘aşk-ı ilāhī cāmınuñ peymānesi  
Devr ider ‘uşşâkına nûş eyleyen bulur beķā
- 13 Aña hizmet eyleyenler vaşıl-ı Hâķ oldılar  
Ol durur şāh[1] bu devrün sen dağı ir gel aña
- 14 Cāhil ü nādān olanlar bilmedi sırrın anuñ  
Dā’ima eyler tecellī aña nūr-ı Muşţafā
- 15 Cezbe-i Raĥmān-ile ‘uşşâkı dā’im mest ider  
**Şāfi’i** bildüm muĥaķķaķ mazhar-ı zāt-ı Hūdā
- 16 ‘Āşık-ı dīvānesiyüz biz anuñ Mecnūn-şıfāt  
Yoluna Manşūrveş biz itmişüz cānı fedā
- 17 Şükrü lillāh işigi ĥak-ile yeksānum anuñ  
Āsitānı hizmetünde olmayam hergiz cüda **(41b)**

186

Mersiye Hüsāmeddīn-i Kāmil fevtinde dimişdür

*Fā’ilātün/Fā’ilātün/Fā’ilātün/Fā’ilün*

- 1 Elvedā’ ey elvedā’ āh elvedā’ āh elvedā’  
Elvedā’ ey gice gündüz diyelüm vāh elvedā’
- 2 Elvedā’ ey şerĥa şerĥa sīnemüz çāk eyleyen  
Elvedā’ ey sen gidelden işümüz oldu hebā
- 3 Elvedā’ ey ‘āşık u şādıķlarıñ ser-çeşmesi  
Elvedā’ ey sālīķin ü ŧālibīne reh-nümā
- 4 Elvedā’ ey pīr-i Hâķ sultān Hüsām-ı Evlevī  
Elvedā’ ey merd-i kāmīl mazhar-ı zāt-ı Hūdā
- 5 Elvedā’ ey ġavş-ı ‘azam şāh-ı efrād-ı zamān  
Elvedā’ ey kuţb-ı aķţāb-ı Veliyy-i kibriyā
- 6 Elvedā’ ey menba’-i kān u sehā-i luţf u kerem  
Elvedā’ ey mazhar-ı sırr-ı ‘Aliyyü’l-Murtezā
- 7 Elvedā’ ey Cezbetī vü Ĥalvetinün serveri  
Elvedā’ ey rāh-ı Hâķda cümlesine pişvā
- 8 Elvedā’ ey mürşid-i hallāl-ı cemi’-i müşkilāt  
Elvedā’ ey ĥızr-ı devrān u reis-i evliyā

- 9 Elvedā‘ ey zāt-ı Hakkun mahremi hem mazharı  
Elvedā‘ ey şems-i tevhid mazhar-ı bedrū‘d-dücā
- 10 Elvedā‘ ey ehl-i derdün derdüne dermān kılan  
Elvedā‘ ey sırr-ı loqmān derdlere dārū‘ş-şifā
- 11 Elvedā‘ ey beş tarīki cem‘ iden şāhib-nazar  
Elvedā‘ ey şāh-ı sırr-ı Ahmed şāh-ı sultān-ı bekā
- 12 Elvedā‘ ey ‘arş-ı Raḥmān sırr-ı burhān şāhibi  
Elvedā‘ ey ehl-i ḳalbe ḳible vü beyt-i şafā
- 13 Elvedā‘ ey biş yigirmi altıda rıḫlet kılan  
Elvedā‘ ey cümle ihvān itdiler ol dem hizā
- 14 Elvedā‘ ey bilmiş ol cemmāziye‘l-āḫir idi  
Elvedā‘ ey ehl-i ‘irfān itdiler vā ḫasretā
- 15 Elvedā‘ ey yevm-i şāliş hem yigirmi üç günü  
Elvedā‘ ey zāt-ı Hakkdan geldi nidā
- 16 Elvedā‘ ey velvele düşdi cihāna ola cān  
Elvedā‘ ey seheri dutdı reh-i darū‘l-bekā
- 17 Elvedā‘ ey Şāfi‘i ḫor u ḫaḫir-i derdmend  
Elvedā‘ ey sen gidelden kārıdur derd-i belā
- 18 Elvedā‘ ey mātemiñ‘çün itdiler ehl-i tarīk  
Elvedā‘ ey elvedā‘ ah elvedā‘ vaveyletā (42a)

187

Velehu ḳaşıde der-ḫaḫ-ı Şeyḫ Ḥüsāmeddīnū‘l-Kāmil

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Saḅa pendüm budur ey dil nidersün ḅan-ile mānı  
Beḳābillāha ‘azm eyle bilürsün çün cihān fānı
- 2 İriş bir kāmil insāna alagör sırr-ı tevḫidi  
Dem-ā-dem aḅa meşḅül ol bilesin sırr-ı imānı
- 3 Muḫammedür Resūlullāh ‘Alīdür ol veliyyullāh  
Hidāyet irer anlardan virirsün baş-ile cānı
- 4 Reīs-i evliya kimdür bilem dirsene eyā ḅāfil  
Ḥüsāmeddīn-i Kāmildür bil oldur cümleñ ḅanı

- 5 Muḥakḳak ehl-i ḳalbsiñ ne minnet bildüñ ol şāhı  
Ṭabīb-i ehl-i derd oldur ider ol derde dermānı
- 6 Bir ismi ḳuṭb-ı aḳṭābdur bir ismidür anuñ efrād  
Bir ismi ğavṣ-ı ‘aḳamdur bil oldur mīr-i sulṭānı
- 7 Fenā cāmın içen oldur bugün Manşūr-ı şeydāveş  
Ene’l-ḥaḳ söyler her dā’im anuñdur top u çevġanı
- 8 Fenāfillāh beḳābillāh olan oldur bu meydānda  
Berīdür cümle şeylerden ne cismānı ne rūḥānı
- 9 Ḥaḳīḳat cezbe-i Raḥmān gelür anuñ çü zātından  
Şadāḳat ehl-i şıdk-ile alur ol zevḳ-i Sübhānı
- 10 Cemī‘ maḥlūḳ-ı ins ü cān ne kim var cümle ḥalk olmuş  
Murādı cümleñ oldur sözümi diñle bul anı
- 11 Bugün inkārımı terk it ide pīrzādeye iḳrār  
Muḥammed **Şāfi’i** ol dem ider bil saña iḥsānı

188

Der-ḥaḳḳ-ı ḥazret-i Pīr ḳuddise sırruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Küntü kenzüñ cevherisin ma‘den-i kān sendedür  
Şāḥib-i ‘ilm-i ledünsin ‘ilm ü ‘irfān sendedür
- 2 Niçe şādıḳlar ḳapuñda vāşıl-ı Ḥaḳ oldılar  
Sırr-ı Ḥaḳḳuñ maḥremisin feyz-i Raḥmān sendedür
- 3 Ehl-i derdüñ derdüne dermān iden sensin bugün  
‘İlm-i ḥikmetdür sözüñ esrār-ı Loḳmān sendedür
- 4 Zāt-ı Ḥaḳḳuñ maḫharısın şübhesiz bildüm seni  
Ey Ḥüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān sendedür
- 5 **Şāfi’i**ñüñ maḳşüdü Ḥaḳdur çü senden ğayrı yok  
Bir mürüvvet kānısın kim luṭf-ı iḥsān sendedür (42b)

Velehu zāde feyzuhu ve ömrühu

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Cezbetullāh-ile giryān olduğum mıdur suçum  
Bilmedüm 'aşk-ile sekrān olduğum mıdur suçum
- 2 Tekyegāh-ı 'aşk içinde postumuñ abdālıyam  
Güşe-i vaḥdetde mihmān olduğum mıdur suçum
- 3 Ma'nāda bir kaçreyim bu remzümi 'ārif bilür  
Kaçr-iken 'aşk-ile 'ummān olduğum mıdur suçum
- 4 Sırr-ı esrāra irüp gönlüm tesellī bulalı  
'Ālem-i ḥayretde ḥayrān olduğum mıdur suçum
- 5 Terk idüp zerk ü riyāyı cümle şeyden fāriğim  
Bilmezem ḥāk-ile yeksān olduğum mıdur suçum
- 6 Sīnemi tandır-ı 'aşka yaqalı Mūsī gibi  
Dā'ima 'aşk-ile biryān olduğum mıdur suçum
- 7 Ḥānumānum baş u cānum terk iden merdāneyim  
Belki id-i vaşla ḳurbān olduğum mıdur suçum
- 8 Terk-i tecrīdem bugün giydüm melāmet şalını  
Bu fenā mülküñde destān olduğum mıdur suçum
- 9 Ol Muḥammed Muşafānuñ baş açuḳ abdālıyam  
Yoksa kim yolunda 'uryān olduğum mıdur suçum
- 10 Ben ki da'vā [ehliyem] pīrzādeyem dirsem ne ğam  
Rāh-ı Ḥaḳda şāḥib-erkān olduğum mıdur suçum
- 11 Ben Ḥūsāmīyim diyen 'āşıqlaruñ ser-bāzıyam  
Anlaruñ zevḳinde vicdān olduğum mıdur suçum
- 12 Severin erkānını pīrüm Ḥūsāmuñ dā'ima  
Zāhidā zevḳiyle sūzān olduğum mıdur suçum
- 13 Cedd-i pākümdür benüm sulṭān Ḥūsām-ı Evlevī  
Ben anuñ şevḳiyle nālān olduğum mıdur suçum
- 14 e'l-Veled sırrın ne bilsin bilmeyen sırr-ı ebi  
Maḥrem-i esrār-ı Raḥmān olduğum mıdur suçum



- 15 Ehl-i ikrārüm diyüp inkār iden nā-puhteler  
Anlaruñ derdine dermān olduğum mıdur şuçum
- 16 Tālib-i Haqqı dem-ā-dem Şāfi‘i mest eyledüñ  
Tālibine luṭf u iḥsān olduğum mıdur şuçum
- 17 Kūṭb-ı aḳṭāb-ı zamāna göñlümi ṭapşırmuşum  
Anuñ içün kāmīl insān olduğum mıdur şuçum (43a)

190

Velehu zāde feyzuhu ve ‘ömrühu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Meclis-i pīre gelelden derde dermān bulmuşuz  
‘Ārif-i billāh olup biz nūr-ı Yezdān bulmuşuz
- 2 Şūfi gerçek şāfi iseñ ma‘rifetden vir haber  
Yok yere da‘vāyı ko da‘vāñda yalan bulmuşuz
- 3 Zāhidā müşkilleriñ var-ise sor gel sen bize  
Cezbe-i Raḥmān-ile ḥikmetde Loḳmān bulmuşuz
- 4 Zūhdümüz yok giçmişüz lādan daḫı tesbīhden  
Zikr-i illallāhı her dem dilde āsān bulmuşuz
- 5 Niçe yıl Ya‘kūbveş ḥasretle giryān olmuşuz  
Biz bugün dil Mısrına Yūsuf-ı sulṭān bulmuşuz
- 6 ‘Aşk şarābın nūş iden ‘āşıqlara yoldaş olup  
Zāhidā biz Hızra irdük āb-ı ḥayvān bulmuşuz
- 7 Biz ezel baḫri idük ‘ummān idi cay-ı qarār  
Pīr-i Haqqā baş egüp ḳatreyi ‘ummān bulmuşuz
- 8 Ta ezel ‘ahd eyledük hem zātınuñ esrārına  
Şüret-i insāna girdük bil ki imān bulmuşuz
- 9 Bir bölük dīvāneyiz Behlülveş bu ‘arşada  
Medḫ ü zemmin bir ‘avāmuñ cümle yeksān bulmuşuz
- 10 Pīrümüz sulṭān Hüseyme baş egelden zāhidā  
Şübheden ḳurtulmuşuz bil şāh-ı merdān bulmuşuz
- 11 Şems-i tevḫīd mazḫarına baş egen ‘āşıklaruz  
Feyz-i Haqqı umaruz nutkuñda Raḥmān bulmuşuz

- 12 Cümle ‘uṣṣāka ṣalādur isteyen gelsün beri  
Vāṣıl-ı Hāḳ olmağa bir ulu erkān bulmuşuz
- 13 Şükrü lillāh Şāfi‘ī cānumuzı terk eyledük  
Hamdu lillāh Şāfi‘ī cān içre cānān bulmuşuz

191

Velehu der-medh-i ḥazret-i Pīr

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Mazhar-ı zāt-ı Hudādur pīrümüz  
Bil ki sulṭān-ı beḳādur pīrümüz
- 2 Derdüne dermān alan gelsün beri  
Derdlere dārü’ş-şifādur pīrümüz
- 3 Ehl-i ḳalbe ol durur server olan  
Rāh-ı Hāḳḳa reh-nümādur pīrümüz
- 4 Mazharıdur ol ḥaḳīḳat ṣemsinüḡ  
‘Āleme nūr-ı ziyādur pīrümüz
- 5 Kim durur ism-i şerīfi bilmek isterseḡ anı  
Ol Hüsameddīn-i Kāmil padişāhdur pīrümüz
- 6 Sırr-ı Ḥaydar şāhibidür ol Velī  
Şāfi‘ī kān-ı sehādur pīrümüz (43b)

192

Velehu meşnevī zāde ‘ömruhu

*6+5*

- 1 Kime cezbe-i Hāḳ ire nāgehān  
Ne varlık ḳor anda ne nām u nişān
- 2 Didi ḥabīb-i Hāḳ cezbe-i Hudā  
Kime zuhūr ide ola evliyā
- 3 Didi şāhibinüḡ nişānı olur  
Elünde sırla burhānı olur
- 4 Kime cezbe-i Hāḳ ire ṭalibā  
Sālik ü ‘ārife ola muḳtedā

- 5 Kime cezbe-i Hâk ola destgâr  
İdiser sırrına ol anı habîr
- 6 Kime cezbe-i Hâk ki rehber ola  
Yağın ırağ aña berâber ola
- 7 Kime cezbe-i Hâk müyesser olur  
Ehl-i diller içre o server olur
- 8 Kime irse bugün cezbe-i âlâ  
İder anı Mağfûr ne şübhe âlâ
- 9 Gele fazlı-ile o feyz-i Hudâ  
Mağv olur o demde cümle mâsivâ
- 10 Gele vecd ü şafâ kıalmaya hiçâb  
Yetmiş biñ hiçâbı ide fetḥ-i bâb
- 11 Kime cezbe-i Hâk ire zâhidâ  
Gider zühd-ile zerk-ile riyâ
- 12 Bâḥını kemâl-i tarîkat ola  
Zâhiri mükemmel şerî'at ola
- 13 **Şâfi'î** kimde kim oldu bu şafâ  
Fenâdan giçüben bulur ol beğâ

193

Velehu kıt'a

*Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün*

- 1 Sırr-ı Hâkḳı kim ki inkâr eyler  
Ol durur iblîs gibi merdûd olan
- 2 Sırta her kim cân-ile ikrâr ider  
Ol durur 'âbidlere ma'bûd olan

194

Velehu kıt'a

*Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün*

- 1 'Ahd u peymân eylemişdür yâr-ile  
Hey dirîğâ itmedüm 'ahde vefâ

- 2 Nefs-i bedh'āhuñ elünden 'ācizüm  
Bilmişüm işüm benüm dā'im ḥaṭā

195

Velehu kıt'a

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Pīr-i Ḥaḫdan derd-imiş iḥsān olan  
Bil ki ol derddür saña dermān olan
- 2 Derdüñi nādāna sen fāş eyleme  
Derdüni fāş itmeyendür cān olan (44a)

196

Velehu zāde feyzuhu

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Rāh-ı Ḥaḫka girmeyen erkānı bilmez ḫandadur  
Pīre teslim olmayan sultānı bilmez ḫandadur
- 2 Zāhidā gāfil bulunduñ kendüñi hīç bilmediñ  
Kendü sırrun bilmeyen Sübhānı bilmez ḫandadur
- 3 İçüben 'aşḫ-ı ilāhī cāmını mest eyleyen  
Vecd ü ḫāle irmedi vicdānı bilmez ḫandadur
- 4 Ahsen-i taḫvime vāşıl olmayan āvāreler  
Gü[y]ā insāndur velī insānı bilmez ḫandadur
- 5 Zıkr-i tevḫīdle şūfi şāfi eyle ḫalbüñi  
ḫalbüni pāk itmeyen Raḫmānı bilmez ḫandadur
- 6 Zühdi terk it zāhidā bir ḫaṭresin 'ummāna ir  
Baḫr-i 'aşḫa ırmeyen 'ummānı bilmez ḫandadur
- 7 Girüben meydān-ı 'aşḫa başunı top itmeyen  
Da'vāsı yabanadur çevgānı bilmez ḫandadur
- 8 'Aḫlı yoḫ dīvānesin vā'izā yüri bildüm seni  
ḫaldı inkār içre ol imānı bilmez ḫandadur
- 9 'İd-i vaşla Şāfi'i her kim ki ḫurbān olmaya  
Cānını terk itmedi cānānı bilmez ḫandadur

Velehu kıt'a

Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün

- 1 Levh-i maḥfūzda kitāb-ı ezeli  
Başuma her ne gelür cümlesin inşā itmiş
- 2 Hāk olunmaz o yazı her ne ise gelse gerek  
Şāfi'î her ne ise anı dilārā itmiş

Velehu kıt'a

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 'Aşq dīvānında ressam-ı ezel  
'Aşq-ile mestāne yazmışdı özüm
- 2 'Aşq dilinden remzümüz itdik beyān  
Manşūr-ı şeydāya döndi her sözüm

Velehu kıt'a

Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün

- 1 Esir-i bāde-i 'aşkım niderüm āb-ı engürü  
Baña besdür mey-i 'aşkuñ gerekmez cām-ı fağfūrî
- 2 Ne ğam 'aşkuñla ey dilber ger olsam mest-i lā-ya'kıl  
Görenler hā diyeler kim budur āyîn-i Manşūrî

Velehu kıt'a

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Sırr-ı Hākķı bilmedi zāhid bugün  
Kendünüñ keyfiyyetin inkār ider
- 2 Zühdüne mağrūr olur ol nā-ḥalef  
Ehl-i ḥāle cehlîni izhār ider **(44b)**

Velehu müseddes der-**ha**kk-ı **h**azret-i **p**ir kaddesallāhu sırrahu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Sākī-i devr-i zamānsın āb-ı hayvān sendedür  
Şāhib-i sırr-ı ‘Alisin luṭf u ihsān sendedür  
Ehl-i diller serverisin ṭop u çevgān sendedür  
Ol **h**aḳīḳat dürrisin deryā-yı ‘ummān sendedür  
Ey Hüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān sendedür  
Māye-i nūr-ı Muḥammed sırr-ı Sübhān sendedür
- 2 Zāt-ı **h**aḳkuṅ maḥremisin bu söze yoḳdur gümān  
Cān-ile ikrār idenler buldılar cān içre cān  
Her ki saṅa dil virürse mülki olur lā-mekān  
Cennet-i firdevse baḳmaz istemez ḥur u cinān  
Ey Hüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān sendedür  
Māye-i nūr-ı Muḥammed sırr-ı Sübhān sendedür
- 3 Kim ki saṅa cān virse şübhesiz cānān olur  
Eşigünḳde kul olanlar ‘āleme sultān olur  
‘İlm-i ledün dersin alup ‘ārif-i Raḥmān olur  
Ehl-i derd olanlara anlar yine dermān olur  
Ey Hüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān sendedür  
Maye-i nūr-ı Muḥammed sırr-ı Sübhān sendedür
- 4 Niçe ṭalibler senün nāmuṅ işidüp geldiler  
Şıdk-ile ikrār idüp zātuṅ-şıfātun bildiler  
Ceḳbe-i Raḥmāna irüp mest ü sekrān oldılar  
Ṭaluban ‘aşḳ baḥrine dürr-ile mercān buldılar  
Ey Hüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān sendedür  
Maye-i nūr-ı Muḥammed sırr-ı Sübhān sendedür
- 5 **Ş**āfi‘i-i bī-çāreye eyle naḳar ebrār ola  
Sālikān zümresine ‘aşırında ol rehber ola  
Ol Muḥammed Muştafānuṅ sırrına maḳhar ola  
Feyz-i **h**aḳḳı baḥş idüp teşne-dile keḳser ola  
Ey Hüsāmeddīn-i Kāmil sırr-ı burhān sendedür  
Maye-i nūr-ı Muḥammed sırr-ı Sübhān sendedür (45a)

Velehu müseddes der-**hakk**-ı ‘u**şş**āk

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Sākī-i ‘aşk-ı ilāhī şāh-ı merdān bizdedür  
Ya‘ni ol sırr-ı **hakk**at kütüb-ı devrān bizdedür  
Ol Hüsameddīn-i Kāmil genc-i pinhān bizdedür  
Ehl-i derd ‘aşıkların derdine dermān bizdedür  
Cümle ‘u**şş**āka şalādur feyz-i Raḥmān bizdedür  
Biz o ‘ālī-meşrebiz kim lu**tf** u i**h**sān bizdedür
- 2 Zāhidā bir kaçreyiz ma‘nide ‘ummānlar biziz  
Şüretā kim zerreyiz şems-i dıra**ş**ānlar biziz  
Terk-i tecrīd olmuşuz ‘ālemde ‘uryānlar biziz  
‘A**ş**k-ı **h**akkā irmişüz meczüb sultānlar biziz  
Cümle ‘u**şş**āka şalādur feyz-i Raḥmān bizdedür  
Biz o ‘ālī-meşrebiz kim lu**tf** u i**h**sān bizdedür
- 3 Küfr-i zülfün şūfiyā görmedin imān isteyen  
Derd-i yāre irmedin derdine dermān isteyen  
‘İd-i vaşla reşk idüp cān içre cānān isteyen  
Geşt idüp dehr-i denīyi kāmīl insān isteyen  
Cümle ‘u**şş**āka şalādur feyz-i Raḥmān bizdedür  
Biz o ‘ālī-meşrebiz kim lu**tf** u i**h**sān bizdedür
- 4 ‘A**ş**k meyinden nūş idüp Manşürveş bulduk devā  
‘A**ş**k meydānunda şimdi eyledün cānı fedā  
‘A**ş**k sancāğını aldık cümleye olsun şalā  
‘A**ş**k kudūmun dökdürüp ‘ālemlere etdün nidā  
Cümle ‘u**şş**āka şalādur feyz-i Raḥmān bizdedür  
Biz o ‘ālī-meşrebiz kim lu**tf** u i**h**sān bizdedür
- 5 Ehl-i dilden gayrıya biz **Şāfi‘i** bigāneyiz  
Şükrü lillāh **h**akkı bildük ‘ākil-i ferzaneyiz  
Ce**z**be-i Raḥmān-ile medhūş olan dīvāneyiz  
Anu**ğ**’çün sırr-ı **h**akkı fāş idüp mestāneyiz  
Cümle ‘u**şş**āka şalādur feyz-i Raḥmān bizdedür  
Biz o ‘ālī-meşrebiz kim lu**tf** u i**h**sān bizdedür (45b)

Velehu müseddes

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Māsivā terkini ur budur saña fermānumuz  
Gıll u gı**ş**dan kalbi**ñ**i pāk eyle al i**h**sānumuz

- Da‘vî-i ‘aşk eyleyüp terk itmişüzdür cânumuz  
‘Arz-ı dîdâr eyledi ol demde bil cânânumuz  
Çuṭb-ı aḳṭâb-ı zamândur pîrümüz sultânımız  
Ġarb-ile şarḳda anuḡ’çün sürülür erkânımız
- 2 Tâ ezel kâlû belâdan ‘ahd u peymân olmuşuz  
Şaymazız ol ‘ahdi kim biz aḡa ikrâr virmişüz  
Kâmil insâna irüp maḳbûl-ı Yezdân olmuşuz  
Âşikârâ vü nihân erkân-ı Ḥaḳḳı sürmüşüz  
Çuṭb-ı aḳṭâb-ı zamândur pîrümüz sultânımız  
Ġarb-ile şarḳda anuḡ’çün sürülür erkânımız
- 3 Kendüyi insân şanur bilmez kim insân neydügin  
Şüretâ cânlu durur hîç bilmedi cân neydügin  
Gel berü bilmek dilersen şırr-ı Loḳmân neydügin  
Cân-ile teslim olup bil derde dermân neydügin  
Çuṭb-ı aḳṭâb-ı zamândur pîrümüz sultânımız  
Ġarb-ile şarḳda anuḡ’çün sürülür erkânımız
- 4 Zâhidâ zât-ı Ḥudânuḡ mazharıyuz biz bugün  
Bil ki ser-bâzân-ı ‘aşḳuḡ bihteriyüz biz bugün  
Ceḡbeti vü Ḥalvetinüḡ serveriyüz biz bugün  
‘Azm idersen zât-ı Ḥaḳḳa rehberiyiz biz bugün  
Çuṭb-ı aḳṭâb-ı zamândur pîrümüz sultânımız  
Ġarb-ile şarḳda anuḡ’çün sürülür erkânımız
- 5 **Şâfi’î** ceddüm durur sultân Ḥüsâm-ı Evlevî  
Şükrü lillâh olmuşum esrâr-ı Ḥaḳḳuḡ maḡremi  
Ṭâlib isen feyz-i Ḥaḳḳa gezme şüfi serseri  
Ceḡbe-i Raḡmâna irmek ister isen gel beri  
Çuṭb-ı aḳṭâb-ı zamândur pîrümüz sultânımız  
Ġarb-ile şarḳda anuḡ’çün sürülür erkânımız (46a)

204

Velehu müseddes

*Mefâ‘ilün/ Mefâ‘ilün/ Mefâ‘ilün/ Mefâ‘ilün*

- 1 Gel a ey dil nazar-ile bu ḡikmet-i Yezdân  
Ne kim var cümle ḡalk olmuş gelür giçer ‘aceb seyrân  
Ḳadîm oldur didi ol dem ḳamuya *küllü şey’in fân*<sup>8</sup>  
Ġör a fikr eyle ey ḡace gelür ‘ömrüḡ saḡa bir an  
Saḡa câmın şunar bir gün idersin anı nûş-ı cân  
Budur âyini bu dehrüḡ ezelden böyledür devrân

<sup>8</sup> Kur’ân-ı Kerîm, Raḡmân 55/26



- 2 Gerekse Ādem ü İdrīs gerek Mūsi’bni ‘İmrān ol  
Gerek İbrāhīm İshāq gerek Ya’kūb-ı Ken‘ān ol  
Bu dehre Rüstem-i Anter gerek Sām u Nerīmān ol  
Yedi iklīme hüküm idüp cihān mülkiñde sulţān ol  
Saņa cāmın şunar bir gün idersin anı nūş-ı cān  
Budur āyīni bu dehrün ezelden böyledür devrān
- 3 Olursa ‘ömrün ‘ömr-i Nūh şonı āhir dem-i mātem  
Niçe Loqmāni bu dehrün bu hikmetde olup sersem  
Şifā bulmadı Cālīnūs ki bir gün olmadı hurrem  
Niçe kisrālaruñ tācın başından aldı bu ‘ālem  
Saņa cāmın şunar bir gün idersin anı nūş-ı cān  
Budur āyīni bu dehrün ezelden böyledür devran
- 4 İriş bir kāmīl insāna ire himmet saņa andan  
Liyākat şāhibi idüp hidāyet irse Haqqundan  
Şefā‘at devr-i maşşerde olur bil fahr-i ‘ālemden  
Bu remzi anla ey gāfil haberdār ol bu ‘ālemden  
Saņa cāmın şunar bir gün idersin anı nūş cān  
Budur āyīni bu dehrün ezelden böyledür devrān
- 5 Dolaşup rub‘-ı meskūnı Sikender bulmadı çāre  
Niçe Soqrādı vü Bokrādı idiverdi āvāre  
Cihān bāğında bülbüller bunuñ ‘çün başladı zāra  
Bulagör Şāfi‘ī yāri şağın dil virme ağıyāra  
Saņa cāmın şunar bir gün idersin anı nūş-ı cān  
Budur āyīni bu dehrün ezelden böyledür devrān (46b)

205

İlāhiyyāt-ı Hüsāmeddīnzāde zāde feyzuhu ve ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cümle ‘uşşāka şalādur feyz-i Raḥmān bizdedür  
Biz o ‘ālī-meşrebiz kim luţf-ı iḥsān bizdedür
- 2 Ehl-i ‘aşkuz ehl-i ‘aşka hāl u dilden söylerüz  
Cāhil-i nādān neylesün sırr-ı burhān bizdedür
- 3 Biz bugün Maşşurveş cān u seri terk eyleyüp  
Olmuşuz serdārı ‘aşkuñ top u çevgān bizdedür
- 4 Niçe bil Ya’kūbveş giryān iken dildār için  
Yūsuf-ı Ken‘āni bulduq Mısr u sulţān bizdedür

- 5 Āşinā olmak dilersen baħr-i ‘aşka gel beri  
Ma‘den-i dürr-i haķıķat baħr-i ‘ummān bizdedür
- 6 Feyz-i Aħmed sırrunuñ ser-çeşmesidür pîrümüz  
Teşne-dil ‘aşıklara çün āb u hayvān bizdedür
- 7 Tā ezelden pîr elinden içmişüz peymāne[yi]  
Mest ü sekrānuz dem-ā-dem ‘aşk-ı Sübhān bizdedür
- 8 Ehl-i derd olanlaruñ derdine dermān eyleyen  
Ol Hüsāmeddīn-i Kāmīl derde dermān bizdedür
- 9 Şükrü lillāh zāt-ı Haķkuñ mazharıdır ol Velī  
Ol ma‘ārif kāmı ol sulţān-ı devrān bizdedür
- 10 Sırr-ı Haķ kalbe tecellī eyleyelden **Şāfi‘ī**  
Cezbe-i Raħmāna irdüñ nūr-ı imān bizdedür

206

Velehu zāde ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Biz ma‘ārif ehliyiz aşla ‘avāmı sevmeziz  
Şöyle ‘anķā-meşrebiz kim anlara baş egmeziz
- 2 Ehl-i hāliz ehl-i hāl olan bilür aħvālümüz  
Cāhil-i nādāna hergiz keşf-i esrār itmezüz
- 3 Hānumānı terk idüp ‘uryān olan ‘ārifleriz  
Faķr-ile faħr eyleyüp dünyā için ğam yemezüz
- 4 Fażl-ı Haķka münkir olmuş vuşlatı inkār ider  
Zāhidüñ böyle nedendür cünbişi [hiç] bilmezüz
- 5 Düşmüşüz ‘aşk nārına pervāneveş yandık şükür  
Teşne-dil ‘aşıklaruz deryāyı içsek kañmazuz
- 6 Şöyle geçkin müstetiriz cezbe-i Raħmān-ile  
‘Ālem-i hayretdeyiz āğ u karayı seçmezüz
- 7 Ehl-i ‘aşk ‘aşıklaruz bildük biz ‘aşkuñ neydügin  
Şükrü lillāh **Şāfi‘ī** bir dem biz aņsız olmazız **(47a)**

Velehu zāde marifetuhu

*Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün*

- 1 Eyā ‘aşk-ı ilāhīden içüp sekrān olan gönlüm  
Eyā zevk-i ilāhīden giçüp giryān olan gönlüm
- 2 Eyā esrār-ı Mevlāya irüş [gel] pīr-i gerdündan  
Eyā vadi-i hayretde alup hayrān olan gönlüm
- 3 Eyā zülf-i dilārādan yitüren ‘aql u idrākin  
Eyā şahrā-yı ‘ālemde alup nālān olan gönlüm
- 4 Eyā pervāneveş şem‘-i ruına dil viren yārūñ  
Eyā nār-ı celāline yanup sūzān olan gönlüm
- 5 Eyā fakrıyla faqr-iden melāmet cübbesin giyen  
Eyā Behlül-i Dānāveş gezüp sultān olan gönlüm
- 6 Eyā Mansūr gibi dā‘im içüp ‘aşk-ı ilāhīden  
Eyā meydān-ı ‘aşk içre seri altān olan gönlüm
- 7 Eyā cemi‘yyet-i ihvān idüp bu dehr-i fānīde  
Eyā arb-ile şark içre sözi destān olan gönlüm
- 8 Eyā **Şāfi‘i** bildiñ mi nedür insān nedür hayvān  
Eyā sırr-ı aıate irüp insān olan gönlüm

Velehu zāde ‘ömrühu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cānumuz terk itmişüz maqsūdumuz cānānadur  
‘Aşık-ı şadıklaruz bil ‘azmümüz ol kānadur
- 2 Zikr-i tevid-ile dā‘im albini pāk eyleyen  
Cennet ü firdevse bamaz sevgüsi Ramānadur
- 3 Yār elinden her zamān ‘aşk-ı ilāhī nüş iden  
‘Aql u hüşin yav ılınmış dā‘ima mestānedür
- 4 Zülf-i yāre dil virüp divāne vü āvāreyiz  
Neng u nāmı neyleriz menzil bize virānedür

- 5 Zāhidüñ ferdāsını gūş itmeyen ‘āriflerüz  
Yok yere da‘vā ider her sözleri efsānedür
- 6 Kimseye bākī degildür bir nefes virmez amān  
Cīfe-i dünyā için bu etdüğün gavga nedür
- 7 Şūfī sen nefsüñe uydun fırsatı fevt eyledün  
Bilmedün mi bu fenāyı bir misafirhānedür
- 8 Kendü sırrın bilmeyen ‘ākil degildür şübhesiz  
Pīr-i Hāḫḫı bulmamış gāyetde ol bīgānedür
- 9 **Şāfi‘ī** esrār-ı Hāḫḫı keşf iden Mañşūr olur  
Cümle ‘uşşāḫ arasında ‘aşḫ-ile merdānedür (47b)

209

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Sürmüşüz āyīn-i erkān cezbe-i Raḫmān-ile  
Olmuşuz her derde dermān cezbe-i Raḫmān-ile
- 2 Māye-i esrār-ı Hāḫḫı pīr-i Hāḫdan almışuz  
Görmüşüzdür nūr-ı imān cezbe-i Raḫmān-ile
- 3 Kaḫreyiz ma‘nīde amma baḫr-i ‘aşḫa irmişüz  
Bulmuşuzdur dūr-i mercān cezbe-i Raḫmān-ile
- 4 Girmişüz meydān-ı ‘aşḫa başumuz terk eyledük  
Almışuzdur ḫop u çevgān cezbe-i Raḫmān-ile
- 5 Aḫsen-i taḫvīm-ile geldük bu mülke **Şāfi‘ī**  
Şükrü lillāh olduḫ insān cezbe-i Raḫmān-ile

210

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cezbetullāh-ile oldı sırrumuz burhānumuz  
Şāḫib-i ‘ilm-i ledündür pīrümüz sulḫānumuz
- 2 Zāhidüñ zūhdi yine kendüye oldı bir-şifāt  
Ne bilür cāhildür ol anlayamaz ‘irfānumuz

- 3 Münkir inkār eyler-ise gam degil hergiz bize  
Teşne-i tevḥidden ol görmedi ihsānumuz
- 4 Meclisümüze gelenler gördiler sırrı ‘ayān  
‘Ārif-i Ḥaḫ oldılar hem bildiler pinhānumuz
- 5 Mest idüp ‘āşıklarun Mecnūn-şifāt ‘uryān ider  
Aramızda var dur[ur] Behlül gibi ‘uryānumuz
- 6 Mazhar-ı sırr-ı resüldür pīrümüz bildük ‘ayān  
**Şāfi’i** şark-ile ğarbda sürilür erkānumuz

211

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cezbetullāh-ile biz meczūb olan sulṭānlarız  
Pīrümüzdür merd-i kāmil şāhib-i ‘irfānlarız
- 2 Tekyegāh-ı ‘aşk içinde şimdi mihmān olmuşuz  
Bilmişüz esrār-ı Ḥaḫkı bir bölük ḫayrānlarız
- 3 Giymişüz bir köhne şalı ‘ālemüñ sulṭānıyız  
Olmuşuz biz pā-bürehne baş açuḫ ‘uryānlarız
- 4 Nüş idüp ‘aşkuñ şarābın kendümüzden giçmişüz  
Şāh-ı ‘ālem Murtezādur sākimiz mestānlarız
- 5 Baş u cānı terk iden sulṭān Ḥasanuñ ‘aşkına  
**Şāfi’i** şādıklaruz biz nuṭkuna fermanlarız **(48a)**

212

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 ‘Aḫl u hūşum oldı tālān cezbe-i Raḫmān-ile  
Olmuşum dillere destān cezbe-i Raḫmān-ile
- 2 ‘İrz u şānı terk idüp giydüm melāmet cübbesin  
Anuñ içün oldum ‘uryān cezbe-i Raḫmān-ile
- 3 Zāhidā ‘ilm-i ledün ma‘nīsini bildüm bugün  
Zāhir oldı ‘ilm ü ‘irfān cezbe-i Raḫmān-ile

- 4 Ey ṭabībüm yüregüm zaḥmına dermān istemem  
Bulmuşum ol derde dermān cezbe-i Raḥmān-ile
- 5 Vecd-i ḥālūṅ maḥremisin şübhesiz sen **Şāfi‘ī**  
Geldi saḡa ‘aşḡ-ı vicdān cezbe-i Raḥmān-ile

213

Velehu zāde ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cezbe-i Raḥmān-ile kevnı tutupdur şöhretüm  
Ehl-i dil ‘ārif olanlar bilür ancak kıymetüm
- 2 Cāhil ü nādān olanlar daḡl iderse ġam yemem  
Merd ü ‘ārif kāmil insān bilür ey dil raġbetüm
- 3 Pādişāh-ı ‘aşḡ olup giydüm melāmet şalını  
Terk-i tecrīd iḡtiyār idenler aḡlar şevketüm
- 4 Baş u cāndan ġıçmeyen bilmez benüm esrārumı  
Terk-i ser kıлмаḡ durur meydān-ı ‘aşḡda niyyetüm
- 5 ‘Aşḡ meyin şūfi ne bilsün içmedi bir cur‘asın  
**Şāfi‘ī** Mañşūr-ı şeydā ol bilür keyfiyyetüm

214

Velehu zāde ‘ömrühu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cezbetullāh sırrına maḡzar olan sulṭān olur  
Sırr-ı Ḥaḡḡa zāhidā inkār iden şeyṭān olur
- 2 Zāt-ı Ḥaḡḡa vāşıl olan cümleye serdār olur  
Şübhesiz ben bilürin ‘āşıḡlara burhān olur
- 3 Zāhidā da‘vāyı ḡo kendüziḡi bilgil ‘ayān  
Kendi zātından ḡaberdār olmayan nādān olur
- 4 Sırrını keşf eyleyen Mañşūrveş berdār olur  
Ma‘nada berdār olan hem vāşıl-ı cānān olur
- 5 ‘Aşḡına dil baġlayan Behlülveş dīvān olur  
Neng ü ‘ārı terk ider ol **Şāfi‘ī** ‘uryān olur (48b)

Velehu zāde ma‘rifetuhu

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

- 1 Ene'l-ḥaḳ söyleden ehl-i dile sırr-ı Hüdā ancak  
İçen ‘aşḳ-ı ilāhiden bu derde mübtelā ancak
- 2 Niçeler cān-ile serden giçer Maṣṣūrveş ey dil  
Bu ‘aşḳ meydān içinde niçe serler fedā ancak
- 3 Şaḳın daḥl eyleme vāiz görüp ‘uşşāḳı perişān  
Ki şāfi olan anlara ‘Aliyyü'l-Murtezā ancak
- 4 Yanan ‘aşḳ odına zāhid irer derdine dildāruḡ  
Nedür ol ḡayrı dermānı anuḡ derdi devā ancak
- 5 Beḳā iklimine ‘azm it alagör **Şāfi‘i** menzil  
Bilürsün kim bu dünyānuḡ soḡı āḡir fenā ancak

Velehu zāde ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ne bilür insān-ı kāmil sırrını ḡayvān olan  
Sırr-ı Ḥaḳḳuḡ maḡharıdur şübhesiz insān olan
- 2 Zāhidā maḳşūd olan cānāna seni bulmadur  
Neylesün kevn ü mekānı ma‘nada cānān olan
- 3 Vāizā insān iseḡ meyl eyleme firdevse sen  
Cennet-i Firdevse baḳmaz ḡālib-i Raḡmān olan
- 4 ‘İlm-i ledün şerhin eyler ehl-i diller her zamān  
Anlaruḡ remzini bilmez cāhil ü nādān olan
- 5 Küntü kenzün sırrına maḡhar düşen mürşide ir  
**Şāfi‘i** oldur muḡaḳḳaḳ ‘āleme sulḡān olan

Velehu zāde ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Kendi sırrın Һazret-i Ādemde pinhān eylemiş  
Kim ki secde itmez-ise anı şeytān eylemiş
- 2 Bil ki sırruñ vāy ğāfil sen ki Ādemzādesin  
Kim ki aşlın bilmez-ise anı nādān eylemiş
- 3 Sırruñı bilmek dilersenñ vech-i pīre it naẓar  
Merd-i kāmiller yüzünden saña ihsān eylemiş
- 4 Һazret-i Mansūr[1] gör fāş itdi sırrun ‘āleme  
Anuñ içün cümle dilde anı destān eylemiş
- 5 **Şāfi‘i** kāmilleri āyine itmiş zātına  
Kendüni ol āyineden gör kim seyrān eylemiş **(49a)**

Velehu zāde ‘ömrühu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Pīre gel almak dilersenñ sırr-ı Һağdan sen sebağ  
Keşf ola esrār-ı Ƙur’an biline hem mā-sebağ
- 2 Şūfi gerçek tālīb iseñ vāşıl-ı Һağ olmağa  
Şol vücūduñ Tūrını Mūsī gibi sen oda yağ
- 3 ‘Āşık-ı billāh olanlar hiç bağmaz ğayrıya  
Mağşūdı Һağdur anuñ göñlünde yoğdur ğayr-ı Һağ
- 4 Vuşlat-ı dildār mümkün sālİK ü ‘āriflere  
Zāhidā nādān iseñ var sen dağı ferdāya bağ
- 5 Kāmil oldur dört kitābuñ ma‘nasın fehm eyleye  
**Şāfi‘i** anlara gelmez ‘ilm-i zāhir bir varağ



Velehu zāde ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Sırr-ı Hakkı bilmediñ burhānı bilmezsın yürü  
Rū-yı Hakkı görmediñ imānı bilmezsın yürü
- 2 Zāhidā zühd-ile maḥv-ı vücūd eylemediñ  
Mürşide baş egmediñ Sübhānı bilmezsın yürü
- 3 Cezbe-i Raḥmān-ile vecde gelüp mest olmadıñ  
‘Aşk-ı Hakkı bilmediñ vicdānı bilmezsın yürü
- 4 Ehl-i aşk ‘āşıqlara daḥl eyleme zāhid bugün  
Devr iderler ‘aşk-ile devrānı bilmezsın yürü
- 5 **Şāfi‘i** gibi bugün ehl-i dile baş egmediñ  
Pir-i perver olduñ ‘irfānı bilmezsın yürü

Velehu zāde ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Zāhidā insān iseñ ḳalbiñde olan sultāna baḳ  
Sırrıdur seb‘a’l-meşānī şüret-i insāna baḳ
- 2 Ma‘nada bir ḳaṭresin ‘ummāndan aldın mı ḥaber  
Serserī gezme cihānı şüfi gel ‘ummāna baḳ
- 3 Tālib-i billāh iseñ ḳalbiñi ma‘mūr idegör  
Niçe mürde dilleri iḥyā iden merdāna baḳ
- 4 Meclis-i bezm-i ezelden mest ü medhüş olmuşum  
Vā‘izā daḥl eyleme mest eyleyen peymāna baḳ
- 5 İrüben bir mürşide cāndan aldıñ çün ḥaber  
Cān u başı terk idüben **Şāfi‘i** ol cāna baḳ (49b)

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 ‘Aşk-ı Hâkdur ‘âşıkunı kalbini ma‘mür eyleyen  
‘Aşka dil vir ‘aşk-imiş gönülleri nür eyleyen
- 2 Vechini her kim ki görse dir ene’l-ḥâk ‘aşk-ile  
‘Aşk degil mi niçesi bu yolda Manşür eyleyen
- 3 Gördiler çün zātın şād u ferahnāk oldılar  
‘Aşk-imiş maḥzūnları her demde server eyleyen
- 4 Bir gedā iken cihānda ‘aşk-ile sultān olur  
‘Aşk durur cümle dile ‘uşşākı meşhūr eyleyen
- 5 Ta ezelden cām-ı ‘aşkı **Şāfi’i** nüş eylemiş  
‘Aşk bilmiş ‘aşk-imiş sermest ü maḥmūr eyleyen

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ehl-i dil ‘ārifleriz esrār olan ‘aşkdur bize  
Dost için cān virmişüz bāzār olan ‘aşkdur bize
- 2 Zāhidā ‘aşk-ı mecāza meylümüz yokdur bizüm  
‘Āşık-ı şādıklaruz dildār olan ‘aşkdur bize
- 3 Āh u efgān eylerüz gülzāra karşı her seḥer  
Bülbül-i şūrīdeyiz gülzār olan ‘aşkdur bize
- 4 ‘Ārif-i Hâk olmayan bilmez bu remzün neydügin  
Zühdler yār olmaz bil yār olan ‘aşkdur bize
- 5 ‘Aşk-ı Hâkḳı **Şāfi’i** inkār iden merdūd olur  
Şükrü lillāh sālīkiz ikrār olan ‘aşkdur bize

Velehu zāde feyzuhu

*Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün*

- 1 İçmeyen bir cur‘a ‘aşkıdan senün bunda yā mevla  
Niçesi terk-i cān eyler olur Manşūr gibi şeydā
- 2 Ne bilsün zāhid-i nādān senün ‘aşkıyı ey dilber  
Senün bir kaçre ‘aşkıyla alışmaz kendüye deryā
- 3 Gören zūlf-i perīşānuñ yitirür ‘aql u idrākün  
Şalar şahrāya kendüzin olur Mecnünveş rüsvā
- 4 ‘Aceb kāmil degil mi insān senün sırruñ mahremdür  
Ki *kerremna*<sup>9</sup> buyurduñ hem vücūdı ‘ālem-i Kübrā
- 5 Bir ‘āşī mücrimim ya Rab senün fazluñ dil virdüm  
Gel imdi **Şāfi‘ī** zıkr it ki itsün ıalbünjı ihyā **(50a)**

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 ‘Aşk-ı Hākdur tā ezelden dīnüm imānum benüm  
Vecd ü hāle vākıfım ‘aşk oldı vicdānum benüm
- 2 ‘Āşık-ı bī-çāreyüm derdüme dermān istedüm  
Ey tabīb ‘aşk-imiş derdüme dermānum benüm
- 3 İçeli bir cur‘a ‘aşkı mest-i Manşūr olmuşım  
Girmişüm meydān-ı ‘aşka elde çevgānum benüm
- 4 Zāhidā zūhdünjı terk it ‘aşka ikrār eyle sen  
‘Aşk-iledür bilmiş ol āyīn ü erkānum benüm
- 5 **Şāfi‘ī** bildüm muhākkağ evvel ‘aşkdur āhır ‘aşk  
Anuñ içün Vā‘izā ‘aşk oldı burhānum benüm

<sup>9</sup> Kur‘ān-ı Kerim, İsrā 17/70

Velehu zāde ‘ömruhu

Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Fe‘ülün

- 1 Dem-ā-dem devr ider peymāne-i ‘aşk  
Anuñ ‘çün olmuşum mestāne-i ‘aşk
- 2 Yüri zāhid ḥarābātum ḥarābāt  
Baña mesken olur ḥumḥāne-i ‘aşk
- 3 Vücūdum pak olupdur ‘aşk elünden  
Eyledin göñlümi hem ḥāne-i ‘aşk
- 4 Girüp meydān-ı ‘aşka cānı terk it  
Saña hem yār ola cānāne-i ‘aşk
- 5 Göreliden zülfüñi **Şāfi‘i** yārūñ  
Sen olduñ şübhesiz dīvāne-i ‘aşk

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cümleñün terkin uruban olagör ‘anḳā-yı ‘aşk  
Cīfe-i dünyādan el çek gele istiğnā-yı ‘aşk
- 2 Ṭālibā tut pendümi pīre ḳul ol şıdḳ-ile  
Bir gedā iken cihānda olasun dārā-yı ‘aşk
- 3 Bu cihānuñ yoğ varın bir bilen dīvāneler  
‘Aşḳ-ı Ḥaḳ-ile dem-ā-dem oldılar rüsvā-yı ‘aşk
- 4 Cān u baş terkin uraldan Mañşür-ı şeydā gibi  
Hep saña oldu anuñ ‘çün cānı göñül gavḡası ‘aşk
- 5 Zülf-i yāre dil virüp Mecnūna döndüñ **Şāfi‘i**  
Başuña geldi bilürsün ‘āḳıbet-i sevda-yı ‘aşk (50b)

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ehl-i ‘aşk ‘āşıkıların ‘ahd-ile peymānı dürüst  
Ehl-i şıdkun bilmişüm şıdk-ile imānı dürüst
- 2 Sırr-ı Hakkun şāhibine dil virenler zāhidā  
Māye-i tevḥīd alurlar luṭf u iḥsānı dürüst
- 3 Vecd-i Raḥmān sırrına vāşıl olanlar vā‘izā  
Neş‘e-i Hakkā irerler zevk ü vicdānı dürüst
- 4 Dil viren zūlfüne yārün Manşūr-ı şeydā gibi  
‘Aşk meydānında anuṭ top u çevgānı dürüst
- 5 **Şāfi‘ī** meydān-ı ‘aşkda cān viren dīvāneler  
Rāh-ı Hakkā anları ayın ü erkānı dürüst

Velehu zāde ‘ömruhu

6+5

- 1 Harāb kalbi ma‘mūr ider ‘aşkullāh  
Maḥzūnları mesrūr ider ‘aşkullāh
- 2 Ene’l-ḥaḥ söyleden ‘uşşāka dā’im  
Niçeleri Manşūr ider ‘aşkullāh
- 3 Behlül gibi ‘uryān ider niçesin  
Cümle dilde meşhūr ider ‘aşkullāh
- 4 Zāt-ı Hakkā mazhar idüp kimini  
Ehl-i dile manzūr ider ‘aşkullāh
- 5 Bir cur‘asın nūş ideli **Şāfi‘ī**  
Hiç ayılmaz maḥmūr ider ‘aşkullāh

Velehu zāde ‘ömruhu

6+5

- 1 Ma‘mūrları virān ider ‘aşkullāh  
Gedāları sultān ider ‘aşkullāh
- 2 Mest-i müdām ider niçe ‘uşşāķı  
Ayıķları sekrān ider ‘aşkullāh
- 3 Mecnūnları sahrālara düşürür  
‘Aķılları tālān ider ‘aşkullāh
- 4 Seyyid Nesimīnūñ derisin yüzer  
Niçeleri ķurbān ider ‘aşkullāh
- 5 **Şāfi‘**īyi yaķar kül ider dā’im  
Cigerleri biryān ider ‘aşkullāh **(51a)**

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Pīr-i ‘aşķa baş egelden ehl-i ‘irfān olmuşuz  
Cān u başı terk idüp vaşl-ı cānān olmuşuz
- 2 Fażl-ı Hāķķun maķremiyiz şübhesiz zāhid bugün  
Ceżbe-i Raķmāna irdik mest ü ģayrān olmuşuz
- 3 Tālibā derd mi iseñ gezme cihānı serseri  
Bir řabīb-i ‘aşķa irdik derde dermān bulmuşuz
- 4 Ol řāķīb-Leylī bizi rüsvā-yı ‘ālem eyledi  
Düşüben řahrālara dillere destān olmuşuz
- 5 Tekyegāh-ı ‘aşķ içinde **Şāfi‘**ī mihmān olup  
Ten libāsın çāk idüben anda ‘uryān olmuşuz

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cām-ı ‘aşkı nüş idelden dā’ima mestāneyiz  
‘Ār u nāmūsı koyup Behlül gibi dīvāneyiz
- 2 Şüret-i insāna geldik yār-ile yār olmuşuz  
Mülkümüz ‘ummān-ı ‘aşkdur mālīk-i dürdāneyiz
- 3 Münkirün inkārını güş itmeyen ‘arifleriz  
Güft u gūdan fāriğiz biz cümleden bīgāneyiz
- 4 Cezbe-i Raḥmān-ile serbāz-ı ehl-i ‘aşk olup  
Cān u serden giçmişüz Manşürveş merdāneyiz
- 5 **Şāfi‘ī** ikrār idelden Şeyḥ Hüsāma şıdk-ile  
Ehl-i ‘irfān olmuşuz hem vāşıl-ı cānāneyiz

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Pīr-i ‘aşka baş egelden bulmuşuz biz rif‘ati  
Ḥāk-i pāya yüz uraldan görmüşüz biz ‘izzeti
- 2 Biz o ‘ālī-meşrebiz hem bizdedür cūd u seḥā  
‘Āşık-ı şādık olana tütmuşuz biz himmeti
- 3 Tālībi da‘vet iden şimdi biziz bu arşada  
Zāt-ı Ḥaḫkuḫ mahremiyle sürmüşüz biz şöḫbeti
- 4 Cezbe-i Raḥmān-ile sermest ü ḫayrān olmuşuz  
Şāh-ı ‘ālem Murtezādan içmişüz biz şerbeti
- 5 Zāhidün ta‘nın görüp sen **Şāfi‘ī** çekme elem  
Ehl-i ‘irfān meclisinde bulmuşuz biz ragḫbeti (51b)

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 ‘Aşka ikrār itmeyen vicdānı bilmez kıandadır  
Şevke hemrāz olmayan devrānı bilmez kıandadır
- 2 Dā’ima kıalbe bakıp seyr itmeyen cānānesin  
Kendü zātun görmedi insānı bilmez kıandadır
- 3 Baħr-i ‘aşka ıtaluban dūr ü cevher bulmayan  
Ol niçe baħri olur ‘ummānı bilmez kıandadır
- 4 Pire ikrār eyleyüp cān-ile ħizmet itmeyen  
Derde mu’tād olmamış dermānı bilmez kıandadır
- 5 **Şāfi’i** zāhid olan nādān-ı cāhildür bugün  
‘Ārif-i Ĥaķ olmadı ‘irfānı bilmez kıandadır

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Baħr-i ‘aşka irmeyen deryāyı bilmez kıandadır  
Küh-ı Kıāfi görmeyen ‘ankāyı bilmez kıandadır
- 2 Zūlf-i yāre dil virüp şahrāları geşt eyleyen  
Gerçi Mecnūndur veli Leylāyı bilmez kıandadır
- 3 Vā’izin ferdāsını gūş eyleyen dīvāneler  
Kaldı anlar serseri Mevlāyı bilmez kıandadır
- 4 Kim ledün ‘ilmine vāşıl olmayan bīgāneler  
‘Ārifün remz itdüğü ma’nāyı bilmez kıandadır
- 5 Pır-i Ĥaķdan **Şāfi’i** tevħid-i telkin almayan  
Ol niçe kāmil olur esmāyı bilmez kıandadır



Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Rāh-ı Hāḳḳa irmişüm erkānı gözler gözlerüm  
Pīr-i Hāḳḳa irmişüm Sübhānı gözler gözlerüm
- 2 Girmişüm meydān-ı ‘aşḳa cān u serden giçmişüm  
Başumı top eyleyüp çevgānı gözler gözlerüm
- 3 Çar ‘anāşırdan olan mülke muḥabbet eylemem  
Bil ki aşlum sırr-ı Hāḳḳdur anı gözler gözlerüm
- 4 Ḥasret-i derdi ile ol dem zāif ü na-tüvān  
Derlere dermān iden Loḳmānı gözler gözlerüm
- 5 ‘Arş-ı a‘lādur muḥāḳḳaḳ ḳalb-i mü’min **Şāfi‘ī**  
Ben aḳa itdüm naḳar Raḥmānı gözler gözlerüm (52a)

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Baş açığı yalın ayaḳ meydāna gelmişlerdeniz  
Başumuz top eyleyüp çevgāna gelmişlerdeniz
- 2 Cezbe-i Raḥmān-ile sermest ü sekrān olmuşuz  
Vecd ü ḥāle irmişüz vicdāna gelmişlerdeniz
- 3 Zāhidā kend-özini fehm itmedüḡ bildüm seni  
Aḥsen-i taḳvīm-ile insāna gelmişlerdeniz
- 4 Neyleriz mülk-i cihānı biz anı terk eyledik  
Rāh-ı ḥakda sivrilen erkāna gelmişlerdeniz
- 5 Ta ezel ‘ahd eyleyüp geldük bu mülke **Şāfi‘ī**  
Emrüne lā demeyüp fermāna gelmişlerdeniz

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Āfitābı her kaçan görsek zevālin gözlerüz  
Biz haķıķat Őemsinüĝ dā’im ĥayālin gözlerüz
- 2 Cennet ü ĥūrı niderüz neyerüz rızvānı hem  
Tālib-i dīdār olup Ĥaķķunĝ cemālin gözlerüz
- 3 Zāhidün ferdāsını ĝüş itmeyen ‘ārifleriz  
Terk idüp zühd ü riyāyı biz viŐālin gözlerüz
- 4 Biz ezel kālubelādan gelmişüz iķrār-ile  
Şüret-i insāna girdik hem kemālin gözlerüz
- 5 Niçe yıllar teŐne-leb biz **Őāfi‘i**-i sūzān olup  
Vādi-i dārü’s-serāb iķre zülālin gözlerüz

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Şükrü lillāĥ biz bugün erkāna gelmişlerdeniz  
Āsitānı ĥāzret-i sultāna gelmişlerdeniz
- 2 Biz ĥarābat ehliyiz zühd ü riyādan ĝiĝmiŐiz  
Cām-ı ‘aŐķı nüş idüp mestāne gelmişlerdeniz
- 3 Tālib-i dūnyā olup meyl ü muĥabbet eyleme  
Ĥānumāna gelmedik Raĥmāna gelmişlerdeniz
- 4 ‘Arş u kürsī devr ider gel zāhid inkār eyleme  
Emr-i Ĥaķ-ile bugün devrāna gelmişlerdeniz
- 5 **Őāfi‘i** ihmāli ķo firŐat bugün elde iken  
Biz bu fānī dūnyāya bir dāne gelmiŐlerdeniz (52b)

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 ‘Āşık-ı dīvāneyi dillerde destān eylediñ  
Kaysı sen Leylā ğamından zār-ı giryān eylediñ
- 2 Niçe ‘āşıklar senüñ esrāruña vaķıf olur  
Zāhidā nā-ehle sen bu sırrı pinhān eylediñ
- 3 Cāhilüñ ğalbinde yoķdur sırr-ı Hāķdan bir eşer  
Mü’minün ğalbini çünkim ‘arş-ı Raħmān eylediñ
- 4 Kimini taħtdan giçüp olmuş durur ğor-ı ğakīr  
Kimini Behlül-şıfat ‘ālemde ‘uryān eylediñ
- 5 Çün ezelden mest ü medhüşüñ olupdur **Şāfi‘ī**  
Yine bu dār-ı fenāda anı sekrān eylediñ

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Pīrümüz sultān Hüseyne ğul olan iķrār-ile  
Şübhesiz ben bilürin vuşlat bulur dildār-ile
- 2 Tālib-i Hāķkım diyen gelsün anuñ dergāhına  
Keşf olup cümle ma’ārif yār olur ol yār-ile
- 3 Şūfi gerçek ‘āşık iseñ zātınuñ esrārına  
Şıdķ-ile gel eşiginde āh u vāh it zār-ile
- 4 Sırr-ı Hāķķuñ maħremidür tālibi irşād ider  
Feyz-i Hāķķa maħrem olmaz hem gelen inkār-ile
- 5 Sırr-ı Hāķķı zāhid inkār eyleyen merdūd olur  
Olmağıl nefsüñ zebūnı girme gel efkār-ile
- 6 **Şāfi‘ī** tālib iseñ gerçek murāda irmege  
Yaķ vücūduñ ‘ālemin maħv ideğör sen nār-ile

Velehu der-**h**a**ğ**ı-ı **h**a**z**ret-i p**ir** **ğ**uddise sırruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 **Z**āt-ı mu**ṭ**la**ğ** dā’ima eyler a**ğ**a ‘ar**z**-ı cemāl  
Şöyle bil sen zāhidā **ğ**albinde yokdur **ğ**il u **ğ**āl
- 2 Tālib-i billā**h** olursu**ğ** pend-i p**ir**e **ğ**uş idip  
Ta ki sır**r**a ir**ğ**ürüp bil göstere anda kemāl
- 3 Burcuna nazır olup di**ğ**katle eyle gel nazır  
Ta ki gerdü**ğ**-ı şafa**ğ**tan görine sa**ğ**a hilāl
- 4 Cezbe-i Ra**h**mān bizi bil mest ü sekrān eyledi  
**Z**ev**ğ**ün**ğ** lezzātına yokdur anu**ğ** her**ğ**iz mişāl
- 5 **Ş**āfi’i dil-teşnedür sūzān-ı ‘aş**ğ**u**ğ**-ile senü**ğ**  
Ey Hüsāmedd**in**-i Kāmil şun a**ğ**a āb u zülāl (53a)

Velehu zāde ‘ömr**u**hu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Giy melāmet hır**ğ**asın ba**ğ**ma yo**ğ**-ıla vara sen  
Hānumāndan **ğ**içüben dil vi**re**gör dildāra sen
- 2 Yūsuf-ı şānide olursa ey **ğ**ö**ğ**ül meyl eyleme  
Tā ezelden ‘ā**ş**ı**ğ** idü**ğ** bilmemek ol yāre sen
- 3 Zāhidā bilmek dilersen**ğ** sırr-ı **h**a**ğ**ı**ğ**u**ğ** nidü**ğ**in  
Ehl-i ‘irfān-ile yār ol vā**ğ**ıf ol esrāra sen
- 4 Ey Hüsāmedd**in**-i Kāmil neyledü**ğ** nitdi**ğ** beni  
‘A**ş**ı**ğ**-ı dīvāne**ğ** oldum eyledi**ğ** āvāre sen
- 5 Cām-ı ‘aş**ğ**ı **Ş**āfi’i nüş eylesen**ğ** Ma**ş**ūrve**ş**  
Cān u başı terk iderdi**ğ** bir nefes d**id**āra sen

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Feyz-i Hakkı baḡş iden sulṭāna virdüm göñlümi  
Cānı terk eyleyüb[en] cānāna virdüm göñlümi
- 2 Nüş idüp ‘aşkuñ şarābun cān u serden giçmişüm  
‘Aşq-ile Manşūr olup merdāna virdüm göñlümi
- 3 Ma‘nada bir kaṭreyim bu remzümi ‘ārif bilür  
Ḥatt ü pāyān olmayan ‘ummāna virdüm göñlümi
- 4 Cezbe-i Raḥmān-ile ‘uşşākı sermest eyleyen  
Ol Ḥüsāmeddīn-i Kāmil ḥāna virdüm göñlümi
- 5 Şükrü lillāh **Şāfi‘ī** maḡşūduma irdüm bugün  
Ḳalb içinde sürilen erkāna virdüm göñlümi

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ehl-i derdsin ey göñül derd-ile giryān ol yüri  
Giy melāmet hırkasın dillere destān ol yüri
- 2 Ey göñül fāş eyledüñ bu gizli esrārı bugün  
Gel Nesīmī gibi ser vir sende ‘uryān ol yüri
- 3 Maḡv idüp şirk ü riyāyı sāfi-meşreb ol göñül  
‘Aşq-ı Hakkā vāşıl ol ‘ālemde sekrān ol yüri
- 4 Düşüben saḡrālara Mecnūn şıfat āh eyleme  
‘Ārif-i billāh olup ‘aşruñda sulṭān ol yüri
- 5 Zāhidā münkir olan bilmez Ḥaḡuñ esrārını  
**Şāfi‘ī** sen ‘ārif ol şevḡ-ile ḡayrān ol yüri (53b)

Velehu zāde ‘ömrühu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Vāmıḡ-ı ‘aşkum bugün ‘Azrāyı gözler gözlerüm  
Ḳalb içinde ḡükm iden dārāyı gözler gözlerüm

- 2 Kays-ı ‘aşk oldum bugün şahrāya şaldum kendümi  
Zülfüne dil virmişüm Leylāyı gözler gözlerüm
- 3 Baş açuk yalın ayak seyyāhıyım bu ‘aşrınuğ  
Küh-ı Kāfi geşt iden ‘ankāyı gözler gözlerüm
- 4 Taşmışım seyler gibi bir yerde menzil tutmadım  
‘Aşk-ile emvāc uran deryāyı gözler gözlerüm
- 5 ‘Ārif ol sen **Şāfi’i** maḫṣūd olan dīdār-imiş  
Hānumānı neylerüm dildārı gözler gözlerüm

246

Velehu zāde ‘ömrühu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ol menem Manşūr-ı şeydā girmişem meydāna ben  
Ol menem cān-ile başı virmişem cānāna ben
- 2 Ol menem rüsvāyī olup etdüm melāmet ihtiyār  
Ol menem Behlül-i Dāna olmuşum dīvāne ben
- 3 Ol menem erzādeyim da‘vā-yı ‘aşk etsem ne ğam  
Ol menem ṭāliblere baḫş eylerüm peymāne ben
- 4 Ol menem pīrüm Hüsāmeddīn-i Kāmildür benüm  
Ol menem pīrzādeyim bil gelmişüm ihsāna ben
- 5 Ol menem bezm-i ezelden **Şāfi’i** mest gelmişüm  
Ol menem ‘aşk-ile dā’im yürürüm mestāne ben

247

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Pīr-i Haḫ bulmuşum ihsāna oldum mübtelā  
Bir gedā iken ne ğam sultāna oldum mübtelā
- 2 Ehl-i şevḫüm tā ezelden eylerüm dā’im semā‘  
Anuğ için zāhidā devrāna oldum mübtelā
- 3 ‘Aşk-ile perverde itdi cismümi ol pādişāh  
Ben ḫarābān ehliyim peymāna oldum mübtelā

- 4 İçüben ‘aşk cāmını sermest-i Manşūr olmuşum  
Başumı top eyleyüp çevgāna oldum mübtelā
- 5 **Şāfi’ī**yim cümleñün terkin uran merdāneyim  
Cān u başdan giçmişüm cānāna oldum mübtelā (54a)

248

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Gūşe-i vaḥdetde uzlet ihtiyār etsem gerek  
Ḥānumānum ‘aql u fikrüm tārümār etsem gerek
- 2 Şāhbāz-ı himmetim ‘arş üzre pervāz eyleyüp  
Dil hümāsın dostlar āḥir şikār etsem gerek
- 3 Ben ḥarābat ehliyim zerk ü riyāyı neylerüm  
‘Aşq şarābın nüş idüben āh u zār etsem gerek
- 4 Ehl-i şevķim şevķ-ile devr eylerüm her rüz u şeb  
Kim ki baña dil virürse bī-ķarār etsem gerek
- 5 Zülfine dil virmişüm Manşūrveş ol mehveşün  
**Şāfi’ī** sırrumı ḥalkā āşikār etsem gerek

249

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Rāh-ı Ḥaķda dostlar cānı fedā etsem gerek  
Manşūr-ı şeydā gibi āḥir nidā etsem gerek
- 2 ‘İd-i vaşlında nigāruñ cān u başı terk idüp  
Cān viren ‘āşıqlara daḥı şalā etsem gerek
- 3 ‘Aql u fikrüm tağıdub Behlülveş bu ‘arşada  
Nāmı bu ḥalk içinde bī-nevā etsem gerek
- 4 Ben ḥükm-i ‘aşka irdüm derdüme buldum ‘ilāc  
Ehl-i derd ‘āşıqlara bende devā etsem gerek
- 5 **Şāfi’ī** erkān-ı Ḥaķkı şoruban bu ‘arşada  
Ehl-i ‘aşk ‘āşıqlara ‘aşkı ğıda etsem gerek

Velehu zāde

*Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün*

- 1 Eger āşık iseñ zāhid yūri zerk ü riyādan giç  
Muḥabbet ehline yār ol bugün çün u çirādan giç
- 2 İriş bir kāmīl insāna alagör nūr-ı tevḥīdi  
Fenāfillāh beḳābillāh olup tāk u ḳabādan giç
- 3 Naşīḫāt kār ider şaḅma görüp ‘uşşāḳı ey vā‘iz  
Çıḳup kürsiye her dā‘im sen anlara nidādan giç
- 4 Muḥabbet baḅlama şūfi bu günün ḳamu varına  
Budur pendümi gūş eyle bu dār-ı bī-beḳādan giç
- 5 Muḫaḳḳaḳ ehl-i derd iseñ eger sen **Şāfi‘ī** bunda  
Biz[üz] ol derdiñe dermān ki ol derde devādan giç **(54b)**

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ehl-i diller zāhidā dildārı eyler ārzū  
‘Āşık-ı dīvāneler ol yāri eyler ārzū
- 2 ‘Aşḳ cāmın nūş iden mestāneler bu ‘arşada  
Manşūr-ı şeydā gibi ol dārı eyler ārzū
- 3 Dilberün şem‘ ruḅına dil viren bī-çāreler  
Şanasın pervānelerdür nārı eyler ārzū
- 4 Bu gönül dost baḅına ‘azm eyler-ise ḅam degil  
Bülbül-i şūrīdedür gülzār eyler ārzū
- 5 **Şāfi‘ī** sırr-ı Hudāya vāḳıf oldı ḅamumuz  
Şimdi ol ḅaḳḳe’l-yaḳīn didār eyler ārzū



Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Şāhib-i sırr-ı ‘Alīyiz Murteżā ehlindeniz  
Başş ıderüz feyz-i Hakkı biz seĥā ehlindeniz
- 2 Biz fenā abdālıyuz ‘ār u riyāyı neyleriz  
Terk-i tecrīd olmuşuz ey dil fenā ehlindeniz
- 3 Ehl-i derd ‘aşıklaruĥ derdine dermān bizdedür  
Eyleriz derde devā dārü’ş-şifā ehlindeniz
- 4 Nāmumuz ġarb-ile şārķı tıtdı rey b u ġümān  
Cezbeti ‘uşşākıyuz ĥālā nidā ehlindeniz
- 5 Tālib-i billāh olan ġelsün şalādur Şāfi‘i  
Bende-i pīr-i Hūdāyuz pişvā ehlindeniz

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Şükrü lillāh dostlar ĥāk-ile yeksān olmuşum  
Baş açık yalın ayak ‘ālemde sulţān olmuşum
- 2 Ben senin Mecnūnuĥum ey Leyli-i şāhib-cemāl  
Zülfüġe dil vireli şöyle perişān olmuşum
- 3 Āh idüp Ya‘ķübveş Ken‘ān ilin ġeşt eyledüm  
Yūsufumdan ayr[ı] düştüm zār-ı ġiryān olmuşum
- 4 Zāhidā Maşşürveş nüş eyledüm peymāneyi  
‘Aķl u idrāk benden ġitdi mest ü ĥayrān olmuşum
- 5 Şāfi‘i pīrzādeyim da‘vā-yı ‘aşķ etsem ne ġam  
Cezbe-i Raĥmān-ile dillerde destān olmuşum (55a)

Velehu zāde ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Tālib-i billāh isen gel ey gönül sevdāyı ço  
Fırsatı fevt eyleme ‘ömrün giçer ferdāyı ço
- 2 Zūlfine dil vir nigārun sırrını fāş eyleme  
Mecnūn-ı şeydā gibi gezme ‘abeş şahrāyı ço
- 3 Zāhidā zūhd ü riyāyı satma ehl-i dillere  
Ol metā‘ı almaz anlar yok yere da‘vāyı ço
- 4 Şūfī sen şādık isen şıdık-ile pīre hizmet it  
Kūh-ı Kāfi zapt iden ‘anķāya istiğnā ço
- 5 **Şāfi‘i** dellāl olanlar bilmez anuñ kadrini  
Sırrını fāş eyleme ‘ālemde hūyı hāyı ço

Velehu zāde ‘ömrühu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Pīr-i Hāķķı bulmuşuz rāh-ı tarīkat bekleriz  
‘Ārif-i billāh olup biz dağı nevbet bekleriz
- 2 ‘Ārif-i Hāķ olmayan ‘aşķ-ı mecāza meyl ider  
Şükrü lillāh ‘ārifiz ‘aşķ-ı hāķīkat bekleriz
- 3 Hānumānı neyleriz Behlül-i ‘aşķ olduğ bugün  
Kūşe-i vīrānede her dem ki zillet bekleriz
- 4 Ol şaçı Leylā-ile ‘işret kılurken dem-be-dem  
Vādi-yi hicrāna düşdük şimdi firķāt bekleriz
- 5 **Şāfi‘i** şādıklarız erkāna girdik şıdık-ile  
Şeyh Hüsāma baş egüp her dem irādet bekleriz

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Biz ezelden içmişiz peymāne-i dildārdan  
Mest geldik dönmezüz Manşürveş berdārdan
- 2 Cīfe-i dünyā için baş egmezüz dārālara  
Biz o ‘ālī-meşrebiz giçdük yoğ-ile vardan
- 3 Pīr-perver olmayup baş egmedik biz kimseye  
Cāhil-i nādān ne bilsün teşne-i ebrārdan
- 4 Ehl-i ‘aşka taş atar zūhdine ol ğarrālanup  
Zāhid-i ğod-bīn dem-ā-dem giçdi [bu] inkārdan
- 5 **Şāfi‘ī** ‘ārifleriz ‘ilm ü ma’ārif söyleriz  
Her ne taḥsīl eyledikse eyledik ikrardan **(55b)**

Velehu zāde ‘ömruhu

*Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün*

- 1 İlahī bu ne ḥikmetdür gelen giçer ‘aceb ḥāldür  
Bu mülke gitmege geldik senüñ gelmeñ aña dāldür
- 2 Niçe şehler gelüp giçdi bilürsen bī-vefādur bu  
Senüñ nefsüñ ḥile ider şaḳın aldañma bir āldür
- 3 Eger kāmīl eger nāḳış gidenlerden ḥaber gelmez  
Ki bunüñ şerḥin itmege ‘aḳıl ḥayrān göñül lāldür
- 4 Bilenler ‘ilm-i ledünni bil anda görür ol yāri  
Bugün bunda göremezse ne şübhe anda hem dāldür
- 5 Uyan ğafletten ey ğāfil bu **Şāfi‘ī** nedür gūş it  
Ki ‘aḳluñ başına gelsün gelen giçen ne meh sāldür

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ol haqīkat baħri içre dürr-i yektālar biziz  
Gerçi kim bir kaçreyiz ey dil ki deryālar biziz
- 2 Vā‘izā açgıl gözün ‘āşıkların serbāzıyuz  
Şürete kıılma nazār ma‘nada dārālar biziz
- 3 Zāhidā hırş u tamādan fāriğü’l-bāl olmuşuz  
Kāf-ı uzlet bekleyen sımurğ u anqālar biziz
- 4 ‘Āleme rüsva idelden ol şacı Leylī bizi  
Düşmüşüz şahrālara Mecnūn-ı rüsvālar biziz
- 5 **Şāfi‘ī** ol bezm-i ‘aşqdan mest gelen ‘āşıklarız  
Cān u serden giçmişiz Manşūr-ı şeydālar biziz

Velehu zāde ‘ömruhu

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Fe‘ülün*

- 1 Bugün Manşūrveş meydāna geldüm  
Başum top eyleyüp çevgāna geldüm
- 2 Benüm aşlum durur ol rūh-ı ‘azam  
Anuñ’çün şüret-i insāna geldüm
- 3 Kāmu ehl-i dilün ol serveridür  
Hüsāmeddīn-i Kāmil hāna geldüm
- 4 Aña ikrār idüp cān u gönülden  
Alup zevkullāhı vicdāna geldüm
- 5 Biḥamdillāh anuñ luṭfinı aldum  
Kāmu ehl-i dile iḥsāna geldüm
- 6 Kāmunuñ pişvāsı Cezbetīdür  
Bu ism-ile dinen erkāna geldüm
- 7 Ebu’l-ervāh olan sultān öñünde  
**Muḥammed Şāfi‘ī** cevlanāna geldüm (56a)

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Āsitānuñ hizmetinde kılma ben kulunu red  
Maṭlabum idi cihānda sensin ey ḥayy-ı ebed
- 2 Niçe yıl seyyāḥ olup bir merd-i kāmīl istedüm  
Bulmadum kevn ü mekānda saña beñzer bir eḥad
- 3 Zāhid-i ḥod-bīnī gör zerk ü riyādan giçmedi  
Bu cihān içre muḥakkaḳ müdde‘iler lā-‘aded
- 4 ‘Aşḳ dilinde söylerüm beyhüde şaḅma zāhidā  
Añlamaz bu remzi aşla olmayan ehl-i ḥired
- 5 **Şāfi‘i** bī-çārenün derdine dermān sendedür  
Ey Ḥüsāmeddīn-i Kāmīl sen meded eyle meded

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Pīr-i Ḥaḳ bulmuşuz çün u çirādan giçmişüz  
Derd-i yāre irmişüz ey dil devādan giçmişüz
- 2 Zāhidā açğıl gözünj ‘ālemde kāmiller biziz  
Rūhumuza bāyi‘üz nefse ğıdādan giçmişüz
- 3 Cīfe-i dünyāya ṭālib degildür kerkes gibi  
Mülkümüz dār-ı beḳādur bu fenādan giçmişüz
- 4 Cezbe-i Raḅmān-ile sermest-i maḅmūr olmuşuz  
Ṭaşa çaldıḳ şişe-i‘arı riyādan giçmişüz
- 5 Keşf-i esrār itmeziz biz **Şāfi‘i** cāhillere  
Hüy u hāyı terk idüp tāc u ḳabādan giçmişüz

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Hāk-ile yeksān olursañ ‘ālemiñ sultānısın  
Cānıñı terk ider iseñ belki cānlar cānısın
- 2 Sīneñi çāk eyler iseñ hazret-i seyyid gibi  
İd-i vaşla reşk iderseñ sen anuñ qurbānısın
- 3 Zūlfüne dil virdün-ise sen anuñ Mansūrveş  
‘Āķıbet berdār olursun topınıñ çevgānısın
- 4 Pādişāh-ı ‘aşq olursañ hānumānıñ tağılur  
Ey göñül Behlülveş bu ‘ālemiñ ‘uryānısın
- 5 **Şāfi‘ī** aşluñ bilürsen sırruñı fāş eyleme  
Çār ‘anāşır mülkünüñ bir iki gün mihmanısın **(56b)**

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ehl-i dil ‘āriflerüñ bil zāhidā seyrānı hū  
Ehl-i ‘aşq āşıkıların hem bilmişem vicdānı hū
- 2 Zıkr-i tevḥīd-ile şūfi eyle şāfi kalbünji  
Cilve etsün nūr-ı tevḥīd çün anuñ iḥsānı hū
- 3 Görmek isterseñ be zāhid ‘arş-ı Raḥmān illerin  
Kalbiñe dā’im nazar it gör anuñ cevlanı hū
- 4 Bezm-i ‘aşqdan mest gelen esriklere irdüm ne ğam  
İllerinde ‘aşq şarābı devr ider devrānı hū
- 5 Pīr-i Ḥaķķa **Şāfi‘ī** dil bağılayan dīvāneler  
‘Aşq-ı Ḥaķ-ile dem-ā-dem āhı hū efgānı hū

Velehu zāde ömruhu

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Ey göñül Behlülveş 'uryān olursun 'āķıbet  
Ger geda isen bugün sulṭān olursun 'āķıbet
- 2 'Azm idüp kūy-ı vaṭandan mest ü maħmūr gelmişem  
İçüben 'aşķ cāmını sekrān olursun 'āķıbet
- 3 Girüben dost bāğına her gūşesin seyr eyledüñ  
Bülbül-i şūrīdeveş tālān olursun 'āķıbet
- 4 Baħr-i 'aşķı ārzūlarsan ey göñül Mecnūn-şıfāt  
Ma'nada bir ķatresin 'ummān olursun 'āķıbet
- 5 **Şāfi'ī** şem'-i ruħına dilberüñ virdüñ göñül  
Yana yana 'aşķ-ile büryān olursun 'āķıbet

Velehu zadellāh ma'rifetuhu

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Pīr-i 'aşķuñ meclisinde devr ider peymāneler  
İçüben bir cur'asın devrān ider mestāneler
- 2 Cezbe-i Raħmāna irdik gitdi bizden neng-i nām  
Aramızda var durur Behlülveş dīvāneler
- 3 Şāh Hüseynüñ yoluna cānıñ virenler zāhidā  
Şübhesiz anlar durur bildüm bugün cānāneler
- 4 Tōlīsın 'aşķ-ı ilāhī cāmınun nūş eyleyen  
Oldılar Manşūrveş bu devrde merdāneler
- 5 Ehl-i 'aşķa daħl iderse ğam degil erbāb-ı zūhd  
**Şāfi'ī** anlar bize olmuş durur biğāneler (57a)

Velehu zādellāhu ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Rağşa girdi çarhveş devrān ider mehpāreler  
Geldiler vecd ü sema‘a āşık-ı ğam-ğāreler
- 2 Şevk-i Hağğa maħrem olmuş rūz u şeb devrān ider  
Asumān-ı nīlgūnı encüm ü seyyāreler
- 3 Ol şacı Leylāya meftūn oldılar Mecnūn-şıfāt  
Düşdiler saħrālara hayrān olup bī-çāreler
- 4 Mest olup Seyyid Nesīmī cānını terk eyledi  
Tutdı tığ-i ‘aşk-ı yāre sīne-i şad-pāreler
- 5 Hānumānıñ terk idüp giymiş melāmet cūbbesin  
**Şāfi‘i** Behlūlveş gördüm niçe āvāreler

Velehu zādellāh ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cān u başı terk idüp merdāne gelmişlerdeniz  
Āteş-i ‘aşka düşüp pervāne gelmişlerdeniz
- 2 Leylānuñ derd-i firākı bizi Mecnūn eyledi  
Kays-ı ‘aşk olduk bugün dīvāne gelmişlerdeniz
- 3 Zāhidā maħrem olunmaz zūhd-ile ‘āriflere  
Dāhil-i meclis olup ‘irfāna gelmişlerdeniz
- 4 Zūlfünüñ sevdāsına berdār olan ‘āşıklarız  
Biz bugün Manşurveş kurbāna gelmişlerdeniz
- 5 Cīfe-i dünyāya hergiz meylümüz yokdur bizüm  
Pīr-i Hağkı bulmuşuz imāna gelmişlerdeniz
- 6 **Şāfi‘i** ‘ārif olup dinlemegil efsāneyi  
Cezbetullāh-ile biz burhāna gelmişlerdeniz



Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cennet-i firdevse baqmam hür u ğilmān istemem  
Sen baña şāhum yetersin ğayrı sulţān istemem
- 2 Zāhidā Behlülveş nām-ile nengden ğiçmişüm  
Faqr-ile fahr itmişüm ‘ālemde ‘unvān istemem
- 3 Ey saçı Leylā saña dil virmişüm Mecnün-şifāt  
Sen baña Leylī yetersin ğayrı cānān istemem
- 4 Ey lebi āb-ı hayatum teşnen oldum ben senüñ  
Āb-ı hayvān aramam bil Hızr-ı devrān istemem
- 5 Pīr-i Haqqa irişüp ikrār idelden **Şāfi‘i**  
Bir ‘acāyip derde düştüm aña dermān istemem **(57b)**

Velehu Semāi

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Hāzret-i Mollāyı gör kim şevk-ile eyler semā‘  
Rūh-ı qudsiler dem-ā-dem zevk-ile eyler semā‘
- 2 İçüben bir cur‘a cāmı mest olup devrān ider  
Manşūr-ı şeydādur ol kim dār-ile eyler semā‘
- 3 Zāhidā dahl eyleme ‘aşıklarun devrānına  
Ta ezelden ‘arş u kürsī emr-ile eyler semā‘
- 4 Anun için Şeyh Hüsāmun meclisinde vaiżā  
Cem‘ olup erbāb-ı diller ‘aşk-ile eyler semā‘
- 5 Cān u başı terk idüp girdi pīrün erkānına  
**Şāfi‘i** bī-çāre dā’im derdi-ile eyler semā‘

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Āsitān-ı pīre yetdüm olmazam bīgāne ben  
Ben o merdüm cān u başı virmişem cānāna ben
- 2 Cünbişüm gördükde münkir daḥl iderse ğam degil  
‘Ālem-i bezm-i ezelden gelmişem mestāne ben
- 3 ‘Aql u hūşum cezbetullāh-ile etdüm tārūmār  
Baş açık Behlül-āsā olmuşam dīvāne ben
- 4 Tutsalar Manşūrveş ḥabsetseler ḥalk-ı cihān  
Anıcak deryā-yı luḫfin şıgmazam zindāna ben
- 5 Şükrü lillāh **Şāfi‘i** irdin büyük sulṫānına  
Küfrini imān bilüp dil virmişüm ol ḥāna ben

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Kaṫresin ‘ummān idenler cūş ider deryā gibi  
Mülk-i ‘aşka ḥükm ider İskender-i Dārā gibi
- 2 Yār elinden bir kadeḥ nūş eyleyen merdāneler  
Ĝam degil feryād iderse Manşūr-ı şeydā gibi
- 3 Ḥıẓr elinden dā’ima nūş eyleyen āb u ḥayvān  
Niçe mürde dilleri iḥyā ider ‘İsa gibi
- 4 Zāhidā görmek dilersenḡ vech-i yāri āşikār  
Yağ vucūduḡ Tūrını sen ḥazret-i Mūsī gibi
- 5 **Şāfi‘i** dil virir ğaddār yāre ol maġlūb-ı ‘aşk  
Niçe dem dillerde yād ol Vāmıķ-ı rüsvā gibi **(58a)**

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 K̄alb-i mü’mindür muḥaḳḳaḳ ‘arş-ı a‘lādan ğaraż  
Vech-i yāri görmedi rū-yı tecellādan ğaraż
- 2 Münkir inkār eylese ehl-i ḳulūba ğam degil  
Nefse tābi‘ olmadur bildüm o sevdādan ğaraż
- 3 Sırr-ı ḥaḳḳa irmedüñ rū-yı Ḥudāyı görmedüñ  
Zāhidā bilmem nedür yoḳ yere da‘vādan ğaraż
- 4 Geşt idüp dünyāyı şūfī eyleme ‘ömrüñ telef  
Āsitān-ı pīr-i Ḥaḳdur dār-ı dünyādan ğaraż
- 5 Yañmadan ḥavf eyleme sen **Şāfi‘ī** ‘aşḳ nārına  
Dost cemāli şem‘dür çün Tūr-ı Musādana ğaraż

Velehu zāde ma‘rifetuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Baş u cānı terk idenler ḥānumānı neylesün  
Lāmekāna dil virenler bu mekānı neylesün
- 2 Varlığı terk eyleyüp yoḳluḳla ‘uzlet eyleyen  
Sevgisi Raḥmānadur ḥaḳ-ı cihānı neylesün
- 3 Cennet-i firdevse baḳmaz ‘āşıḳ-ı dīdār olan  
Maḳşūdı Ḥaḳdur anuñ ḥur u cinānı neylesün
- 4 Baş açuḳ yalın ayaḳ Behlülveş ‘uryān olan  
Mülk-i faḳruñ şāhidur ol ād u şanı neylesün
- 5 Meclis-i bezm-i ezelden mest gelenler **Şāfi‘ī**  
Bir bölük mestānelerdür nām u şanı neylesün

Velehu zādellāhu ‘ömruhu

*Müstef’ilātün/ Müstef’ilātün/ Müstef’ilātün/ Müstef’ilātün*

- 1 Her kim içerse bir cur‘a ‘aşkı bir merd-i kāmīl insān elinden  
Lāzım degildür aña muḥaqqāq kevser şarābı ğılmān elinden
- 2 Bir pīr-i Ḥaḫdan telkīn alanlar ‘aşq-ı Ḥudāya maḥrem olurlar  
Ḳaṭ‘-ı merātib eyleyüp anlar Sübhāna irür merdān elinden
- 3 Feyz-i ilāhī her kime irse Maṣura döner bildüm muḥaqqāq  
Zāt-ı Ḥudāya maḫhar düşenler cānın virürler cānān elinden
- 4 Serseri gezme ey ṭālib-i Ḥaḫ vardur bu kevnüñ bir pādīşāhı  
Kimi ābāda kimi ḳabāda her biri maḫfi nādān elinden
- 5 Ḥaḫ-ı cihānuñ cümlesi ekser ḫaḫ setr idüp inkār iderler  
Şāfi‘ī bildüñ neler çekerler ehl-i velāyet devrān elinden (58b)

Velehu

4+4

- 1 Ḥüsāmeddīn dervīşleri  
Himmet eyleñ himmet eyleñ  
‘Aşq-ı Ḥaḫḫuñ serḫoşları  
Himmet eyleñ himmet eyleñ
- 2 Pīrüñ tadrīsine varıp  
Eşigine yüzler sürüp  
Cān u dilden niyāz idüp  
Himmet eyleñ himmet eyleñ
- 3 Bu diyarda ‘izzetdeyin  
Ḥürmetdeyin rif‘atdeyin  
Bilüñ ihvān ḫasretdeyin  
Himmet eyleñ himmet eyleñ
- 4 Ḥasret bağrumı hūn itdi  
Gözüm yaşın Ceyḫūn itdi  
Hālūmi digergūn itdi  
Himmet eyleñ himmet eyleñ

- 5 Al-i çingiz ocağına  
Himmet eyleñ siz hānına  
Çalğa olan sultānına  
Himmet eyleñ himmet eyleñ
- 6 Şeyh Hüsāma kul olanlar  
Şāfi'īye baş egenler  
Merd-i mürīdüm diyenler  
Himmet eyleñ himmet eyleñ

276

Velehu zāde 'ömruhu

*Mefā'ilün/Mefā'ilün/Fe'ülün*

- 1 Hākuñ sırrı veli pinhānumuzdur  
Anun'çün ol bizüm burhānumuzdur
- 2 Niçün inkār idersin zāhid 'aşka  
Bil imdi 'aşk-ı Hāq imānumuzdur
- 3 Pīrümüz kim ki görse vecde gelür  
Ki feyz-i Hāq bizüm ihsānumuzdur
- 4 Bihamdillāh anuñ derdine irdüñ  
Ne ğam şimden girü dermānumuzdur
- 5 Hüsāmeddīn-i Kāmil kuṭb-ı devrān  
Bizüm ol Şāfi'ī sultānumuzdur

277

Velehu zāde 'ömruhu

*Müfte'ilün/Müfte'ilün/Fā'ilün*

- 1 Dā'im işüm oldı ḥaṭā pīr-i men  
Senden irer feyz ü 'aṭā pīr-i men
- 2 Sensin olan ehl-i diliñ rehberi  
Sende durur kān-ı seḥā pīr-i men
- 3 Eyleme sen baña 'ilācı ṭabīb  
Derdiñ-ile oldı devā pīr-i men
- 4 Şeş cihete doldı senüñ velvelen  
'Aşkuñ eri itdi şala pīr-i men

- 5 **Şāfi'ī**'ye eyler iseñ bir nazār  
Canın ider saña fedā pīr-i men (59a)

278

Velehu der-ḥaqq-ı pīr ḳuddise sırruhu

*Müfte'ilün/Müfte'ilün/Fā'ilün*

- 1 Āh iderüm aşḳuñ-ile pīr-i men  
Devr iderüm şevḳüñ-ile pīr-i men
- 2 Cümlesini terk ider 'āşıḳlarıñ  
Ḥayret alur zevḳüñ-ile pīr-i men
- 3 Bendeñ olan nefesine uğrasa  
Aḳlı gider vecdüñ-ile pīr-i men
- 4 Şādıḳ eger küfriñi imān bile  
Hemdem olur sırruñ-ile pīr-i men
- 5 'Aşḳuñ-ile ḥasta olup **Şāfi'ī**  
Buldı devā derdüñ-ile pīr-i men

279

Velehu ḥasbiḥāl men-i bī-çāre

*Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün*

- 1 Görüp ihvān-ı şafa āh ider olsa dirüm āh  
Meclis-i pīre irüp āh iderüm alurum āh
- 2 Āh idüp Mecnūn-ı şeydā gibi şahrālarda  
Leyli-i zülfüñ için şām u seḥer iderüm āh
- 3 Dil-i maḥzūnumuz āh eyledi Ya'ḳūb-şıfāt  
Yūsuf-ı mışr-ı dil için dün ü gün ḳılurum āh
- 4 Dil-i Ferhādumuñ āhı tağı şād-pāre ḳalur  
Leb-i Şirīn için cān vireli virdüm āh
- 5 Niçe āh eyleyeyüm **Şāfi'ī** ol dilber için  
Dün ü gün fikrüm odur vuşlatını umarum āh

Velehu zāde feyzuhu

*Mef'ülü/Mefā'ilü/Mefā'ilü//Fe'ülün*

- 1 Kırım dökülür şemşir-i bürrānuñ ucundan  
Başum top olur āhir o çevgānuñ ucundan
- 2 Bāzār-ı muḥabbetde varıp cāmını virdüm  
Cānlar şatılır vuşlat-ı cānānuñ ucundan
- 3 Mecnūn gibi şahrā yüzini geşt ider oldum  
Leylā-yı ser-i zülf-i perīşāniñ ucundan
- 4 Āh eyledi cān bülbüli gülzārı görünce  
Her rüz u şeb ol gonçe-i ḥandāniñ ucundan
- 5 Meydān-ı muḥabbetde yüri **Şāfi'ī** ser vir  
Manşürveş ol kāse-i devrānuñ ucundan **(59b)**

Velehu

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Ādem ü Ḥavvā n'iderdi bunda kārı olmasa  
Dü cihāndan n'añlanurdu āh u zārı olmasa
- 2 'Azm ider midi bu rāh-ı miḥnete erbāb-ı dil  
Vuşlat-ı dildār için 'aşkuñ mezārı olmasa
- 3 Keşf olurdu zāhid-i ḥod-bīne dā'im zār-ı 'aşk  
Benlik-ile arada zühdün ḥisārı olmasa
- 4 Manşürniñ keyfiyyetin şerḥ itmege lāzım degül  
Ol belāya uğramazdı zülf-i dārı olmasa
- 5 Bu fenā mülküñde şöhet bulmaz-idi **Şāfi'ī**  
'Ālem-i mülk-i bekā dirlerdi yāri olmasa

Velehu zāde feyzuhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cümle ‘uşşāka budur ihsānumuz  
Sürdiler çünkim bizüm erkānumuz
- 2 Rāh-ı Hāka terk-i ser kılanlarınız  
Öyle buyurdu bize sulṭānumuz
- 3 Tıgın almış eline cellād-ı ‘aşk  
Yoluma cān vir didi cānānumuz
- 4 Manşūr-ı şeydā gibi bu ‘arşada  
Terk-i ser kılsak şorulmaz kanumuz
- 5 Reşk ideriz ol yola biz **Şāfi‘i**  
Ehl-i diller içre oldur şānumuz

Velehu zāde ‘ma‘rifetuhu

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Fe‘ülün*

- 1 Gelenler ‘aşk-ile gördüm ḥarābat  
Dem-ā-dem günlerin şordum ḥarābat
- 2 Bu yolun evveli zühd ü vera‘dur  
Be şūfi āhiri bildüm ḥarābat
- 3 Giçer zühd ü riyādan ehl-i diller  
Kamu senden ḥaber aldum ḥarābat
- 4 Ḥarābat erleriyle ‘iş u nūşum  
Ne ğam şimden girü oldum ḥarābat
- 5 Ezelden **Şāfi‘i** mest-i müdāmsın  
İçüp peymāneyi ṭaldum ḥarābat (60a)



Velehu zāde ‘ömruhu

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Fe‘ülün*

- 1 Göñülden eyle gel şüfi ‘ibādāt  
Hem ol demde idegör ‘arz-ı hācāt
- 2 Dem-ā-dem t̄alibā sür zıkr-i Hāḫḫı  
Vücūduḡ pāk ider ḫalmaz-şıfātāt
- 3 Ḳoma zāhid yūri zūhdi ki elden  
Anuḡla olasın ehl-i kerāmāt
- 4 Ezelden ‘aşḫ-ile perverde oldum  
Anuḡ’çün olmuşum şüfi ḫarābāt
- 5 Eger ‘āşık iseḡ zāt-ı Hudāya  
İdegör **Şāfi‘i** dā’im münācāt

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Şükrü lillāh baḡa oldı fetḫ-i bāb  
Vechine itdüm naḡar vardur bir kitāb
- 2 Vuslatı ārzūsı düşdi göñlüme  
Aşḫ odına yanuban oldum kebāb
- 3 Pīr-i ‘aşḫdan t̄olımı aldum ele  
‘Aşḫuḡa şāhum senüḡ içdüm şarāb
- 4 Zāhidā bir mürşide baş egmedeḡ  
Rüz-ı maḫşer bilmiş ol ḫālūḡ ḫarāb
- 5 ‘Āḫıbet zūhd ü riyādan giçmedüḡ  
Ol durur saḡa olan şoḡra ḫicāb
- 6 ‘İlm-i ledün sırrıdur söylediḡüm  
**Şāfi‘i** her sözüüm olur bir kitāb

Velehu zāde feyzuhu ve ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Cīfe-i dünyāya zinhār māyil olma ey göñül  
Ehl-i dünyā zümresine dāhıl olma ey göñül
- 2 Şayd-ı dünyāya ‘ālet devşürmeden key şaşın  
Meclisinden ihtirāz it vāşıl olma ey göñül
- 3 ‘İlm-i ledün dersini pīr-i hakīkatden alup  
‘Āmil olgıl anuñ-ile cāhil olma ey göñül
- 4 Kāmil-i kümmel oluban kendüñi berk şaşla ki  
Halk-ı ‘ālem arasında kāmil olma ey göñül
- 5 Ey göñül sultān Hüsāmuñ sırrını fāş eyleme  
Da‘vā-yı bātıll idene kâ‘il olma ey göñül
- 6 ‘Aklıñı sen ‘aşka degiş **Şāfi‘i** maşşūd budur  
Kendüñi Behlüle döndür ‘ākil olma ey göñül **(60b)**

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Pīr-i ‘aşkdandır bizüm irşādumuz  
Mekteb-i ‘aşkda odur üstādumuz
- 2 Mest-i ‘aşkız na‘ralar ursak nola  
Cezbetullāh-iledür feryādumuz
- 3 Terk ü tecrīd-i kalendar olmuşuz  
Bu fenā dünyāda yokdur zārumuz
- 4 Şeyh Hüsām-ı Evlevīdür pīrümüz  
Ġarb-ile şarkı tutupdur nāmumuz
- 5 Vecd-i Haqquñ şāhibiyiz **Şāfi‘i**  
Cezbeti ‘uşşākı oldı adumuz

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Zāhidā zūhd-ile dā’im urma laf  
‘Aşka dil vir eyleme lāf u güzāf
- 2 Serseri gezme cihānı t̄alibā  
Gūşe-i vaḥdetde eyle i’tikāf
- 3 T̄alib olma dünyāya kerkes-mişāl  
Dehr-i istiğnāda ol ‘anḳā-yı Ḳāf
- 4 Ḳalb-i mü’min didi faḥrū’l-enbiyā  
Ka‘be-i taḥḳīḳ odur eyle ṭavāf
- 5 Rāh-ı Haḳda ser virenler **Şāfi’i**  
Ġıll u ğışdan oldılar mir‘āt-ı şaf

Velehu zāde ‘ömruhu

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Söyle ey ḥ̄ace-i ğāfil di baḳa p̄ir nedür  
Laf u güzāfı gider iki vü ya bir nedür
- 2 Kendi ādemzādedür şorsam aḳa bilmez sücūd  
Zāhidüḡ böyle dedim ṭutduġı yir nedür
- 3 Ādem iseḡ yüri var kendüḡi idrāk eylegör  
Cümleje cāmi‘ sen olduḡ sende olan sır nedür
- 4 Şeyḡ-i vāiz harf-i zāhid zūhdine ğarrālanur  
Ben Melāmiyim melāmet olana taḳşir nedür
- 5 İçüben bāde-i ‘aşkı **Şāfi’i** leyl ü nehār  
Vā‘izā mest ü müdām olana ta‘z̄ir nedür **(61a)**

Velehu zāde feyzuhu

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Bende-i pîr-i Hudâyuz rağbetümüz ol durur  
Cân virüp cân almışuzdur vuşlatumuz ol durur
- 2 Ta ezel bezm-i Hudāda bir Hüseyñi olmuşuz  
Cümle ervāh arasında şöhretümüz ol durur
- 3 Rûh-ı 'azam ceddümüzdür andan ayrıldığ ne ğam  
Hem mağarr-ı kalb içinde 'izzetümüz ol durur
- 4 Cezbeti 'uşşâkıyuz hem sâkıyiz ehl-i dile  
Bağş ideriz feyz-i Haqqı şerbetümüz ol durur
- 5 Faqrî fahrî didi Ahmed Şâfi'î anuğ için  
Terk-i tecrid olmuşuzdur devletümüz ol durur

Velehu zāde feyzuhu

*Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/Fe'ilün*

- 1 Kîl ü kâli koyalum gel olalum hâl ehli  
Keşf-i rāz itmeyelüm olmayalum kâl ehli
- 2 Her biri 'ilm-i ledün sırrını şerh eylemede  
Ne bilür ehl-i dilüñ remzini icmâl ehli
- 3 İd-i vaşlında anuğ cânıñı sen terk ide gör  
Şüfiyâ vaḡti giçer olmaya ihmâl ehli
- 4 Zâhidâ zühdüñi terk it yüri bir kāmile ir  
Cübbe-i zerk ü riyâyı gider ol şâl ehli
- 5 Şâfi'î kârı budur 'âşık-ı şâdık olanuğ  
Terk-i tecrid oluban hem ola abdâl ehli

Velehu kıt'a der-ħakķ-ı ħazret-i pır

Mefā'ılün/ Mefā'ılün/ Mefā'ılün/ Mefā'ılün

- 1 Vücūdın 'āleme rahmet bilen ol merd-i kāmildür  
Beşer ħükmine ħiç gelmez Ĥaķuñ zātına vāşıldur
- 2 Ne ğam cümle cihān aġyār olur-ise Ĥüsāmeddīn  
Vücūdum saña tapşırdum murādum sende ħāşıldur

Velehu kıt'a

Mefā'ılün/ Mefā'ılün/ Mefā'ılün/ Mefā'ılün

- 1 Gel ey zāhid ħaberdār ol Ĥaķuñ sırrı nihān sende  
Vücūduñ 'ālemin seyr it görünür hep 'ayān sende
- 2 Senüñ ħaķķuñda dinmişdür ki olupdur ħalbün 'arşullāh  
Yedi ŧamu sekiz cennet bu denli tercemān sende

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Ser-te-ser geşt eyledüm dünyāyı dil-şād olmadum  
Dostluġı şābit ħadem 'ālemde bir yār bulmadum

Mefā'ılün/ Mefā'ılün/ Mefā'ılün/ Mefā'ılün

- 1 Eger 'āķil iseñ ey dil yūri dīvāne semtin ŧut  
Ayaġuñ bezm-i keşretten çeküp bigāne semtin ŧut

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 'Ayş u 'işret idelüm gelsün beri rindāneler  
Meclis-i 'irfānumuzda olmasun bigāneler

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Söyleme luṭf eyle 'ömrüm dildeki esrārdan  
Meclis-i 'irfānumuz ḥālī degil 'ağyārdan

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Görmedüm ben dil-rubāyı bir nefes ağyārsız  
Bülbül-i şūrideye bir gül yiter mi ḥārsız **(61b)**

Küçük Aḥmed Efendi e'-ş-Şehīr bī-şems-i Ḥüsāmi el-Begzāri ḥalīfe-i Şeyḫ Ḥüsāmeddīn-i Kāmil

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Şükrü lillāh pīrümüz āyīne-i 'ālem-nümā  
Süre-i ve'-ş-Şems vechi alnı anuḡ veḏḏuḡa
- 2 Gel şadāḳatle nazār kıl kaşları miḥrābına  
Ḳābe ḳavseynüḡ rümüzü keşf ola ḳible-nümā
- 3 Ruḡlarında okunur *Allāhü nūruḡ*<sup>10</sup> āyeti  
Vaşf-i zātından görünür pertev-i nūr-ı Ḥudā
- 4 Beḡleri fülful şacı sünbül lebi güldür anuḡ  
Ḳıymet olmaz dür dişine virdüm aḡa can bahā
- 5 Leblerinden cām-ı 'aşkı nüş idenler zāhidā  
Olmadılar meclis-i Ḥaḳdan olar hergiz cüdā
- 6 Ḳadd ü mevzūnın anuḡ tūbāya teşbīh eyledüm  
İsmidür ṭāhā vü yāsin resmi oldu reh-nümā
- 7 Hem cenāḡ olmaz aḡa bu şāhbāz göḡlümüz  
Lāmekān taḡtında ḳurmuş āşiyānı ol hümā
- 8 Bil Ḥüsāmeddīn-i Kāmil mülk-i 'aşḳuḡ şāhidur  
İster iseḡ feyz-i Ḥaḳḳı ana cānı kıl fedā

<sup>10</sup> Kur'ān-ı Kerīm, Nūr 24/35

- 9 Vech-i zātından müşāhid ma'nī-i ümmü'l-kitāb  
Şemsiyā çün geldi *vescüd vakterib*<sup>11</sup> nidā

300

Velehu der-ḥaḫḫ-ı ḥāzret-i pīr

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Hüsünün şadrında gördüm vech-i bismillāhı men  
Şüret-i seb'a'l-meşānī anda sırrullāhı men
- 2 Kābe kavseynün rumūzın kaşları iş'ār ider  
Yüzünü ve'ş-Şems gördüm şacı zıllullāhı men
- 3 Ruḫları *Allāhü nūru*<sup>12</sup> āyetin tefsīr ider  
Anda gördüm her cihetle *semme vechullāh*<sup>13</sup> men
- 4 Lebleri 'īsī-dem olmuş mürdeler ihyā ider  
Başa şundı nūş kıldum anda 'aşkullāhı men
- 5 Görmüşüm Ḥaḫḫun cemālin şadıḫım kavlümden ben  
Çünkü kıldum gönül teslīm kılam 'arşullāhı men
- 6 Ey Hüsāmeddīn-i Kāmil server-i maḥbūb-ı Ḥaḫ  
Şemsiyā çün gördüm anı 'ayn-ı zātullāhı men
- 7 Meclisine kim gelürse dü cihāna şāh olur  
Şıdḫ-ile anda bulan sırr-ı zevḫullāhı men (62a)

301

Merḫümü'l-maḡfūr Hüsām Efendi e'r-Rodosī der-ḥaḫḫ-ı ḥāzret-i Hüsāmeddīn-i Kāmil

*Mefā'ilün/Fe'ilātün/Mefā'ilün/Fe'ilün*

- 1 Vücüd şems-i ḥaḫīḫat cemāli bedr-şifāt  
Zihī zuhūr-ı ḥaḫīḫat zihī kemāl-şifāt
- 2 Sürür-i sine-i 'āşık çerāḡ-ı dīde-i dil  
Bedī'-i sırr-ı Muḫammed veliyy-i maḫzar-ı zāt
- 3 Tarāvet-i reşehātı hayat-ı ehl-i kulüb  
Halāvet-i kelimātı mesīḫ-demi nefāhāt

<sup>11</sup> Kur'ân-ı Kerīm, Alak 96/19

<sup>12</sup> Kur'ân-ı Kerīm, Nūr 24/35

<sup>13</sup> Kur'ân-ı Kerīm, Nūr 2/115

- 4 Sözüñ yanabi'-i hikmetdür ey Hüsameddîn  
Zülâl-i la'l-i lebün çeşme-sâr-ı âb-ı hayât
- 5 İmâm-ı kıble-i 'âlem delîl-i Ka'be-i dil  
Tapuñ penâh u kapuñ secdegâh-ı ehl-i şalât
- 6 Toğalı mihr-i cemâlün meţâli'-i dilden  
Ziyâ-yı feyzün-ile oldı mürtefi' zulumât
- 7 Ne cünbiş etsen olur anda sırr-ı Hâk zâhir  
Vücüd-ı merkezün oldı cevâmi'-i kelimât
- 8 Cihâna şems-i cemâlün ne dem ki şu'le şala  
Muhabbet ehli ider rakşı gördün a zerrât
- 9 Hevâ-yı 'aşkuñ-ile gitdi çün 'uyun-ı zunûn  
Şafâ-yı şevkün-ile oldı müncelî mir'ât
- 10 Ne neş'edür mey-i 'aşkuñ kim içe cur'asını  
Çü mest olur dir ene'l-hâk gidüp 'uqûl-ı cihât
- 11 Getürse sâlik eger küfr-i zülfüne imân  
Görürdi rû-yı haqîkat bulurdi hûr u necât
- 12 Sirişki dîde-i 'âşikuñ dem-â-dem artmadadur  
Olur mı hûn-ı cigerle kıyaş Nil ü Fırât
- 13 Ne dem ki başlaya tuğyâna dîde-i 'âşık  
Bulur anuñla tarâvet hadîkâ-i cennât
- 14 **Hüseynî** oldı rızâ-yı şerîfiñe teslim  
Reh-i şadaqâte sâlik mekîn-i kûy-ı şebât
- 15 Ne bîm-i hecrün iderler ne hod ümîd-i vişâl  
Şular ki 'aşkuñ-ile buldı neş'e-i cezebât **(62b)**

Elhac 'Osmân Efendi halîfe-i Hüsameddîn-i Kâmil

302

4+4

- 1 'Aşka düşen 'âşıkları  
Ağlar gezer bir dem olur  
Zevke düşen şadıqları  
Ağlar gezer bir dem olur



- 2 'Aqıl irmez h aller olur  
Fikir irmez h aller olur  
Hayr n olur z ari kıılır  
Ağlar gezer bir dem olur
- 3 Tolar v c dı n r olur  
Ağy r  almaz hep y r olur  
Neye baksa anı görür  
Ağlar gezer bir dem olur
- 4 Her kim H s ma  ul olur  
All h sırrı a a gelür  
T liblere rehber olur  
Ağlar gezer bir dem olur
- 5 'Osm n sırrı p rler bilür  
Sırra iren ha  ı bilür  
Buyruğına ferm n olur  
Ağlar gezer bir dem olur

303

Velehu

4+4

- 1 İnil inil iniley p  
Ağlarum h  deyü deyü  
Kendümi yokluğa  alup  
Ağlarum h  deyü deyü
- 2 Dery -yı 'aşkına  alup  
İnildimi p rden alup  
Ra'd gibi g mb rdey p  
Ağlarum h  deyü deyü
- 3 Felek gibi devr n dönüp  
C n u dilden H s m deyüp  
T r-ı M s  gibi yanup  
Ağlarum h  deyü deyü
- 4 H  ism-i 'azamdur deyüp  
Ya dı beni 'az m deyüp  
Ha dur a la sözüm deyüp  
Ağlarum h  deyü deyü
- 5 'Osm n p r m H s m deyüp  
Dosta irdüm dostum deyüp

Hüdur benüm kaçdum deyüp  
Ağlarum hū deyü deyü

304

Velehu

4+4

- 1 Bā-i bismillāh didüm  
Benim-ile olduḡ göñül  
Haḡīkat ḡāl-ile girdüm  
Benim-ile olduḡ göñül
- 2 Hüsāmdan dersümi aldum  
Noḡta sırrın Qur'ān bildüm  
'Ālemü'l-ḡaybullāh didüm  
Benim-ile olduḡ göñül
- 3 Ben 'ilmüñ kānına irdüm  
Haḡīkātüm aḡa şordum  
Sırruñ sırrını buldum  
Benim-ile olduḡ göñül
- 4 Ma'rifet nūrını aldum  
Haḡīkat nūrına ḡaldum  
Birlik selikin oḡudum  
Benim-ile olduḡ göñül
- 5 'Osmān murāduma irdüm  
Murādum olanı buldum  
Bildigümi bilmez oldum  
Benim-ile olduḡ göñül (63a)

305

Velehu der-ḡaḡḡ-ı Muḡammed Şāfi'ī

4+4

- 1 Cümle 'āleme Şāfi'  
ḡolı ni'metdür bilene  
Gün gibi ālemi ḡutmuş  
'Āli ni'metdür bilene
- 2 Muḡammed 'Alīdür gelmiş  
Zülfün iki yanına şalmış  
Dil mülküne sultān olmuş  
'Aşḡı ni'metdür bilene

- 3 Şāfi‘inün şefā‘ati  
Gördüm vücūdumda eti  
Halleyledi müşkilâtı  
Cām-ı ni‘metdür bilene
- 4 Münkir ne bilsün bu dili  
Kördür görmez toğru yolu  
Tesbīh ider cümle kulı  
Velī ni‘metdür bilene
- 5 ‘Osmān Hüsāmiler bile  
Derdinün dermānı ala  
Her kim sırra maħrem ola  
Sırrı ni‘metdür bilene

306

Velehu der-ħaħk-ı Hüsāmeddīn zāde

4+4

- 1 Haķīkat sırrı Şāfi‘idür  
İster iseñ derde dermān  
Vaħdet şükri ni‘metidür  
İster iseñ derde dermān
- 2 Budur sözüm ir ü yaman  
Gelmesün ħalbüme gümān  
Tola saña nūr-ı imān  
İster iseñ derde dermān
- 3 İkrāruñı muħkem eyle  
Cümle varuñ teslim eyle  
Pirüm Hüsām yolun söyle  
İster iseñ derde dermān
- 4 Arı ola canuñ senün  
Unudasın cümle varuñ  
Göresin dilde cemālün  
İster iseñ derde dermān
- 5 ‘Osmān ağla tırma ağla  
Gözün yaşın seyller eyle  
Dilde zıkr ü esmā-ile  
İster iseñ derde dermān

Velehu der-hakk-ı Hüsameddîn zāde

4+4

- 1 Şāfi‘imiz ni‘metullāh  
Gelmiş durur ‘ālemlere  
Hakkumuz ni‘metullāh  
Gelmiş durur ‘ālemlere
- 2 Sevdigüm habībüm dimiş  
Kendü zātın izhār kılmış  
Gizli sırrı ‘ayān olmuş  
Gelmiş durur ‘ālemlere
- 3 Kālubelā hicret olmuş  
Sevdigüm firqate şalmış  
Gizli sırrı ‘ayān olmuş  
Gelmiş durur ‘ālemlere
- 4 Mīzān-ı Hakkdur kurulmuş  
Neylediğ deyü sorulmuş  
Tarīk-i Hakkdur bilinmiş  
Gelmiş durur ‘ālemlere
- 5 ‘Osmān hayrāndur bu yola  
‘Aqıl irmez gelmez dile  
Allāhından hādī ile  
Gelmiş durur ‘ālemlere (63b)

Velehu

4+4

- 1 Kulluğ eyle iste ‘aşkı  
‘Aşğdan ulu sultān olmaz  
Maflūb olan odur ‘aşka  
‘Aşğdan ulu sultān olmaz
- 2 ‘Aşğullāhdan gelür bir tād  
Hakkikatden giyer Haccāc  
Cümle şehler aña muhtāc  
‘Aşğdan ulu sultān olmaz

- 3 Güneş ki ‘āleme tolmuş  
Bir olmuş birliğe irmiş  
Maḥbūb olmuş Ḥaḳḳa irmiş  
‘Aşḳdan ulu sultān olmaz
- 4 ‘Aşḳın Ḥaḳḳa toğrı yolu  
Ḥalk içinde belli kulu  
Bilem derseñ cümle veli  
‘Aşḳdan ulu sultān olmaz
- 5 ‘**Oşmān** ‘aşḳ-ı Ḥüsām dimiş  
Ḥüsāmiler ‘aşḳı bulmuş  
İki cihāna sultān olmuş  
‘Aşḳdan ulu sultān olmaz

309

Velehu

4+4

- 1 Cān u dilden Allāh diyen  
Allāh saña senden yakın  
Gönlüni Allāha viren  
Allāh saña senden yakın
- 2 Giden gitdi geldi gelen  
Senden irer saña iren  
‘Ālemlere sultān olan  
Allāh saña senden yakın
- 3 Cem‘ül cem‘in sırrın bulan  
Emr-i Ḥaḳḳı alup gelen  
Senden saña iḥsān kılan  
Allāh saña senden yakın
- 4 Oḳu yāsin süresinden  
Añla Qur‘ān ma‘nīsinden  
Şaḳın gāfil olma senden  
Allāh saña senden yakın
- 5 ‘**Oşmān**uñ ḥāli Ḥüsāmdan  
Şaḳlı cān içinde cāndan  
Bu söz-ile dü cihāndan  
Allāh saña senden yakın (64a)

Ḳuṭbü’l-vāşilini’l-‘izām vel kāmilini’l-kirām fażiletli peder-i ‘azizüm efendüm  
Ḥüsāmeddin-i Kāmil-i Fāzil ḳaddesallāhu sırrahu’l-‘Aziz dār-ı dünyādan menzil-i  
bekaya biñ yigirmi altı Cemāziye’l-āḫir ayınuñ yigirmi üçüncü günü yevmü’l-bādir seḫer

vaqtinde intikāl buyurmuşlardır. İnnellāhe ve innaileyhi rāci‘ūn rūḥ-ı aḳdeslerinden cemi‘ fuḳarāsıyla ümıddür ki müstefiz ve müstefid olavuz bi-meddihi ve yemānihi

310

Ḥüseyni der-ḥaḳḳ-ı Ḥüsameddīn-i kāmil

*Müfte‘ilün/Mefā‘ilün/Müfte‘ilün/Mefā‘ilün*

- 1 Ol idi yār-ı hemdemüm ol idi derde merhemüm  
Şimdi yetim ü bī-kesüm eyler isem nola fiḡān
- 2 Rıḫletine o serverün söyle **Ḥüseyni** bu sözi  
‘Ālem-i ḳudse vay meded rūḥ-ı Ḥüseyn oldu revān (1026)

311

Güft Kesbi Efendi berāy-ı Ḥüsameddīn-i Kāmil

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

- 1 Yine bir mürşid-i rāh-ı Ḥudā ‘uḳbāya ‘azm itdi  
Cihān-ı bī-beḳānuḡ inḳılābından olup āḡāh
- 2 Ḥüsameddīn-i Kāmil ḡavṣ-ı ‘azam ḳuṭb-ı dānā-dil  
Ṭuruḳ aşḫābı andan müstefiz idi bi-emrillāh
- 3 Didi fevtine **Kesbi** lafzen ü ma‘nen anuḡ tāriḡ  
Ḥüsameddīn ḡiḳdi biḡ yigirmi altıda eyvāh (1026)

310

‘Azizi Çelebi der-ḥaḳḳ-ı ḥazret-i pīr

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün*

- 1 Ey ‘**Azizi** niḳe kez devr ide bu çarḡ-ı köhen  
Aḡa benzer gelmeye ḡulḳ-ı ḡasen bir pādişāh
- 2 Sem‘-i cāna ḡātifiden irdi bu söz ey ehl-i dil  
Ol Ḥüsameddīn-i Kāmil ṫaldı baḡr-i vaḡdete āh (1026)

313

Güft Ahmed Efendi tārīḡ-i Ni‘metullāh biḡ Ḥüsāmeddīn-i Kāmil

Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Fe‘ülün

- 1 Mübārek ismi anuḡ ni‘metullāh  
**Şemsiyā** düşdi Tārīḡi ḡubbiyyet (1018)

314

Tārīḡ-i ḡümāyun biḡ Ḥüsāmeddīn güft Ḥüseyni

Fe‘ilātün/ Mefā‘ilün/ Fe‘ilün

- 1 Kendüye luḡf-ı Ḥaḡḡı kıldı üstād  
Gice dünyāya geldi ḡayr-ı vilād

315

Cemāli

Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Fe‘ülün

- 1 Bir işi itmese taḡdīr Ḥudā  
Olamaz cehd-ile ol iş cüda (64b)

316

Tārīḡ-i Kesbī Efendi beray-ı türbe-i ḡuḡbū‘l ārifin Şeyḡ Ḥüsāmeddīn Efendi  
raḡmetullāhi aleyh

Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün

- 1 Binā-yı türbe-i ‘arş-iştibah şarf-ı māl-ile  
Aḡibbā itdiler Ḥamza Efendi ḡazretin ta‘yin
- 2 Mükafātın ide Firdevs-i a‘lāda ana Mevlā  
Civār-ı ḡazret-i sultān-ı kevneyn-ile ḡūr-ı ‘iyn
- 3 Muḡaḡḡak ḡuḡb-ı ‘ālem ḡavş-ı ‘azam idi ‘aşrında  
‘Aceb mi āşiyān-ı murḡ-ı rūḡı olsa ‘illiyyīn
- 4 İrüp bir şavt ḡātiften didi tārīḡ çün **Kesbī**  
Yapıldı türbe ḡalā oldı āsüde Ḥüsāmeddīn (1036)

317

Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün/ Mefā‘ilün

- 1 Budur āsāyiş-i ‘ālem budur makbül-i ins ü cin  
Ne senden kimse incinsin ne sen bir kimseden incin

## SONUÇ

64 varaktan oluşan mecmuanın içindeki şairler, 16. ve 17. yüzyıllarda yaşamıştır. Mecmua toplam 317 şiirden oluşur. Bu 317 şiirin 212'si Şâfi'î'ye ve 86'sı Şâfi'î'nin şeyhi ve babası Hüsâmeddîn Efendi'ye aittir. Geriye kalan 19 şiir ise, Hüsâmeddîn Efendi'nin halifelerine ve müritlerine aittir. Mecmuadaki şiirler, daha önce ele alınmamıştır. İlk defa bizim ele aldığımız bu şiirlerin içinde daha çok gazel ve nefesler yer alır. Az da olsa Kasîde, Kıt'a, Terci-i Bend, Mesnevî ve Müseddes örnekleri de bulunmaktadır. Tek beyitlik, 2'şer ve 3'er beyitlik tarih düşmeler de mecmuanın sonlarında karşımıza çıkmaktadır. Şiirlerin büyük bir kısmı, hatta tamamı tasavvûfî şiirlerdir. Vahdet-i vücûd anlayışı şiirlerin çoğuna hakimdir. Münaca't ve na'tlar, dört halife ve 12 imam hakkında yazılmış şiirler oldukça fazladır.

Mecmuadaki şiirlerin 86 tanesine sahip olan Hüsâmeddîn Efendi, şiirlerini hece ölçüsüyle yazmıştır. Şiirlerine genellikle vahdet-i vücûd anlayışını yansıtmış ve ilahi aşkı şiirlerinin tamamına yakınında büyük bir coşkuyla işlemiştir. Bir tarikat şeyhi olması hasebiyle, tasavvuf edebiyatının inceliklerini ve konularını şiirlerine yansıtmış, şeyhi olduğu tarikatın anlayışını da aynı şekilde şiirlerine eklemiştir. Bu özellikleriyle onu edebiyat tarihinde tekke ve tasavvuf edebiyatı temsilcileri arasına yerleştirebiliriz.

Aynı şekilde mecmuanın başında yer alan nesir kısımdaki cümlelerden, mecmuanın müstensihi olduğu kanaatine vardığımız ve mecmuadaki şiirlerin 212 tanesinin sahibi olan Muhammed Şâfi'î'nin şiirlerinin büyük bir kısmının da babası ve şeyhi Hüsâmeddîn Efendi'de olduğu gibi vahdet-i vücûd anlayışıyla yazıldığı söylenebilir.

Çalışma esnasında gördük ki mecmualar büyük birer kültür hazinesidir. Mecmuaların, kendi döneminin şair ve şiir dünyasına, şiir beğenisine ayna tutan eserler olduğu, ve seyretmemiz için günümüzden o günlere açılan birer pencere olduğu aşikardır. Bütün bunlar, mecmualar üzerinde yapılan çalışmaların artmasının edebiyat araştırmaları açısından oldukça faydalı olacağını göstermektedir.



## KAYNAKÇA

### *Kitaplar*

DAYIOĞLU, Server, **Galata Mevlevihanesi**, Yeni Avrasya Yayınları, Ankara 2003.

GIYNAŞ, Kamil Ali, **Pervane Bey Mecmuası : Topkapı Sarayı Bağdat 406 / Pervane b. Abdullah**, 1.C., Akademik Kitaplar Yayınevi, İstanbul 2014.

KOCATÜRK, Vasfi Mahir, **Tekke Şiiri Antolojisi: Türk Edebiyatında Dini ve Tasavvufi Şiirler**, Edebiyat Yayınevi, Ankara 1968.

NECDET, Ahmet, **Tekke Şiiri: Dini ve Tasavvufi Şiirler Antolojisi**, İnkılap Kitapevi, İstanbul 1997.

ŞENTÜRK, Ahmet Atilla ve Ahmet Kartal, **Eski Türk Edebiyatı Tarihi**, Dergah Yayınları, İstanbul 2007.

TARLAN, Ali Nihad, **Şiir Mecmualarında XVI ve XVII. asır Divan Şiiri Ubeydî - Aşkî - Şemî - İşretî**, İstanbul Üniversitesi Yayınları, Fasikül: 2, 1948, İstanbul.

TARLAN, Ali Nihad, **Şiir Mecmualarında XVI ve XVII. asır Divan Şiiri Ulvî - Me'âlî - Nihanî - Feyzî - Katibî**, İstanbul Üniversitesi Yayınları, Fasikül: 3, İstanbul 1948.

TARLAN, Ali Nihad, **Şiir Mecmualarında XVI ve XVII. asır Divan Şiiri Revânî - Hayretî - Haverî - Ahî - Peyamî - Sani**, İstanbul Üniversitesi Yayınları, Fasikül: 4, 1949 İstanbul.

ÜSTÜNER, Kaplan, **Divan Şiirinde Tasavvuf (14. ve 15. Divanlarına Göre)**, Birleşik Yayınevi, Ankara 2007.

### *Makaleler*

AYDEMİR, Yaşar “Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler”, **Turkish Studies**, S. 2, s. 122.137, 2007

GIYNAŞ, Kamil Ali, “Şiir Mecmuaları Hakkında Yapılan Çalışmalar Bibliografyası” **Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi**, S. 25, s. 245-260, 2011

MENGİ, Mine, "Bir Şiir Mecmuası Hakkında", **Ankara Üniversitesi Türkoloji Dergisi**, C. VII, s. 73-78, 1977

TUNÇ, Semra, "Konya Mevlânâ Müzesi Kütüphanesi 2455 Numarada Kayıtlı Bir Şiir Mecmuası" **SÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi**, S. 6, s. 105-139, 2000

ÜSTÜNER, Kaplan "Milli Kütüphanede Bulunan 06 MİL YZ A 1793 Numaralı Şiir Mecmuası Üzerine" **CBÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi**, C.12 S. 3, s. 188-226, 2014

YILMAZ, Ozan, "Metin Te'sisinde Şiir Mecmualarının Katkısı" **Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, Sayı: 1, 2008, s.255- 280.

### *Tezler*

ÇETİNKOL, Fatma Baş, **Pervâne Beg Nazire Mecmuası- Mecmu'atü'n-Nezâir (415-440) (Transkripsiyonlu Metin-Giriş-İnceleme-Dizin)** Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, YLT, İstanbul 2014.

ÇOLAK, Esra, **Ali Emiri Manzum 674'teki Şiir Mecmuası (Varak 151a-200b)**, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, YLT, İstanbul 2014.

FİDAN, Gülşah Gaye Öztürk, **Mevlânâ Müzesi'nde Bulunan Bir Mevlevi Şiirleri Mecmu'ası (Mecmua'a-i Eş'âr)** Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, Gaziantep 2006.

GIYNAŞ, Kamil Ali, **Millî Kütüphanedeki Yz A 803 Numaralı Mecmuanın Transkripsiyonlu Metni**, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, Konya 2011.

KARADAĞ, Selman, **Millî Kütüphane 2860 Numaralı Şiir Mecmuası**, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, Konya 2009.

KOCA, Sümeyye, **Süleymaniye Kütüphanesi RevanNo: 1972’de Kayıtlı Mecmu‘a-i Eş‘âr (İnceleme-Metin)**, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, YLT, İstanbul 2013.

MUTLU, Merve, **Mecmu‘atü’l Eş‘âr Süleymaniye Kütüphanesi Nuri Arlasez Numara 263 (İnceleme-Metin)**, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, İstanbul 2014.

MUTLU, Serpil, **Milli Kütüphane 06 HK 578, 06 HK 951 Numaralarında Kayıtlı Mecmuaların ‘Mecmuaların Sistemantik Tasnifi Projesi’ne (Mestap) Göre Tasnifi**, Ahi Evran Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, Kırşehir 2014.

TEKİN, Cumali, **Süleymaniye Kütüphanesi 5790 No’lu Şiir Memuası (İnceleme- Metin- Dizin)**, Adıyaman Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, Adıyaman 2014.

TEMUR, Zühal, **Süleymaniye Kütüphanesi Ali Nihat Tarlan Bölümü 59 Numarada Kayıtlı Mecmu‘a-i Eş‘âr İsimli Şiir Mecmuası (141a-214a) (Çeviriyazılı, Tenkitli Metin)**, Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, Gaziantep 2013.

TILFARLIOĞLU, Musa, **Süleymaniye Kütüphanesi Ali Nihat Tarlan Bölümü 59 Numarada Kayıtlı Mecmu‘a-i Eş‘âr İsimli Şiir Mecmuası (71a-140b) (Çeviriyazılı, Tenkitli Metin)**, Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, Gaziantep 2011.

YAVUZ, Mehmet Sait, **Süleymaniye Kütüphanesi Fatih Bölümü 4078 Numarada Kayıtlı Şiir Mecmuasının (vr. 1-30 İnceleme ve Metin)**, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, YLT, İstanbul 2010.

YORULMAZ, Neslihan, **Şem‘î Mecmu‘ası (Çeviriyazılı Metin- İnceleme)**, Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, Gaziantep 2011. *Ansiklopediler*

### **Ansiklopediler**

KUT, Günay, "Mecmua", **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/ İsimler/ Eserler/ Terimler**, Dergah Yayınları, C.: 6, İstanbul 1986.

ÖZKIRIMLI, Atilla, "Mecmua", **Türk Edebiyatı Ansiklopedisi**, Cem Yayınevi, C:3, İstanbul 1984.

UZUN, Mustafa, "Mecmua", **DİA**, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, C.: 28, Ankara 2003.

### **Sözlükler**

AYVERDİ, İlhan, **Misalli Büyük Türkçe Sözlük**, Kubbealtı Neşriyatı, İstanbul 2006.

DEVELLİOĞLU, Ferit, **Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat**, Aydın Kitabevi Yayınları, Ankara 2007.

KANAR, Mehmet, **Farsça-Türkçe Sözlük**, Deniz Kitabevi, İstanbul 2000.

REDHOUSE, Sir James, **Redhouse Türkçe / Osmanlıca - İngilizce Sözlük**, Sev Matbaacılık ve Yayıncılık, İstanbul Ağustos 2000.

## ÖZGEÇMİŞ

Salih GENÇER 18.12.1990 yılında İstanbul Bakırköy’de doğdu. İlk ve ortaöğrenimini İstiklal İlköğretim okulunda tamamladı. Liseye Akşemsettin Lisesi’nde başladı. 1 sene burada okuduktan sonra Şeyh Şamil Lisesi'ne geçiş yaptı. Lise öğrenimini burada tamamladı. 2008 yılında Sakarya Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde lisans eğitimine başladı. 2011 yılında pedagojik formasyon eğitimi aldı. 2012 yılında Sakarya Üniversitesi’nden mezun oldu. 2012 yılında Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalının Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalında yüksek lisansa kabul edildi.